

University of Warsaw
Faculty of “Artes Liberales”
Polish Academy of Arts and Sciences (PAU)
under the patronage of the International Union of Academies (UAI)

CORPUS EPISTULARUM IOANNIS DANTISCI

Edited by Jerzy Axer and Anna Skolimowska

Part I

IOANNIS DANTISCI EPISTULAE LATINAE

volume 2

IOANNES DANTISCUS’
LATIN LETTERS, 1538-1539

Transcription from manuscript, commentary and annotations by
Anna Skolimowska & Katarzyna Gołabek
with the collaboration of Katarzyna Tomaszuk

Warsaw – Cracow 2021

Corpus Epistularum Ioannis Dantisci

Part I

Ioannis Dantisci Epistulae Latinae
volume 2: 1538-1539

Artium Liberalium Facultas, Universitas Varsoviensis
Academia Scientiarum et Litterarum Polona
sub patronatu Academiarum Unionis Internationalis

CORPUS EPISTULARUM IOANNIS DANTISCI

Editionem curant Georgius Axer et Anna Skolimowska

Pars I

IOANNIS DANTISCI EPISTULAE LATINAE

volumen 2

IOANNIS DANTISCI
EPISTULAE LATINAE A. 1538-1539

E manuscriptis collegerunt, ediderunt, commentariis annotationibusque instruxerunt

Anna Skolimowska & Catharina Gołabek
adiutrice Catharina Tomaszuk



Varsoviae – Cracoviae 2021

University of Warsaw
Faculty of “Artes Liberales”
Polish Academy of Arts and Sciences (PAU)
under the patronage of the International Union of Academies (UIA)

CORPUS EPISTULARUM IOANNIS DANTISCI

Edited by Jerzy Axer and Anna Skolimowska

Part I

IOANNIS DANTISCI EPISTULAE LATINAE

volume 2

IOANNES DANTISCUS’
LATIN LETTERS, 1538-1539

Transcription from manuscript, commentary and annotations by
Anna Skolimowska & Katarzyna Gołabek
with the collaboration of Katarzyna Tomaszuk



Warsaw – Cracow 2021

Project UAI No. 65



**NARODOWY PROGRAM
ROZWOJU HUMANISTYKI**

Research financed by the Minister for Science and Higher Education
through the National Programme for the Development of Humanities in 2020-2025

Project No. 11H 11 0042 87
subsidy in the amount of 771,523.00 PLN

International Scientific Board of the Project “Registration and Publication of Ioannes Dantiscus’ Correspondence (1485-1548)”: Jerzy Axer (Warsaw) – Marian Biskup – Andrzej Borowski (Cracow) – Antonio Dávila Pérez (Cádiz) – Jeanine De Landtsheer – Marijke De Wit (Ghent) – Antonio Fontán Pérez – Klaus Garber (Osnabrück) – Stefan Hartmann – Manfred Hollegger (Graz) – Joseph Ijsewijn – Marek A. Janicki (Warsaw) – Arne Jönsson (Lund) – Craig Kallendorf (College Station) – Walther Ludwig (Hamburg) – Janusz Małek (Toruń) – Rex Rexheuser (Lüneburg) – Paul Gerhard Schmidt – Anna Skolimowska (Warsaw) – Jerzy Skowronek – Witold Szczuczko – Janusz Tandecki (Toruń) – Andrzej Wyczański – Andreas Zajic (Wien)

Reviewer Prof. Dr. Jan Kieniewicz

Part of the commentary and annotations translated from the Polish
by Joanna Dutkiewicz

English Editor Dr. Marilyn Burton

Index by Anna Skolimowska, Katarzyna Gołąbek, Katarzyna Tomaszuk

© Copyright by Faculty of “Artes Liberales”, University of Warsaw
& Polish Academy of Arts and Sciences (PAU)

Since 2013 the Faculty of “Artes Liberales” at the University of Warsaw has continued and developed all the scientific activities of the Institute for Interdisciplinary Studies “Artes Liberales” (IBI AL). In the years 2008-2013 the Institute for Interdisciplinary Studies “Artes Liberales” at the University of Warsaw continued and developed all the scientific activities of the Centre for Studies on the Classical Tradition in Poland and East-Central Europe (OBTA).



ISBN 978-83-957318-7-7 (print)
ISBN 978-83-957318-8-4 (pdf online)

Druk: Drukarnia POZKAL
Printed in Poland

CONTENTS

INTRODUCTION

Opening remarks.	9
The subject matter of Dantiscus' Latin letters in 1538-1539	10
The correspondents	10
At the start of his time in the Ermland diocese	17
Presidency of the Council and Diet of Royal Prussia	19
Collaboration with the Ermland Chapter	23
Relations with Tiedemann Giese, Bishop of Kulm.	24
Dantiscus' international contacts.	26
Dantiscus' private affairs.	29
Literary pursuits	29
Source materials related to Dantiscus' Latin letters from 1538-1539.	30
Preserved and lost letters.	30
Primary sources for the letters.	51
Secondary sources for the letters.	52
Source materials relating to the appendices	54
Editing problems created by the source material	54
Previous publications	55
Printed publications	55
Online publications	56
Rules of the edition.	56

LETTERS

1. to Tiedemann Giese, Löbau (Lubawa), 1538-01-14	59
2. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-01.	62
3. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-05.	67
4. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-21.	70
5. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-22.	72
6. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-24.	76
7. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-11.	79

8. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-15.	81
9. to [Tiedemann Giese], [Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-17 — 1538-04-18]	83
10. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-18. . .	85
11. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-28. . .	87
12. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-05-01.	88
13. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-05-01. . .	91
14. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-05-23. . .	93
15. to [Tiedemann Giese], Hohenstein (Olsztyn), 1538-07-12.	95
16. to Tiedemann Giese, Allenstein (Olsztyn), 1538-07-13.	98
17. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-07-23.	101
18. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-07-26.	108
19. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-07-30.	110
20. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-08-04.	114
21. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-08-06.	116
22. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-08-16.	117
23. to Tiedemann Giese, Wormditt (Orneta), 1538-08-28.	121
24. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-09-13.	123
25. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-09-20.	125
26. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-09-24.	128
27. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-10-10.	131
28. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-10-14, postscript 1538-10-17.	134
29. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-10-30.	136
30. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-05.	138
31. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-11.	140
32. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-22.	143
33. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-23.	147
34. to [Sigismund I Jagiellon], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-26. . . .	151
35. to [Bona Sforza], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-26.	154
36. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-12-09.	156
37. to Tiedemann Giese, Wartenburg (Barczewo), 1539-01-27.	160
38. to Tiedemann Giese, Wartenburg (Barczewo), 1539-01-28.	165
39. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-01.	168
40. to unknown [Ermland (Warmia) Canon], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-01.	170
41. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-17.	171
42. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-24.	173
43. to [Sigismund I Jagiellon], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-03. . . .	176
44. to [Bona Sforza], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-03.	178
45. to [Samuel Maciejowski], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-04. . . .	180
46. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-04.	185
47. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-08. .	188

48. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-12.	189
49. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-15.	191
50. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-15. .	193
51. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-19.	195
52. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-29.	202
53. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-01.	206
54. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-12.	209
55. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-14.	214
56. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-20.	217
57. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-25.	220
58. to [Baltazar of Lublin], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-25.	223
59. to [Thomas of Bydgoszcz], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-25. . . .	224
60. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-28. .	225
61. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-29.	227
62. to [Paweł Plotowski], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-06.	230
63. to unknown [Ermland (Warmia) Canon?], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-14.	232
64. to Tiedemann Giese, s.l., [1539-05-25, postscripts 1539-05-26 and 1539-05-27].	233
65. to Ermland (Warmia) Chapter, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-03. .	238
66. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-06, postscript 1539-06-09.	240
67. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-13.	245
68. to Tiedemann Giese, Schmolainen (Smolajny), 1539-06-16.	248
69. to [Stanisław Hozjusz (<i>Hosius</i>)], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-22.	250
70. to [Samuel Maciejowski], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-24.	252
71. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-24.	255
72. to unknown [Ermland (Warmia) Canon?], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-01.	258
73. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-04, postscript 1539-07-05.	259
74. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-11.	263
75. to Tiedemann Giese, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-16.	265
76. to [Iustus Lodvicus Decius (Decjusz, Dietz)], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-[16 or shortly after]	267
77. to [Stanisław Hozjusz (<i>Hosius</i>)], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539, end of July.	269
78. to [Hieronymus Vietor], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539, end of July. .	272
79. to [Tiedemann Giese], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-31.	274
80. to [Sigismund I Jagiellon], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01. . . .	277
81. to [Sigismund I Jagiellon], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01. . . .	280
82. to [Samuel Maciejowski], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), [1539-08-01] . . .	282
83. to [Samuel Maciejowski], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01. . . .	287
84. to [Łukasz Górka], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01.	288

85. to [Tiedemann Giese], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01	291
86. to [Baltazar of Lublin], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01.....	293
87. to unknown, [Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01].....	294
88. to [Feliks (Szczęsny) Srzeński (Sokołowski)], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-04	295
89. [Ioannes Dantiscus & Tiedemann Giese to Sigismund I Jagiellon], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-05	297
90. to [Tiedemann Giese], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-05	299
91. to [Achatius Trenck], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-09	301
92. to [Ermland (Warmia) Chapter], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-18 .	303
93. to [Johann Tymmermann], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-18	305
94. to [Paweł Płotowski], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-20	307
95. to [Gulielmus Gnapheus (De Volder, <i>Hagensis</i>)], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 153[9]-08-20	309
96. to [Jan Sokołowski], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-21.....	310
97. to [Johann Tymmermann], s.l., [1539-08-21 or shortly after].....	312
98. to Christoph Heyll, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-31	313
99. to [Albrecht Joseph], Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-12-13	315

APPENDICES

1. Councillors of Royal Prussia to Sigismund I Jagiellon, Löbau (Lubawa), 1539-06-14	317
2. Councillors of Royal Prussia to Sigismund I Jagiellon, Löbau (Lubawa), 1539-06-14	320

INDEXES

Most important abbreviations used in the text	323
Sources, studies, monographs and Internet research publications used in the introduction and annotations	324
Index of persons, places and institutions	333

ILLUSTRATIONS

1. Portrait of Tiedemann Giese, coloured wooden relief 1525-1530 by Hans Schenck, preserved at the Foundation of Prussian Palaces and Gardens / Jagdschloss Grunewald, Inv. No. 5526, on display at Bode-Museum, Berlin (on permanent loan) (p. 25)
2. Fair copy of the letter from Dantiscus to Tiedemann Giese, letter No. 57 (=BCz. 245, p. 175) (p. 27)
3. Dantiscus' Latin letters 1538 – graph (p. 31)
4. Dantiscus' Latin letters 1539 – graph (p. 31)

INTRODUCTION

Opening remarks

The present volume in the *Corpus Epistularum Ioannis Dantisci* series contains 98 Latin letters penned in 1538-1539 by Ioannes Dantiscus – an eminent member of the *Respublica Litteraria*, freshly appointed Bishop of Ermland (Warmia)¹ and consequently also President of the Council and Diet of Royal Prussia. This is the first time that these letters – with a few exceptions – are being published in print. The broad spectrum of themes covered by the correspondence published here would have been even greater if it were not for serious gaps in the preserved source material – it has been possible to access only ca. 40% of Dantiscus' Latin letters from 1538-1539 whose existence has been confirmed by sources in one way or another. Nevertheless, the surviving material illustrates the domestic problems of the Kingdom of Poland and Prussia, providing rich insight into the activity of Prussian intellectual elites of the time, above all the local higher clergy.² Next to the Bishops – Dantiscus and his colleague from the neighbouring Kulm (Chełmno) diocese, Tiedemann Giese – this group's most eminent representatives included the canons of Ermland, among them Alexander Sculteti (who was in conflict with his ordinary), the young Stanisław Hozjusz (*Hosius*), and, finally, the most famous of them all, Nicolaus Copernicus.

¹ Dantiscus' election to the office of Bishop of Ermland took place on 20 September 1537.

² Local secular political elites used mainly German in their correspondence with Dantiscus. A full-text version of Dantiscus' German-language letters as well as an inventory of letters sent to him in the same language are available in the online edition of the *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence*, dantiscus.al.uw.edu.pl (hereafter cited as CIDTC).

The subject matter of Dantiscus' Latin letters in 1538-1539

The correspondents

From among the 99 surviving letters from 1538-1539, the great majority (86) were directed to 18 identified individual addressees, and 9 more to one collective addressee, i.e. the Ermland Cathedral Chapter, while the addressees of 4 letters have not been identified.

Here is a list of the addressees of the letters contained in this volume together with the basic biographical information.

- **Baltazar of Lublin** (†after 1543-05-20), from 1535 at the latest Canon of Kulm; Chancellor to the Bishops of Kulm, Ioannes Dantiscus and then Tiedemann Giese (*letters No. 58, 86*);
- **Bona Sforza** (1494-02-02 – 1557-11-19), Queen of Poland and Grand Duchess of Lithuania (1518-1557); the second wife of Sigismund I Jagiellon; daughter of Gian Galeazzo Sforza of Milan and Isabella of Aragon (*letters No. 35, 44*);
- **Iustus Ludovicus Decius** (Justus Ludwik Decjusz, Jost Ludwig Dietz, *Iodocus Decius*) (ca. 1485 – 1545-12-26) merchant, historian, reformer of the Polish monetary system; ennobled in 1519; 1520-1524 royal secretary; 1528 Cracow town councillor; 1526-1535 administrator of the royal mint in Königsberg; 1528-1535 administrator of the royal mint in Thorn (Toruń); 1530-1540 administrator of the royal mint in Cracow; 1519, 1520, 1522, 1523-1524 royal envoy to Italy (*letter No. 76*);
- **Ermland (Warmia) Chapter**, cathedral chapter based in Frauenburg (Frombork, *Varmia*) (*letters No. 10, 11, 13, 14, 47, 50, 60, 65, 92*);
- **Tiedemann Giese** (*Tiedemannus Gisius*) (1480 – 1550-10-23), 1504-1538 Canon of Ermland; 1516-1527, 1533-1537 Judicial Vicar and Vicar General; 1523-1538 Custos of Ermland; 1537-1549 Bishop of Kulm; 1549-1550 Bishop of Ermland; in 1519 ennobled by King Sigismund I (*letters No. 1-9, 12, 15-33, 36-39, 41, 42, 46, 48, 49, 51-57, 61, 64, 66-68, 71, 73-75, 79, 85, 90*);
- **Gulielmus Gnapheus** (Willem de Volder, *Gulielmus Hagensis*, Willem van de Voldersgraft) (1493 – 1568-09-29), Dutch humanist, playwright, Catholic priest, then adherent to the Reformation; rector of the Gymnasium in The Hague; imprisoned twice, in 1531 emigrated to Prussia; 1535-1541 first rector of Gymnasium in Elbing (Elbląg), 1541-1547 lived and taught in Königsberg; from 1547 to death stayed in East Frisia (i.al. as secretary to Countess Anna of Oldenburg and educator of her sons) (*letter No. 95*);
- **Łukasz Górka** (Łukasz of Górka) (1482 – 1542-10-14), 1499-1507 Castellan of Spycimierz; 1507-1511 Castellan of Łąd; 1508-1535 General Starost of Wielkopolska;

1511-1535 Castellan of Poznań; 1535-1537 Voivode of Poznań; 1538-1542 Bishop of Włocławek (*letter No. 84*);

- **Christoph Heyll** (Heyle, *Soter*) (1499 – 1585), German physician, studied in Leipzig, Montpellier, Paris, and Orange where in 1530 was promoted to doctor of medicine; 1531-1536 town physician in Kolberg (Kołobrzeg), Stolp (Słupsk) and Königsberg; 1537-1547 lectured Greek and medicine at the Gymnasium of Elbing; after being released, worked both as a physician and teacher in Gdańsk, Koszalin, Stargard; author of medical works, translator of Galen and Lucian of Samosata into Latin; he was friends with Paul Speratus and other humanists (*letter No. 98*);
- **Stanisław Hozjusz** (Stanisław Hosz, *Stanislaus Hosius*) (1504-05-05 – 1579-08-05), diplomat and theologian; 1534-1538 secretary to the Bishops of Cracow Piotr Tomicki and Jan Chojeński; 1538-1549 royal secretary; 1538-1549 Canon of Ermland and since 1539 Cantor; 1540-1550 Canon of Cracow; 1549-1551 Bishop of Kulm; 1551-1579 Bishop of Ermland; in 1560 elevated to Cardinal; 1561-1563 papal legate to the General Council of Trent; in 1573 appointed Grand Penitentiary to Pope Gregory XIII (*letters No. 69, 77*);
- **Albrecht Joseph**, burgher of Poznań (*letter No. 99*);
- **Samuel Maciejowski** (1499-01-15 – 1550-10-26), humanist and diplomat, one of the most trusted advisors to King Sigismund I Jagiellon and then to his son Sigismund II Augustus; from 1532 or 1533 to 1537 royal secretary; 1537-1539 Grand Secretary; 1539-1547 Crown Vice-Chancellor; 1539-1541 Bishop of Chełm; 1541-1545 Bishop of Płock; 1545-1550 Bishop of Cracow; 1547-1550 Crown Grand Chancellor (*letters No. 45, 70, 82, 83*);
- **Paweł Plotowski** (ca. 1485 – 1547-04-18), from 1522 Provost of the Ermland Chapter, and from 1523 Canon of Ermland; secretary to Crown Grand Chancellor Krzysztof Szydłowiecki, and from 1533 royal secretary and courtier; in the thirties and forties several times royal envoy to the Royal Prussian Estates (*letters No. 62, 94*);
- **Sigismund I Jagiellon** (Zygmunt I) (1467-01-01 – 1548-04-01), King of Poland and Grand Duke of Lithuania (1506-1548); son of King Kazimierz IV Jagiellon and Elizabeth of Austria (*letters No. 34, 43, 80, 81, 89*);
- **Jan Sokołowski** (Jan of Wrząca) (†1546), 1539-1544 Castellan of Elbing; 1544-1545 Castellan of Kulm; 1545-1546 Voivode of Pomerania; in 1533 accused by Ioannes Dantiscus (as Bishop of Kulm) of favouring heresy (*letter No. 96*);
- **Feliks (Szczęsny) Srzeński** (Sokołowski) (1502 – 1554-09-19) 1526-1532 Castellan of Rypin; 1532-1554 Voivode of Płock; from 1535 Starost of Marienburg (Malbork) (his candidacy was supported by Dantiscus; due to his Polish origin, his nomination aroused opposition in Royal Prussia) (*letter No. 88*);
- **Thomas of Bydgoszcz** (†after 1539-04-25), 1535-1537 (at least) Dantiscus' administrator in Althausen (Starogród) (*letter No. 59*);
- **Achatius Trenck** (†1551-03-13), from 1523 Canon of Ermland; 1544-1545 Chancellor of the Ermland Chapter; from 1545 its Dean; 1533-1546 administrator

of the Chapter's estates in Allenstein (Olsztyn); in the thirties Trenck was one of Dantiscus' friends and supported his efforts to obtain the Ermland bishopric after the death of Mauritius Ferber (*letter No. 91*);

- **Johann Tymmermann** (Zimmermann) (1492 – 1564-01-23), 1519-1564 Canon of Ermland; 1525-1528 administrator of the Chapter's estates in Allenstein and in 1538 in Frauenburg; 1527-1539 Cantor of Ermland; 1537 General Administrator of the bishopric of Ermland (after Mauritius Ferber's death); 1539-1552 Custos of Ermland; 1547-1552 General Vicar of the diocese of Ermland (*letters No. 93, 97*);
- **Hieronymus Victor** (Büttner) (between 1480-01-01 and 1480-12-31 – between 1546-09-25 and 1547-03-21), typographer of the royal chancellery of Sigismund I Jagiellon; from 1518 owner of one of the largest modern printing houses in Cracow, previously head of a printing house in Vienna (*letter No. 78*);
- **unknown** (*letters No. 40, 63, 72, 87*).

The greatest number of letters, 57 of them, were addressed to Dantiscus' successor to the Kulm bishopric, Tiedemann Giese. When considered in conjunction with the return correspondence known to us (from the period in question, 79 letters from Giese to Dantiscus survive), this number, although only approximate due to the level of preservation of sources, testifies to an unusual intensity of contact between the hierarchs. The frequency with which messengers travelled the distance between Heilsberg (Lidzbark Warmiński) and Löbau (Lubawa) or other episcopal estates was above all the result of the multiple concerns the two officials shared. A regular exchange of information and opinions was also greatly facilitated by the relatively small distance separating these two correspondents.

Members of the Ermland Cathedral Chapter and the Chapter itself form an important group of correspondents, a total of 16 or 17 of the preserved letters being directed to them. Dantiscus definitely maintained individual contact with two prelates – Provost Paweł Płotowski (2 letters) and Cantor (and then Custos) Johann Tymmermann (2) – and also with the Allenstein estate administrator Achatius Trenck (1); three letters were probably directed to unidentified members of the Chapter.³

As indicated by mentions found in the other correspondence known to us, Dantiscus' letters to persons linked to the royal court and chancellery are poorly preserved. In this group, the addressees were mainly the rulers – Sigismund I (4 letters) and Queen Bona (2) – as well as Grand Secretary (and later Crown Vice-Chancellor) Samuel Maciejowski (4) and the royal secretaries Stanisław

³ Analysis of letters to Dantiscus lets us add Custos Felix Reich to the list of Ermland prelates regularly corresponding with the Bishop, see p. 15.

Hozjusz (2) and Iustus Ludovicus Decius, an old friend of the Bishop of Ermland (1). Of the remaining preserved letters, three were directed to officials holding the rank of senator: Łukasz Górka, Bishop of Włocławek, Feliks Srzeński, Voivode of Płock, and Jan Sokołowski, Castellan of Elbing.

Two letters were delivered to Baltazar of Lublin, Dantiscus' chancellor from his time as Bishop of Kulm, and one each were sent to Hieronymus Vietor, owner of a famous Cracow printing house; Christoph Heyll, a physician and author and translator of medical works; Gulielmus Gnapheus, a Dutch humanist and first rector of the Latin school (Gymnasium) in Elbing; Thomas of Bydgoszcz, an administrator in Althausen (Starogród), and Albrecht Joseph, a burgher of Poznań. In the case of one letter, due to its condition it is impossible to even tentatively identify the addressee.

The above considerations concern only 19 addressees found in this volume. However, in the years 1538-1539 the number of Dantiscus' Latin-language correspondents was much larger – up to 94. Dantiscus' letters to the majority of them remain unknown, but in relation to 37 persons we are sure that such letters existed. A list of these has been included in the chapter dedicated to the state of preservation of the letters (p. 32-50). The table below presents numerical data on Dantiscus' entire Latin language correspondence from the years 1538-1539. The correspondents to whom the letters in the present volume are addressed have been highlighted in bold.

DANTISCUS' LATIN LANGUAGE CORRESPONDENTS 1538-1539		NUMBER OF LETTERS			
		FROM Dantiscus PRESERVED	FROM Dantiscus LOST	TO Dantiscus PRESERVED	TO Dantiscus LOST
1.	Mariangelo ACCURSIO	0	0	1	0
2.	Caspar AGNICULUS	0	0	1	0
3.	Jan AICHLER ⁴	0	1	1	0
4.	Stanisław AICHLER	0	2	5	0
5.	Hieronymus AURIMONTANUS (GÜRTLER von Wildenberg)	0	4	8	2
6.	Stanisław BALIŃSKI of Bielawy	0	0	1	0
7.	Baltazar of Lublin	2	5	20	0
8.	Jakob BARTHEN	0	0	1	0

⁴ We also have two German letters of Jan Aichler of 1538-1539.

DANTISCUS' LATIN LANGUAGE CORRESPONDENTS 1538-1539		NUMBER OF LETTERS			
		FROM Dantiscus PRESERVED	FROM Dantiscus LOST	TO Dantiscus PRESERVED	TO Dantiscus LOST
9.	Georg von BAYSEN (BAŻYŃSKI)	0	0	4	0
10.	Bona Sforza	2	6	9	1
11.	Seweryn BONER	0	2	3	0
12.	Otto BREWER	0	1	1	0
13.	Hieronymus CAMPENSIS	0	0	1	0
14.	Jan CHOJEŃSKI	0	1	1	0
15.	Nicolaus COPERNICUS	0	2	5	0
16.	Francis van CRANEVELT	0	0	1	0
17.	Andrzej CZARNKOWSKI	0	1	1	0
18.	Guillemus DAVID	0	0	1	0
19.	Cornelis DE SCHEPPER	0	1	2	0
20.	Iustus Ludovicus DECIUS	1	0	5	0
21.	Jakob DIETRICHSDORF (SZCZEPAŃSKI)	0	1	3	0
22.	Helius EOBANUS Hessus (KOCH)	0	1	0	0
23.	Godschalk ERICKSEN	0	0	1	0
24.	Ermland (Warmia) Chapter	9	7	15	0
25.	Piotr GAMRAT	0	2	6	0
26.	Gemma Frisius (Jemme REINERSZOOM)	0	0	1	0
27.	Tiedemann GIESE	57	5	79	1
28.	Gulielmus GNAPHEUS (de VOLDER, HAGENSIS)	1	2	4	0
29.	Łukasz GÓRKA	1	3	8	0
30.	Andrzej GÓRKA	0	0	1	0
31.	Piotr GÓRSKI	0	0	1	0
32.	Mikołaj GRABIA	0	0	1	0
33.	Diego GRACIÁN de Alderete	0	0	3	0
34.	Kaspar HANNAU	0	1	8	1
35.	Johann HANNAU Jr	0	0	3	0
36.	Hans	0	0	1	0
37.	Sigmund von HERBERSTEIN	0	0	0	1

38.	Christoph HEYLL	1	0	1	0
39.	Ioannes HIMMELREICH	0	1	3	0
40.	Johann von HÖFEN (Jan HARTOWSKI)	0	1	2	0
41.	Stanisław HOZJUSZ (HOSIUS)	2	4	23	0
42.	Nicolaus HUMAN	0	0	3	0
43.	Albrecht JOSEPH	1	0	0	1
44.	Bonaventura KNOR	0	0	1	0
45.	Jerzy KONOPACKI (von KONOPAT)	0	0	1	0
46.	Stanisław KOSTKA ⁵	0	1	1	0
47.	Marcin KROMER	0	1	2	0
48.	Kulm (Chelmno) Chapter	0	0	1	0
49.	Jan LATALSKI	0	0	2	0
50.	Janusz LATALSKI	0	2	2	0
51.	Johann LEHMANN	0	0	1	0
52.	Jan LEWICKI	0	2	4	0
53.	Johann LOHMÜLLER	0	0	2	0
54.	Samuel MACIEJOWSKI	4	10	18	0
55.	Ioannes MAGNUS	0	1	4	0
56.	Petrus Mirabilis de MONTEREGALE	0	0	1	0
57.	Jerzy MYSZKOWSKI	0	2	2	0
58.	Leonardus de NOGAROLA	0	0	1	0
59.	Gonzalo PÉREZ	0	0	1	0
60.	Nicolas PERRENOT de Granvelle	0	0	1	0
61.	Paweł PŁOTOWSKI	2	6	28	0
62.	Ioannes POLIANDER (GRAUMANN)	0	1	1	0
63.	Antonio PUCCI	0	2	0	0
64.	Valentinus RAWENSIS	0	1	3	0
65.	Felix REICH	0	4	20	0
66.	Augustin REISEN	0	0	1	0
67.	Dietrich von RHEDEN	0	2	5	0

⁵ We also have eight German letters from Stanisław Kostka and one lost – probably German – letter from Dantiscus to him of 1538-1539.

DANTISCUS' LATIN LANGUAGE CORRESPONDENTS 1538-1539		NUMBER OF LETTERS			
		FROM Dantiscus PRESERVED	FROM Dantiscus LOST	TO Dantiscus PRESERVED	TO Dantiscus LOST
68.	Martin RUDGER	0	0	1	0
69.	Valentinus RULANDT	0	1	10	0
70.	Alexander SCULTETI	0	3 ⁶	5	0
71.	Jakub SIEMIĄTKOWSKI	0	0	1	0
72.	Sigismund I Jagiellon	5	12	22	2
73.	Jan SOKOŁOWSKI	1	0	1	0
74.	Jan Benedyktowicz SOLFA	0	1	5	0
75.	Feliks (Szczęsny) SRZEŃSKI (SOKOŁOWSKI)	1	2	5	0
76.	Jan TARNOWSKI	0	1	2	0
77.	Ioannes Antonius de TAXIS	0	0	1	0
78.	Thomas of Bydgoszcz	1	3	3	0
79.	Thomas of Cracow	0	0	1	0
80.	Stephanus TOBIE	0	2	4	0
81.	Marco de la TORRE, Francesco LISMANINO & Cracow Franciscan Convent Chapter	0	0	1	0
82.	Achatius TRENCK	2	2	10	0
83.	Ioannes TRESLER	0	0	1	0
84.	Johann TYMMERMANN	2	4	10	2
85.	Hieronymus VIETOR	1	0	0	1
86.	Johan WEZE	0	3	3	0
87.	Georg WITZEL (<i>VICELIUS</i>)	0	0	1	0
88.	Fabian WOJANOWSKI (DAMERAU)	0	1	14	2
89.	Mikołaj WOLSKI	0	0	1	0

⁶ One of these three letters (CIDTC, IDL 7278) was not delivered to Sculteti by the co-addressee Felix Reich.

90.	Paweł DUNIN-WOLSKI	0	4	4	0
91.	Jan WYSIECKI	0	0	1	0
92.	Jiří ŽABKA & Georg von LOGSCHAU (<i>LOXANUS</i>)	0	1 ⁷	1	0
93.	Martin von ZEHMEN (CEMA)	0	1	2	0
94.	Georg ZIMMERMANN	0	1	2	0
95.	unknown	3	0	0	0
in total		99	131	454	14

At the start of his time in the Ermland diocese

The year 1538 opened the final stage of Dantiscus' career. Thanks to his royal appointment and the subsequent Chapter election, in late 1537 he took over the administration of the Ermland bishopric vacated by the death of Mauritius Ferber. The Kulm diocese that Dantiscus left was taken over by the previous coadjutor bishop and curator of the Ermland Chapter, Tiedemann Giese. Dantiscus obtained full canonical rights in the latter half of July 1538, after receiving the papal confirmation that Paul III had issued more than six months earlier (11 January).⁸

Dantiscus spent most of the time between early 1538 and the end of 1539 within his diocese, mainly in the seat, Heilsberg, from where he sometimes travelled to other bishopric estates. The new Ermland Ordinary's only longer expedition during this time was a diplomatic mission on which Sigismund I sent him, to the court of Ferdinand Habsburg, King of the Romans, in Wrocław (Breslau). Its purpose was to finalise negotiations over the marriage of Sigismund II Augustus to Ferdinand's daughter Elizabeth.⁹ The legation, which also included Janusz Latański, Voivode of Poznań, set off in May 1538.¹⁰ The prenuptial agreement was

⁷ The lost letter was addressed to Žabka and Logschau, or to one of them.

⁸ See Tiedemann Giese's letter to Dantiscus penned during the night of 20 July 1538 in Löbau, CIDTC, IDL 3674. See also *Hierarchia Catholica* 3, p. 182 (date of Giese's confirmation), 327 (date of Dantiscus' confirmation).

⁹ Cf. the letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1538-04-18 (CIDTC, IDL 1847).

¹⁰ Dantiscus left Heilsberg on 24 May 1538; see the letter from Dantiscus to Albrecht von Hohenzollern, Dietrichswalde, 1538-05-26 (CIDTC, IDL 4854).

signed on June 16, 1538.¹¹ As soon as this had been done, the Polish King's envoys split up: Latański followed the Habsburg court to Innsbruck to accomplish the betrothal on Sigismund Augustus' behalf, whereas Dantiscus set off on the return journey to Poland.¹² After a short stay in Cracow, where he presented Sigismund I with a report on his activity, he travelled to Ermland. He returned to Heilsberg on July 15¹³ and stayed within the boundaries of his diocese from then on. It is worth mentioning that choosing the Ermland Ordinary as his envoy was not the King's original plan, as he most likely did not intend to interrupt Dantiscus' diplomatic retirement, but was rather the result of an unfortunate set of circumstances. These included the consecutive deaths of two previously appointed officials, Andrzej Krzycki, Archbishop of Gniezno (d. May 10, 1537) and Jan Chojeński, Bishop of Cracow and Grand Crown Chancellor (d. March 11, 1538), as well as the serious illness of the third clergyman appointed to perform the task, the Włocławek appointee, Łukasz Górka.¹⁴

Returning to Ermland and assuming full canonical power – made possible, as mentioned earlier, by the arrival of the long-awaited bulls of confirmation from Rome in the latter half of July 1538 – enabled the new Ordinary to concentrate on diocesan affairs, and also on the problems of Royal Prussia. His promotion to the province's primary bishopric was synonymous with Dantiscus assuming the post of president of the Council of Royal Prussia, therefore giving him new duties of a decidedly secular nature. Above all, these included chairing the sessions of the Prussian Diet, coordinating consultations of the Council's members outside the Diet, and also representing local interests before the Polish King and mediating in communications between him and the Council. Dantiscus first appeared in this new role – it seems – in the summer of 1538 when, on his way back from Wrocław, together with Achatius von Zehmen, Castellan of Gdańsk (Danzig), and upon a motion of the Diet of Marienburg which had been in session in the spring of the same year, he presented Sigismund I with a request to approve the constitutions enacted during the Prussian Diet of Thorn in May 1537. The most important of these, from the point of view of both the Council and Dantiscus himself, concerned retaining *ius*

¹¹ WDOŚISZEWSKI, p. 146. For more on the legation, see also POCIECHA 4, p. 213.

¹² In the biographical entry for Janusz Latański published in PSB, Irena Kaniewska incorrectly claims that both officials made their way to Innsbruck; see PSB 16, p. 564.

¹³ See the letter from Dantiscus to Albrecht von Hohenzollern, Dietrichswalde, 1538-07-20 (CIDTC, IDL 5198).

¹⁴ That the mission was peculiarly ill-fated can also be seen in the fact that an extremely serious illness befell Dantiscus at the turn of March and April 1538, i.e. just before he received the letter communicating the King's wishes (see the letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1538-04-18, CIDTC, IDL 1847).

indigenatus rules for filling all secular and clerical posts, and also for appointing local and district officials in Royal Prussia.¹⁵ Both dignitaries carried out their task to perfection and on September 12, 1538 the King, keeping his earlier promise,¹⁶ approved the constitutions presented to him in their entirety.¹⁷

Presidency of the Council and Diet of Royal Prussia

However, as the preserved correspondence indicates, these new duties brought Dantiscus more trouble and distress than splendour. This was partly due to the fact that the first two years of his pontificate in Ermland were an unusual time in Royal Prussia's political life: due to recurring attacks of the plague, out of four assemblies planned for this period, only one Diet actually gathered, holding its session in May 1538 in Dantiscus' absence.¹⁸ The impossibility of organising the sessions not only hindered current discussions on important local issues, but also forced the Bishop of Ermland to carry on an intensive correspondence with the royal court, preceded by consultations with the other Prussian lords, in order to obtain the King's consent to move the dates of successive assemblies. However, a much more important circumstance putting the Prussian Council's president in a particularly difficult situation was the dispute over the scope of Prussian autonomy, which had intensified especially after 1526, and continued between the province's local government and the Kingdom's political elite who aimed to curb that autonomy. In this dispute Dantiscus, in a way by virtue of his office but also with the full conviction of a Prussian patriot, represented the position of supporters of the greatest possible independence of Royal Prussia, which exposed him to conflict with supporters of unification of the Prussian province and the Crown, who were well represented at the court in Cracow. The situation was additionally complicated by growing particularisms within Prussia, stemming from emancipatory tendencies among the local nobility striving to secure greater influence over the province's life. A desire to elevate their status to the level enjoyed by the Crown's gentry inclined the Prussian *nobiles* to seek support at Sigismund I's court in their conflicts with the Prussian oligarchy and the Great Cities.

One symptom of the aforementioned Prussian-Polish antagonism that is reflected in Dantiscus' correspondence is the matter of an excise tax passed by the Prussian Diet in Graudenz (Grudziądz) in 1537 at Sigismund I's wish. It contributed to

¹⁵ See PSGPK 4, No. 5, p. 234-239.

¹⁶ See letter No. 17, l. 56-62, cf. also l. 63-69, and letter No. 26, l. 5-8, 14-17.

¹⁷ VC 1/2, No. X, p. 189-192.

¹⁸ See PSGPK 4, No. 5, p. 221 [1].

a serious crisis in Dantiscus' relations with Queen Bona and her faction. That tax – as the King declared in a memorandum to those assembled at the Diet – was meant to help guarantee the security of Royal Prussia's borders.¹⁹ A rift appeared between representatives of the province and the court in connection with the dispute over where the tax money would be kept. When deciding to enact the tax, the Prussian Council asked the King for his consent to the money being deposited in the Thorn Town Hall, which would have given the Council direct and easy access to the funds and thus control over spending.²⁰ In September 1538 a messenger from Cracow presented Dantiscus with the King's consent to the money being kept in Thorn and a letter on the matter addressed to Stanisław Kostka, Treasurer of the Prussian province, as Ermland's Bishop informed Tiedemann Giese with satisfaction.²¹ His joy turned out to be premature, however, because the differences that had appeared in connection with the matter at the royal court itself, most probably mainly in circles linked to the Queen, started to be felt. In mid-November Dantiscus received a letter from Queen Bona making him personally responsible for allegedly offending the royal dignity in the name of fulfilling a whim expressed by the few (*pro paucorum libidine*), and accusing him of trusting the citizens of Thorn more than the majesty of his ruler.²² Soon afterwards, Dantiscus also received a letter (which unfortunately has not survived) from Sigismund I himself, most likely informing him that the previous decision had been changed. At this time, the Prussian Treasurer, Stanisław Kostka, received a royal mandate ordering everyone to deliver and account for the tax at the spring Prussian Diet of 1539, and to transfer the funds thus collected to the royal treasury in Marienburg.²³ As a result, Dantiscus, offended by the Queen's accusations, which he considered unfair, and bitter about the lack of solidarity and the delaying tactics of some of the Prussian Council's members, decided he would not continue mediating on the matter between the Council and the court (this role was assumed, in a way *ex officio*, by the Council's second most important member, the Bishop of Kulm), while also declaring his readiness to submit to the King's will.²⁴ However, this did not stop the Queen from further accusations against the Bishop of Ermland regarding his wilful actions and lack of concern for the King's interests and

¹⁹ PSGPK 4, No. 4, p. 185-186 [8].

²⁰ Letter from the Prussian Diet to Sigismund I, Graudenz, 1537-10-07, PSGPK 4, No. 4, p. 213-214 [65].

²¹ See letter No. 26, l. 9-10.

²² The letter from Bona Sforza to Dantiscus, Cracow, 1538-11-04 (CIDTC, IDL 6222).

²³ Cf. the letter from Stanisław Kostka to Dantiscus, Leipe (Lipno), 1538-11-18 (CIDTC, IDL 1991), letter No. 32, l. 23-25, and letter No. 33, l. 6-15, where Dantiscus mentions Stanisław Kostka sending him the mandate for perusal.

²⁴ Letter No. 34.

authority.²⁵ In this oppressive situation, Dantiscus' only solace was that Bona's aversion did not change Sigismund I's attitude towards him; the King not only advised him not to take the accusations to heart,²⁶ but also continued to show him favour, acceding to his request for the King's consent to the tax money being kept by cities that had not yet recovered from the losses suffered during the last Prussian war.²⁷

The Prussian Council's attempt, initiated by Giese and supported vigorously by Dantiscus, to influence Sigismund I's decision on filling the post of castellan of Elbing after the death of Ludwig von Mortangen (6 June 1539) also ended in a fiasco. This matter was of key importance from the point of view of Prussian autonomy, since efforts to claim the post had already been made by a man, not mentioned by name in the correspondence, who – as Giese wrote – had so far opposed the Prussian Council on every matter. Furthermore, Giese pointed out that this candidate did not know German very well, which apparently had made it difficult to understand his speeches before and could potentially cause conflicts (*quod linguam Germanam effari non potest et a multis non intelligetur sententiam proferens, deinde, quae disidia inde formidanda sint*).²⁸ There is reason to believe that both hierarchs were referring to a representative of the local Prussian gentry, Jan Sokołowski, Starost of Graudenz, who had in fact actively represented the interests of his own estate before the Prussian Diet, interests that were often contrary to those represented by the majority of Council members.²⁹ The campaign, coordinated by Dantiscus and Giese through correspondence, was doomed to failure from the start because the letter to the King concerning filling the vacancy, signed by some of the Prussian councillors and proposing the rival candidacy of Achatius von Zehmen, Castellan of Gdańsk, together with private correspondence on the said matter, was dispatched a few days after Sokołowski had received his royal appointment.³⁰

²⁵ See letter No. 37, l. 21-28, in which Dantiscus gives Giese a summary of the reply Bona sent him through Fabian Wojanowski (Damerau). See also letter No. 45, l. 30-35.

²⁶ Letter No. 37, l. 28-29.

²⁷ See the letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1539-01-11 (CIDTC, IDL 2043) and letter No. 43, l. 3-6 (with Dantiscus' thanks).

²⁸ See the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-06-11 (CIDTC, IDL 4777). It needs noting that the author of Sokołowski's biographical entry in PSB, Witold Szczuczko, underlines that he knew both Latin and German. However, we can surmise that he was referring mainly to his reading skills in the latter language, enabling him to conduct correspondence in German (cf. SZCZUCZKO Sokołowski, p. 131).

²⁹ See SZCZUCZKO Sokołowski, p. 132.

³⁰ Sokołowski received his appointment on June 20 (Urzednicy 5/2, p. 86), while the letter mentioned here was dated June 14 (appendix No. 2), and most probably was not dispatched until ca. June 24, as suggested by the date on Dantiscus' letter to Vice-Chancellor Samuel Maciejowski on the same matter (cf. letter No. 70).

Old acquaintances who were at Sigismund I's side on a permanent basis played a major role in Dantiscus' dealings with the royal court. Thanks to their position and the King's trust, they could use their influence on behalf of the Bishop of Ermland himself as well as in support of his requests. Dantiscus knew very well that the Jagiellon King's entourage also included some who were ill-disposed towards him. Interestingly, he never identified them by name, but only by expressions such as *osores*³¹ or *hic, cuius invisam nosco manum*.³² On the other hand, though, the Bishop of Ermland was convinced that he had plenty of allies at the court, as he strongly emphasised when commenting on his conflict with Johann Tymmermann, Cantor of Ermland, over the high pay the latter had demanded.³³ In the first years of Dantiscus' ministry as a bishop, his most important supporter was definitely the Grand Crown Chancellor Jan Chojeński, who became Bishop of Cracow in 1537. After his death, which occurred in March 1538 and affected Dantiscus personally, his place was taken by Samuel Maciejowski. It was to him, first as Grand Secretary of the royal chancellery and later as Crown Vice-Chancellor (from February 27, 1539), that the Bishop of Ermland turned with requests for support on successive matters at the court or for mediation in dealing with them. That Dantiscus trusted Maciejowski deeply finds strong confirmation in cases when he left it up to him to decide whether to deliver his letters to the King and Queen or not, and in the fact that he used him to pass on confidential and especially sensitive content (*Haec igitur Dominationi Vestrae Reverendae scribo in aurem, cum scripta mea ad maiestatem regiam nescio, quibus modis accipiuntur*).³⁴ This last matter concerned the Elbing burghers' and Duke Albrecht von Hohenzollern's chronic incomppliance with the royal edict of 7 March 1530 implementing a reform approved two years earlier and aimed at effecting a monetary union between the Crown, Royal Prussia, and Ducal Prussia, and thus eliminating Prussian coinage from circulation, its currency value being lower than that of Polish coinage. This decision was resisted by the Great Prussian Cities, Gdańsk, Thorn and Elbing, which demanded that their minting privileges be upheld. The monetary union became a hot topic of discussions during subsequent sessions of the Royal Prussian Diet, and was also debated by the Diet of the Kingdom.³⁵ Aware of the negative effects of chronic spoiling of the coinage for the Prussian treasury, Dantiscus must have feared that publicising the issue of

³¹ Letter No. 16, l. 10.

³² Letter No. 69, l. 16-17.

³³ Letter No. 12, l. 20-26.

³⁴ Letter No. 45, l. 49-50.

³⁵ For more on this, see "Ostatnie stadium reformy monetarnej w Prusach Królewskich i Książęcych (1530-1531)", in: MAŁŁEK 2015, p. 149-179, MAĆKOWSKI, p. 303-320.

Prussian cities' minting privileges, so soon after the aforementioned debate over where the tax money would be stored, would give supporters of closer ties between the Crown and Royal Prussia a fresh weapon in their struggle. In this context, Dantiscus may also have been afraid of new accusations from the Queen.³⁶

Collaboration with the Ermland Chapter

Relations with the Ermland Chapter in Frombork and with individual canons are an important theme in Dantiscus' letters from 1538-1539. The main focus of these relations was on matters of the diocese and the Chapter itself, such as, for example, appointments to vacant canonries. However, this correspondence also reflects various tensions resulting from earlier conflicts in the time when Dantiscus had been trying to secure his coadjutorship, which part of the college had long opposed. April 1538 saw the outbreak of the earlier-mentioned dispute with Cantor Johann Tymmermann, who asked the Bishop to pay him an annual salary of 100 ducats, as he had pledged to do back in 1536 when he was seeking support.³⁷ Very unwilling to keep this promise, having decided the burden would be ruinous financially, Dantiscus asked the Chapter for their opinion on the legality of this kind of reservation. As we know from the letter of Custos Felix Reich to Dantiscus, Tymmermann returned the obligation to the Bishop, receiving in return from the Chapter an estate in the village of Tuławki.³⁸

One especially difficult phase in Dantiscus' relations with the chapter that is well documented in the letters is the matter of Chapter Chancellor Alexander Sculteti, who was openly living in a relationship with a woman and who stubbornly refused to obey the Bishop's order that he dismiss the concubine together with her progeny. The Bishop's vigorous efforts in the matter – besides the obvious desire to eliminate this source of public outrage – were most likely also motivated by his dislike of Sculteti, who had earlier questioned Dantiscus' right to the Ermland canonry and tried to prevent him from becoming coadjutor to Mauritius Ferber, and, even after Dantiscus took over the bishopric, tried to influence how vacant canonries were filled.³⁹ In attacking Sculteti, however, the Bishop also

³⁶ Cf. letter No. 45, l. 41-53.

³⁷ See Dantiscus' obligation to Johann Tymmermann, Löbau, 1536-09-01 (ms fair copy, BCz, 1596, p. 437; ms office copy, BCz, 1596, p. 436; CIDTC, IDT 42).

³⁸ Cf. the letter from Felix Reich to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1538-07-18: *Ceterum litteras super vendita Tollawka sigillo capituli muniri obtinui et, causa pensionis cum domino cantore et Achatio transacta, chyrographum Reverendissimae Dominationis Vestrae percepi. Quod ipse coram, Domino volente, in manus Reverendissimae Dominationis Vestrae reddam.* (CIDTC, IDL 1874).

³⁹ The conflict is discussed in detail in BORAWSKA 1984, p. 194; BORAWSKA 2020, p. 110-134.

had to act against two other canons – Nicolaus Copernicus, whom he valued, and Dean Leonard Niederhoff, both of whom were also charged with being in relationships with their housekeepers. Niederhoff's case resolved itself, so to speak, because his concubine soon died. Copernicus gave in to Dantiscus' demands and, in contrast to Sculteti, decided to dismiss the woman living with him, Anna Schilling, although he did not admit to being in a relationship with her. It appears that the steps Dantiscus took did not win the unequivocal support of the majority of the Chapter's members and clearly led to a cooling in mutual relations, seeing as the Bishop complained in a letter to Giese from March 1539 that if he were to celebrate Easter at his cathedral in the current situation, most likely none of the canons would be willing to accompany him.⁴⁰ This was a bit of an exaggeration because, as we see from the correspondence, in addition to Custos Felix Reich, who had died a few weeks earlier, Dantiscus' actions had the support of Paweł Płotowski, who was in conflict with Sculteti and dutifully informed the Bishop of Ermland about his fellow clergymen's doings. Dantiscus had especially friendly relations with Achatius Trenck, who had previously supported his efforts to secure the Ermland bishopric. At Dantiscus' request, Trenck as a representative of the Chapter was supposed to accompany him to the nuptials of the daughter of Melchior von Kreytzen, Master of the court of Duke Albrecht, and in the talks at the Königsberg court planned for this time. There is no doubt, however, that the aforementioned words to the Bishop of Kulm are a good rendition of Dantiscus' bitter feelings towards the canons residing in Frauenburg.

Relations with Tiedemann Giese, Bishop of Kulm

The picture of the relations between Dantiscus and Tiedemann Giese that emerges from the letters deserves special attention. From the very moment both clergymen received appointments to the Prussian bishoprics, Dantiscus' relationship with his former rival for the coadjutorship of Ermland developed harmoniously; certainly a contributing factor to this state of affairs was their shared long and impatient wait for papal confirmations, and their shared joy at receiving them. Also, it was not long before Dantiscus, who had more extensive experience and was appointed the main consecrator, enthusiastically set about preparing for Giese's ceremonious inauguration, offering his successor in Kulm help and advice on the date and place of the celebration as well as helping gather together the robes and utensils needed to perform it.⁴¹ From January 1538 to early August 1539, after which time

⁴⁰ Letter No. 51, I. 99-101.

⁴¹ Upon Dantiscus' advice, Giese's consecration ultimately took place at the Guttstadt (Dobre Miasto) Collegiate Church in late September 1538; see BORAWSKA 1984, p. 217.

there are serious gaps in Dantiscus' preserved letters, the two hierarchs kept in touch regularly, consulting each other and commenting extensively on current affairs, and – when necessary – sharing their correspondence with the other members of the Prussian Council and exchanging information. They also willingly did each other all kinds of favours, such as offering the use of messengers travelling to the court in Cracow or recommending each other to various officials they knew. In October 1538, upon the Bishop of Kulm's request, Dantiscus appointed his protégé Simon Hecht to the Guttstadt (Dobre Miasto) Collegiate Church canonry that was his to fill, and which he had earlier intended to give to his own chaplain (Hecht ultimately did not assume office due to illness⁴²). In the summer of 1539, he pleaded for Giese with the King, Vice-Chancellor Maciejowski, and Łukasz Górka, Bishop of Włocławek in the matter of how the Bishop of Kulm had been wronged by Moszczyński, a noble from Dobrzyń Land, Richnowski, a noble from Kulm Land, and by Johann von Lussian (Jan Luzjański), Voivode of Kulm.

Their usually effective collaboration and courtesy in their mutual relations did not mean, however, that the two dignitaries instantaneously replaced their recent rivalry with friendship or any truly close relationship characterised by complete trust. In the correspondence Dantiscus and Giese exchanged in the first two years they spent as Bishops of Ermland and Kulm, we can find moments of obvious tension. One example of such a disagreement is that from April 1539, when Dantiscus apologised in a postscript to one of his letters for placing his signature too high up (contrary to the rules of epistolography), adding that he did not think the addressee would hold it against him, since he did the same thing on occasion (see Ill. No. 2). Giese construed this quite innocent remark as a taunt suggesting



Ill. No. 1. Portrait of Tiedemann Giese, coloured wooden relief 1525-1530 by Hans Schenck

⁴² KOPICZKO 2, p. 112.

he was lacking in manners.⁴³ His taking offence was also fuelled by Dantiscus' former chancellor, Baltazar of Lublin, who apparently passed the Bishop of Ermland's comment on the matter, from a letter to himself, on to Giese, an act for which he was still justifying himself three months later.⁴⁴

Some tension in their mutual relations was also bound to have been caused by the aforementioned Alexander Sculteti affair. Giese, who enjoyed very friendly relations with Sculteti and valued him highly, tried to dissuade Dantiscus from applying canonical censure to the insubordinate canon, which was why he procrastinated in giving the Bishop of Ermland the support he sought. Angered by this and impatient, in early April 1539 Dantiscus explicitly voiced his amazement that the Bishop of Kulm set greater value by the canon's friendship than by his own, which was of such great advantage to him.⁴⁵ The direct reason for Dantiscus' agitation was a remark from Provost Plotowski, an invaluable source of information, suggesting that Sculteti may have won Giese's support during a stay in Löbau.⁴⁶ Both the aforementioned incidents, however, ended with fervent assurances – although it is not clear how sincere or how conventional these actually were – of mutual kind feelings and friendship, and did not visibly affect the two officials' further collaboration.

Dantiscus' international contacts

For obvious reasons, much less space in Dantiscus' correspondence from 1538-1539 is devoted to foreign issues, which were previously the main focus of his interest. Besides the rather accidental final diplomatic mission mentioned earlier, the Bishop of Ermland's involvement in events unfolding beyond the Kingdom's borders was limited to gathering information he was being sent and then passing it on to his correspondents. Since in the great majority of cases the *novitates* enclosed with the letters are not known to us, we learn about the topics they covered mainly from the few and usually very general mentions in the letters themselves. The most frequently recurring topic was the conflict between the Christian West and the Ottoman Empire, which was at the height of its power under the rule of Suleiman the

⁴³ *Sed cum, ut est in proverbio, nulla calamitas sola, nunc ab amicissimo meo Dominatione Vestra Reverendissima mihi, praeter meam opinionem afflicto alioqui satis superque, additur afflictio, eo quod vertitur mihi probro subscriptio, quam animo simplicissimo, esto etiam rusticano, ut qui, quemadmodum alii, per aulas principum versatus non sim, scripsi* (Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau, 1539-04-26, CIDTC, IDL 2140).

⁴⁴ The letter from Baltazar of Lublin to Dantiscus, Löbau, 1539-06-11 (CIDTC, IDL 5681).

⁴⁵ Letter No. 53, l. 24-26.

⁴⁶ The letter from Paweł Plotowski to Ioannes Dantiscus, Frauenburg, 1539-03-27 (CIDTC, IDL 2127).

Magnificent. Thus, in his letters Dantiscus informed Giese of the preparations being made by the Holy League's fleet, under the command of Andrea Doria, before the clash with the Ottoman fleet under Hayreddin Barbarossa, which ended in the Christians' defeat in the Battle of Preveza on September 28, 1538;⁴⁷ he also passed on rumours, which turned out to be untrue, concerning the alleged joint expedition of Emperor Charles V and French King Francis I to recapture the island of Rhodes, which had been in Turkish hands since 1522.⁴⁸ The tone in which Dantiscus recounted the information in his possession shows he had hopes for victory – hopes that were the stronger the greater his concern for the fate of the Christian world in the clash with its powerful rival. This concern in fact reflected the mood that was prevalent among the European elite at the time. It is especially prominent in a letter from February 1539 in which the Bishop of Ermland, referring to information received from Stanisław Hozjusz, commented on an event that was particularly fraught with consequences for the Kingdom of Poland's international situation, namely the marriage of Sigismund I and Bona Sforza's eldest daughter Isabella to John Zápolya, King of Hungary, early that year. It was in this context that Dantiscus shared his fears with the addressee as to the consequences for the Kingdom's security of sending Isabella Jagiellon to a country to which the Turks were also claiming a right, having been consistently subduing successive lands of the Crown of Saint Stephen since the 1520s.⁴⁹

It needs noting that the almost negligible presence of international issues in the letters does not mean that the Bishop of Ermland found himself in the peripheries of European circulation of information during the time in question. He still received quite a lot of correspondence from beyond the borders of the Jagiellon realm. Besides letter-writers who had strictly private relations with Dantiscus (e.g. his former concubine Isabel Delgada and their daughter Juana Dantisca), his friends and acquaintances from his years as a diplomat tried to keep in touch, including Cornelis De Schepper, Nicolas Perrenot de Granvelle, Gonzalo Pérez, Mariangelo Accursio, Godschalk Ericksen, Johan Weze, Gemma Frisius, and Francis van Cranevelt.

In the present volume's Latin letters of Dantiscus, the relations with the ruler of neighbouring Ducal Prussia, Albrecht von Hohenzollern, which were so important for the political and economic life of Royal Prussia as well as for the Bishop of Ermland himself, are only marginally present because they were the subject of predominantly German-language correspondence. Dantiscus' letters to his Latin-language correspondents contain just a few remarks on the subject.

⁴⁷ Letter No. 31, l. 12-14.

⁴⁸ Letter No. 54, l. 36-44.

⁴⁹ Letter No. 42, l. 19-24.

Dantiscus' private affairs

The Bishop of Ermland also dealt with private matters in his German-language letters, so they take up little of his Latin correspondence from the period under consideration. In letters from April 1538, he informed Giese of his convalescence, overseen by doctor Nicolaus Copernicus, following a serious illness to which he most likely succumbed in late March.⁵⁰ In early November, he invited the Bishop of Kulm to the wedding of his sister, Catherina von Höfen, to Hans Glaubitz, planned for November 17,⁵¹ and in May of the following year (!) he thanked an unidentified clergyman (perhaps a canon of Ermland), for his help with organising the wedding, in return inviting him for a two-day stay in the bishopric town of Seeburg (Zyborg, today Jeziorany).⁵² In April 1539, through his former chancellor Baltazar of Lublin, he asked Thomas of Bydgoszcz to help him with the delivery of victuals to his relative Elisabet at the Benedictine convent in Kulm.⁵³ In early June of the same year, he thanked Giese for his words of support following the recent death of his mother, Christine Schultze. Actually, Dantiscus received condolences on her death from many of his correspondents⁵⁴.

Literary pursuits

Assuming his new office did not stop Dantiscus from continuing his literary activity. Mid-1539 saw the publication of his *Carmen paraeneticum ad Constantem Alliopagum* by Hieronymus Vietor's printing house in Cracow. The poem, addressed to the Bishop's scholarship beneficiary Eustachius Knobelsdorf, who was studying in Wittenberg at the time, was – as Dantiscus himself declared – a response to an elegy the young man had dedicated to him a little earlier, *De bello Turcico*. Dantiscus carried on a correspondence about the poem's publication mainly with Stanisław Hozjusz, who, being in the capital of the Kingdom, not only mediated in communications with the printer but also, at the author's request, suggested some corrections to the poem. A similar favour had been performed a little earlier

⁵⁰ Letters No. 7 and No. 8, l. 5-7. Dantiscus mentioned this illness as having been particularly severe even a year later. Accepting Giese's excuses for his delayed correspondence caused by sickness, he mentioned that he had experienced the year before what illness could do to a person (Letter No. 56, l. 31-33).

⁵¹ Letters No. 30, l. 8-23 and No. 31, l. 5-9.

⁵² Letter No. 63.

⁵³ Letters No. 58 and No. 59. We can assume that Dantiscus' request was dictated by the exceptionally difficult situation of the convent, which was falling into decline due to the expansion of the Reformation in Royal Prussia (for more on this, see DOMASŁOWSKI, esp. p. 9-10).

⁵⁴ Letter No. 66, l. 6-10, and footnotes No. 1, No. 2.

by Tiedemann Giese as well; his remarks contributed to Dantiscus expanding the work with an added separate epigram addressed to the reader.⁵⁵ In the correspondence with the Ordinary of Kulm, we also find a mention of another, unfortunately now unknown poem by Dantiscus that formed part of his poetic debate with Poliander, begun with the epitaphs the two humanists wrote for Johann Reyneck,⁵⁶ and also an exchange of views on an unidentified poem by Paul Speratus, Lutheran Bishop of Pomesania, which Giese sent Dantiscus and which the latter considered very poor.⁵⁷ Another interesting piece of information concerns the German physician and translator Christoph Heyll's intention to dedicate a translation of a work by Galen to Dantiscus; it seems that this did not actually come about, for reasons unknown.⁵⁸

Source materials related to Dantiscus' Latin letters from 1538-1539

Preserved and lost letters

Ioannes Dantiscus' 99 Latin letters from 1538-1539 published in the present volume form a minority compared to his 131 (maybe 128⁵⁹) lost Latin-language letters from this period whose existence can be deduced from mentions in letters in the same language sent to him. Most likely, in reality Dantiscus wrote many more letters, as suggested, for example, by the 465 Latin letters (including 454 preserved and 14 lost) that he received during this time.⁶⁰

⁵⁵ Letters No. 51, l. 103-105, 112-117 and No. 52, l. 24-33.

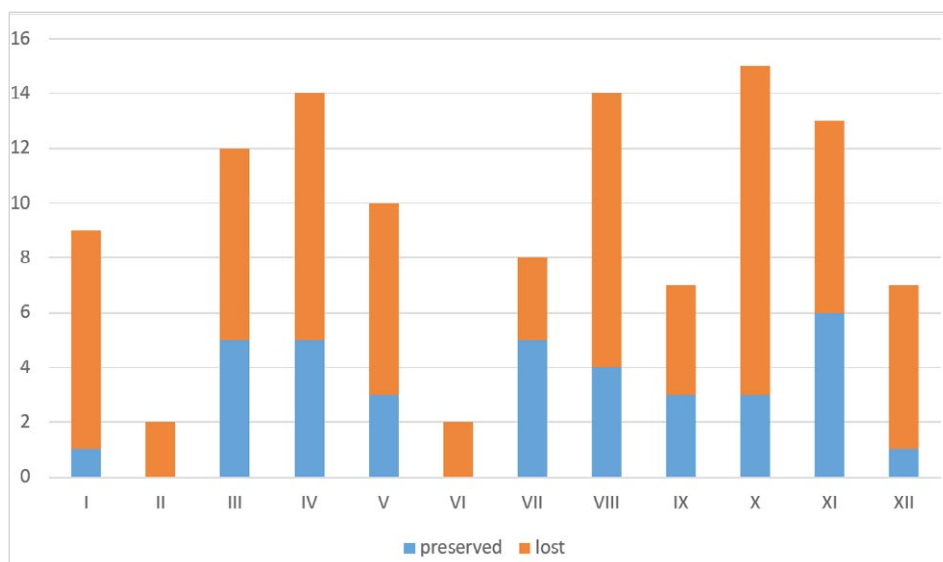
⁵⁶ Letter No. 33, l. 25-32, and footnotes No. 18, No. 20.

⁵⁷ Letter No. 27, l. 17-20, and footnote No. 5.

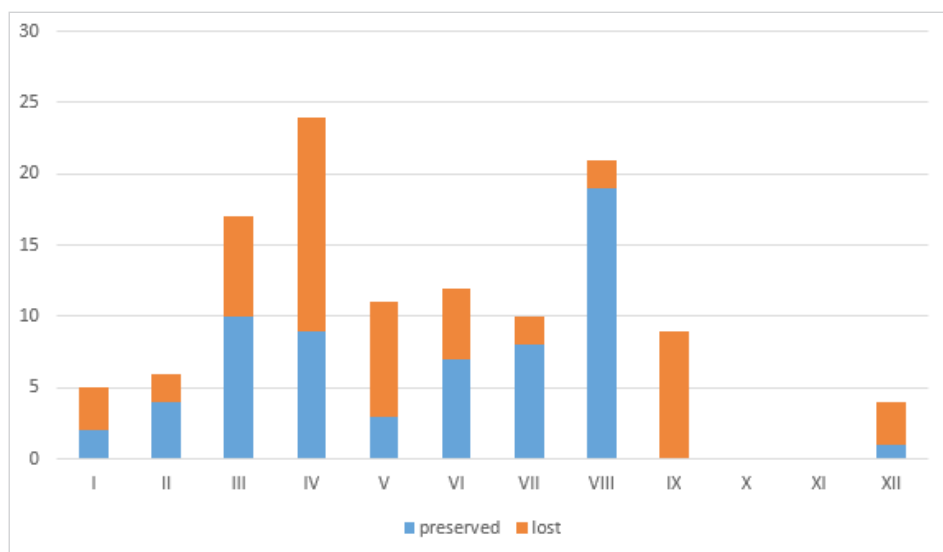
⁵⁸ The answer to the question of why Heyll ultimately did not dedicate his work to the Bishop might have been contained in a letter that, unfortunately, only survives in part, in which Dantiscus thanked him for this initiative (letter No. 98). It cannot be ruled out, though, that Heyll did in fact dedicate one of the many editions of an earlier translation of his to the Bishop of Ermland.

⁵⁹ In the case of the three lost letters included in the table on p. 32-50 (No. 25 to Jan Aichler, No. 33 to Jiří Žabka & Georg von Logschau (Loxanus), or to one of them, and No. 82 to Stanisław Kostka, there is no way of establishing with certainty whether they were written in Latin or in German.

⁶⁰ The proportions are similar for Dantiscus' German-language correspondence: from the years 1538-1539, 122 letters penned by him survive, compared to 329 letters directed to him. So far, however, no systematic search for mentions of the lost German-language letters has been conducted.



III. No. 3. Dantiscus' Latin letters 1538



III. No. 4. Dantiscus' Latin letters 1539

The number of Dantiscus' preserved and lost Latin letters in individual months of the years 1538-1539 is presented in the graph above. A list of the lost letters (together with the source of the reconstruction) is shown in the table that follows.

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction	
				1538-01	
1.	7155	Ioannes HIMMELREICH	before 1538-01-14	IDL 1829: <i>Et ut voluit proximis litteris Reverendissima Paternitas Tua, nepotibus ex germanis sororibus gratificatus sum, gratificaborque lubens, quos ambos ita tractabo, ut recepi, qui neque studium, neque officium meum in perdiscendis politionibus litteris Musisque mansuetioribus desiderabunt.</i>	
2.	7157	Bona Sforza	before 1538-02-7, probably in January	IDL 1833: <i>Redditae sunt nobis litterae Paternitatis V[estrae], ex quibus plane intelleximus contigum serenissimi Angliae regis filio genito vita functam esse, quae quoniam coronata non fuerit, filium a regnicolis pro herede non haberi, multa denique dissidia in illo regno esse.</i>	
3-4.	7159, 7160	Samuel MACIEJOWSKI	before 1538-02-14, probably in January	IDL 3618: Binus sub idem fere tempus Dominationis Vestrae Reverendissimae accepi litteras , ex quibus, quod gratum fore officium meum Dominationi Vestrae Reverendissimae perspeti, vehementer gaudeo.	
5.	7260	Sigismund I Jagiellon	before 1538-02-15, probably in January	IDL 3619: <i>Quod Reverendissima Paternitas Vestra tam gratiose pro me intercessit et negotio meo apud sacram maiestatem regiam et reverendissimum dominum praesulem Cracoviensem, summum cancellarium Regni Poloniae, necnon illustrem et magnificum dominum Ioannem a Tarnow, comitem et castellanum Cracoviensem, ingentes et eas quidem immortales gratias [ago] et habeo tanquam domino et praesuli meo dignissimo.</i>	
6.	7161	Jan CHOJEŃSKI	before 1538-02-15, probably in January	IDL 4556: <i>Paucis cogor atque laconismo non elegantiter et respondere ad ea, quae Dominationi Vestra Reverendissima scribit, et indicare, quid rerum geratur apud nos. Dominus Ioannes a Verden est mihi plurimum et gratus, et commendatus.</i> IDL 3619: <i>Quod Reverendissima Paternitas Vestra tam gratiose pro me intercessit et negotio meo apud sacram maiestatem regiam et reverendissimum dominum praesulem Cracoviensem, summum cancellarium Regni Poloniae, necnon illustrem et magnificum dominum Ioannem a Tarnow, comitem et castellanum Cracoviensem, ingentes et eas quidem immortales gratias [ago] et habeo tanquam domino et praesuli meo dignissimo.</i>	
7.	7259	Jan TARNOWSKI	before 1538-02-15, probably in January	IDL 3622: <i>Reverendo domino Plohowsky et per se et commendatione Reverendissimae Dominationis Vestrae libenter non defui, vel quod ille mihi carus semper fuit, vel ut ostenderem, quanti a me Reverendissima Dominatione Vestra feret.</i> IDL 3619: <i>Quod Reverendissima Paternitas Vestra tam gratiose pro me intercessit et negotio meo apud sacram maiestatem regiam et reverendissimum dominum praesulem Cracoviensem, summum cancellarium Regni Poloniae, necnon illustrem et magnificum dominum Ioannem a Tarnow, comitem et castellanum Cracoviensem, ingentes et eas quidem immortales gratias [ago] et habeo tanquam domino et praesuli meo dignissimo.</i>	

8.	7156	Thomas of Bydgoszcz	shortly before 1538-02-01	IDL 3599: Litteras Reverendissimae Paternae Dominationis Vestræ mihi allatas cum debita reverentia et exhibitione honoris et cum maximo gaudio suscepi.
1538-02				
9.	7158	Martin von ZEHMEN (CEMA)	shortly before 1538-02-10	IDL 3615: Ago eas, quantas tantillus referre potest, gratiarum actiones Reverendissimae Paternitatis Vestræ pro eo, quod ex sua clementia me suis litteris consolari dignata est.
10.	6477	Tiedemann GIESE	shortly before 1538-02-28	IDL 4745: Perituncundum mihi fuit ex litteris Reverendissimae Dominationis Vestræ perspexisse eius in me amoris inconvulsam integritatem.
1538-03				
11.	7162	Valentinus RULANDT	shortly before 1538-03-07	IDL 4563: Acepi litteras Reverendissimae Paternitatis Vestræ gratissimas, quibus mihi et Lubaviensibus suis praeter omnia nostra merita multa pollicetur et iam certe non pauca, immo maxima quaeque praestitit.
12.	7163	Otto BREWER	shortly before 1538-03-14	IDL 3630: Expectabam hactenus cum summo desiderio Paternitatis Vestræ Reverendissimae domini mei clementissimi promissam informationem, quam pridie consecutus litteras Paternitatis Vestræ Reverendissimae cum ea, qua decuit, reverentia accepi et diligenter legi.
13.	7165	Tiedemann GIESE	shortly before 1538-03-20	IDL 4748: De custodia, quod Reverendissima Dominatio Vestræ scribit , quamvis mihi sit optatissimum, tum visum est mihi non in loco nunc agi posse apud dominum cantorem, indubie suspensurum sententiam, usque dum intelligat eventum expeditionis meae, praesertim in custodiae retentione.
14.	7164	Pawel PLOTOWSKI?	shortly before 1538-03-20	IDL 4565: Ceterum argentum et pecuniam quantum Dominatio Vestra Reverendissima domino electo Culmensi per me consignari voluit, fideliter reddidi. Similiter et litteras Reverendissimae Dominationis Vestræ venerabili domino praeposito, ubi una cum eo Melsaci praeter spem ad vesperam eius diei, qua istinc discesseram, convenissem.
15.	7166	Felix REICH	shortly before 1538-03-24	IDL 4567: Litteras Reverendissimae Dominationis Vestræ plenae paternae in me benevolentiae nudiis tertius accepi.
16.	7168	Baltazar of Lublin	shortly before 1538-03-29	IDL 3635: Acepi heri a domino Nicolao Plotowski Paternitatis Vestræ Reverendissimae cum ea, qua decet, reverentia litteras , quibus mihi clemente scribere dignata est se exspectare responsum ad ea, quae per me novissimis suis fieri voluit.
17.	7248	Thomas of Bydgoszcz	1538, February or March	IDL 3639: De novissimis litteris mihi scriptis mox sine ulla prorogatione Reverendissimae Paternae Dominationi Vestræ dedi responsum et misi ad Luboviam, ut mitterentur Reverendissimae Paternae Dominationi Vestræ ad Heilsberg.

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	1538-04	
					Basis of reconstruction
18.	7169	Thomas of Bydgoszcz	shortly before 1538-04-04		IDL 3639: <i>Litteras Reverendissimae Paternae Dominationis Vestrae per dominum Nicolaum Plutowsky allatas cum debito honore suscepi.</i>
19.	6453	Johann TYMMERMANN	shortly before 1538-04-18		IDL 1848: <i>Quae ad nos venerabilis dominus cantor Warmiensis scripsit eaque, quae respondimus, Fraternitates Vestrae ex scheda indita accipient eaque in re Fraternitates Vestras, ut inter nos et illum diudicent, rogamus.</i>
20.	7170	Baltazar of Lublin	shortly before 1538-04-24		IDL 4573: <i>Quenadmodum novissimis suis litteris Paternitas Vestra Reverendissima per dominum Simonem missis committere dignata est mihi, ut pecuniam una cum litteris Paternitatis Vestrae Reverendissimae domino Iacobo Ludovici pro scatula per fidem quempiam nuntium Thoroniam mitterem, heri itaque per dominum Simonem nepotem Paternitatis Vestrae Reverendissimae, qui illic profectus est, misi etc.</i>
21.	6496	Sigismund I Jagiellon	1538-04-30		IDL 1851: <i>Ego certe venerabile capitulum sincero animo et benevolentia prosequor; quemadmodum ex professione mea, quam de eo litteris meis heri serenissimae maiestati regiae feci, cognosces, quarum hic est copia.</i>
22.	7176	Bona Sforza	ca. 1538-04-30		IDL 1858: <i>Quid geratur in Anglia, in quem virum rex evaserit, quae regni facies, plane ex litteris Paternitatis Vestrae cognovimus.</i> Probably dispatched together with IDL 6496 (No. 21 above).
23.	7178	Samuel MACIEJOWSKI	ca. 1538-04-30		IDL 3659: <i>Ago ingentes gratias Dominationi Vestrae Reverendissimae, quod me suis litteris de meliori valetudine fecerit certior.</i> Probably dispatched together with IDL 6496 (No. 21 above).
24.	7175	Jan Benedyktowicz SOLFA	ca. 1538-04-30		IDL 3657: <i>Hodie domino Fabiano meas dedi cum descriptione pilularum, e quibus interdum ad noctem eundo dormitum, unam dumtaxat capere, absque molestia esset proficuum. Et ad hoc faciendum movent me scripta hodie Reverendissimae Paternitatis Vestrae per familiarem accepta, quae stupore se aliquanto brachii olim etiamum, dein reumate ex stillicidio in faucibus praesertim gravatam fuisse narrat cum deiectione affectuum naturalium.</i> Probably dispatched together with IDL 6496 (No. 21 above).
25.	7177	Jan AICHLER	ca. 1538-04-30		IDL 3658: <i>Accipi litteras a Reverendissima Dominatione Vestra plenas favoris et benignitatis et sane gratissimo animo.</i> Probably dispatched together with IDL 6496 (No. 21 above).
26.	7172	Sigismund I Jagiellon	1538-04		IDL 5691: <i>Gratum nobis fuit et incundum cognoscere ex litteris Paternitatis Vestrae, quod multo iam sit, quam fuit antea, confirmator.</i>

1538-05				
27.	7249	Sigismund I Jagiellon	1538, second half of May	IDL 3664: <i>Admodum gratae acciderunt litterae Dominationis Vestræ Reverendissimæ regi et reginali maiestati, quibus scribit se iam et melius valere, et ad legationis munus obeundum iter actutum suscipere velle.</i>
28.	7250	Bona Sforza	1538, second half of May	IDL 3664: <i>Admodum gratae acciderunt litterae Dominationis Vestræ Reverendissimæ regi et reginali maiestati, quibus scribit se iam et melius valere, et ad legationis munus obeundum iter actutum suscipere velle.</i>
29.	7179	Stanisław HOZJUSZ	before 1538-05-30	IDL 1864: <i>Litteras Reverendissimæ Dominationis Vestræ ea, qua par erat, veneratione accepi.</i>
30.	7180	Janusz LATAJSKI	before 1538-05-30	IDL 3663: <i>Acceptis litteris per cubicularium Vestræ Reverendissimæ Dominationis ad me missis intellexi Reverendissimam Dominationem Vestram velle fieri excusatum, quia Posnaniae pro tempore superioribus litteris suis mihi declarato constitui non possit.</i>
31.	7181	Janusz LATAJSKI	shortly before 1538-05-30	IDL 3663: <i>Acceptis litteris per cubicularium Vestræ Reverendissimæ Dominationis ad me missis intellexi Reverendissimam Dominationem Vestram velle fieri excusatum, quia Posnaniae pro tempore superioribus litteris suis mihi declarato constitui non possit.</i>
32.	7182	Paweł DUNIN-WOLSKI	before 1538-05-31	IDL 5631: <i>Quod me Vestræ Reverendissima Dominatio litteris suis visere meique inter tantas occupationes suas meminisse dignata sit, ago illi gratias quas possum maiores.</i>
33.	7185	Jiří ŽABKA & Georg von LOGSCHAU (LOXANUS), or to one of them	1538, end of May	IDL 5632: <i>Adventum Reverendissimæ Dominationis Vestræ ex litteris eiusdem magna cum laetitia accepimus.</i>
1538-06				
34.	7001	Cornelis DE SCHEPPER	1538, May or June, after May 19	IDL 2240: <i>Podczas ostatnich 3 lat rzadko pisał do D(antyszka), bo był w ciągłych podrózach – Dantyszek odpisał tylko raz na list ów, który z Lugdunum zawiózł mu Fabian (In the last 3 years he rarely wrote to Dantiscus because he was permanently travelling – Dantiscus answered him only once, in response to that letter which Fabian brought him from Lyon). (This part of IDL 2240 has been preserved in the form of the Polish register only.)</i>
35.	7183	Sigismund I Jagiellon	1538, end of June	IDL 3672: <i>Litteras Dominationis Vestræ Reverendissimæ legi maiestati regiae et schedam in litteris inclusam in manus suae maiestatis tradidi. Ipsa eam legit et nemini ostendit. Credo, postea conscidit, ut solet eiusmodi schedas.</i>

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction
1538-07				
36.	7188	Sigismund I Jagiellon	1538, second half of July	IDL 1894: <i>Primum accessi generosum dominum Achacium(!) Czeme — — deinde reverendum dominum Samuelem Macziewsky, cui e serenissimae regiae maiestatis conclavi exeunti litteras, quae ad serenissimam regiam maiestatem et ad ipsum a Reverendissima Amp(itudine) Tua scriptae erant, tradidi.</i>
37.	7189	Samuel MACIEJOWSKI	1538, second half of July	IDL 1894: <i>Primum accessi generosum dominum Achacium(!) Czeme — — deinde reverendum dominum Samuelem Macziewsky, cui e serenissimae regiae maiestatis conclavi exeunti litteras, quae ad serenissimam regiam maiestatem et ad ipsum a Reverendissima Amp(itudine) Tua scriptae erant, tradidi.</i>
38.	7184	Hieronymus AURIMONTANUS (GÜRTLER von Wildenberg)	shortly before 1538-08-01	IDL 1889: <i>Quantum mihi gaudii, consolationis ac voluptatis pulcherrima illa et elegantissima Tuae Reverendissimae Paternitatis consolatoria epistola attulerit, vix dici queat. Dignissime Praesul, quae projecto ac sincero ac pio corde provecta emanavit.</i>
1538-08				
39.	7266	Iacobus DIETRICHSDORF (SZCZEPAŃSKI)	shortly before 1538-08-08	IDL 1901: <i>Reverendissima Paternitas Vestra dignetur scire me recepisse VIII Augusti ex con- tige scribae Loboviensis quinque marcas et litteras, quas mihi ex sua imata clementia donare dignata est.</i>
40.	7265	Alexander SCULTETI	before 1538-08-13	IDL 1903: <i>Quae nuper Reverendissima Dominatio Vestra mihi de coqua mea significavit...</i> IDL 1905: <i>Dominus Alexander longe mihi aliud quam Dominationi Vestrae Reverendissimae scripsit. Ad illum litteras dederam et revera paternas, ut concubinam cum nohis, quae eius se esse gloriatur legitimam coniugem, abigeret, mihiq[ue] hoc scandalum publicum adveniendi videndum non praeberet.</i>
41.	6977	Jerzy MYSZKOWSKI	1538-08-14, Heilsberg	IDL 1908: <i>Habui litteras Vestrae Reverendissimae Paternitatis de data ex Heilsberg quarta- decima Augusti, quibus Vestra Reverendissima Paternitas ex gratia sua, qua me iam olim com- plecti non designatur, me invisit veteraque consuetudinis nostrae, qua alter alterum complexus est, et ultimi colloqui cum Reverendissima Paternitate Vestra, cum hinc in episcopatum suum proficisceretur, habiti, et commendationis, qua me gratum Vestra Reverendissima Paternitas studuit sacrae regiae maiestati reddere, commonefecit.</i>
42.	6438	Dietrich von RHEDEN	1538-08-14, Heilsberg	IDL 5639: <i>De mense proxime praeterito redditae sunt Reverendissimae Paternitatis Vestrae litterae Heylsberg XIII Augusti scriptae.</i>

43.	7255	Antonio PUCCI	ca. 1538-08-14	IDL 5639: <i>Reverendissimo domino cardinali Sanctorum Quattuor Reverendissimae Paternitatis Vestrae litteras reddidi ac litteras illas apostolicas Reverendissimae Paternitatis Vestrae quoad ecclesiam Culmensis confirmationis.</i>
44.	7191	Bona Sforza	ca. 1538-08-14	IDL 1910: <i>Acceptimus litteras Vestrae Paternitatis, quibus nobis salutem et prosperam ac florentem valetudinem precatur, et simul gratias agit nobis pro eo, quod Paternitatem Vestram ad eum, in quo nunc est constituta, statum promoverimus. Quae quidem tam gratae voluntatis vestrae de accepto beneficio significatio grata nobis est et accepta.</i> For dating, see IDL 5639 and IDL 1908, which are replies to Dantiscus' letters sent to Cracow, dated 1538, August 14.
45.	7193	Stanisław HOZJUSZ (HOSTUS)	ca. 1538-08-14	IDL 1915: <i>Hesterno die accepi litteras Vestrae Reverendissimae Dominationis Cracovi[a] mihi allatas</i> For dating, see IDL 5639 and IDL 1908, which are replies to Dantiscus' letters sent to Cracow, dated 1538, August 14.
46.	7192	Samuel MACIEJOWSKI	ca. 1538-08-14	IDL 1912: <i>Declaravi maiestati regiae, quae a Dominatione Vestra Reverendissima scribuntur, tam de Elbingensium, quam de aliis rationibus Pruthenicis et praesertim de articulis confirmandis.</i> For dating, see IDL 5639 and IDL 1908, which are replies to Dantiscus' letters sent to Cracow, dated 1538, August 14.
47.	7198	Feliks (Szcześny) SRZEŃSKI (SOKOŁOWSKI)	1538-08-14 or shortly after	IDL 452: <i>Redditae sunt mihi litterae Vestrae Dominationis Reverendissimae paucis ante diebus, ex aula reverendissimi domini archipraesulis ad me remissae, in quibus etiam recepi inclusas copias ad me et ad magnificum dominum palatinum Masoviae, prius a Reverendissima Dominatione Vestra datarum.</i> Cf. IDL 1882.
48.	7197	Piotr GAMRAT	1538-08-14 or shortly after	IDL 452: <i>Redditae sunt mihi litterae Vestrae Dominationis Reverendissimae paucis ante diebus, ex aula reverendissimi domini archipraesulis ad me remissae, in quibus etiam recepi inclusas copias ad me et ad magnificum dominum palatinum Masoviae, prius a Reverendissima Dominatione Vestra datarum.</i> Cf. IDL 1882.
1538-09				
49.	7194	Paweł DUNIN-WOLSKI	1538, August or beginning of September	IDL 1919: <i>Quemadmodum scripserat ad me Vestra Reverendissima Paternitas, interponerem partes meas ad maiestatem regiam, quo transponderetur conventus terrarum istarum Prussiae in aliud tempus.</i>

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction
50.	7195	Fabian WOJANOWSKI (DAMERAU)	1538, end of August or beginning of September	IDL 1923: <i>Pridie reddidit mihi Mauritius Vestræ Reverendissimæ Dominationis litteras bonum nuntium et spem expectandam de coadiutoria afferentes.</i>
51.	7319	Ermland (Warmia) Chapter	shortly before 1538-09-24	IDL 1929: <i>Ad quam, scribens venerabili capitulo, communem fratrem nostrum dominum eusdem vocavi aderique, ut arbitror, ipsa feria sexta futura.</i>
52.	7199	Piotr GAMRAT	shortly before 1538-09-28	IDL 452: <i>Redditæ sunt mihi litteræ Vestræ Dominationis Reverendissimæ paucis ante diebus, ex aula reverendissimi domini archipraesulis ad me remissæ.</i>
1538-10				
53.	7196	Hieronymus AURIMONTANUS (GÜRTLER von Wildenberg)	shortly before 1538-10-14	IDL 1942: <i>Gratiam tibi habeo quam possum maximam, Amplissime Praesul, quod binis litteris me consolatus es persuadeasque me obitum uxoris meae in Christo defunctæ patienti feram animo.</i>
54.	7150	Baltazar of Lublin	shortly before 1538-10-24	IDL 1950: <i>Heri ex Colmensee rediens accepi litteras Paternitatis Vestræ Reverendissimæ</i>
55.	6976	Jerzy MYSZKOWSKI	1538-10-29, Heilsberg	IDL 1980: <i>Habui litteras Vestræ Reverendissimæ Paternitatis Heilsbergi vigesima nona Octobris confectas.</i>
56.	6978	Baltazar of Lublin	ca. 1538-10-30	IDL 1972: <i>Accepi prima huius Paternitatis Vestræ Reverendissimæ a nobili domino Nicolao Plotowski litteras.</i> Cf. IDL 1954 (letter No. 29), in which Dantiscus writes to Tiedemann Giese, 1538-10-30: <i>Reliqua dominus Plotowski, cui fidem dari oro, Dominationi Vestræ Reverendissimæ referet.</i>
57.	6407	Felix REICH	1538-10-18 — 1538-10-31	IDL 1963: <i>Recrearunt autem me plurimum humanissimæ litteræ Dominationis Vestræ Reverendissimæ, piarum consolationum et paternæ benevolentiae plenæ, exhibentes liberaliter, si quid usui meo esse possit, se libenter donaturum.</i> Cf. IDL 1941.
58.	6454	Ermland (Warmia) Chapter	shortly before 1538-11-01	IDL 1958: <i>Quia responsum illustrissimo domino duci per Reverendissimam Dominationem datum ad nos una cum litteris Reverendissimæ Dominationis Vestræ non pervenit, ideo donec illud acceperimus, super negotio deliberando et consulendo disserimus.</i>
59.	6434	Achatius TRENCK	shortly before 1538-11-01	IDL 1960: <i>Litteras Reverendissimæ Paternitatis Vestræ, quibus me ad nuptias invitat ea, qua decet, reverentia accepi.</i>

60.	7200	Samuel MACIEJOWSKI	1538-10	IDL 1962: <i>Cum ex scheda litteris Reverendissimae Paternitatis Vestrae inclusa anxio eam atque sollicito animo esse accepissem propter rumores, qui de sacra maiestate regia falso dissipati fuerunt, omni cunctatione remota scriptulum hunc quam celerrime ex animo Reverendissimae Dominationis Vestrae eximendum putavi misique ita, ut postulavi, nuntium hunc meum, qui per dispositos equos istic ocissime advolaret Vestramque Reverendissimam Dominationem certiorum faceret esse omnia meliora, quam vulgo lactata fuerunt. — Hec primis tenebris intendentibus redditae mihi sunt litterae Vestrae Reverendissimae Dominationis.</i>
61.	7203	Sigismund I Jagiellon	before 1538-11-11, most probably end of October	IDL 1984: <i>Veniens huc tabellio Vestrae Dominationis Reverendissimae reddidit mihi litteras, quarum distributionem me feci, ut debeo absente domino Samuele Maczylewski (missus enim erat cum aliis ad conventus particulares). Imprimis accessi ad senem, aegrum regem, cuius maiestati convenientibus verbis accommodatis unas reddidi. Quas dolentibus unctis manibus in lectulo diu tenens gratiose intuebatur loquens mecum de peste, de foetoribus Gdanen(sium) et alia.</i> Cf. IDL 1979, IDL 1986 which answer Dantiscus' letters of the same expedition as IDL 7203.
62.	7201	Pawel DUNIN-WOLSKI,	before 1538-11-11, most probably end of October	IDL 1979: <i>Redditae sunt mihi litterae Reverendissimae Dominationis Vestrae humanitatis et gratitudinis plenae pro meis exiguis nescio quibus officiis, quae commemorare nihil astitet.</i> Cf. IDL 1984, IDL 1986 which answer Dantiscus' letters of the same expedition as IDL 7201.
63.	6679	Stanislaw AICHLER	before 1538-11-11, most probably end of October	IDL 1986: <i>Redditae mihi sunt litterae a Reverendissima Dominatione Tua scriptae.</i> Cf. IDL 1979, IDL 1984 which answer Dantiscus' letters of the same expedition as IDL 6679.
64.	7252	Kaspar HANNAU	before 1538-11-13, most probably end of October	IDL 1985: <i>De cancellario igitur nulla spes, de librario tamen habeo, quod pollicear. Est hic a ministeriis cuiusdam doctoris adulescens, quantum ex aliis deprehendere licuit, moribus incultis, mediocris staturae, gentis rara linguae conspersis, natione Polonus, Germanicam tamen linguam exacte tenet. De eruditione aut ingenio eius nihil affirmo, manum non possum non probare, siquidem sic scite scribit, cui ut hac in parte cederet, non videam. Qui cum vocatus ad me esset, inter alia rogavi, susciperetne scribae officium apud Reverendissimam Amplitudinem Tuam, non abnuat quidem ille, salarium autem ne istuc ivisse poeniteret, scire ex me voluit. Ego nihil certi ausus promittere (nullam enim eius in litteris Reverendissima Amplitudo Tua mentionem fecit) dixi, fidei se Reverendissimae Amplitudinis Tuae committeret, quae aequum non denegabit, quodque qui hoc fecere, facti nunquam poenitissent.</i> Perhaps this letter was delivered to Cracow together with IDL 7203, IDL 7201, IDL 6679.

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction	
				1538-11	
65.	7278	Felix REICH & Alexander SCULTETI	1538-11-03 — 1538-11-09	Written on request of Felix Reich, IDL 1963: <i>Si non esset grave Reverendissimae Dominationi Vestræ utrique nostrum paucis scribere et ad concordiam nos hortari, occasionem nanciscemur rem inter nos tractandi.</i> Replied by Felix Reich, who did not deliver the letter to Sculteti, IDL 1977: <i>Litteras, quas Reverendissima Dominatio Vestra duobus hic in causa domini praepositi Gutstadenis ad me dederat, ob certas causas non reddidi nec reddendas puto.</i>	
66.	7204	Georg ZIMMERMANN	before 1538-11-20, perhaps in October	IDL 1994: <i>Commonefecit me literis Vestræ Reverendissimae Amplitudinis eruditissimus Hyeronimus Aurintanus medicinae doctor ad eum datis, ut Vestræ Reverendissimae Amplitudini scriberem, num proximam acceperissem litteras.</i>	
67.	7205	Hieronimus AURIMONTANUS (GÜRTLER von Wildenberg).	shortly before 1538-11-20	IDL 1994: <i>Commonefecit me literis Vestræ Reverendissimae Amplitudinis eruditissimus Hyeronimus Aurintanus medicinae doctor ad eum datis, ut Vestræ Reverendissimae Amplitudini scriberem, num proximam acceperissem litteras.</i>	
68.	6652	Ioannes POLLANDER (GRAUMANN)	1538-11-17 — 1538-11-23	IDL 1996 (letter No. 33): <i>Addidi quosdam versus, quorum historia sic habet. Ediderat Moneregius ille Poliander epitaphium olim doctoris Reynecii, cui et meum subscripsi sine meo nomine. Ob illud, ut videri voluit, amice mecum missis literis et versibus exposulavit in iis nuptiis, ex quibus non potui mihi temperare, quin in scheda subscriptis versiculis responderem, quod priusquam fecissem, consilium erat petendum. Cum autem factum sit, nihilominus a Dominatione Vestra Reverendissima expecto iudicium. Scio quidem satius abstinendum fuisse, non tamen potui vel piscem, vel stiptilem imitari.</i> Cf. IDL 1987.	
69.	7207	Feliks (Szcześny) SRZEŃSKI (SOKOŁOWSKI)	1538-11-26 or shortly after	IDL 2010: <i>Accepi pridie scripta Reverendissimae Dominationis Vestræ, quibus praestantissimam gratitudinem suam erga me testatam esse voluit.</i> Cf. IDL 1992.	
70.	6832	Nicolaus COPERNICUS	before 1538-12-02, most probably end of November	IDL 2004: <i>Adhortationem Reverendissimae Dominationis Vestræ paternam satis et plus quam paternam agnosco, quam etiam inimo corde suscepi.</i>	
71.	6408	Felix REICH	before 1538-12-02, most probably end of November	IDL 2006: <i>Litteras Dominationis Vestræ Reverendissimae, quatenus id negotii contingant, ei [Nicolao Copernico] lecturus forte fuisset, ni quaedam interserta verbula vetarentur.</i>	

1538-12				
72.	7209	Stanisław HOZJUSZ (HOSIUS)	before 1539-01-01, most probably 1539-12	IDL 2027: <i>Ex iis, quae Reverendissima Dominatio Vestra scripsit doctori Hossio, factus sum certior illam cupere, ut si nulla mihi alia certi hominis potestas esset data, vel per servitorem meum facerem Reverendissimam Dominationem Vestram certior, quemadmodum res illius hic habeant.</i> IDL 2026: <i>Cum legendas dedissem litteras Reverendissimae Dominationis Vestrae reverendo domino decano Cracoviensi, pro eo studio et observantia, qua summa est erga illam, designaverat iam suum quendam, quem ad Reverendissimam Dominationem Vestram mitteret.</i>
73.	7253	Lukasz GÓRKA	1538, after July 15	IDL 2038: <i>Accepi gratissimas Reverendissimae Vestrae Paternitatis litteras per eius familiarem ad me datas, quibus me silenti et non respondentem eius ad me litterarum accusat suspicans ex animi mei erga se mutatione procedere. -- Litteras a Reverendissima Vestra Paternitate non plures me post suum in Prussiam reditum accepisse ab ea memoror, quam illas, quae(!) per tubicines simul cum casels accepi.</i>
74.	7210	Lukasz GÓRKA	before 1539-01-10, probably ca. 1538-12-23	IDL 2038: <i>Accepi gratissimas Reverendissimae Vestrae Paternitatis litteras per eius familiarem ad me datas, quibus me silenti et non respondentem eius ad me litterarum accusat suspicans ex animi mei erga se mutatione procedere.</i> Cf. IDL 2050.
75.	7211	Pawel DUNIN-WOLSKI,	before 1539-01-11, probably ca. 1538-12-23	IDL 2047: <i>Raddidit mihi nuntius Reverendissimae Dominationis Vestrae litteras unacum munere strenae loco mihi ab illa data.</i> Cf. IDL 2050.
76.	7212	Seweryn BONER	before 1539-01-12, probably ca. 1538-12-23	IDL 2049: <i>Quod me Reverendissima Dominatio Vestra pro suo in me perpetuo amore praeter omnem scribendi necessitatem brevibus quidem illis, sed certe humanitatis officique plenius litteris salutandum duxerit, accidit profecto mihi id tam gratum, ut si quod hoc tempore omnium gratissimum.</i> Cf. IDL 2050.
77.	7214	Johan WEZE	before 1539-02-06, probably at the end of 1538	IDL 2070: <i>Accepi litteras novissimas Reverendissimae Dominationis Vestrae amoris erga me et benevolentiae suae plenas, et sane quod de nostra conversatione Wratislaviae memini, ego me eo nomine multo felicitem existimo et spero, quod adhuc demum coniungemur.</i>
1939-01				
78.	7090	Stephanus TOBIE	shortly before 1539-01-09	IDL 2036: <i>Quid pro vestris respondeam Reverendissimae Dominationi Vestrae in me impensis meritis, non habeo quicquam, experta et exhibita in me nosque affluentissima munificentia.</i>
79.	6833	Nicolaus COPERNICUS	shortly before 1539-01-11	Letter reconstructed in SIKORSKI 1968, No. 431, p. 109, and <i>Kopernik na Warmii</i> , No. 462, p. 499, on the basis of Copernicus' letter to Dantiscus (IDL 5773). However, its content does not make it clear whether Dantiscus' request directed to Copernicus was in written or oral form.

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction
80.	7277	Ermland (Warmia) Chapter	shortly before 1539-01-27	IDL 2062: Cuius <i>litterae</i> etiam ad capitulum pariter cum vino ex Allenstein opera venerabilis domini administratoris Allenstenensis mihi redditae sunt. Verum tamen metuo, ne quid de processu contra cocas canonicorum et ipsos canonicos contineant, non audio <i>eius</i> capitulo reddere, ne negotium hoc interturbent, quod quantocius expediret persequi, ac <i>litteras</i> remitti. Quicquid tunc Dominatio Vestra Reverendissima de <i>litteris</i> capituli iusserit, curabo, ut fiat.
1539-02				
81.	6418	Johann TYMMERMANN	1539-02-01 or shortly before	IDL 3863: Mitimus Fraternitati Vestrae — adiunctas <i>litteras</i> ad venerabilem dominum cantorem. Most probably Tymmermann replies to this letter with IDL 2080: <i>Litteras</i> Reverendissimae Dominationis Vestrae, ex Gdano, ubi valitudini recuperandae gratia aliquot septimanas mansi, ante paucos dies domum rediens, hic repperi, haud vulgares paternae benevolentiae et amoris erga me testes. Quod hactenus non responderim, Reverendissima Dominatio Vestra, oro, mihi condonet, in causa enim est, quod tarde mihi redditae sunt.
82.	7215	Stanisław KOSTKA	shortly before 1539-02-23	IDL 2074: Accepi <i>litteras</i> Reverendissimae Dominationis Vestrae, quibus scribere dignetur se pecuniam contributionum cerevisiarum collectam in promptu habere atque eam Marienburgum iuxta mandatum sacrae maiestatis regiae, domini mei clementissimi, et pristinam consuetudinem mittere velle.
1539-03				
83.	6409	Ermland (Warmia) Chapter	1539-03-05	IDL 4806 (letter No. 60): <i>Scriptissimus</i> Fraternitatibus Vestris quinta Martii praeteriti, ut vigore nominationis serenissimae reginali maiestati a Sede Apostolica concessae nobili domino Raphaeli a Canopat tunc absenti, in quem eiusmodi nominatio post mortem venerabilis olim fratris nostri domini Felicis Reich, in mense summi pontificis defuncti, dinoscitur esse translata, per consensum nostrum canonicatus et praebendae Varmiensis realis ac etiam personalis a Fraternitatibus Vestris possessio daretur.
84.	7217	Gulielmus GNAPHEUS (de VOLDER, HAGENSIS)	shortly before 1539-03-10	IDL 2099: Dici non potest, ornatissime Praesul, clarissime Princeps, quantum me tibi debere fatear quod rudes illos et informes versiculos meos non modo benigno animo, sed et iusta simul ac amica censura exceperis, tum tam docti quam pii poematis tui copia mihi facta remuneratus sis. — — Quod auiem meam in tuo poemate censuram <i>requiris</i> , me eius Aristarchum factum iubes, modestiam et agnosco, et suspicio tuam.
85.	7088	Jan LEWICKI	shortly before 1539-03-16	IDL 3631: Die sancto, quo Laetare Ierusalem etc. cecinimus, comparuit hic nuntius iste plenus bonis rebus et praesertim <i>litteris</i> humanissimis Paternitatis Vestrae Reverendissimae. This is very probably an answer to IDL 2087

86.	6410	Pawel PLOTOWSKI	ca. 1539-03-15	IDL 2112: <i>Redditaē mihi sunt litterae Reverendissimae Paternitatis Vēstrae 17 die Martii cum literis alligatis venerabili capitulo et fasciculo litterarum pro venerabili domino Fobiano Vojanowski canonico, quas per primum occurritem transmittere curabo, nam feria quinta elapsa discessit et iterum brevi ad ecclesiam rediturns.</i> Cf. IDL 6684 (letter No. 50).
87.	7186	Alexander SCULTETI	before 1539-03-19	IDL 2119 (letter No. 51): <i>Novissime literis et quidem paternis illum commonui, ne diutius patientia mea abuteretur et per Deum, iustum iudicem, rogavi, ut respiceret. Quibus ne vel per unum iota respondere dignatus est.</i>
88.	7218	Gulielmus GNAPHEUS (de VOLDER, HAGENSIUS)	shortly before 1539-03-23	IDL 2121: <i>Tuas ad me litteras favoris et clementiae plenas, Praesul optime et idem princeps clarissime, summa cum animi gratitudine perlegi. Nam ex is intellexi, meum in te quaecumque officium non modo gratum fuisse, sed Tuae Celsitudinis erga me benevolentiam etiam adauxisse, qua o utinam tam queam, quam optem, me dignum praestare!</i>
89.	6419	Johann TYMMERMANN	shortly before 1539-03-30	IDL 5676: <i>Litterae Reverendissimae Dominationis Vēstrae una cum vicariatus sigillo heri mihi redditaē sunt.</i>
1539-04				
90.	6412	Ermland (Warmia) Chapter	shortly before 1539-04-05	IDL 5652: <i>Immortales gratias ago et habeo Reverendissimae Dominationi Vēstrae, quod prae-buit consensum et litteras dedit ad venerabile capitulum, quod possessio daretur cantoriatus ecclesiae Reverendissimae Paternitatis Vēstrae venerabili et eximio domino doctori Hosto.</i>
91.	6535	Johan WEZE	1539-04-11	IDL 2253: <i>Accepi in Hispaniis binas litteras Reverendissimae Dominationis Vēstrae, alteras datas ad me XI, alteras vero XXI Aprilis. -- -- Iam venio ad priores litteras Reverendissimae Dominationis Vēstrae, in quibus me vere recte et Christiane hortatur, ut relicta aula et immensis negotiorum fluctibus Deo mihiq[ue] vivam.</i>
92.	6380	Sigismund I Jagiellon	1539-04-21, Heilsberg	IDL 5214: <i>uns dñ födersten hern dýser lande konigliche reihe nicht wenig thage zuvor, und auch abermñhals kurtz vorschñmen, so sy und wir zu bestimpter thagfart von koniglicher ma-testet, unserm allergnedigsten hern, durch eýnen kemerer schryfflich zu komenn ernant, geschryben und antzeygen, wý dý stelle zu Marienburg vor der stadt und im slosse mit thollicher lufft vorgiff, so auch dass negst funff personen eýnen thag auss dem slosse zu grabe getragen, zu haldung solchs zu samme kommens nicht sycher seý, der wegen wir den XXI thag Aprilis vorgangen uff ir begeren durch eýgen reýhenden botenn koniglicher maíestet, unserm allergnedigsten hern geschryben.</i> IDL 2144: <i>potiores consilii nostri Pruteni dominos superioribus diebus mihi scriptis se orantes, ut serenissimae maiestati regiae locum conventus proximi in Marienburgo peste infectum esse indicar[em] ob idque rogarem, ut tempus usque post festa Penthecostes prorogaret electio-nemque loci, ubi tum esset aura salubrior; dominis his cons[il]liariis concederet. Qua de re iam</i>

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction
				ante dies non paucos proprium nuntium cum litteris ad serenissimam maiestatem regiam misi. IDL 4358: Es haben eliche hern von den vornhemsten dyser lande konigliche reihe uns geschryben, daß wir wollichen koniglicher majestet, unserem allergnedigsten hern, antzeygen, wy dy stelle gewonther thagfarth zcu Marienburg mit der lufft vorgiffung noch behafft sey, so auch, daß dy jennigen, dy do hin von koniglicher majestet vorordnet, und dy sloßrenthen befolhen, sich von dannen begeben, derwegen in aller nhamen yre majestet zu bytten den thag byss uff sant Vit und Modesti, daß yst den sonthag noch deß heylligen leichnams woche, zu erstrecken, und hy den hern reihen macht gebe anders wo, do mher sicherheyt der gesuntheit wer; dy thagfarth uff bestimpte tzeit zcw legen, welchs wir vor drey thagen durch eygenen bothen schriftlich gethan. Cf. IDL 4359, IDL 2143, IDL 4107, IDL 7063, IDL 4360. Reply in IDL 5696: Quas petit Paternitas Tua a nobis dari litteras ad sanctissimum dominum nostrum, eas libenter sumus daturi. Ceterum de reicendis in aliud tempus comitis, cum eu iam adsint prope, non esse nobis videtur integrum. Quod si mature ea de re per Paternitatem Vestram facti essenus certos, non gravatim satis desiderio eius fecissemus.
93.	7031	Seweryn BONER	1539-04-21, Heilsberg	IDL 2149: Accepi Reverendissimae Dominationis Vestrae litteras Heilsberg a die 21 Aprilis datas .
94.	6439	Dietrich von RHEDEN	1539-04-21, Heilsberg	IDL 5187: XXVII praeteriti mensis redditae fuerunt per dominum Casparem Reverendissimae Paternitatis Vestrae nepotem litterae Heilsberg 21 Aprilis scriptae , quibus certior factus litteras meas 23 Novembris datas, perlatas tandem fuisse. — — Commendat Reverendissima Paternitas Vestra hisce suis litteris praefatum dominum Casparem.
95.	6536	Johan WEZE	1539-04-21, Heilsberg	IDL 2253: Accepi in Hispaniis binas litteras Reverendissimae Dominationis Vestrae, alteras datas ad me XI alteras vero XXI Aprilis . — — ut ad posteriores veniam, quae de Ioanna mentionem faciunt, ubi cupit a me intelligere, quisnam artifex et ad cuius instantiam depinxerit illius simulacrum, quod ad Dominationem Vestram Reverendissimam misi.
96.	7219	Bona Sforza	ca. 1539-04-21	IDL 2147: Habuimus litteras Strenuitatis Tuae, ex quibus hoc libenter cognovimus, quod Strenuitas Tua vigore nominationis nostrae Georgio(!) Konopaczski nominato nostro providerit iam de canonicatu et praebenda in ecclesia sua Warmiensi. IDL 2152: Gratum nobis erat cognovisse nos ex litteris Vestrae Paternitatis provissum esse per Vestram Paternitatem de canonicatu Warmiensi Raphaeli, palatinidi Pomeraniensi, verum commovit nos non leviter, quod idem Raphael, nominatus noster, pro ipso canonicatu impetatur.
97.	7234	Ioannes MAGNUS	ca. 1539-04-21	IDL 2191: Veniens ad me in praeterito mense Iunio optime spei adulescens Gasparus Hannovius attulit mihi gratissimas litteras Reverendissimae Dominationis Vestrae.

98.	7233	Marcin KROMER	ca. 1539-04-21	IDL 2187: Nunc vero, quoniam ad scribendum litteris abs te humanissime scriptis, quae quanto minus expectatae, tanto iucundiores mihi acciderunt, ultro invito, dabo operam, ne in hoc officii genere, quod tibi gratum esse intelligo, sedulitatem diligentiamque meam requiras. IDL 2198: Esi respondi ante paucos dies litteris Amplitudinis Tuae eleganter simul et amanter scriptis, nec nunc in mentem quicquam veniebat, de quo mihi rursus scribendum esse existimarem, tamen cum ad multos in Poloniam multa scriberem, non committendum mihi esse putavi, quin Amplissimam Dominationem Tuam etiam aliquid litterarum, quamvis inanium, darem idque partim, quod verebar, ne si quo casu priores illae redditae non essent, secus aliquid ac vellem Amplissima Dominatio Tua de me suspicari posset, partim vero, quod existimo illam superioris temporis cessationem posteriore diligentia et assiduitate mihi esse sarcendam, ut hoc qualicumque officio tuam erga me propensam voluntatem tuear et confirmem.
99.	7226	Andrzej CZARNKOWSKI	ca. 1539-04-21	IDL 2157: Litterae, quae mihi a Reverendissimae Dominationis Vestrae nepote fuerunt redditae, duplici nomine fuere gratissimae, partim quod in eis Reverendissima Dominatio Vestra non obscura suae in me gratiae et benevolentiae expresserit signa, partim quod Alexandri Sculteti improbitas mihi iter aperuerit Reverendissimae Dominationis Vestrae in me benignitatis conciliandae, qui, ut pro magnitudine sceleris dignis poenis puniatur, nulla a me diligentia intermitteretur.
100.	7238	Antonio PUCCI	before 1539-08, perhaps ca. 1539-04-21	IDL 2228: Litteras Reverendissimae Paternitatis Vestrae reverendissimo cardinali Sanctorum Quatuor directas diligenter, dum nuper in Augusto a pontifice vocatus Urbem venisset, praesentavi iuncta commendatione accurata et diligenti. Qui litteris lectis excusationem quoad tempus expeditionis ecclesiae Culmensis humanissime suscepit ac omnem operam in negotiis Reverendissimae Paternitatis Vestrae pollicebatur.
101.	7224	Stanisław HOZJUSZ (HOSIUS)	1539-04	IDL 2150: Venio nunc ad ea, quae scripsit Reverendissima Dominatio Vestra, ut si potero, respondeam ad singula.
102.	7221	Valentinus RAWENSIS	1539-04	IDL 5668: Litterae Vestrae Amplissimae Dignitatis, quibus me dignata est, mihi fuere gratissimae non minus, quod gratiam et favorem quandam erga me Vestrae Amplissimae Dignitatis redolere videbantur, quam quod a tanto praesule missae fuerint.
103.	7222	Johann von HÖFEN (Jan HARTOWSKI)	1539-04	IDL 5667: Verbis consequi nequaquam valeo, quanto gaudio affectus fuerim Vestrae Reverendissimae Paternitatis litteras legens, quibus me dignum esse putavi et culpam per me admissam benigne condonavit, nuncque me natum esse existimo, quod in gratiam Vestrae Reverendissimae Paternitatis tandem redii, quam medius fidius diligentius custodiam nec unguem latum a Vestrae Reverendissimae Paternitatis simul et praeceptoris mandato discedam, ea spe, quod me Vestra Reverendissima Paternitas orphanum non deseret, immo incumbentem bonis litteris supportabit.

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction
104.	7223	Lukasz GÓRKA	before 1539-05-09, most probably in April	IDL 5669: <i>Redditaē mihi sunt Reverendissimae Vēstrae Paternitatīs gratissimae litterae inter eundem Torunian versus nonnullorum negotiorum ex commissione sacrae maiestatis regiae domini mei clementissimi gratia.</i>
2019-05				
105.	7286	Pawel PLOTOWSKI	1539-05-02	EFE 36, p. 29: <i>Scriptū mihi reverendissimus dominus meus episcopus Warmiensis 2 huius mensis...</i>
106.	6414	Pawel PLOTOWSKI	1539-05-09 — 1539-05-10	IDL 5670: <i>Pro tam gratuito responso immortales gratias ago Reverendissimae Paternitati Vēstrae.</i>
107.	6487	Sigismund I Jagiellon	1539-05-30	IDL 2172 (letter No. 73): <i>Scripteram paenultima Maii cum nuntio generosi domini castellani Gdanensis serenissimae maiestati regiae ratione conventus nostri.</i> IDL 2161 (letter No. 66): <i>Scripti fere ad eundem modum generoso domino castellano Gdanensi, qui in negotio Lacus Drausen ad maiestatem regiam mittere destinaverat et meas commendatitias postulavit. In quibus ultima(!) mensis praeteriti, quomodo et quibus de causis conventus noster infectus manserit, serenissimae maiestati regiae descripsi, petens cum sic accidisset et tempus per moram deflueret neque adeo essent causae arduae tractandae, quae celeritatem exigerent, ut sua maiestas praeteritum in futurum, pro die sancti Michaelis, nostrum congressum transferet.</i> IDL 4141: <i>Dysen thag ist mir Ewer Herlichkeit schreiben, im mytwoch negst gegeben, zu khomen, noch welchs uberlesung ich von von stundan koniglicher majestet, meiner gnädigen frawen, der konigin, dem hern underkantzler und dem hern Nybschitz hab noch Ewer Herlichkeit beger geschryben.</i> Reply: IDL 6876
108.	6447	Samuel MACIEJOWSKI	1539-05-30	IDL 5685: <i>Quemadmodum paenultima Maii Dominationi Vēstrae Reverendae scripsi, eventū, quod domini consiliarii harum terrarum a serenissima maiestate regia petunt litteris suis, quas apertas ad me miserunt, ut conventus praeteritus in futurum pro sancti Michaelis festo proximo transponatur, quandoquidem nisi peracta messe commode hic conveniri non potest.</i> IDL 4141: <i>Dysen thag ist mir Ewer Herlichkeit schreiben, im mytwoch negst gegeben, zu khomen, noch welchs uberlesung ich von von stundan koniglicher majestet, meiner gnädigen frawen, der konigin, dem hern underkantzler und dem hern Nybschitz hab noch Ewer Herlichkeit beger geschryben.</i>

109.	7228	Bona Sforza	ca. 1539-05-30	IDL 2166: <i>Commendationem Vestrae Paternitatis, ut lacus Drawsen generoso Achatio Czeme locaretur, ex litteris Vestrae Paternitatis cognovimus.</i> IDL 4141: <i>Dysen thag ist mir Ewer Herlichkeit schreiben, im mytwoch negst gegeben, zu khomen, noch welchs uberlesung ich von von stundam koniglicher majestet, meiner gnedigen frawen, der konigin, dem hern underkantzler und dem hern Nybschitz hab noch Ewer Herlichkeit beger geschryben.</i>
110.	6435	Achatius TRENCK	before 1539-06-01	IDL 2158: <i>De negotiis autem aliis, de quibus Reverendissima Paternitas Vestra scribit, cum venerabili domino custode, qui heri ad noctem in nonnullis negotiis suis huc venit, iuxta Reverendissimae Paternitatis Vestrae voluntatem conferam.</i>
1539-06				
111.	6415	Pawel PLOTOWSKI	before 1539-06-06	IDL 5679: <i>Accepi generosissimas litteras Reverendissimae Paternitatis Vestrae, ad quas hucusque non respondi.</i> Cf. IDL 5674.
112.	7225	Baltazar of Lublin	shortly before 1539-06-11	IDL 5681: <i>Et nisi hactenus benignitas Paternitatis Vestrae Reverendissimae mihi cognita esset spemque nonnullam dedisset, prae nimio cordis (ex concepta contra me Paternitatis Vestrae Reverendissimae indignatione) dolore mihi ipsi ipsi revera excidisse, ut certe gravius aliquo morbo, quo me clementissimis litteris suis nonnihil levare dignata est, fuisset obnoxius. Turbaverunt me tamen viceversa plurimum illae eadem litterae Paternitatis Vestrae Reverendissimae, quibus scribit me manifesta fecisse, quae soli mihi scripsit.</i>
113.	7279	Pawel PLOTOWSKI	1539-06-12 — 1539-06-13	IDL 2163 (letter No. 67): <i>Pauloante a me quaesivi, quando conventus noster fieret. Respondi vix ante divi Michaelis festum, quandoquidem domini consilarii in deliberatione adhuc haerent.</i> Cf. IDL 5679.
114.	7091	Stephanus TOBIE	shortly before 1539-06-20	IDL 4168: <i>Datas ex Vestra Observandissima Paternitate superioribus diebus litteras secundarias cum vidi libenter, tum iucundissime accepi.</i>
115.	7230	Sigismund I Jagiellon	ca. 1539-06-24	IDL 5697: <i>Quod attinet ad dignitates, si non ante fuissent eae per nobis distributae, quam litteras Paternitatis Vestrae ceterorumque consiliorum accepimus, habita fuisset per nos petitionis illius ratio. Sed quod factum iam est, id infectum reddi non potest.</i> IDL 5685 (letter No. 70): <i>Quod manu mea serenissimae maiestati regiae neque Dominationi Vestrae Reverendae scripserim, ut mihi veniam impetret et indulgeat, quaeso. Scripsi quidem verum sic, quod notas meas amanuensis facilius, quam ego, legeret.</i>

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction
1539-07				
116.	6432	Tiedemann GIESE	1539-07-24	IDL 3871 (letter No. 79): <i>Scripti XXVIII huius per nuntium illustrissimi domini ducis vicini [nostri], [quae] tum se offerebant.</i>
117.	7243	Samuel MACIEJOWSKI	1539-06-25 — 1539-07-31	IDL 3872 (letter No. 82): <i>In novissimis scripseram, quibus indignis modis reverendissimus dominus Culmensis a quibusdam nostratibus et maxime a palatino Culmensi, homine crudele, quam officio, quod administrat, convenit, habeatur et tractetur.</i> Cf. IDL 5685 (letter No. 70): <i>Scribet fortassis Dominationi Vestrae Reverendae reverendissimus dominus Culmensis et ego paulo post cum illo, quibus modis a vicinis suis serenissimae regiae maiestati subiectis magna cum iniuria tractatur, quod quidem et in me, cum inibi agerem, tentarunt.</i>
1539-08				
118.	7235	Hieronymus AURIMONTANUS (GÜRTLER von Wildenberg)	shortly before 1539-08-17	IDL 2212: <i>Momuit me iocosis litteris Tua Reverendissima Paternitas, Amplitudinem Tuam certiore redderem de statu meo, viduus sim, nec ne.</i>
119.	6420	Ermland (Warmia) Chapter	before 1539-08-18	IDL 2216: <i>Praeterea litterae Reverendissimae Dominationis Vestrae iam pridem ad venerabile capitulum scriptae, quarum copiam Reverendissima Domination Vestra mihi nunc mitti, quia responsum non sit, dabitur an redditae sint.</i> IDL 3890 (letter No. 97): <i>Non fuisse venerabili capitulo consentaneum vel necessarium, ut litteris meis, qua[rum] misi exemplum, responderet, relinquo in suo sensu, significari tamen non dedecisset, si illas perceperint nec ne, vel saltem, si honestum habeat [...] ecclesiasticis apud ecclesiam mercari.</i>
1539-09				
120.	7236	Tiedemann GIESE	shortly before 1539-09-05	IDL 4780: <i>De conventus nostri suspensione, quod Reverendissima Domination Vestra scripsit, videtur mihi solida ratione constare et non minus ante actis habere, quo regiae maiestati persuadeatur.</i>
121.	6421	Johann TYMMERMANN	before 1539-09-05	IDL 5428: <i>Quod Reverendissima Domination Vestra, quae in litteris domini Ioannis a Werden, quas praesentibus remitto, ad eam scriptis, continentur pariter quae ex Urbe Reverendissimae Domination Vestra habet, mihi communicare dignata sit, maximas Reverendissimae Dominationi Vestrae habeo gratias. — Praeterea aggravatio illa, quae reagravatio esse debuit, nuper per me remissa non est, ut Reverendissima Domination Vestra in litteris suis meministi, contra Alexandrinam, sed Annam Schellingstz, nam contra Alexandrinam est hic penes parochiam dudum missa reagravatio et nondum exsecuta.</i>

122.	7239	Sigismund I Jagiellon	shortly after 1539-09-09	IDL 4138: <i>Wie dan Ewer Grosmechtigkeit und Herlichkeit aus billichen notlichen ursachen von wegen disser ferlichen zeit der vorgiffung, d[ie] sich fast allenthalbnn im lande aus gotlichem ehernn, den wir uff uns mit vil sunden erweckt, hot ausgebreit, vor das beste habenn angesehenn, disse zukunfftige tagfart uff Sankt Michaelis nochzulossen und alle stende konglicher rethe disser lande darzu auch vorwilliget, so welle wir unbesuert durch unser schreibenn mit eigenenn botenn koniglicher majestet unsers allergnedigsten hern, mit alle d[em], das dis lands nottorft dismol erfurdert, [...] igenn und vorbringenn.</i> IDL 7066: <i>Rationem acceptorum ita, ut scribit Paternitas Vestra, reddi in comitis volumus.</i> Cf. IDL 4781, IDL 4782
123.	7240	Samuel MACIEJOWSKI	shortly after 1539-09-09	IDL 2236: <i>De moneta quae scribit Reverendissima Dominatio Vestra, valde probata fuere sacrae maiestati regiae.</i> Probably sent to the royal court together with IDL 7239 (see above, No. 122).
124.	7085	Jan LEWICKI	probably shortly after 1539-09-09	IDL 2233: <i>Benignissimas testes suae erga me benignitatis cum nuntio excepti litteras.</i> Probably sent to the royal court together with IDL 7239 (see above, No. 122).
125.	7237	Tiedemann GIESE	shortly before 1539-09-12	IDL 4782: <i>De moneta publice scribi, quid possit in hoc civitatum a ceteris dissidio, non v[er]o deo. Privatim admoneri potest regia maiestas, sed hoc quoque a Reverendissima Dominatione Vestra commodius fiet, quam a me, qui hac de re cum nullo hominum contuli, ut scire possem, quid intersit reipublicae temperari a cussione. Credo tamen, ni fallor, rem habere, ut scribit Reverendissima Dominatio Vestra.</i>
126.	6621	Stanislaw AICHLER	ca. 1539-09-25, Heilsberg	IDL 2237: <i>Quo cum affectu proximum Reverendissimae Dominationis Vestrae epistolium acceperim atque perlegerim, referre supervacaneum est. Gaudeo me rem gratam Reverendissimae Dominationi Vestrae fecisse versiculis meis qualibuscumque. Utinam vero ego tam splendide et tot laudibus Paraenesim Reverendissimae Dominationis Vestrae exornassem, quemadmodum par fuit et illa optime meruit.</i> Cf. IDT 686 (Stanislaw Aichler, Epigram on Carmen paraeneticum ad Constantem Alliopagum by Ioannes Dantiscus). Probably sent to Cracow together with the letter from Dantiscus to Georg Hegel (IDL 7256), cf. IDL 2232: <i>Ich hab Euer Furstlichen Gnaden auff 7 settembris geschriben mit Frantz Richter her Jobst Ludwigs diener und Euer Furstlichen Gnaden das Jaslin gesandt mit den exemplar oder buechlin die der Victor hie getruckt hatt. Mir ist vor 4 tagen Euer Furstlichen Gnaden brieff worden des datum 25 settembris in Heylsperg; folgt her nach antwurt und sunst was auff dis mol noth ist.</i>
127.	6537	Helius EOBANUS HESSUS (KOCH)	1539-09?	IDL 2296: <i>Postrema tua epistula mense, ni fallor, Septembri scripta, reddita mihi demum est circa finem Februarii superiori.</i>

No.	CIDTC IDL	Addressee	Date and place of dispatch	Basis of reconstruction
128.	7241	Georg WITZEL (VICELIUS)	1539, Summer or Autumn, Heilsberg	IDL 2248: <i>Nunc vero incidit in mentem nescio quo afflatu, ut familiariter scribens ad Daniscum illum, episcopalis fastigii iubar, iudicem sane quam agresti calamo, nisi forte eo audaciae me pertraxit Danitsci Musa, mirum dictu qualis, ut quidem illa sese in libello exeruit, quem nuper Tua Celsitudo litteris suis adiunctum ad me ex Heilsberga misit.</i>
1539-12				
129.	7242	Sigismund I Jagiellon	1539-12-13	IDL 5229: <i>Gestrige tages erst hab wir von den herren konigklichen rethenn iren rath unnd willenn, wie an konigliche maiestet, unsern allernedigsten herrenn, in den sachenn, die Denemarcken und uns alle angehehn, zw schreyben sey, enphangen, und diesen tag mit unsern schrifttenn unnd form, hie beygelegt, eyner instruction, wie koniglicher bott an keyserliche maiestet sol abgefertigt werden, unsern diener an koniglichen hoff geschickt.</i> Replied to in IDL 2266: <i>Quae scribit ad nos Paternitas Vestra de serenissimo Daniae rege, ea iam ante ex litteris domini Prussiae ducis nepotis nostri carissimi et ex Gedanensium litteris acceperamus.</i>
130.	7258	Samuel MACIEJOWSKI	1539-12-13	IDL 5229: <i>Gestrige tages erst hab wir von den herren konigklichen rethenn iren rath unnd willenn, wie an konigliche maiestet, unsern allernedigsten herrenn, in den sachenn, die Denemarcken und uns alle angehehn, zw schreyben sey, enphangen, und diesen tag mit unsern schrifttenn unnd form, hie beygelegt, eyner instruction, wie koniglicher bott an keyserliche maiestet sol abgefertigt werden, unsern diener an koniglichen hoff geschickt.</i> Replied to in IDL 2264: <i>Quod si vero, ut scribit Reverendissima Dominatio Vestra, legatus aliquis veniet a rege Danorum, fortasse minore negotio, quod volet, impetrabit.</i>
131.	6455	Ermland (Warmia) Chapter	shortly before 1539-12-21	IDL 2255: <i>Accepimus litteras Reverendissimae Dominationis Vestrae cum indita supplicatione Michaelis de Behmenhoefen</i>

Information on the preserved correspondence of Dantiscus is available in the inventories published in part four of the present series.⁶¹ Inventories presenting the current state of research on both the preserved and reconstructed letters from Dantiscus' correspondence are available in the online publication *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence*.⁶²

Primary sources for the letters

The source base for the present edition is diverse. In the case of 62 letters, we have the best possible sources, i.e. original fair copies. These are letters directed to just two addressees: Tiedemann Giese and the Ermland Chapter. These fair copies were originally preserved (before the collection was scattered in the early 18th century) in Ermland archives, respectively in the bishop's archive (remembering that Giese was Dantiscus' successor in Ermland) and the chapter archive. Most of these fair copies are Dantiscus' autographs – 54 original letters to Giese have been preserved in this form; 8 letters to the Ermland Chapter were written down by secretaries.

These **originals** are housed in the following archives and libraries:

- **Biblioteka Czartoryskich** (Czartoryski Library) in Cracow
pressmark **245** (letters No. 1-9, 12, 15-33, 36-39, 41, 42, 46, 48, 49, 51-57, 61, 64, 66-68, 71, 73-75)
pressmark **1596** (letters No. 10, 11, 13, 14)
- **Geheimes Staatsarchiv Preussischer Kulturbesitz** (Secret State Archives Prussian Cultural Heritage Foundation) in Berlin
pressmark **XX. HA Hist. StA Königsberg, HBA, C 1a, K. 497** (letters No. 47, 60)
- **Riksarkivet** (National Archives of Sweden) in Stockholm
pressmark **Extranea, Polen, vol. 148** (letters No. 50, 65)

It is worth noting that the originals of Dantiscus' letters to the Polish royal court have not been preserved. The query in the Górski Files (Teki Górskiego) and *Acta Tomiciana* for the years 1538-1539 yielded no results.

Thus, we know the other 36 letters only thanks to the fact that Dantiscus followed the custom of archiving outgoing correspondence. In his bishop's archive, he kept the rough drafts of letters he sent or the office copies that he had ordered to be made. It is worth mentioning that all the known rough drafts from the years 1538-1539 are Dantiscus' autographs.⁶³

⁶¹ See p. 353-356.

⁶² See p. 9, footnote No. 2.

⁶³ In his latter years, Dantiscus often dictated his letters, later making corrections in his own hand (for more on this, see JASIŃSKA-ZDUN; CEID 4/2, p. 14-19).

Thus, for 17 letters the primary source is an office copy, while another 17 have been preserved as rough drafts. In the case of a further 2 letters (No. 70, 82), we have a mixed form of primary source: the main text has survived in an office copy while the postscripts are rough drafts.

Sometimes – with no fair copy available – we have both the rough draft and the office copy of a given letter. In the present volume, however, there is only one such case: letter No. 45. After an analysis of both sources, it was decided that the office copy was the primary source for the main body of the letter, because it contained a more complete salutation and dating formula than the rough draft, apart from which the two sources for this part were in no way different. However, the rough draft remains the primary source for the postscript of this letter, as the only preserved source.

The **office copies** are housed in the following archives and libraries:

- **Archiwum Archidiecezji Warmińskiej** (Ermland Archdiocesan Archives) in Olsztyn
pressmark **AB, D. 6** (letters No. 58, 59, 62)
pressmark **AB, D. 7** (letters No. 43, 44, 76, 77, 79, 80, 82, 84, 85, 89, 90, 91, 97)
pressmark **AB, D. 68** (letters No. 63, 70)
- **Biblioteka Czartoryskich** (Czartoryski Library) in Cracow
pressmark **245** (letters No. 34, 35, 45)

The **rough drafts** are housed in the following archives and libraries:

- **Archiwum Archidiecezji Warmińskiej** (Ermland Archdiocesan Archives) in Olsztyn
pressmark **AB, D. 7** (letters No. 40, 72, 78, 81, 82 postscript, 83, 86-88, 92-96, 98, 99)
pressmark **AB, D. 68** (letters No. 69, 70)

Secondary sources for the letters

In the case of 34 letters, besides a primary source we also have one or more (a maximum of 6) manuscript secondary sources. These are mainly subsequent copies, excerpts, and registers. Secondary sources also include copies from Dantiscus' bishopric chancellery whenever we have the originals of the letters, and (as mentioned earlier when discussing the primary sources) the rough draft of the only letter preserved in a rough draft and an office copy. Thus, our secondary sources comprise **1 rough draft, 5 office copies, 8 18th-century copies, 8 20th-century copies, 13 20th-century excerpts** and **19 20th-century registers**. The 20th-century materials come from the archives of Polish historian Antoni Marian Kurpiel and Belgian neo-Latinist Henry De Vocht.

The **rough draft** is housed in:

- **Archiwum Archidiecezji Warmińskiej** (Ermland Archdiocesan Archives) in Olsztyn
pressmark **AB, D. 7** (letter No. 45)

The **office copies** are housed in the following archives and libraries:

- **Archiwum Archidiecezji Warmińskiej** (Ermland Archdiocesan Archives) in Olsztyn
pressmark **AB, D. 6** (letters No. 57, 61)
- **Biblioteka Czartoryskich** (Czartoryski Library) in Cracow
pressmark **245** (letters No. 37, 38)

The **18th-century copies** are housed in the following archives and libraries:

- **Biblioteka Czartoryskich** (Czartoryski Library) in Cracow
pressmark **56 (Teki Naruszewicza)** (letters No. 34, 35)
- **Biblioteka Kórnicka Polskiej Akademii Nauk** (Kórnik Library of the Polish Academy of Sciences)
pressmark **232** (letters No. 34, 35)
- **Biblioteka Zakładu Narodowego im. Ossolińskich** (Library of Ossolinski National Institute) in Wrocław
pressmark **151** (letters No. 34, 35)
- **Bibliothèque Nationale de France** (National Library of France) in Paris
pressmark **Lat.11095** (letters No. 34, 35)

The **20th-century copies** are housed at **Biblioteka Naukowa Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk w Krakowie** (Scientific Library of PAU & PAN in Cracow)

pressmark **B. PAU-PAN, 8243 (Teki Kurpiela 5)** (letters No. 57, 69, 70, 78)
pressmark **B. PAU-PAN, 8249 (Teki Kurpiela 11)** (letters No. 41, 42, 49, 58)

The **20th-century excerpts** are housed in the following archives and libraries:

- **Biblioteka Naukowa Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk w Krakowie** (Scientific Library of PAU & PAN in Cracow)
pressmark **B. PAU-PAN, 8243 (Teki Kurpiela 5)** (letters No. 12, 17, 32-34, 36-38, 51, 53, 54)
- **Centrale Bibliotheek Katholieke Universiteit Leuven** (K.U. Leuven University Library)
pressmark **CBKUL, R.III, 31** (letters No. 57, 58, 59)

The **20th-century registers** are housed in the following archives and libraries:

- **Biblioteka Naukowa Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk w Krakowie** (Scientific Library of PAU & PAN in Cracow)
pressmark **B. PAU-PAN, 8249 (Teki Kurpiela 11)** (letters No. 39, 46, 48, 52, 55, 57, 61-63, 66-71, 73, 75)

- **Centrale Bibliotheek Katholieke Universiteit Leuven** (K.U. Leuven University Library)
pressmark **CBKUL, R.III, 31** (letters No. 61, 62)

Source materials relating to the appendices

Sources for the appendices are the contemporary copies preserved in **Archiwum Archidiecezji Warmińskiej** (Ermland Archdiocesan Archives) in Olsztyn, pressmark **AB, D. 68**

Editing problems created by the source material

The editing problems typically encountered in the case of source materials that are rough drafts and office copies include, first of all, a frequent lack of direct source information about the addressees, dates, and places of dispatch of the letters preserved in this form. In such cases, they have had to be reconstructed on the basis of the context as well as other sources, especially correspondence linked to a given letter by its subject matter or addressee. The rough drafts also cause some palaeographic problems, because the handwriting is not of the same neatness as fair copies or products of the bishopric chancellery. Moreover, they abound in crossings-out and writer's corrections. A detailed description of both the graphic and informational aspects of such sources is provided in the introduction to volume 1/1 of the present series.⁶⁴

How the way sources have been stored has affected their condition is a separate issue. Unfortunately, most of the primary sources for this volume – fair copies, rough drafts, and office copies – are stored in quires (the commendable exceptions being four intact originals of four letters housed at the Geheimes Staatsarchiv Preussischer Kulturbesitz in Berlin and at the Riksarkivet in Stockholm). The 18th- and 19th-century practice of binding correspondence collections has made page edges with writing on them inaccessible. Fragments of text hidden deep within the spine of a quire are impossible to read today. In such cases, it is helpful to find more than one preserved source from the period (e.g. a fair copy and its office copy or rough draft). Since each source usually has a different layout, fragments lost in a primary source are visible in a secondary source. However, such a fortunate situation applies to only two letters from the present volume (No. 35, and No. 37). In other cases of missing pieces of text, whether caused by

⁶⁴ CEID 1/1, p. 106-110.

the binding or other mechanical damage (e.g. from humidity, woodworm), all editors have is conjecture (which is always indicated, of course) or, especially when the damage is extensive, have recourse to leaving gaps in the text.

Previous publications

Printed publications

The great majority of the letters included in the present volume are being published in print for the first time. The exceptions are five letters mentioning Nicolaus Copernicus (letters No. 7, 8, 19, 20, 73), one letter each to King Sigismund (letter No. 34) and Queen Bona (letter No. 35), and two letters to the Ermland Chapter (letters No. 50, 65). Of these nine, only four have been published *in extenso*, and the remaining five letters have been published in excerpts, registered, or referred to within the following publications and studies (those containing letters *in extenso* are marked in bold):

- Alexander Berg, “Der Arzt Nicolaus Kopernikus und die Medizin des ausgehenden Mittelalters”, in: *Kopernikus-Forschungen*, ed. by Johannes Papritz, Hans Schmauch, Leipzig, 1943, p. 172-201, series: Deutschland und der Osten. Quellen und Forschungen zur Geschichte ihrer Beziehungen 22 [=BERG]
- Ludwik Antoni Birkenmajer, *Mikołaj Kopernik. Studya nad pracami Kopernika oraz materyały biograficzne*, vol. 1, Kraków, 1900 [=BIRKENMAJER]
- *Kopernik na Warmii. Życie i działalność publiczna. Działalność naukowa. Środowisko. Kalendarium*, ed. by Janusz Jasiński, Bohdan Koziello-Poklewski, Jerzy Sikorski, Olsztyn, 1973 [=Kopernik na Warmii]
- ***Nicolaus Copernicus Gesamtausgabe, Band VI/1 Documenta Copernicana. Briefe. Texte und Übersetzungen***, ed. by Andreas Kühne, Friederike Boockmann, Berlin, 1994 [=NCG 6/1]
- Leopold Friedrich Prowe, *Mittheilungen aus schwedischen Archiven und Bibliotheken. Bericht an s(eine) Excellenz den Herrn Minister der geistlichen, Unterrichts- und Medicinal-angelegenheiten Herrn von Raumer*, Berlin, 1853 [=PROWE 1853]
- Marian Biskup, *Regesta Copernicana (calendar of Copernicus' papers)*, Wrocław – Warszawa – Kraków – Gdańsk, 1973 [=RC]
- Jerzy Sikorski, *Mikołaj Kopernik na Warmii. Chronologia życia i działalności*, Olsztyn, 1968 [=SIKORSKI 1968]

- Jerzy Starnawski, „O listach Jana Dantyszka do królewskiej pary z lat 1526-28 i z 1538r.”, in: *Libri Gedanenses* 11/12 (1993/1994), 1995, p. 17-29 [=STARNAWSKI]
- *Starożytności historyczne polskie czyli pisma i pamiętniki do dziejów dawnej Polski, listy królów i znakomitych mężów, przypowieści, przysłowia i.t.p.*, vol. 2, ed. by Ambroży Grabowski, Kraków, 1840 [=Starożytności]

Online publications

All the letters published in the present volume are included *in extenso* in the online publication *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence*, <http://dantiscus.ibi.uw.edu.pl>, edited by Anna Skolimowska (director of the project) and Magdalena Turska with collaboration of Katarzyna Jasińska-Zdun, first published on the web 2010-07-01 [=CIDTC]. The online publication is being prepared as part of the same research programme as the present volume, namely *Registration and Publication of the Correspondence of Ioannes Dantiscus (1485-1548)*, launched in 1989 at the University of Warsaw.

One letter (No. 98) is included in the online publication *Frühneuzeitliche Ärztebriefe des deutschsprachigen Raums (1500-1700)*, <http://www.aerzt-ebriefe.de/> [=FÄDR]

Two letters (No. 50, 65) are included in *Repozytorium Cyfrowe Poloników*, <http://repcyf.pl/> [=RCP]

Rules of the edition

The principles below are the same as those adopted for the volumes *Corpus Epistularum Ioannis Dantisci* 2/1, 2/2 and 2/3.

- 1) The letters are arranged in chronological order and marked with consecutive numbers. If a letter does not have an exact date, it is placed under the latest possible reconstructed date.
- 2) The editorial headings contain the register, in the case of undated letters the grounds for the dating, information about the existence of a letter to which the given letter is a reply, and information about the existence of a reply to the given letter. Next follows source information about the originals as the basis for the edition (watermarks, contemporary notes next to the addresses, seals or traces of sealing), and also information about subsequent manuscript and printed versions of the texts, and digital publications.

- 3) The orthography of the originals has not been preserved. It has been standardised in accordance with the traditional rules of modern Latin (e.g. Stuttgart edition of Philipp Melanchthon's correspondence).⁶⁵
- 4) In accordance with the above, proper nouns (mainly place names) that have a generally accepted Latin form have been standardised as well.
- 5) The orthography of non-Latin fragments of text has not been standardised. Common words in languages other than Latin within the Latin letters are transliterated in spaced-out type.
- 6) When writing numerals, Roman and Arabic numerals have been preserved. All Roman numerals are written in capital letters.
- 7) The following are capitalised:
 - a. Proper nouns
 - b. Polite forms of addressing the recipient
- 8) Abbreviations are spelled out without additional marking, apart from ambiguous or doubtful cases.
- 9) Contemporary punctuation has been introduced in the texts.
- 10) The following types of brackets are used in the texts:
 - a) Parentheses () are used for spelling out ambiguous abbreviations; they are also used for the parentheses used by a text's author.
 - b) Square brackets [] are used for text that fills in damaged or poorly legible fragments of the original.
 - c) Angle brackets < > are used for words or letters added to the text by the editor.
- 11) Source texts are accompanied by a critical apparatus that refers to the line numbers, a factual commentary marked with Arabic numerals, and footnotes

⁶⁵ This means abandoning the practice seen in volume 1/1 of the series where, in the case of source texts written by Dantiscus, we applied his reconstructed views on Latin orthography. Such a decision followed many discussions within the wide group of the project's collaborators. It was based mainly on the fact that Dantiscus' writing customs changed over time and – in some cases – we lacked sufficient data to draw any final conclusions on how something was written (e.g. in relation to word fragments that were systematically left out due to the use of abbreviations). That is why standardisation has since been accepted as being more credible to readers aware of its application than doubtful reconstructions of notation. Another advantage of standardisation based on traditional dictionary norms of notation is better legibility of a text to readers unfamiliar with the early-modern changeability of notation. Standardisation is also applied to the Latin letters sent to Dantiscus by his several hundred correspondents that are published in the digital edition of the *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence* (CIDTC). The decision to standardise the texts from the Corpus stemmed from a desire to optimise its searchability and also from fear of mistakes, unavoidable with such extensive material, at the stage of checking whether readings of text with unstable notation were correct. It is also important that, thanks to the unification of editing rules for the digital and printed versions, texts can be edited in a single digital system from which both forms of the publication are generated.

signalling *similia* marked with letters. Factual commentary is mostly limited to explaining the people and geographical names that appear in the text. In the footnotes regarding geographical names and most recognisable individuals (e.g. rulers), bibliographical references are skipped. As regards the forms of geographical names used in the commentary to the source text, users are invited to read the explanation provided in the introduction to the volume *Corpus Epistularum Ioannis Dantisci* 2/1.⁶⁶

* * *

The editors very much appreciate the support by Marijke De Wit, Marek A. Janicki, Katarzyna Jasińska-Zdun, Andrzej Kopiczko, and Magdalena Turska.

⁶⁶ CEID 2/1, p. 61.

LETTERS

1. to Tiedemann Giese

Löbau (Lubawa), 1538-01-14
received: 1538-01-17

Dantiscus has no fresh news, but he did not want the Provost [Paweł Płotowski] to leave without a letter: Johann von Werden has informed Dantiscus by letter that he will come to see him [in Löbau] from Preußisch Mark (Przezmark); once Dantiscus has discussed the matter of the Scharpau (Szarpawa) payment with Werden, he will send his brother Georg [von Höfen (Flachsbinden)] to Gdańsk (Danzig) to meet with the Dean [Leonard Niederhoff] on matters that he recently discussed in Heilsberg (Lidzbark Warmiński) with the addressee; after Georg's return, Dantiscus will go back to Heilsberg.

Giese's reply: Frauenburg (Frombork), 1538-01-21 (CIDTC, IDL 4743)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 1-4; no watermark; trace of a seal impressed in red wax; cuts; p. 4 next to the address an annotation in the hand of the addressee: per dominum praepositum 17 Ianuarii 1538

Web publication: CIDTC, IDL 1830

1 Reverendissimo Domino Tidemanno Gise electo Culmensi, fratri et amico
carissimo et honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem fraternique amoris commendationem.

5 Tametsi nihil in praesenti scriptione dignum se offerat, nolui tamen sine
meis venerabilem dominum praepositum,¹ qui pridie applicuit, dimit-
tere, hoc obiter in notitiam Dominationis Vestrae Reverendissimae dedu-
cens, communem amicum nostrum dominum Ioannem a Werden² hic apud
me, quemadmodum litteris³ suis heri mihi significavit, intra triduum ex
10 Preuschenmark⁴ adfuturum. Cum quo postquam de omnibus ad solutionem
Scharfau⁵ pertinentibus collocutus fuero, ilico fratrem meum Georgium⁶

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 3 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Paweł Płotowski (ca. 1485 – 1547-04-18), from 1522 Provost of the Ermland (Warmia) Chapter, and from 1523 Canon of Ermland; secretary to Crown Grand Chancellor Krzysztof Szydłowiecki, and from 1533 royal secretary and courtier; in the thirties and forties several times royal envoy to the Royal Prussian Estates; in 1523, after the death of Fabian von Lusian (Luzjański), Płotowski was one of the King's four candidates for the post of the bishop of Ermland; in 1530 and 1537, after the death of Jan Konopacki (Johann von Konopat) Sr and Dantiscus' transfer to the bishopric of Ermland, he made an effort to obtain the dignity of bishop of Kulm (Chełmno) (KOPICZKO 2, p. 249-250; BORAWSKA Płotowski).

² Johann von Werden (1495 – 1554-08-25/28), 1526 Mayor of Gdańsk (Danzig), from 1527 Starost of Neuenburg (Nowe), 1532-1535, 1538, 1539, 1546, 1551 Burgrave of Gdańsk, from 1535 Starost of Preußisch Mark (Przeźmark) (1535-1540 together with Achatius von Zehmen (Cema)), 1536/1537 envoy of the Council of Royal Prussia to the Diet of the Kingdom of Poland held in Cracow (SZCZUCZKO Werden; ZDRENKA, p. 368-369; MAŁLEK 1976, p. 93, 161).

³ The letter from Johann von Werden to Dantiscus, Preußisch Mark (Przeźmark), 1538-01-13 (CIDTC, IDL 4551).

⁴ Preußisch Mark (Przeźmark), village in northern Poland, Pomerania, 28 km S of Elbing (Elbląg).

⁵ Scharpau (Szkarpa, *Scarpovia*), village in northern Poland, Vistula Lowlands (Żuławy Wiślane), 31 km E of Gdańsk (Danzig). Based on the agreement of 1530-08-16 the Gdańsk authorities repurchased Scharpau from the diocese of Ermland (Warmia) for 15000 small grzywna. The first part of this amount (7000 small grzywna) was paid to Bishop Mauritius Ferber, and the rest of it to his successors (cf. BORAWSKA 1984, p. 185).

⁶ Georg von Höfen (Flachsfinder, *Georgius de Curiis*) (†after 1550-02-07), Ioannes Dantiscus' brother (HARTMANN 1525-1550, No. 584, 586, 588; AGAD, MK, 77, f. 385-386v).

Gdanum⁷ mittam, ut inibi cum domino decano⁸ conveniat in iis, quae nuper Heilsbergi⁹ inter nos contulimus. Post cuius reditum praemissis reculis meis ordineque in omnibus hic relicto Heilsbergum redibo.

15 De novis penitus apud me nihil habetur. Quae in Regno¹⁰ fiunt, dominus praepositus referet Dominationi Vestrae Reverendissimae.
Cui aetatem diutissime prosperam et opto, et precor.
Lubaviae,¹¹ XIII Ianuarii MDXXXVIII.

20 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Culmensis postulatus Varmiensis scripsit

⁷ Gdańsk (Danzig, *Dantiscum*), city in northern Poland, on the Bay of Gdańsk at the mouth of the Vistula, on the Baltic, the biggest and wealthiest of the three Great Prussian Cities (Gdańsk, Thorn (Toruń), and Elbing (Elbląg)) with representation in the Council of Royal Prussia; a member of the Hanseatic League.

⁸ Leonard Niederhoff (ca. 1485 – 1545-12-06), from 1511 parish priest of St. Bartholomew's Church in Gdańsk (Danzig); from 1515 Canon of Ermland (Warmia), and from 1519 Canon of Dorpat; from 1532 Dean of the Ermland Chapter; he also had a canonry in Kulm (Chełmno) from which he resigned in 1533. In 1530, after Dantiscus' resignation, became a parish priest of the Blessed Virgin Mary Church in Gdańsk; doctor of both canon and civil law, friend of Nicolaus Copernicus and executor of his will; studied in Cracow, Leipzig and Rome, where he obtained a doctoral degree (KOPICZKO 2, p. 231; BORAWSKA Niederhoff).

⁹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński, *Heilsberga*), town in Ermland (Warmia), the main seat of the bishops of Ermland.

¹⁰ Poland (Kingdom of Poland, *Polonia*).

¹¹ Löbau (Lubawa, *Lubavia*), town in northern Poland, Kulm Land (Ziemia Chełmińska), the main seat of the bishops of Kulm (Chełmno).

2. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warمیński), 1538-03-01
received: 1538-03-02

Dantiscus expresses disapproval of the doings of Henrich [Snellenberg]. He considers them to be unworthy trade and hopes Heinrich will hold off on the "transaction" (auctio) until meeting and speaking with Dantiscus in person in Frauenburg (Frombork) (apud ecclesiam). He is also concerned about what Giese told him recently in Heilsberg, when Dantiscus was giving instructions to Achatius Trenck regarding the vestment (vestis tabinea), namely that someone had promised Heinrich that Dantiscus would assume responsibility for all the promises of the previous Bishop [Mauritius Ferber]. Dantiscus' anticipated meeting with Achatius Trenck in Dietrichswalde (Gietrzwałd) did not take place.

Dantiscus requests more details regarding Braunsberg's (Braniewo's) excise evasion. Like Giese, Dantiscus is awaiting [package] from Rome.

Dantiscus has already demanded several times that the Gdańsk (Danzig) Town Council stop collecting the duties they imposed on beer traders. Despite this, they ask that the duties be maintained until the Diet [of Royal Prussia] in May. Dantiscus considers the fee to be inadmissible in dioceses [of Ermland (Warmia) and Kulm (Chełmno)]. He fears that agreeing could lead to further duties being imposed in the future, and therefore encourages Giese to write to the Gdańsk Town Council as well, demanding that they stop collecting duties and return what they have already collected.

Dantiscus asks for information about the date when the addressee received three thousand marks from the Gdańsk Town Council.

This letter is a reply to Giese's letter from Frauenburg (Frombork), 1538-02-28 (CIDTC, IDL 4745)

Giese's reply: Frauenburg (Frombork), 1538-03-08 (CIDTC, IDL 4747)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 5-8 + f. [1] missed in numbering after p. 8; watermark: f. 7/8 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 5 in the left margin annotations in the hand of the addressee: dominus Snellenberg, de satisfactione, Achatius, accisa Brunsbergen-sis; p. 7 in the left margin annotations in the hand of the addressee: Vectigal Cervisie, Census trium millium; p. 8 next to the address an annotation in the hand of the addressee: 1538 2 Martii (corrected in the same hand from Februarii)*

Web publication: CIDTC, IDL 1836

1 Reverendissimo Domino Tidemann Gise, electo Culmensi et custodi
Warmiensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem et amoris mei commendationem plurimam.

5 Oblitus sum superiori die de eo Dominationi Vestrae Reverendissimae
respondere,¹ quod ad me de domino Henrico² scripsit,³ qua in re mercaturam
videt[ur] exercere, qua usus est et cum defuncto Crapicio,⁴ canonic[o] Cul-
mensi, et accepit etc.⁵

Quantum autem nos eiusmodi dedecen[t] pacta, ne assis quidem plerique
10 aestimant. Si animus hominis, ut id, quod adeo habet venale, gratuito prae-
staret, induci posset, longe sibi melius et amplius commodaret accipe-
retque non indignam gratiae relationem, sin vero, permittendus est suo ar-
bitrio. Gratum tamen nobis faceret, si differret auctionem hanc, quousque
in colloquium cum eo apud ecclesiam⁶ convenirem, quod, ut arbitror, brevi
15 est futurum.

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 3 honoran(de) or honoran(dissime) 7 videt[ur] | -tur
damaged paper canonic[o] | -o damaged paper 9 dedecen[t] | -t damaged paper

^a *et accepit etc.* cf. Vulg. 2Mcc 11:24: *et accepit aurum et argentum et vestem et alia xenia multa et abiit ad regem Ptolomaidae et invenit gratiam in conspectu eius.*

¹ The letter from Dantiscus to Tiedemann Giese, shortly before 1538-02-28 (not preserved, CIDTC, IDL 6477).

² Henrich Snellenberg (†1539-02-24), from 1499 to his death Canon of Ermland (Warmia) (took the canonry in 1501); son of a Thorn (Toruń) merchant; studied in Cracow, Cologne, Ingolstadt, and Frankfurt an der Oder (BORAWSKA Snellenberg; ZINS 1959, p. 431-432).

³ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1538-01-21 (CIDTC, IDL 4743).

⁴ Mikołaj Krapitz Jr (Crapicz, Chrapicki) (†1533), 1503-1533 Canon of Kulm (Chełmno); son of a Thorn (Toruń) brewer, and nephew of Mikołaj Krapitz, Bishop of Kulm (MIKULSKI 2000, p. 102-103, and footnote 7, p. 112-113).

⁵ The efforts to appoint a coadjutor for Henrich Snellenberg were undertaken due to a serious illness he began to suffer from in June 1537 (KOPICZKO 2, p. 49; BORAWSKA Snellenberg, p. 227). In the autumn of 1537, Alexander von Suchten, promoted by his uncle Alexander Sculteti (cf. the letter from Alexander Sculteti to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1537-09-08, CIDTC, IDL 1705), tried unsuccessfully to obtain this office. Eventually, in the spring of 1538, the coadjutorship was given to Dantiscus' protégé Fabian Wojanowski (KOPICZKO 2, p. 49; BORAWSKA Damerau).

⁶ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork, *Warmia*), a town in Ermland (Warmia), on the Vistula Lagoon, episcopal see of Ermland.

Remordet me et hoc, quod novissime hic mihi Dominatio Vestra Reverendissima dixit, nescio quem meo nomine illi pollicitum, me in omnibus promissis reverendissimi olim domini⁷ ei satisfacturum, cum per venerabilem dominum Achacium a Trenka⁸ ob veterem inter nos consuetudinem de veste dumtaxat tabinea⁹ referri iussi. Qua de re dominum Achacium in Dittrichswalt¹⁰ libenter vidissem, ubi per integrum diem ob Dominicae celebrationem sum immoratus.¹¹ Sed de iis hactenus.

Scripserat item mihi Dominatio Vestra Reverendissima, quod accisa in Braunsberg¹² non penderetur et solum nomina debitorum conscriberentur, quod malum vestratibus praeberet exemplum. Idipsum longe secius se habere advocatus, cui huius rei curam commisi, mihi significavit, velim igitur Dominatio Vestra Reverendissima, quae ut vicinior rem certo scire potest, quomodo haec haberent, me certiore redderet. Quandoquidem non posset esse mihi non valde molestum, si alius, quam a me institutus est, ordo in ea exactione servaretur.

Alia in praesenti non restant, quam quod perinde atque Dominatio Vestra Reverendissima pendeo in exspectatione ex Urbe,¹³ et quod eandem Dominationem Vestram Reverendissimam quam diutissime feliciter valere sincero animo cupio.

⁷ Mauritius Ferber (1471 – 1537-07-01), from 1507 Canon of Ermland (Warmia) and Lübeck; from 1514 Canon of Trier; 1512-1515 parish priest of the Church of Saints Peter and Paul in Gdańsk (Danzig); from 1516 Custos of Ermland and parish priest of the Church of the Blessed Virgin Mary in Gdańsk; from 1519 Canon of Dorpat; since 1523 Canon of Revel; 1523-1537 Bishop of Ermland; doctor of both canon and civil law (KOPICZKO 2, p. 71-72; BORAWSKA Ferber).

⁸ Achatus Trenck (†1551-03-13), from 1523 Canon of Ermland (Warmia); 1544-1545 Chancellor of the Ermland Chapter; from 1545 its Dean; 1533-1546 administrator of the Chapter's estates in Allenstein (Olsztyn); in 1548 and 1550 General Administrator of the Ermland bishopric (after the deaths of Ioannes Dantiscus and Tiedemann Giese); in the thirties Trenck was one of Dantiscus' friends and supported his efforts to obtain the Ermland bishopric after the death of Mauritius Ferber (KOPICZKO 2, p. 332; BORAWSKA, KOPICZKO Trenck).

⁹ *vestis tabinea* – a vestment made of a silk-worsted fabric called tabinet.

¹⁰ Dietrichswalde (Gietrzwałd), village SE of Allenstein (Olsztyn), roughly halfway between Löbau (Lubawa) and Heilsberg (Lidzbark Warmiński).

¹¹ Trenck mentions the would-be meeting with Dantiscus in Dietrichswalde (Gietrzwałd) in his letter to Dantiscus from Allenstein (Olsztyn), 1538-02-16: *cum hac nocte ad horam circiter VII ex piscatione reverterer, nuntiatum mihi erat Reverendissimam Paternitatem Vestram hoc die in Dithrichswalt prandere velle ac ad noctem sequentem in Smolein esse. Quo fit, ut id, quod institueram, perficere non licuit* (CIDTC, IDL 3621).

¹² Braunsberg (Braniewo), town in Ermland (Warmia), 19 km NE of Elbing (Elbląg), port on the Vistula Lagoon; a member of the Hanseatic League.

¹³ Rome (Roma), city in central Italy, on the Tiber river, seat of the Holy See. Dantiscus and Giese await for their preconizations.

35 Ex Heilsberg,¹⁴ prima die Martii MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episcopus Culmensis, postulatus Varmiensis scripsit

Postscript:

Cum gentilibus nostris¹⁵ de vectigali, quod venditoribus et emptoribus cer-
visiae constituerunt, iam aliquoties expostulavi.¹⁶ Illi petunt, ut manere
40 possit usque ad futurum pro Maio conventum.¹⁷ Quod nequaquam nobis
tolerabile esse debet, ut cum ecclesiis nostris¹⁸ illis simus vectigales. Etsi
alii in iis terris¹⁹ hanc insolentem extorsionem ferre possunt, nos, quantum
reniti valemus, debemus reluctantari. Haec nunc cadunt folia, postea caderent
in nos arbores.^b Admissa ista insolentia, paulopost exactionem et teloneum
45 de sale, de piscibus, de pannis atque de omnibus, quae ab eis vehuntur, im-
periose constituerent. Faceret itaque Dominatio Vestra Reverendissima et
sibi, et suis rem non inutilem, si litteris eos commoneret, ut desisterent et
a nostris extorta redderent.

De censu trium millium marcarum, quas Dominatio Vestra Reverendis-
50 sima percepit, significarunt mihi, quod mox post integrum elapsam an-
num iuxta litteras meas eam pecuniam Dominationi Vestrae Reverendis-
simae numeraverint, medium vero gross(um) ratione auri Hornen(sis)²⁰

38 *after quod a mark of correction, but there is no correction — leaf cut at top*

^b *Haec nunc cadunt folia, postea caderent in nos arbores* cf. Pl. Men. 377: *folia nunc cadunt, / praeut si triduum hoc hic erimus: tum arbores in te cadent*; Adagia 1768: *Post folia cadunt arbores*.

¹⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹⁵ *gentiles nostri*, literally ‘our fellow countrymen’, here refers to the Gdańsk (Danzig) Town Council.

¹⁶ Cf. the letters from Dantiscus to the Gdańsk (Danzig) Town Council, Löbau (Lubawa), 1538-01-22 (CIDTC, IDL 4347); and to an unknown addressee (received in Gdańsk), Löbau, 1538-02-03 (CIDTC, IDL 4348).

¹⁷ Provincial Diet of Royal Prussia, the highest body of the estates’ representation in Royal Prussia, usually convened twice a year: in spring in Marienburg (Malbork) on May 8, and in autumn in Graudenz (Grudziądz) on September 29 (MALŁEK 1976, p. 48-51).

¹⁸ *ecclesiae nostrae* here refers to the dioceses of Ermland (Warmia) and Kulm (Chełmno).

¹⁹ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), region, part of Prussia annexed to the Kingdom of Poland in 1466 under the provisions of the Second Peace of Thorn; see also letter No. 17, footnote No. 23.

²⁰ *aurum Hornense* – a low-value gold coin minted by Jan van Horne, Bishop of Liège in 1485-1505 (Het kasboek, p. 27).

solverunt.²¹ Ut me ideo de tempore perceptionis Dominatio Vestra Reverendissima edoceat, oro plurimum etc.²²

²¹ In his German letter to an unknown addressee from 1538-02-03 (see footnote No. 16), Dantiscus mentioned the sum of three thousand *marck* (Polish *grzywna*) that the Gdańsk (Danzig) Town Council owed the bishop of Kulm (Chełmno) and the division of interests between the bishop and the Kulm Chapter.

²² In the reply to this letter (CIDTC, IDL 4747), Giese wrote that at the beginning of October (of the previous year) his brother had already received three thousand *marcae* (Polish *grzywna*) from the Gdańsk (Danzig) Town Council and that they still had to pay the dues for two and a half months.

3. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-05

Dantiscus is passing on a letter for the [Ermland (Warmia)] Chapter to see, which he received from the Duke [Albrecht I von Hohenzollern], concerning the construction of an embankment in Bischofsburg (Bisburg), and asks for the Chapter's opinion on the matter. He declares his willingness to do the Duke a favour in the name of consolidating their mutual friendship. He will send his people there on April 1, unless the Chapter objects.

The day before, Dantiscus received a letter from Johann von Werden requesting that he postpone the decision on beer duties until the Gdańsk (Danzig) Town Council send an envoy. Dantiscus considers this pointless. He asks Giese once again to let the Council know of his dissatisfaction with this kind of tax. He insists that Felix [Reich] come to him to discuss the matter of the curate's office and many other issues he will recount to Giese upon the return.

Giese's reply: Frauenburg (Frombork), 1538-03-08 (CIDTC, IDL 4747)

Enclosure: *letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Johannisburg, 1538-03-02 (CIDTC, IDL 4930)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 9-12; watermark: f. 11/12 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 9 in the left margin annotations in the hand of the addressee: agger Bisburg, teloneum cervisiae, dominus Felix*

Web publication: *CIDTC, IDL 1837*

- 1 Reverendissimo Domino Tidemann Gise, electo Culmensi et custodi Warmiensi, fratri carissimo et honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

5 Rescripsit mihi ill(ustrissimus) dominus dux,¹ quemadmodum ex ipsis literis adiunctis² Dominatio Vestra Reverendissima cognoscet. Quas igitur venerabili capitulo³ legendas misi, ut in omnibus, quae continent, suum mihi impartiant consilium. Non video, cur adeo subterfugere debeam, quod dominus dux petit, forte per ironiam, ut in nomine Sanctae Trinitatis
 10 circa Bisburg⁴ conspiciatur, si constructio aggeris damnum aut commodum sit allatura, statui itaque, nisi secus venerabili capitulo visum fuerit, advocatum et quosdam alios ex meis ad huius rei cognitionem mittere. Dies praefixus est feria secunda post Laetare.⁵ Si quo pacto possem, citra tamen nostrum detrimentum, libenter vicino principi ob mutuam conservandam
 15 amicitiam gratificarer, ne quid aliud moliendi ansam sibi sumeret, si viderit se votis, quae vehementia quadam in litteris declarat, frustratum. Oportet interdum sine commodo iis obtemperare, qui incommodare possunt etc. De teloneo cervisiae, quod nostri Gdanenses⁶ mordicus tenere videntur, heri iterum a communi amico nostro, domino Ioanne a Werden,⁷ accepi
 20 litteras.⁸ Qui rogat me ad subinentiam, quousque ea in re huc ad me mit- tant nuntium. Quodsi destituere voluerint id, quod tanta insolentia constituerunt, non est, cur veniat nuntius, sin vero etiam, cum aderit, non impetrabit, quominus nobis deesse quippiam, quod iure tueri debemus, patiemur. Utque ideo Dominatio Vestra Reverendissima, sicut pauloante
 25 scripsi,⁹ sibi eiusmodi telonei constitutionem displicere significet, non abs

5 ill(ustrissimus) or ill(ustris)

¹ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach (Albrecht of Brandenburg) (1490-05-17 – 1568-03-20), 1511-1525 Grand Master of the Teutonic Order; from 1525 to his death Duke in Prussia as a liegeman of the Polish king; son of Friedrich V of Brandenburg der Ältere and Sophia Jagiellon (daughter of Casimir IV Jagiellon), nephew of Sigismund I, King of Poland; founder of the university in Königsberg (1544).

² The letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Johannsburg, 1538-03-02 (CIDTC, IDL 4930).

³ Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, cathedral chapter based in Frauenburg (Frombork, *Varmia*).

⁴ Bischofsburg (Biskupiec), town in Ermland (Warmia), ca. 35 km NE of Allenstein (Olsztyn). In the letter from the Ermland Chapter to Dantiscus (CIDTC, IDL 6163), concerning the same matter, the name of this town is written as *Bischofstein*; in the letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus (CIDTC, IDL 4930) the name of probably the same town is written as *Bishpurck* and read by Hartmann (HARTMANN 1525-1550, No. 496, p. 279) as Bischofsburg.

⁵ I.e. 1538-04-01.

⁶ *nostri Gdanenses* here refers to the Gdańsk (Danzig) Town Council.

⁷ Johann von Werden, see letter No. 1, footnote No. 2.

⁸ The letter from Johann von Werden to Dantiscus, Gdańsk (Danzig), 1538-03-02 (CIDTC, IDL 5912).

⁹ Letter No. 2.

re a Dominatione Vestra Reverendissima rogavi atque iterum rogo, maxime autem, ut coamicus et frater noster communis dominus Felix¹⁰ me hic invisere non gravetur. Cum quo de vicariatus officio¹¹ et aliis latius et tutius redibitque ad Dominationem Vestram Reverendissimam post mutuum colloquium de multis eandem Dominationem Vestram Reverendissimam certiolem redditurus.

Quam diutissime fraterno affectu faustiter valere cupio.
Ex Heilsberg,¹² V Martii MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus, Ioannes episcopus Culmensis, postulatus Varmiensis, manu mea scripsi

¹⁰ Felix Reich (ca. 1475 – 1539-03-01), secretary to Łukasz Watzenrode, Bishop of Ermland (Warmia), and his chaplain; from 1518 Chancellor to succeeding Bishops of Ermland: Fabian von Lusian (Luzjański) and Mauritius Ferber; 1518-1525 Provost of Guttstadt (Dobre Miasto) Collegiate Chapter; 1526-1539 Canon of Ermland; 1528 Chancellor of the Ermland Chapter; 1529-1532 administrator of the Chapter's estates in Allenstein (Olsztyn), and in 1538 in Tolkemit (Tolkmicko); 1538-1539 Vicar General of the diocese of Ermland, and Custos of Ermland; 1528-1530 envoy of the Ermland Chapter to the Provincial Diet of Royal Prussia (KOPICZKO 2, p. 265-266; BORAWSKA 1984, p. 174-175; BORAWSKA Reich).

¹¹ Having fallen vacant after Tiedemann Giese had received the nomination to the bishopric of Kulm (Chełmno), in March 1538 the office of the Vicar General of the diocese of Ermland (Warmia) was entrusted to Felix Reich (SIKORSKI Reich; BORAWSKA Reich; KOPICZKO 2, p. 266 mistakenly informs that Reich served as vicar from 1528).

¹² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

4. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-21

received: [1538]-03-23

Dantiscus is taking advantage of the opportunity provided by the return of the Provost [Paweł Plotowski to Frauenburg (Frombork)] to announce that a member of the Gdańsk (Danzig) Town Council, Doctor Ioannes Tresler, has convinced him to postpone the case of the beer duties until the next Diet [of Royal Prussia], unless complaints from his subjects incline Dantiscus to intervene with the King [Sigismund I Jagiellon]. Dantiscus declares that as a guardian of common privileges and the interests of his homeland [Royal Prussia], he will no longer tolerate this lawlessness and will not neglect his responsibilities in the matter. The addressee will soon be obliged to do the same.

The matters discussed with the Provost will probably be recounted by him.

Dantiscus recommends patience to Giese regarding matters in Rome.

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 13-16; watermark: f. 15/16 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 16 next to the address an annotation in the hand of the addressee: 23 Martii per dominum praepositum*

Web publication: CIDTC, IDL 1840

- 1 Reverendissimo Domino Tidemanno Gise, electo Culmensi et custodi Warmiensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

- 5 Non potui committere, quin iis, habita oportunitate domini praepositi,¹ Dominationem Vestram Reverendissimam inviserem significaremque magistratum Gdanensem² hic apud me dominum doctorem Ioannem Tre-

2 honoran(do) or honoran(dissimo)
honoran(dissime)

3 ac honoran(de) *superinscribed*

honoran(de) or

¹ Paweł Plotowski, see letter No. 1, footnote No. 1.

² Gdańsk (Danzig) Town Council.

10 sler³ habuisse nuntium. Qui obtinuit, ut usque ad futurum nostrum conven-
 tum⁴ in negotio cerevisiae conniverem idque ea lege, quod in extorquendo
 teloneo sic agatur, ne querelae subditorum interea me adigant ad petendum
 a maiestate regia⁵ contra eam insolentiam frenum. Diutius vero nequaquam
 erit toleranda, quandoquidem officium et iuramentum me cogit, ut ea, quae
 15 sunt contra communem patriae libertatem eiusque commodum, quod me
 curaturum iuravi, nequaquam quantum per me fieri potest, ferre debeam.
 Ad quod et Dominatio Vestra Reverendissima paulopost erit devincta.
 Alia, quae cum domino praeposito contuli, fortassis ipse dicet, de quibus
 aliquando latius.
 Quod adhuc in Urbe⁶ retinemur, ut substinentiam habeamus, oportet. Dabit
 20 Deus iis quoque finem^a eumque, ut spero, brevi optatum.
 Dominationem Vestram Reverendissimam felicissime valere fraterno ani-
 mo cupio.
 Ex Heilsberg,⁷ XXI Martii MDXXXVIII.

25 Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episco-
 pus Culmensis, postulatus Varmiensis, scripsit

^a *Dabit Deus iis quoque finem* cf. Verg. A. 1.199: *dabit deus his quoque finem*; Vulg. Lc 1.333: *Quem tamen inveniet tam longa potentia finem?*

³ Ioannes Tresler (Dreszler) (†after 1548), from 1519 Canon of the Collegiate Chapter in Wrocław (Breslau), and from 1523 its Custos; 1530-1538 town physician and syndic in Gdańsk (Danzig); born in Gdańsk, from 1509 studied at Leipzig and Bologna; promoted to doctor of medicine and canon law. In 1538 he made ineffective efforts to obtain a canonry of Ermland, then moved to Wrocław; maintained close contacts with Nicolaus Copernicus (SCHWARZ, p. 29; DREWNOWSKI, p. 49, 104, 138, 211; BORAWSKA 2013, p. 319-320).

⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁵ Sigismund I Jagiellon (Zygmunt I) (1467-01-01 – 1548-04-01), King of Poland and Grand Duke of Lithuania (1506-1548); son of King Kazimierz IV Jagiellon and Elizabeth of Austria.

⁶ Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

5. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-22
received: 1538-03-23

Dantiscus is happy about his friendly relations with Giese and expresses satisfaction with how Felix [Reich] mediates in matters between them.

The letter Dantiscus was sent by Giese is a letter from Cracow from Georg Hegel about private matters and purchases requested by Dantiscus; Dantiscus assures Giese that Hegel will send a horseback messenger as soon as the package from Rome arrives.

The Provost [Paweł Plotowski] claims that he heard in Piotrków that the confirmations have been arranged already, and Dantiscus trusts this was not a lie. He also hopes the Bishop of Cracow [Jan Chojęński] is doing better than [Johann von] Werden writes. He thinks the news communicated by the Bishop of Linköping [Hans Brask] about the Pope [Paul III] is true, since he was already infirm as a cardinal.

As regards the proceedings concerning the custodianship, he agrees with Giese's opinion, he cannot see a worthier person than he recommended earlier; he hopes Henrich [Snellenberg] refrains from any action until his arrival.

The cook is good at his art, but he is married and comes from Lithuania, and Lithuanians are strange.

The other matters concerning the Provost will be conveyed by Felix [Reich]. Dantiscus will send the letter to [Wojciech] Kijewski with the other letters.

This letter is a reply to Giese's letter from Frauenburg (Frombork), 1538-03-20 (CIDTC, IDL 4748)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 17-20; watermark: f. 17/18 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 17 in the left margin an annotation in the hand of the addressee: Cocus; p. 20 next to the address an annotation in the hand of the addressee: Die 23 Martii 1538

Web publication: CIDTC, IDL 1841

- 1 Reverendissimo Domino Tidemanno Gise, electo Culmensi et custodi Warmiensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

Reverendissime mi Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem et fraterni mei amoris commendationem plurimam.

5 Quod adeo diligenter et tanto favore venerabilis coamicus noster, dominus
Felix,¹ res meas apud Dominationem Vestram Reverendissimam curave-
rit, apprime mihi fuit gratum. Et longe gratius, quod Dominationi Vestrae
Reverendissimae animi mei voluntas et studium placuerit, quem in se eum
semper, quemadmodum pollicitus sum, experietur.² Neque est, cur tantope-
10 re mihi gratias habeat, quod id praestare coner, quod mutuus noster frater-
nus amor postulat.

Litterae,³ ex Gdano⁴ ad Dominationem Vestram Reverendissimam missae,
sunt datae Cracoviae⁵ III-a huius a domino Georgio Hegel,⁶ qui Fuggaris⁷
inservit. Is mihi de rebus domesticis, et quas emi commisi, scribit, et quod
15 ex Urbe⁸ in horas nostram expeditionem praestolatur, qua habita evestigio
illam equestri nuntio ad nos se missurum. Dominus praepositus,⁹ qui hodie
hinc abiit et meas fert heri scriptas,¹⁰ mihi retulit se audivisse Petricoviae¹¹
vel a reverendissimo domino Cracoviensi,¹² quod quidem dubitanter dixit,

3 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

² Giese shared Dantiscus' opinion that Felix Reich was the best candidate for the office of the custos of the diocese of Ermland (Warmia). He suggested, however, that the decision be suspended until the bull confirming him as bishop of Kulm (Chełmno) came from Rome (cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1538-03-20, CIDTC, IDL 4748).

³ The letter from Georg Hegel to Dantiscus, Cracow, 1538-03-03 (CIDTC, IDL 3778), mentioned by Giese in his letter to Dantiscus (CIDTC, IDL 4748): *Quod hunc ad Reverendissimam Dominationem Vestram puerum cum litteris mitto, in causa fuit, quod heri ex Gedano his adiunctae ad Reverendissimam Dominationem Vestram litterae ad me pervenerunt, quae mihi videbantur cuiuspiam ex sodalicio Fucharorum esse.*

⁴ Gdańsk (Danzig), see letter No. 1, footnote No. 7.

⁵ Cracow (Kraków, *Cracovia*), city in southern Poland, Małopolska, on the Vistula river, from 1038 capital of the Kingdom of Poland.

⁶ Georg Hegel (†1547), the Thurzons' and later the Fuggers' factor in Cracow (worked for the Fuggers at least from 1521); supplier to the royal court in Cracow (PIERADZKA).

⁷ The Fuggers, German family of merchants and bankers that dominated European business during the 15th and 16th centuries.

⁸ Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

⁹ Paweł Płotowski, see letter No. 1, footnote No. 1.

¹⁰ See letter No. 4.

¹¹ Piotrków (*Petricovia*), city in central Poland, in 15th-16th century the location of the assemblies of the Diet (*Sejm*) of the Kingdom of Poland; today Piotrków Trybunalski.

¹² Jan Chojeński (1486-03-17 – 1538-03-11), 1523 royal secretary, 1526-1537 Grand Secretary, 1531-1535 Bishop of Przemyśl, 1535-1537 Bishop of Płock, 1537-1538 Bishop of Cracow, 1537-1538 Grand Chancellor of the Crown (WYCZAŃSKI 1990, p. 248-249; POCIECHA Chojeński).

- quod confirmationes nostrae iam sint absolutae.¹³ Utinam non fingat! Ego
 20 tamen non dubito, quin iampridem factum sit perferre hanc moram patienter
 cogimur, etiam si forte tabellario adversi quippiam, quod plerumque et
 in brevi itinere contingit, acciderit. Id, quod Dominus Deus semel de nobis
 statuit, sua gratia misericorditer prosequetur.
- Spero meliora quam ea, quae communis amicus noster, dominus Ioannes
 25 a Werden,¹⁴ de reverendissimo domino Cracoviensi scribit, retineboque
 nuntium meum, quem iis diebus mittere destinaveram, quousque certius
 aliquid habeamus, quod iam reor esse prae foribus. Fama malum, quae etc.^a
 De pontifice,¹⁵ quae Lincopensis¹⁶ scribit, sic se rem existimo habere. De-
 crepitus enim et iam effetus erat, cum esset cardinalis. Dominus Deus ovili
 30 suo numquam gravius laboranti adsit.¹⁷
- Quod de custodia Dominatio Vestra Reverendissima censet faciendum,¹⁸
 sequor vestram sententiam. Digniozem eo, quem commendavi, non invenio.
 Dominus Henricus,¹⁹ si ad meum usque adventum substituerit, multum
 mihi gratificabitur. Sin vero, susque deque ferendum etc.^b

21 quippiam *in the margin*

^a *Fama malum, quae etc.* cf. Hor. S. 1.2.59: *Fama malum gravius quam res trahit*; Verg. A. 4.174: *Fama, malum qua non aliud velocius ullum*.

^b *susque deque ferendum etc.* cf. Adagia 283: *Susque deque*.

¹³ There is no doubt that Plotowski received this information at the Diet of the Kingdom of Poland held in Piotrków from January 18 until March 12, 1538 (VC 1/2, p. 160-162). Preconizations of Dantiscus and Giese took place on January 11, 1538 (NITECKI, p. 45, 66).

¹⁴ Johann von Werden, see letter No. 1, footnote No. 2.

¹⁵ Paul III (Alessandro Farnese) (1468-02-29 – 1549-10-10), 1534-1549 Pope.

¹⁶ Hans (*Ioannes*) Brask (1464 – 1538), 1513-1538 Bishop of Linköping; the last Catholic bishop of Linköping; doctor of canon law, follower of and advisor to King Gustav Vasa of Sweden. In 1527, after the Diet in Västerås had made the decision to introduce the Reformation in Sweden, Brask went into exile to Poland, where he spent the rest of his life (CHAMARCZUK; LARSON, p. 258).

¹⁷ It was Hans Brask who reported to Giese the alleged decrepitude and incompetence of Paul III as well as the possibility of the Council removing him from papal office. (Cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus from Frauenburg (Frombork), 1538-03-20, CIDTC, IDL 4748).

¹⁸ *Ibidem*: *De custodia, quod Reverendissima Dominatio Vestra scribit, quamvis mihi sit optatissimum, tum visum est non in loco nunc agi posse apud dominum cantorem, indubie suspensurum sententiam, usque dum intelligat eventum expeditionis meae, praesertim in custodiae retentione. Video enim hac cura obsessum inde omnia speculari, haec igitur nobis quoque opportunitas videtur exspectanda, quo melius agendorum rationes instituere simulque conficere omnia possimus. Si tamen diversum videtur Reverendissimae Dominationi Vestrae, libenter parebo iussis.*

¹⁹ Henrich Snellenberg, see letter No. 2, footnote No. 2.

- 35 De coco, bonum eum esse in sua arte dico, verum maritum et Lituanum.
Qui interdum <h>et<e>roclita habent capita etc.
Reliquum, quia ad prandium avocor, quod praepositum contingit, Domi-
natio Vestra Reverendissima a domino Felice accipiet etc. Litteras ad do-
minum Kiewski²⁰ cum aliis mittam. Dominationemque Vestram diutissime
40 prospere valere fraterno animo cupio.
Ex Heilsberg,²¹ XXII Martii MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episco-
pus Culmensis, postulatus Varmiensis scripsit

²⁰ Wojciech (*Albertus*) Kijewski (Kijowski, Kilewski) (ca. 1495 – 1566-08), from 1518 scribe in the royal chancellery; 1531-1535 secretary to Vice-Chancellor Piotr Tomicki; from 1532 Dean of the Collegiate Chapter in Sącz; from 1523 Canon of Kulm (Chełmno); from 1532 Canon of Ermland (Warmia); from 1533 Canon of Włocławek; from 1547 Canon of Cracow; representative of the Ermland Church at the royal court (KOPICZKO 2, p. 147; BORAWSKA, KOPICZKO Kijewski).

²¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

6. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-03-24

Dantiscus describes to Giese his grief at the death of the Bishop of Cracow [Jan Chojęński], he considers it a great loss for the Church and the state; he ponders on how the best people are passing away while only useless people remain, and criticizes the ecclesiastical dignitaries in Rome – among other things, their lack of morals is proven by the delay in arranging the formalities related to his and Giese's confirmations.

Dantiscus declares he will follow Giese's advice and will perform the consecration of the Chrism according to schedule even though he has not yet received the documents; he will write more once he can control the emotions he is feeling; he will pray for the deceased man's soul, of whose holiness he is convinced.

This letter is a reply to Giese's letter from Frauenburg (Frombork), 1538-03-23 (CIDTC, IDL 4749)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 21-24; stains, traces of humidity; watermark: f. 23/24 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 24 next to the address an annotation in the hand of the addressee: pollicita ex amore*

Web publication: CIDTC, IDL 1842

- 1 Reverendissimo Domino Tidemann Gise, electo id est confirmato Culmensi et custodi Warmiensi, fratri et amico carissimo ac honorando

Reverendissime Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

- 5 Quid de obitu reverendissimi domini episcopi Cracoviensis¹ totus maerore confectus vel scribo, vel facio, nescio, ita me, cum tales nobis viri et ecclesiae, et reipublicae nostrae² necessarii auferuntur, taedet vivere, qui eorum

1 id est confirmato *superinscribed*
after taedet

3 honoran(de) or honoran(dissime)

7 me *crossed out*

¹ Jan Chojęński, see letter No. 5, footnote No. 12.

² Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

comparatione nullius sum usui.³ Ex eo nihil aliud quam apertam et gravio-
 10 merito, a capite enim omnia haec in nos mala derivantur. Quod quale sit et
 cuiusmodi sint illi, qui illud dirigunt, non potest non liquere sanis omnibus.
 Quod et nos cum nostris in Urbe⁴ negotiis perspicue experimur, maxime
 autem Dominatio Vestra Reverendissima, pro qua non ambigo omnia sic
 15 ex aula nostra scripta esse, quemadmodum fuerat praescriptum, suppressa
 autem a cardinali,⁵ ut noster procurator⁶ suspicatur,⁷ certo mihi persuadeo.
 Quod, si viveret, cuius me mors summo dolore afficit, clare testaretur. Qui
 quidem me dolor, a quo ad sacrum, Deo bene favente, peragendum non
 invitus cras inducor, ne plura scribam, impedit.
 Ceterum, cum iam de nostris confirmationibus simus securi, licet diplo-
 20 mata non adsint, in<n>itar Dominationis Vestrae Reverendissimae consilio
 acturus statuto tempore apud ecclesiam⁸ chrismatis consecrationem.
 Pauloque post de omnibus latius – plura scribere rorantes oculi, nedum
 dolor et gemitus vetant. Deus Omnipotens animae illi, meo sane iudicio
 sanctae, aeternam apud se det mansionem,^a am(en), et Dominationi Vestrae
 25 Reverendissimae, quae multam mihi precatur felicitatem, parem et auctio-
 rem, aetatemque diutissime incolumem.

18 invitus | -s written over -m inducor | -or written over -it 21 consecrationem | second
 -c- written over -t-

^a aeternam apud se det mansionem cf. Vulg. Io 14.23: *Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus, et mansionem apud eum faciemus.*

³ Chojeński died unexpectedly on March 11, 1538 after several days of illness (POCIECHA Chojeński, p. 397).

⁴ Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

⁵ Antonio Pucci (1484-10-08 – 1544-10-12), 1532-1544 Cardinal Protector of the Kingdom of Poland and Portugal; 1518-1541 Bishop of Pistoia; 1529-1541 Bishop of Vannes; 1529-1544 Penitentiary Major; 1531-1541 Cardinal of SS. IV Coronati; 1541-1542 Cardinal of Santa Maria in Trastevere; 1542-1543 Bishop of Albano; 1543-1544 Bishop of Sabina (WOJTYSKA 1977, p. 243; JONES, p. 122-123).

⁶ Dietrich von Rheden (Teodoryk Reden) (1492 – 1556-06-15), 1532-1551 Canon of Ermland (Warmia); Canon of Mainz and Lübeck; in 1551 he was appointed Bishop of Lübeck, but he did not accept the dignity; doctor of both canon and civil law. Rheden spent most of his life in Rome where he was dealing with, among other things, the affairs of the Ermland Chapter (KOPICZKO 2, p. 263; BORAWSKA Reden).

⁷ Cf. the letter from Dietrich von Rheden to Dantiscus, Rome, 1538-01-28 (CIDTC, IDL 3676).

⁸ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

Ex Heilsberg,⁹ XXIII Martii MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episcopus Culmensis et pos(tulatus) Varmiensis etc. scripsit

⁹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

7. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-11

Dantiscus is gradually regaining his strength after being ill and hopes to bless the Chrism in eight days. He does not know, however, if he can manage to be at the [Royal Prussian] Diet.

He is keeping Doctor Nicolaus [Copernicus] with him until he feels stronger. He is sending his faithful servant the Marshal [Paweł Kos] to Giese, he recommends him as well as the nobleman accompanying him.

This letter is a reply to Giese's letter from Frauenburg (Frombork), 1538-04-07 (CIDTC, IDL 4755)

Giese's reply: Frauenburg (Frombork), 1538-04-15 (CIDTC, IDL 4754)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 25-28; watermark: f.25/26 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*

Published:

1. *Kopernik na Warmii, No. 439, p. 495 (Polish register)*
2. *RC, No. 390, p. 169 (English register)*
3. *NCG 6/1, No. 114, p. 225 (excerpt & excerpt in German translation)*

Web publication: CIDTC, IDL 1845

1 Reverendissimo Domino Tidemanno Gise, electo et confirmato Culmensi,
fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime mi Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem plurimam.

5 Castigans castigavit me Dominus et morti non tradidit me,^a sed dixit mihi:
Confide, fili, dimittuntur tibi peccata tua.^b Ea spe erectus, cum me iam to-

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

3 honoran(de) or honoran(dissime)

^a *Castitigans castigavit me Dominus et morti non tradidit me* cf. Vulg. Ps (G) 117.18.1.

^b *Confide, fili, dimittuntur tibi peccata tua* cf. Vulg. Mt 9.2.3: *Confide fili remittuntur tibi peccata tua.*

tum divinae voluntati tradideram, vivo, et Deo gratia, indies vivo, sensim amissas vires colligens, melius et valentius speroque in Deum meum me post hos octo dies chrisma consecraturum. Ceterum, si ad conventum¹ venire potero, adhuc cum sensim reibit sanitas, scire non possum.² Dominus
 10 Deus dabit vires et consilium.

Qui Dominationem Vestram Reverendissimam quam diutissime sospitem servet et incolumem.

Dominum doctorem³ per aliquot adhuc apud me dies continebo, quousque
 15 firmiorem me sentiam.

Mitto mariscalcum,⁴ qui mihi honeste et fideliter inservivit, cum alio nobili. Quos Dominatio Vestra Reverendissima dignetur habere commendatos. Ex Heilsberg,⁵ XI Aprilis MDXXXVIII.

Reverendisimae Dominationis Vestrae deditissimus frater Ioannes episcopus
 20 Varmiensis scripsit

16 mariscalcum *ms* marsccalcum

¹ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

² In the end, Dantiscus did not attend the Provincial Diet in Marienburg (Malbork) (PSGPK 4, No. 5, p. 221).

³ Nicolaus Copernicus (Mikołaj Kopernik) (1473-02-19 – 1543-05-24), humanist, physician and astronomer, doctor of canon law; 1497-1543 Canon of Ermland (Warmia); 1511-1513, 1520, 1524-1525, 1529 Chancellor of the Ermland Chapter; 1523 General Administrator of the bishopric after the death of Fabian von Lusian (Luzjański); nephew of Łukasz Watzenrode, Bishop of Ermland (KOPICZKO 2, p. 161; BORAWSKA Kopernik).

⁴ Paweł Kos, Marshal of the court of Dantiscus as the bishop of Kulm (cf. UBC, No. 934, p. 786-787; CIDTC, IDT 246).

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

8. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-15

received: [1538]-04-16

Dantiscus is recovering; advice, pleasant company and conversation provided by the Doctor [Nicolaus Copernicus] have been his medicine. Through the Doctor, Dantiscus is sending Giese news about the lawsuit against Paweł [Snopek]. Dantiscus has heard that his own rights to a prebend and the rights of the Provost [Paweł Płotowski] are being questioned; he intends in the future to punish those responsible.

He asks Giese to support Paweł [Snopek] and on this matter to trust the information provided to the Doctor [Nicolaus Copernicus].

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 30-31; watermark: f. 29/30 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 30 next to the address an annotation in the hand of the addressee: XVI Aprilis per doctorem Nicolaum

Published:

1. BERG, p. 196 (excerpt)
2. Kopernik na Warmii, No. 440, p. 495 (Polish register)
3. RC, No. 391, p. 169-170 (English register)
4. NCG 6/1, No. 115, p. 226-227 (in extenso & German translation)

Web publication: CIDTC, IDL 1846

- 1 Reverendissimo Domino Tidemanno Gise, electo et confirmato Culmensi et custodi Warmiensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

- 5 Deo gratia rectius valeo, quemadmodum frater et communis amicus noster dominus doctor¹ latius referet. Cuius dulcis consuetudo et colloquium consiliaque, quae inde cepi, mihi fuerunt pro pharmaco. Ab eo obtinui, ut

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 3 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Nicolaus Copernicus, see letter No. 7, footnote No. 3.

10 quaedam meo nomine Dominationi Vestrae Reverendissimae dicat, maxime in eo, quod citationem contra dominum Paulum dispensatorem² contingit. Quam non puto a bonis viris technis non fraternis Romanensibus rabulis ingestam.

15 Audio et meam praebendam revocari sub incudem, quasi illam falso titulo possederim.³ Accedit et, q(uo)d domino praeposito⁴ ingeritur. Quae nequaquam mihi placere possunt. Daturus aliquando operam, ut eiusmodi turbationum auctores, quod merentur, pendant. Non deerunt mihi modi et ad eam rem commodi.

20 Si quid Dominatio Vestra Reverendissima pro domino Paulo potest, oro ei non desit, ne mali homines potiantur voluptate sua, quae illis aliquando in magnum possit verti dolorem. Diffusius super iis cum domino doctore sum collocutus. Cui, quaeso, Dominatio Vestra Reverendissima fidem habeat. Et quam diutissime feliciter valeat.

Ex Heilsberg,⁵ XV Aprilis MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

² Paweł Snopek (after 1480 – 1554-02-22), Econom of the Dominion Ermland (Warmia), close collaborator of Ioannes Dantiscus; in 1524 mentioned as Canon of Guttstadt (Dobre Miasto) for the first time; 1528-1554 Provost of Guttstadt; 1536-1538 Canon of Ermland (in December 1538 he was forced to resign in favour of Alexander von Suchten; in 1543 he regained this prebend but two years later had to step aside for Kaspar Hannau) (KOPICZKO 2, p. 308; SBKKDM, p. 103; BORAWSKA Snopek SBKW; BORAWSKA Snopek PSB).

³ There is no doubt that Alexander Sculteti (see letter No. 22, footnote No. 3) was involved in the actions aimed against Snopek and Dantiscus. In December 1538, he was responsible for Snopek's canonry being given to Alexander von Suchten, Sculteti's nephew (BORAWSKA Snellenberg, p. 227, BORAWSKA, KOPICZKO Suchten). Earlier, in 1532, he questioned Dantiscus' right to the canonry of Ermland, trying to prevent him from obtaining the Ermland coadjutorship (BORAWSKA 1984, p. 199-200; BORAWSKA 2020, p. 116-118).

⁴ Paweł Plotowski, see letter No. 1, footnote No. 1.

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

9. to [Tiedemann Giese]

[Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-17 — 1538-04-18]

Dantiscus encourages the addressee to bring in horses, carts and other necessities from Löbau (Lubawa) before his travel to the [Royal Prussian] Diet; the dispatching will be handled by Dantiscus' nephew [Simon Hannau], who will also take care of everything else until Giese arrives.

Expecting the arrival of the bulls [of confirmation], Dantiscus thinks he can already hand over administration of the [Kulm (Chełmno)] bishopric to Giese. He intends to write to the King [Sigismund I Jagiellon] on the matter in the coming days. If Giese wishes, the messenger will take his letters as well.

Giese's reply: Frauenburg (Frombork), 1538-04-19 (CIDTC, IDL 4756)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. [1-2] missed in numbering after p. 24 (f. 14 according to previous foliation); postscript only; no watermark; cuts

Web publication: CIDTC, IDL 200

- 1 Reverendissime mi Domine.
Cum pro comitiis¹ Dominatio Vestra Reverendissima ad iter se accinget, mittat Lubaviam² pro curribus et equis aliisque quibuscumque rebus ad eam profectionem necessariis. Nepos meus,³ cui iussi mandatis Dominationis Vestrae Reverendissimae obsequi, omnia mittet, quae inibi habentur,
5 et usque ad Dominationis Vestrae Reverendissimae adventum singula curabit diligenter.
Bullae nostrae diutius morari nos non possunt, exspectandae tamen sunt. Quodsi etiam praeter illas episcopatum suum ingredi voluerit Dominatio
10 Vestra Reverendissima, omnem illi, quae in mea facultate est, committo administrationem, quousque litterae possessionis adveniant. Pro quibus iis diebus per nuntium proprium in favorem Dominationis Vestrae Reve-

¹ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

² Löbau (Lubawa), see letter No. 1, footnote No. 11.

³ Simon Hannau (Hannow), Dantiscus' nephew, son of Anna von Höfen and Johann Hannau, brother of Johann and Kaspar; at the turn of 1538 administrated bishop's estate in Löbau in Dantiscus' name (CEID 1/1, p. 344, footnote No. 19; CIDTC, IDL 3777, IDL 5911, IDL 5910, IDL 3779, IDL 3781, IDL 3787, IDL 4558).

rendissimae serenissimae maiestati regiae⁴ sum scripturus. Quod, si quid litterarum addere voluerit, diligenter perferentur etc.

13 serenissimae maiestati regiae *in the margin*

⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

10. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-18

Dantiscus is sending a copy of his correspondence with the Cantor [Johannes Tymmermann] and asks for a resolution of the dispute over whether such reservations may be placed on pay; if the Chapter releases Dantiscus from his oath, he too will be able [to do that]. He urges that the Chapter persuade the Cantor to act justly, out of consideration for the safety of the bishop's income.

Ermland Chapter's reply: Frauenburg (Frombork), 1538-04-20 (CIDTC, IDL 3646)

Enclosures: *letters from Johann Tymmermann to Dantiscus, before 1538-04-18 (not preserved, CIDTC, IDL 6452), and from Dantiscus to Johann Tymmermann, shortly before 1538-04-18 (not preserved, CIDTC, IDL 6453).*

Source materials:

1. *fair copy in secretary's hand: BCz, 1596, p. 473-474; no watermark; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 474 next to the address a 16th-century annotation in the hand of Felix Reich: pensionis C. aureorum*

Web publication: *CIDTC, IDL 1848*

- 1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae Warmiensis, fratribus sincere nobis dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Warmiensis

Venerabiles Domini, fratres sincere nobis dilecti.

- 5 Salutem et omnem felicitatem.

Quae ad nos venerabilis dominus cantor Warmiensis¹ scripsit² eaque, quae respondimus,³ Fraternitates Vestrae ex scheda indita accipient eaque in re

¹ Johann Tymmermann (Zimmermann) (1492 – 1564-01-23), 1519-1564 Canon of Ermland (Warmia); 1525-1528 administrator of the Chapter's estates in Allenstein (Olsztyn) and in 1538 in Frauenburg (Frombork); 1527-1539 Cantor of Ermland; 1537 General Administrator of the bishopric of Ermland (after Mauritius Ferber's death); 1539-1552 Custos of Ermland; 1547-1552 Vicar General of the diocese of Ermland; nephew of Mauritius Ferber, Bishop of Ermland; studied in Cracow (1505) and in Rome (1517) (BORAWSKA Tymmermann; KOPICZKO 2, p. 336).

² Letter from Johann Tymmermann to Dantiscus, before 1538-04-18 (not preserved, CIDTC, IDL 6452).

³ Letter from Dantiscus to Johann Tymmermann, shortly before 1538-04-18 (not preserved, CIDTC, IDL 6453).

- 10 Fraternitates Vestras, ut inter nos et illum diiudicent, rogamus. Si ad eum modum pensiones reservari debent et Fraternitates Vestrae ex iuramento praestito nos dimittent, et nobis erit liberum etc. Facturae igitur Fraternitates Vestrae pro debito et officio vestro, si hominem ad ea, quae sunt aequitatis, ne mensa episcopalis eiusmodi pensionibus cum tempore intereat, induxerint. Nos non gravate id, quod sine insolita obligatione et salva conscientia possumus, praestabimus.
- 15 Easdemque Fraternitates Vestras felicissime valere optamus.
Ex Heilsberg,⁴ XVIII Aprilis anno MDXXXVIII.

10 etc. *superinscribed*

⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

11. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-04-28

Dantiscus accepts the Chapter's explanation regarding the delay in deciding about the pay for the Cantor [Johannes Tymmermann]. Dantiscus has ordered his curate Felix [Reich] to obtain the papal reservation document from the Cantor, if he has it, and present it to the Chapter.

This letter is a reply to the Ermland Chapter's letter of 1538-04-20 (CIDTC, IDL 3646)

Source materials:

1. fair copy in secretary's hand: BCz, 1596, p. 475-478; watermark: f. 477/478 high crown with a star and a monogram; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; after f. 477/478 there is another folio with the same pagination, containing a mandate of King Sigismund II Augustus Jagiellon, issued on May 1, 1567

Web publication: CIDTC, IDL 1850

1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae Warmienses, fratribus sincere dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Warmienses

Venerabiles Domini, fratres sincere dilecti.

5 Quod Fraternitates Vestrae iis diebus negotio pensionis domini cantoris,¹ quod nobis facessit, intendere non potuerint, boni consulimus, per oportunitatem tamen, ut pollicentur, tractaturae. Idque ut commodius fiat, iniunximus venerabili domino Felici² vicario nostro, ut sibi litteras reservationis pontificis³ a domino cantore, si quas habet, exhiberi et dari nostro nomine
10 postulet.⁴ Easque postquam acceperit, Fraternitatibus Vestris impartiat, quo quid nobis ea in re faciendum dispicere certius possint, habentes fiduciam, quemadmodum scribunt, officio suo Fraternitates Vestras non defuturas. Quas feliciter valere optamus.

Ex Heilsberg,⁵ XXVIII Aprilis anno MDXXXVIII.

11 ea | e- written over in

¹ Johann Tymmermann, see letter No. 10, footnote No. 1.

² Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

³ Paul III (Alessandro Farnese), see letter No. 5, footnote No. 15.

⁴ Cf. letter from Felix Reich to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1538-05-03 (CIDTC, IDL 3649).

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

12. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-05-01

Dantiscus criticises the avaricious demands of the Cantor [Johannes Tymmermann] regarding his pay of 100 marks. He points out that such free distribution, not practised before, will clean out the treasury in the future. He emphasises that it is his privilege to grant pay according to his own discretion.

Giese has already learned from Achatius [Trenck] and from Dantiscus' brother how things have been for Dantiscus. He is not concerned about alliances with the Cantor, for he is not lacking in supporters at the royal court. He is favourably disposed towards the [Ermland (Warmia)] Chapter, as he declared in his letter (of the previous day) to the King [Sigismund I Jagiellon], a copy of which he encloses. Therefore the Chapter should behave in a way that will not make him ashamed of these declarations. He recommends that Giese show the Chapter the enclosed copy [of the letter to the King].

Dantiscus is surprised Giese did not know that the Chapter had advised him through Felix [Reich] to come to Frauenburg (Frombork) after the [Royal Prussian] Diet already equipped with his bulls, to have his installation and then accept the oath from his subjects. He expects instructions on the matter, since all his plans have changed in connection with the diplomatic mission [to Ferdinand I of Habsburg] he has been given. Dantiscus has asked to be released from it, but will accept whatever God brings.

Dantiscus declares that he will support Giese during the Diet with letters on current issues.

Enclosure: *copy of the letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, 1538-04-30 (not preserved, CIDTC, IDL 6496)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 33-36; watermark: f. 35/36 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*
2. *20th-century excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1538, f. 8-9*

Web publication: CIDTC, IDL 1851

- 1 Reverendissimo Domino Tidemann Gise, electo et confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

5 Quod venerabilis dominus cantor¹ inconsiderate impegit, certum est. So-
let quidem avaritia magna cum sollicitudine esse circumspecta, quae hic
revera caecutiebat. Nihilosecius tamen non me durum aut implacabilem
praebebo, immo si salvo iuramento in animam meam per Dominatio-
nem Vestram Reverendissimam praestito conscientiaque non remorden-
10 te potero. Tanti apud me non sunt centum aurei, quin illis carere possim,
verum hoc pensandum esse censerem, si venerabili capitulo² ducentae et
domino cantori CCXV marcae quotannis mihi sunt numerandae, cum tali
onere nullus umquam episcopus Varmiensis fuerit gravatus, in thesauro
successori parum vel nihil erit reliquum manebuntque multa, quae repa-
15 randa et denuo in episcopatu construenda sunt, infecta. Quandoquidem et
mihi libertas dabitur meis, quibus bene volo, assignandi pensiones. Sed de
iis hactenus.

Iam Dominatio Vestra Reverendissima a venerabili domino Achacio³ et
fratre meo⁴ accepit, quomodo omnia, quae me contingunt, habeant. Fe-
20 rendum est, quod nequit vitari. Neque mihi, cum ad aulam et principem
meum⁵ venero, deerunt foedera et consilia. Nihil itaque moror foedera cum
domino cantore et in gratiam reditus, si hoc modo inter nos et apud eccle-
siam agi debet, et me certe non sentient stipitem, quem, ut fabella fert, pro
rege contempserunt ranae, sed ciconiam.^a Quicquid illi, qui honestatis ra-
25 tionem non habentes, astu dolisque clandestinis sciunt et exercent, neque
me honestatis cultorem latet, invenienturque obices etc.

Ego certe venerabile capitulum sincero animo et benevolentia prosequor,
quemadmodum ex professione mea, quam de eo litteris meis heri serenis-
simae maiestati regiae feci, cognoscet, quarum hic est copia.⁶ Modo sic se

3 honoran(de) or honoran(dissime) 6 quidem written over illegible letters 11 ducentae |
-ae written over -as 19 accepit superinscribed

^a *me certe non sentient stipitem, quem, ut fabella fert, pro rege contempserunt ranae, sed cico-
niam* cf. Aesopus, p. 5v-6r: *De ranis et earum rege*.

¹ Johann Tymmermann, see letter No. 10, footnote No. 1.

² Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

³ Achatius Trenck, see letter No. 2, footnote No. 8.

⁴ *fratre meo* – Georg or Bernhard von Höfen.

⁵ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁶ Letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, 1538-04-30 (not preserved, CIDTC, IDL 6496).

30 gerat, ne aliquando professionis meae pudere me oporteat. Copiam cum nostris integris, ne mihi fraudi sit, Dominatio Vestra Reverendissima communicare poterit.

Miror, quod ignoraverit Dominatio Vestra Reverendissima consilium, quod mihi venerabile capitulum per dominum Felicem⁷ adscribi commisit, 35 ut me primum post conventum,⁸ sed habitis bullis, ad ecclesiam⁹ conferrem, ubi cum caeremoniis exciperer, et tandem ad subditos pro fidelitatis iuramentis accipiendis diverterem.¹⁰ In iis iam quid fieri debeat, a venerabili capitulo exspecto, omnia enim per hanc legationem, quam Deus scit, quo animo suscepi, apud me mutata sunt.¹¹ Rogavi quidem ex ea dimitti, 40 quae felicitas vix mihi dabitur, fiat divina voluntas, cui me subdidi totum. In conventu litteris de iis, quae se offerent, Dominationem Vestram Reverendissimam prosequar.

Quam felicissime valere opto.

Ex Heilsberg,¹² prima Maii MDXXXVIII.

45 Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

36 caeremoniis | -rem- written over illegible letters

38 enim or immo

⁷ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

⁸ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁹ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

¹⁰ Cf. the letter from Felix Reich to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1538-03-31 (CIDTC, IDL 1843).

¹¹ In his letter to Dantiscus from Cracow, 1538-04-18 (CIDTC, IDL 1847), Sigismund I ordered him to go to Wrocław (Breslau) to complete negotiations with Ferdinand I von Habsburg concerning the marriage of Sigismund Augustus and Ferdinand's daughter Elizabeth. The legates, among whom besides Dantiscus was the Voivode of Poznań, Janusz Łatański, departed for Wrocław in May 1538. The premarital agreement was signed on June 16, 1538 (WDOWISZEWSKI, p. 146); see also the Introduction, p. 17-18.

¹² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

13. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-05-01

Dantiscus demands that the Chapter present him as soon as possible with a clear interpretation of the article that he considers to contradict the financial claims (pensio aut pensionis reservatio) of the Cantor [Johannes Tymmermann]. Dantiscus encloses a copy of the said article, underlining that it was authored by the Chapter.

As for the other matters, he hopes to discuss them in person, if he manages to come to Frauenburg (Frombork) before departing on a diplomatic mission [to Ferdinand I of Habsburg in Wrocław (Breslau)].

Enclosure: *copy of a fragment of the “Oath of Ioannes Dantiscus to the Ermland Chapter” (articuli iurati episcopi Ioannis) (ms AAWO, AK, C, f. 7r-8v; CIDTC, IDT 298), concerning the controversy with Johann Tymmermann*

Source materials:

1. *fair copy in secretary's hand: BCz, 1596, p. 479-482; watermark: f. 479/480 high crown with a star and a monogram; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*

Web publication: CIDTC, IDL 1852

- 1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae Warmiensis, fratribus sincere dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Warmiensis

- Venerabiles Domini, fratres sincere dilecti.
- 5 Salutem et felicitatem.
- Quod Fraternitates Vestras deputaverimus, ut inter nos et venerabilem dominum cantorem¹ diiudicaret, hoc ratione articuli,² quem scheda continet, ut eius germanum sensum habere possemus, a nobis factum est. Non est igitur, quod repudiat dominus cantor in Fraternitates Vestras compromittere.

¹ Johann Tymmermann, see letter No. 10, footnote No. 1.

² *articulus* – a fragment of the “Oath of Ioannes Dantiscus to the Ermland Chapter” (*articuli iurati episcopi Ioannis*) (ms AAWO, AK, C, f. 7r-8v; CIDTC, IDT 298).

- 10 Qua in sententia perstamus et a Fraternitatibus Vestris requirimus, cum ab
eis confectus sit is articulus, ut illum nobis aperte declarent et, si pensio aut
pensionis reservatio eo integro manente in et super bonis ac proventibus
episcopalibus inscribi aut dari cuipiam possit nec ne, nobis liquido inter-
pretari velint quantum potest fieri citius.
- 15 Reliqua omnia ad nostrum usque adventum, si forsan, ut speramus, pri-
usquam legationi nobis iniunctae intendere cogamur,³ apud ecclesiam⁴
cum Fraternitatibus Vestris convenire possimus, suspensa esse volumus.
Quae bene et feliciter valeant.
Ex Heilsberg,⁵ prima die Maii, MDXXXVIII.

³ See letter No. 12, footnote No. 11.

⁴ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

14. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-05-23

Dantiscus wishes the Chapter would transfer the custodianship, which is vacant after Tiedemann Giese's move to the Kulm (Chełmno) bishopric, to Felix Reich as soon as possible.

As regards the matter of Stanisław Hozjusz (Hosius), he has presented it orally to Reich, who will submit it to the Chapter on the Bishop's behalf.

Unfortunately poor health does not allow Dantiscus to come to Frauenburg (Frombork) before his departure [on his diplomatic mission to Ferdinand I of Habsburg]. He asks the canons to pray that his journey be auspicious.

Source materials:

1. *fair copy in secretary's hand: BCz, 1596, p. 485-488; watermark: f. 485/486 high crown with a star and a monogram; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*

Web publication: CIDTC, IDL 1856

1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae Warmiensis, fratribus sincere nobis dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Warmiensis

Venerabiles Domini, fratres sincere dilecti.

5 Quia custodia istic ecclesiae nostrae per futuram cessionem reverendissimi domini Culmensis¹ venerabili fratri nostro, domino Felici Reich² canonico et in spiritualibus vicario nostro generali destinata est, de quo certam notitiam habemus ipsique constitutionis ad cedendum in ipsius favorem et alias necessarias litteras in Urbem³ misimus non dubitantes negotium

¹ Tiedemann Giese (*Tiedemannus Gisius*) (1480 – 1550-10-23), 1504-1538 Canon of Ermland (Warmia); 1516-1527, 1533-1537 Judicial Vicar and Vicar General of Ermland; 1523-1538 Custos of Ermland; 1537-1549 Bishop of Kulm (Chełmno); 1549-1550 Bishop of Ermland; in 1519 ennobled by King Sigismund I (BORAWSKA 1984).

² Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10,

³ Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

- 10 hoc brevi conficiendum esse. Ne autem interim ob reverendissimi domini
Culmensis absentiam ipsa praelatura suis officiis et incumbentibus oneri-
bus fraudetur, diligentius enim per ipsum dominum, quam vicarium aut
procuratorem, res administrari solet, probaremus, quod Fraternitates Ves-
trae praedicto domino Felici in tempore et citra inutilem dilationem eius-
15 dem custodiae possessionem fraterno affectu traderent. Fieretque nunc ma-
turius, quod postea certo futurum est, sed tardius. Cumque id sine ullius
praeiudicio aut incommodo, immo ex re venerabilis capituli et ecclesiae
fore arbitremur, non putamus subesse causam, cur hoc negare debeant Fra-
ternitates Vestrae. Quae et nobis in hoc rem non ingratam et paterna pro-
20 pensione compensandam sunt facturae.
Praeterea ipsi domino Felici quaedam alia ratione venerabilis domini doc-
toris Stanislai Hosii⁴ regiae maiestatis⁵ secretarii ex regia ad nos commis-
sione Fraternitatibus Vestris referenda commisimus. Cui ut fidem habeant
operamque in iis, quae res postulat, navent, Fraternitatibus Vestris iniungi-
25 mus et ab eis rogamus, desiderantes, ut divinam misericordiam compre-
centur, ut profectionem nostram,⁶ ad quam adhuc imparati et viribus ex
integro nondum restitutis, ut idem dominus Felix fusius referet, rebus ita
postulantibus non tam evocamur, quam extrudimur, prosperare dignetur,
Fraternitates Vestras vicissim bene valere cupientes.
30 Ex arce nostra Heilsberg,⁷ 23 Maii, anno 1538.

⁴ Stanisław Hozjusz (Stanisław Hosz, *Stanislaus Hosius*) (1504-05-05 – 1579-08-05), diplomat and theologian, 1534-1538 secretary to the Bishops of Cracow Piotr Tomicki and Jan Chojęński; 1538-1549 royal secretary; 1538-1549 Canon of Ermland (Warmia) and from 1539 Cantor; 1540-1550 Canon of Cracow; 1549-1551 Bishop of Kulm (Chełmno); 1551-1579 Bishop of Ermland; in 1560 elevated to Cardinal; 1561-1563 Papal Legate to the General Council of Trent; in 1573 appointed Grand Penitentiary to Pope Gregory XIII (URBAN Hozjusz; KOPICZKO Hozjusz; KOPICZKO 2, p. 129-130).

⁵ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁶ See letter No. 12, footnote No. 11.

⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

15. to [Tiedemann Giese]

Hohenstein (Olsztynek), 1538-07-12

Dantiscus left Wroclaw (Breslau) on [June] 18, and on [June] 19 [Ferdinand I of Habsburg] departed for Olomouc. From [June] 27 to [July] 1, Dantiscus was in Cracow, where he dealt with the matters entrusted to him in Giese's letter.

On [July] 4 the royal couple [Sigismund I Jagiellon and Bona Sforza] escorted the young King [Sigismund II Augustus] to Bochnia, on his way to war with the "Wallachian" [Petru IV Raresh].

Georg Hegel maintains that the bulls [of confirmation] were sent to Dantiscus and Giese on April 9. He does not know why they are taking such a long time to arrive. Dantiscus suspects this failed delivery is the fault of Dietrich von Rheden, who wants to present them in person, but Dantiscus does not think this is to his credit.

Hegel will promptly send Dantiscus the bill that Quirinus Galler is meant to send [from Rome], and also the document on assuming administration of the bishopric that Samuel Maciejowski promised to pass on as soon as the King receives the decision of the Pope [Paul III] regarding Giese.

Returning from Cracow, Dantiscus took the shorter way through Mazowsze, which is why he did not stop for a visit.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-07-20 (CIDTC, IDL 1875)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 37-38; address missing; the leaf much narrower than others; top corners of the leaf torn off; large parts of the text lost because of damage to the paper; watermark: high crown; cuts

Web publication: CIDTC, IDL 1871

1 [... carissi]me et honoran(de).
Salu[tem ... commendationem] plurimam.

Sospes Deo g[ratia]ibus feliciter ampliusque quam ex s[... ..]
ibus paulo post ex hoc satis lon[... ..]s viribus, latius ingressus sum

1 [... carissi]me | ... carissi- *damaged paper* honoran(de) or honoran(dissime) 2 Salu[tem
... commendationem] | tem ... commendationem *damaged paper* 3 g[ratia]ibus | -ratia ...
... *damaged paper* 3-4 s[... ..]ibus *damaged paper* 4 lon[... ..]s *damaged paper*

- 5 cum [...] magnifico domino palatino Posnaniensi¹ Vratislaviam²
 [...] prime(?) exivi XVIII-a. Postridie eius diei serenissimus [Romanorum rex³ a]bierat versus Olomuncium.⁴ Veni Cracoviam⁵ XXVII [...]atus
 hospes. Solvi prima huius absolutis utcumque ne[gotiis, d]e quibus mihi per
 10 generosum dominum castellanum Gdanensem,⁶ quem mihi [c]ollegam adhi-
 bui, Dominatio Vestra Reverendissima scripserat.⁷ Serenissima maiestas re-
 gia⁸ cum maiestate reginali⁹ regem iuniorem¹⁰ feliciter proficiscentem contra
 Valachum¹¹ IIII-a huius usque Bochnam¹² conduxit. Speratur adhuc pax in acie.
 De bullis nostris mihi Georgius Hegel¹³ retulit eas IX-a Aprilis praeteriti
 fuisse expeditas, verum qua de re tam diu ad nos sint in itinere, se causam

5 [...] *damaged paper* 6 [...] prime(?) *damaged paper* 6-7 [Romanorum rex a]bierat |
 Romanorum rex a- *damaged paper* 7 [...] atus *damaged paper* 8 ne[gotiis, d]e | -gotiis,
 d- *damaged paper* 9 [c]ollegam | c- *damaged paper*

¹ Janusz Latański (†1557), 1520-1529 Castellan of Łąd; 1529-1535 Castellan of Gniezno; 1535-1538 Voivode of Inowrocław; 1538-1557 Voivode of Poznań; brother of Jan Latański, Archbishop of Gniezno (KANIEWSKA; Urzędnicy 1/2, p. 211).

² Wrocław (Breslau, *Vratislavia*), city in southwestern Poland, on the Oder river, historical capital of Silesia, from 1526 ruled by the Habsburgs.

³ Ferdinand I of Habsburg (1503-03-10 – 1564-07-25), from 1521 Archduke of Austria, from 1526 King of Bohemia and Hungary, Croatia and Slavonia as Ferdinand I, 1531-1558 King of the Romans, 1558-1564 Holy Roman Emperor; son of Philip I the Handsome and Joanna the Mad of Castile, a younger brother of Emperor Charles V of Habsburg.

⁴ Olomouc (Olmütz, *Olomuncium*), city in Moravia, on the Morava river, from 1063 an episcopal see, today in the Czech Republic.

⁵ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

⁶ Achatius von Zehmen (Achacy Cema) (ca. 1485 – 1565-05-24), 1517-1531 Chamberlain of Pomerania, 1531-1546 Castellan of Gdańsk (Danzig), 1545-1546 Voivode of Kulm (Chełmno), 1546-1565 Voivode of Marienburg (Malbork) (BODNIAK; MAŁLEK Cema; ORACKI 1984, p. 38-39; Urzędnicy 5/2, p. 198).

⁷ Cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-06-11 (CIDTC, IDL 3670).

⁸ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁹ Bona Sforza (1494-02-02 – 1557-11-19), Queen of Poland and Grand Duchess of Lithuania (1518-1557); the second wife of Sigismund I Jagiellon, daughter of Gian Galeazzo Sforza of Milan and Isabella of Aragon.

¹⁰ Sigismund II Augustus Jagiellon (Zygmunt II August) (1520-08-01 – 1572-07-07), 1529-1572 Grand Duke of Lithuania (ruled from 1544); 1530-1572 King of Poland (crowned *vivente rege*, ruled from 1548, after the death of his father); son of Sigismund I Jagiellon and Bona Sforza.

¹¹ Petru IV Rares (Petrylo) (ca. 1487 – 1546-09-03), 1527-1538 and 1541-1546 Hospodar of Moldavia.

¹² Bochnia, town on the river Raba in southern Poland, 35 km SE of Cracow.

¹³ Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6.

15 ignorare. Suspikor illas dominum Theodericum de Rheden¹⁴ allaturum, qua
in mora non satis bene ex usu nostro nobis inservit. Calculum de expo-
sitis, quamprimum Quirinus Galler¹⁵ scripserit, ipse Hegel ad me mittet,
praeterea et litteras possessionis. Quas dominus Samuel Maczeyowski¹⁶
20 pollicitus est in manus Hegel consignare, postquam declarationem pon-
tificis¹⁷ in personam Dominationis Vestrae Reverendissimae maiestas re-
gia acceperit, et se Dominationi Vestrae Reverendissimae summopere a me
commendari postulavit.

Lucratus sum intereundum per Masoviam¹⁸ ex Cracovia XX milliaria, ob
id id priore itinere ad Dominationem Vestram Reverendissimam divertere
25 non potui.

Quam felicissime valere cupio ex animo.

Dat(ae) Hohenstein,¹⁹ XII Iulii anno Domini MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episco-
pus Varmiensis etc. scripsit

27 Dat(ae) or Dat(um)

¹⁴ Dietrich von Rheden, see letter No. 6, footnote No. 6.

¹⁵ Quirinus Galler (†1543), scribe of the Roman Rota and notary of the Roman Curia; a merchant from Passau and the Fuggers' agent in Rome (RC, No. 443, 479, 485; NOVA 1981, p. 355-372).

¹⁶ Samuel Maciejowski (1499-01-15 – 1550-10-26), humanist and diplomat, one of the most trusted advisors to King Sigismund I and then to his son Sigismund II Augustus; from 1521 Canon of the Collegiate Chapter in Sandomierz, and from 1530 in Kielce; from 1531 Canon of Gniezno; from 1532 or 1533 to 1537 royal secretary; 1537-1539 Grand Secretary; 1539-1547 Crown Vice-Chancellor; 1539-1541 Bishop of Chełm; 1541-1545 Bishop of Płock; 1545-1550 Bishop of Cracow; 1547-1550 Crown Grand Chancellor (WYCZAŃSKI 1990, p. 257-258; Urzędnicy 10, p. 184; DWORZACZEK Maciejowski).

¹⁷ Paul III (Alessandro Farnese), see letter No. 5, footnote No. 15.

¹⁸ Mazowsze (*Masovia*), historic region in Central Poland, before 1526 an autonomous duchy and feud of the Kingdom of Poland, from 1526 included in the Kingdom.

¹⁹ Hohenstein (Olsztynek), town in Ducal Prussia, 26 km S of Allenstein (Olsztyn), today in Poland.

16. to Tiedemann Giese

Allenstein (Olsztyn), 1538-07-13

Dantiscus is happy about Giese's letter and his good health.

The previous day he wrote briefly from Hohenstein (Olsztynek) about how their joint affairs were going; he advises Giese to stay positive – when the bulls finally arrive, their enemies will have more cause for regret than joy. Dantiscus promises to act in consultation with Giese and not to neglect anything that will serve to speed up Giese's confirmation. He assures Giese of his friendship and favour. So as not to exhaust himself and the horses, many of which he had to leave on the way, he stopped in Allenstein to stay with the Provost [Paweł Snopek?], who received him in a very friendly manner.

In jest, Dantiscus demands to know the price of the gift received.

He is sending Giese a draft of reforms of the Church, authored by certain cardinals, with commentary by a Lutheran [Johannes Sturm]. He asks for the text to be returned when the opportunity arises.

This letter is a reply to Tiedemann Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-07-09 (CIDTC, IDL 4762)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-07-20 (CIDTC, IDL 1875)

Enclosure: *a booklet Consilium delectorum cardinalium et aliorum praelatorum de emendanda ecclesia. Epistola Ioannis Sturmii de eadem re ad cardinales ceterosque viros ad eam consulationem delectos, Strasbourg, Crato Mylius, 1538*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 39-42; watermark: f. 41/42 hand with four fingers tight, only the thumb spread, surmounted by a crown; cuts: f. 41/42 a rectangular gap in paper next to the address where the seal should be; the seal was cut off; the oval shape of it is impressed on f. 39/40, and red wax is in a cut*

Web publication: CIDTC, IDL 1872

1 Reverendissimo Domino confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo
et honoran(do)

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
Salutem fraternique amoris commendationem.

5 Quod Dominatio Vestra Reverendissima me litteris¹ suis adeo amice redeuntem exceperit, gratiam habeo maximam. Gratissimum mihi vicissim est, quod intellexerim, Dominationem Vestram Reverendissimam feliciter bene valere.

10 Heri ex Hohenstein² in compendio, quomodo res nostrae habeant, scripsi.³ Dominatio Vestra Reverendissima securi bonique sit animi, osores non habituri sunt, quo gaudeant, sed quo paulopost vehementer doleant. Habitibus bullis, quae expeditae diu in itinere esse nequeunt, nihil mutuo inter nos consilio omittemus, quo temporius Dominationis Vestrae Reverendissimae consecrationi sit consultum.

15 De me, quod coepit, indies sibi firmitus persuadeat in amando Dominatione Vestra Reverendissima me cessurum nemini. In iis paulopost diffusius a me scribetur Dominationi Vestrae Reverendissimae. Quam diutissime optime valere cupio ex animo.

20 Venerabilis dominus hic praepositus,⁴ communis amicus et frater noster, me hic tractavit humanissime. Ad quem ob id potissimum diverti, ne graviore itinere me et equos, iam alioqui fessos, fatigarem impensius. Non paucos reliqui intereundum, paucos mecum integros reduxi.

De munere mihi donato velim mihi Dominatio Vestra Reverendissima numeraret pretium, quod fratri meo Georgio⁵ pollicita est. Sed haec ioco.

25 Dominationem Vestram Reverendissimam iterum felicissime valere precor et opto.

Ex Allenstein,⁶ XIII Iulii MDXXXVIII.

Dominationis Vestrae Reverendissimae frater integerrimus, Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

3 honoran(de) or honoran(dissime) 24 numeraret | -a- written over an illegible letter

¹ Letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-07-09 (CIDTC, IDL 4762).

² Hohenstein (Olsztynek), see letter No. 15, footnote No. 19.

³ See letter No. 15.

⁴ Probably Paweł Snopek, see letter No. 8, footnote No. 2.

⁵ Georg von Höfen, see letter No. 1, footnote No. 6.

⁶ Allenstein (Olsztyn), city on the Łyna river in southern Ermland (Warmia); Allenstein castle was the seat of the administrator of the Ermland Chapter estate.

Postscript:

- 30 Mitto “Consilium quorundam cardinalium de reformanda ecclesia” et cuiusdam Luterani⁷ glossam, quam per oportunitatem peto remitti.⁸

⁷ Johannes Sturm (Jean Sturm, *Ioannes Sturmius*) (1507-10-01 – 1589-03-03); German humanist and educator. He undertook diplomatic missions on behalf of Strasbourg, the German Protestants, and the King of France.

⁸ Dantiscus refers here to a critical report (*Consilium de emendanda Ecclesia*) by the papal commission examining errors and abuses of the Catholic Church. The chairman of the commission was Cardinal Gasparo Contarini; the members were Gian Pietro Carafa, Jacopo Sadoletto, Reginald Pole, Federico Fregoso, Girolamo Aleandro, Giovanni Matteo Giberti, Gregorio Cortese, and Tommaso Badia. The document was published in 1538 in Italy, Germany, and the Netherlands without the knowledge of either its authors or the Holy See. In the same year Martin Luther prepared his own translation of this report with acrimonious commentary. The Strasbourg Latin edition of the *Consilium* of 1538 was provided with a commentary entitled *Epistola Ioannis Sturmii de eadem re ad cardinales ceterosque viros ad eam consulationem delectos*. Probably this print was sent to Giese by Dantiscus (cf. *Consilium*; for further reading, see GLEASON, p. 140-157).

17. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-07-23

Dantiscus informs that he has received a package of letters sealed by Giese from the hands of "the Italian deceiver" (sycophanta Italus) [Vicentz Walch]. He is critical about the news that Giese, persuaded by "another deceiver" [Wojciech Kijewski], paid the first one the excessive sum of 25 ducats for delivering the package [containing the confirmation bulls for Dantiscus and Giese, and letters to them from Cracow]. As Georg Hegel has informed Dantiscus, that messenger took the package from the Fuggers in Venice and refused to hand it over to Hegel in Cracow after the latter offered him three ducats in payment, hoping to get more from the addressees.

[Kijewski], who is behind this unpleasant incident, is trying with all his might to regain his lost favour with the Queen [Bona Sforza]. Dantiscus has read and is sending back [Kijewski's] letter to Giese – he thinks it has been very cleverly worded. He himself paid the messenger 10 zlotys, which is the amount he owed, while Giese – as had previously been agreed – should not have paid anything for the package.

During Dantiscus' latest stay in Cracow [June 27 – July 2, 1538] [Kijewski] politely entertained him to dinner, as if he had never been disloyal to him. Dantiscus displayed Christian self-restraint and tolerance towards him.

Enclosed with the letter from Samuel [Maciejowski] which Dantiscus received was a royal document concerning transferring the administration of the bishopric of Pomerania to Giese.

Responding to Giese's doubts regarding the settlement of accounts with the Fuggers, for his information Dantiscus sends the bill and the letter he received from Georg Hegel. If Giese still has doubts, Dantiscus will send for an explanation to Cracow. He thinks, however, that since they have finally received their bulls, there is no sense in complaining further about the delay.

One of the bulls received contains the text of the oath that Dantiscus should take before the Bishop of Courland or Giese [as the Bishop of Kulm (Chełmno)] – Dantiscus deems it necessary to meet with Giese on the matter. Dantiscus will be happy to help Giese in connection with his consecration.

*Dantiscus and Achatius von Zehmen (Cema) have completed the task they were given and the King [Sigismund I Jagiellon] has promised that he will make sure the old privileges of the Prussian *ius indigenatus* are observed, and that he will also try to convince his son [Sigismund II Augustus] to do the same. Samuel [Ma-*

ciejowski] has left the matter of the Thorn (Toruń) articles unresolved in anticipation of Dantiscus' opinion about the ban on entrusting castles (with the exception of Marienburg (Malbork)) to Poles. Dantiscus will soon clarify the matter. Dantiscus sends Giese the King's decision regarding [Anna] Wachsschlagerin (Woszczkowa). He plans to discuss the details when they talk. When staying in Wrocław (Breslau), Dantiscus discussed the matter of the canonry with [Ioannes] Rupoldus – he does not want to resign in exchange for uncertain promises and is coming to Ermland (Warmia) soon. Dantiscus heard the same from Doctor Jan Benedyktowicz [Solfa], but he does not know what their true intentions are. After the harvest Dantiscus plans to visit the cathedral [in Frauenburg (Frombork)].

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-07-27 (CIDTC, IDL 1883)

Enclosures: letter from Sigismund I to Tiedemann Giese (regiae litterae ad capiendam possessionem administrationis Pomesaniensis) passed to Dantiscus by Samuel Maciejowski; letter from Georg Hegel to Dantiscus, Cracow, 1538-07-11 (CIDTC, IDL 1869), and list of expenses (not preserved) enclosed with Hegel's letter

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 43-46; small parts of the text lost because of damage to the paper; watermark: f 43/44 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts
2. 20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a. 1538, f. 40r-v

Web publication: CIDTC, IDL 1877

- 1 Reverendissimo Domino Tidemann Gise, electo et confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime atque honoran(de).
Sa[lutem et] fraterni amoris commendationem.

- 5 Accepi a sycophanta Italo¹ litterarum fasciculum signo Dominationis Vestrae Reverendissimae affirmatum. Cui si ad alterius sycophantae² persuua-

2 honoran(do) or honoran(dissimo)
| -lutem et damaged paper

3 honoran(de) or honoran(dissime)

4 Sa[lutem et]

¹ Vicentz Walch (Walh), messenger of the Fuggers, cf. the letters from Georg Hegel to Dantiscus, Cracow, 1538-07-11 (CIDTC, IDL 1869) and 1538-08-05 (CIDTC, IDL 5940).

² Wojciech Kijewski, see letter No. 5, footnote No. 20.

sionem XXV duc(atos) Dominatio Vestra Reverendissima dedit, eos non perdidit solum, verum et non incallido persuasori, cum rescierit, risum movebit. Quod si primum impostor ille cum litteris venisset ad me, caruisset Dominatio Vestra Reverendissima ea iactura, quandoquidem Georgius Hegel³ mihi scripsit, quod Veneciis⁴ a Fuggaris⁵ precario accepisset litteras noster tabellarius et quod ob id, cum eas Cracoviae⁶ reddidisset, tres illi ducatos obtulisset conductam mercedem. Ceterum ipsum percipere noluisse, impense orans, ut liceret sibi illas ad nos deferre, aureos sperans montes,⁷ et hoc opera eius, qui eum Dominationi Vestrae Reverendissimae commendavit.⁸

Is, inquam, modis quibus potest omnibus gratiam reginalis maiestatis⁹ venatur, ad quam assequendam, cum non abs re iampridem ex illa exciderit, iis nequicquam technis utitur. A me male habitus tabellarius, quod sic Dominationi Vestrae Reverendissimae spe lucelli imposuisset (siquidem X flor(enos) monetae debeba(m)), decem dumtaxat abstulit aureos. Dominatio Vestra Reverendissima, quae scit impendia pro veredariis mihi esse relictas, prorsus illi debebat nihil. Expensum itaque consultoris imposturae hoc feret incommodum, cuius remitto artificiosas litteras. Cracoviae nuper excepit me, fuitque mecum in prandio, non secus atque si nihil umquam con(tra) me egisset. Sustinentiam, quam debui, Christianam^a habui, nihil

^a *Sustinentiam, quam debui, Christianam* cf. Vulg. Sir 2. 16: *Vae his qui perdiderunt sustinentiam, et qui dereliquerunt vias rectas, et diverterunt in vias pravas!*; Vulg. 1Th 1.3: *memores operis fidei vestrae, et laboris, et caritatis, et sustinentiae spei Domini nostri Iesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum.*

³ Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6.

⁴ Venice (Venezia, *Venetiae*), city in northeastern Italy, capital of the Republic of Venice.

⁵ The Fuggers, see letter No. 5, footnote No. 7.

⁶ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

⁷ The letter from Georg Hegel to Dantiscus, Cracow, 1538-07-11 (CIDTC, IDL 1869): *Vicentz Walch, zaiger dis brieffs hat die bullen von Venedig hieher gefrert, dan Johan von Scheuren meinen herren diener hat die brieff durch andere mit ain trinckgelt auff Wien gesandt. Ich wolt dem Vicenz hie 3 florin in gold pottenlon zalt haben. So hat er ser hoch gebethen, das er sy Euer Furstlichen Gnaden selb möcht pringen. Hat auch meiner herren diener zu Venedig gebethen, das man in sy liesz selber antwurten. Ich het ainen potten zu Euer Furstlichen Gnaden von Craca ausz geben ungefarlich 6 florin zu 30 groschen polnisch. Euer Furstlichen Gnaden wirdt sich wol wissen ze halten gegen im.*

⁸ Cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-07-20 (CIDTC, IDL 3674), in which Giese informed him about the arrival of a messenger bringing the long-awaited bulls of confirmation for both of the hierarchs. Giese was going to pay twenty five Hungarian florins to the messenger, as Wojciech Kijewski advised.

⁹ Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

addens, quam ne deinceps mihi succenseret, cognosceret enim aequiore, quam ipse putaret, animo me eius tolerare malevolentiam, maxime cum mihi obesse nequeat. Sed de iis hactenus.

- 30 R(everendu)s dominus Samuel¹⁰ adiunctas misit regias litteras ad capiendam possessionem administrationis Pomesaniensis. Maiestas regia¹¹ accepit bullam declarationis in personam Dominationis Vestrae Reverendissimae.¹² Qua cum sit contenta, non misit litteras videturque mihi magis ex re esse ecclesiae vestrae,¹³ in cuius ditione iam liberum est Dominationi
- 35 Vestrae Reverendissimae facere, quod reliquum est.
- Quod Dominatio Vestra Reverendissima Fuggarorum calculum miratur, itidem et ego, neque adhuc assequor ex scheda Georgii Hegel, quam, ut remittatur, iis addidi, quomodo omnia habeant. Fatetur quidem se a nobis accepisse mille in auro duc(atos) Dominationis Vestrae Reverendissimae et centum viginti quinque meos in auro, et in moneta flor(enos) per
- 40 30 g(rossos) 1312, gross(os) 15. Quorsum et in quos usus eam pecuniam dispensaverit, ex ratione cognoscet, ex illa si quod dubium habuerit, significet.¹⁴ Missurus sum paulopost Cracoviam, ut ab eo in omnibus certiores reddamur.
- 45 Quod si Dominatio Vestra Reverendissima, cum fasciculum aperuit, hanc schedam legisset, fortassis in calculo non haesitaret, quoque clarius posset rimari omnia, mitto et eius ad me litteras. De mora non est quod inquiramus, cum iam pro multo auro parum plumbi acceperimus.^b Aliquando dabit Deus iis quoque finem, utinam cito.

30 R(everendu)s or R(everendissimu)s 42 ex | e- written over i-

^b *pro multo auro parum plumbi acceperimus* cf. Petr. 43.7: *plane Fortunae filius, in manu illius plumbum aurum fiebat.*

¹⁰ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

¹¹ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

¹² Cf. the letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1538-07-11 (CIDTC, IDL 3673): *Mitto etiam litteras pro reverendissimo domino Culmensi in negotio Pomesaniensis episcopatus. Quae si erunt vel plures, vel alterius argumenti necessariae, significare mihi velit Dominatio Vestra Reverendissima, sum missurus omnia. Bullam pontificiae concessionis in hac Pomesaniensi causa esse non ignoro expeditam, sed illam tamen repperire non possum.*

¹³ Kulm (Chełmno) Diocese.

¹⁴ A list of expenses enclosed to the Hegel's letter to Dantiscus (see footnote No. 7) has not been preserved.

50 Inter bullas inveni obsignatum plumbo iuram[entum quod Se]di Apostolicae¹⁵ in manus episcopi Curoniensis¹⁶ aut Dominationis Vestrae Reverendissimae [praestare] tenebor, de quo ut conveniamus, erit necesse.

De con[ficiendo] munere consecrationis, si quid in usum Dominationis Vestrae Reverendissimae poss[em, ut] prius sum pollicitus, offero
55 meam operulam. Res domino castellano Gdanensi¹⁷ et mihi commissas non infeliciter secundum temporis angustiam transegimus, maiestas regia cum in iis seorsum nos audivisset, ex vere regia benignitate respondit conservationem privilegiorum nostrorum et huius verbi “indigena” vim et effectum se curae et memoriae commendatum habiturum
60 filioque regi¹⁸ idipsum se persuasurum, quemadmodum illa aliquando latius ex me audiet.¹⁹

Negotium confirmationis articulorum Thoroniae²⁰ factorum commissum fuit praesentibus Regni consiliariis²¹ domino Samueli. Qui cum litteris pro
65 Dominatione Vestra Reverendissima missis ad me scripsit²² se eos articulos, qui tum reperiri non poterant, invenisse, verum in eis contineri, quod

50 iuram[entum quod Se]di | -entum quod Se- *damaged paper* 52 [praestare] *damaged paper*

54 con[ficiendo] | -ficiendo *damaged paper* 55 poss[em, ut] | -em, ut *damaged paper*

¹⁵ Holy See (*Sedes Apostolica*).

¹⁶ Hermann II Ronne(n)berg (†before 1539-11-17), at least from 1514 Chancellor of Wolter von Plettenberg, Master of the Livonian Order; 1524-1539 Bishop of Courland (RH-D 1/3, p. 59, 89; ASPK 6, p. 35, 55, 213).

¹⁷ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

¹⁸ Sigismund II Augustus Jagiellon, see letter No. 15, footnote No. 10.

¹⁹ Dantiscus did not attend the Royal Prussian Diet convened at Marienburg (Malbork) in the spring; however, the Diet obliged him and Achatius von Zehmen (Cema), Castellan of Gdańsk (Danzig), to submit to the King Sigismund I a request to accept the resolution of the Diet of Thorn (Toruń) from May 1537 and a report on various current issues, both private and public (cf. PSGPK 4, No. 5, p. 234-239).

²⁰ Thorn (Toruń, *Thorunium*), city in northern Poland, on the west bank of the Vistula river in its lower reaches; one of the three Great Prussian Cities (along with Gdańsk and Elbing) which had representatives in the Council of Royal Prussia; a member of the Hanseatic League.

²¹ Royal Council of Poland.

²² See footnote No. 12.

castra Prussiae²³ praeter Marienburgense²⁴ Polonis tradi non deberent. Unde hoc ortum sit, a me petit edoceri, et paulopost verbis privilegii nostri edocebitur, sicque iterum novus erit labor, sed, ut spero, non inutilis.

- 70 In causa anus illius²⁵ maiestas regia testimonium prius Cracoviae factum et hoc, quod instructio mihi ex conventu²⁶ novissime missa continet, suscepit ac confirmavit, et con(tra) illud debachantes ut puniantur, admisit, priora decreta omnia approbavit, et robur habere ipsamque Vosschowa iuramentum, si non dimittetur, praestare iussit.²⁷ De quibus e(tiam) inter nos liberius etc.
- 75 Vratislaviae²⁸ aliquoties dominus Rupuldi²⁹ me convenit, obfirmatus se canonicatum Varmiensem pro oblatis incertis et quae non responderent non dimissurum et ob id se brevi ad nos venturum. A domino doctore Ioanne Benedicti³⁰ idem inaudivi. Quid vero corde tegant, quod ut fertur, multas habet latebras^c, me praeterit.

^c *quid vero corde tegant, quod ut fertur, multas habet latebras* cf. Cic. Marc. 22: *Sed tamen cum in animis hominum tantae latebrae sint et tanti recessus, augeamus sane suspicionem tuam.*

²³ Prussia, region in central Europe, bordered by Pomerania, Poland, Lithuania and Livonia. From 1466 Prussia was divided into Royal Prussia (*Prussia Regalis*), which was a part of the Kingdom of Poland, and Teutonic Prussia (*Prussia Ordinis Theutonici*) – covering the remnants of the former territory of the Teutonic Order's state in Prussia. In 1525, the Order's last Grand Master, Albrecht von Hohenzollern, converted to Lutheranism and became the first lay duke in former Teutonic Prussia (*dux in Prussia*), which from then on was called Ducal Prussia (*Prussia Ducalis*). At that time, as a result of the treaty of Cracow, Ducal Prussia became a fief of the kings of Poland.

²⁴ Marienburg (Malbork), town and castle in northern Poland, on the Nogat river, a branch of the Vistula at its delta, the capital of the Grand Masters of the Teutonic Order in Prussia (1309-1457), a voivodeship capital in Royal Prussia, which belonged to the Kingdom of Poland (1466-1772). Marienburg (taking turns with Graudenz (Grudziądz)) was the venue for the Provincial Diets of Royal Prussia, which were chaired by the bishop of Ermland (Warmia).

²⁵ Anna Wachsschlagerin (Woszczkowa) (†before 1547-03); Thorn (Toruń) townswoman, widow of Fabian Hitfeld (AT 17, p. 236, No. 164, footnote 11; AT 18, p. 281, No. 252, p. 466, No. 438).

²⁶ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

²⁷ In the letter sent from the Diet in Graudenz (Grudziądz) in 1537, the Council of Royal Prussia informed King Sigismund I of problems with execution of the royal sentence of the case between the widow Anna Wachsschlagerin and a few burghers of Thorn (Toruń) (the problems were to arise from the widow's obstinacy), asking the King for his intervention (cf. PSGPK 4, No. 4, p. 215).

²⁸ Wrocław (Breslau, *Vratislavia*), see letter No. 15, footnote No. 2.

²⁹ Ioannes Rupoldus (Rupold) († 1544-02), 1524-1544 Canon of Wrocław (Breslau); 1537-1544 Canon of Ermland (Warmia) (did not reside in Ermland); doctor of both canon and civil law; in 1527-1529 in Rome, where he lost all his property during the Sack of Rome (BORAWSKA Rupoldus, p. 210-211).

³⁰ Jan Benedyktowicz Solfa (*Ioannes Benedicti Solpha*) (1483 – 1564-03-31), physician, lawyer, poet and historian; from 1521 Canon of the Collegiate Chapter in Glogau (Głogów); from 1522 court physician of King Sigismund I Jagiellon; from 1526 Canon of Ermland (Warmia); from

80 Dominationi Vestrae Reverendissimae in hoc suo episcopatu multam et longam precor felicitatem. Eandemque in prosperrima diuturnitate faustissime valere cupio summopere.

Ex Heilsberg,³¹ XXIII Iulii MDXXXVIII.

85 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

Postscript:

Finita messe ad ecclesiam³² me conferam etc.

ca. 1528 Canon of Vilnius; from 1529 Canon of St. John's Collegiate in Warsaw; from 1531 Custos of Łowicz; from 1538 Canon of Wrocław (Breslau); from 1539 Canon of Sandomierz; from 1547 Canon of Cracow and Provost of Ermland; in 1541 ennobled by Emperor Charles V of Habsburg (KOŻUSZEK).

³¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

³² *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

18. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-07-26
received: [1538]-07-27

Dantiscus intends to send a messenger to the royal court soon, so he asks Giese urgently to return [Georg] Hegel's letter and bill, to offer his opinion on the accounts presented by Hegel, and also to provide information as to whether and on what matters Giese wants Dantiscus to be his mediator at the court. He commends the messenger carrying this letter, Mikołaj Plotowski, to Giese as being more reliable than the Italian deceiver (sycophanta Italus) [Vicentz Walch].

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-07-27 (CIDTC, IDL 1883)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 47-48; no watermark; cuts; the seal has been cut off – there is a rectangular gap in the paper next to the address, where it used to be; p. 48 next to the address an annotation in the hand of the addressee: 27 Iulii per Plotowski

Web publication: CIDTC, IDL 1881

1 Reverendissimo Domino Tidemann Gise, electo et confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime.
Salutem et fraterni amoris commendationem.

5 Scripsi¹ pauloante et misi litteras cum calculo Georgii Hegel.² Cui cum respondere intra paucos dies statui³ et ob id nuntium meum adhuc retineo, rogo, ut eas litteras et schedam ad me remittat suumque mihi de omnibus iudicium describat, et si quid velit in aula nostra per me fieri, quod in commodum et usum Dominationis Vestrae Reverendissimae cedere posset, me

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

5 Scripsi | second -s- written over an illegible letter

¹ See letter No. 17.

² Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6; cf. letter No. 17, footnote No. 7, and No. 14.

³ Dantiscus' reply to Georg Hegel's letter is unknown to the editors.

-
- 10 reddat certiore[m], huncque tabellarium dominum Nicolaum Plotowski⁴ melius quam sycophantam Italum⁵ commendatum habeat.
Faustissime felicissimeque multis bonis annis in suo episcopatu vivat et valeat.
Ex Heilsberg,⁶ XXVI Iulii MDXXXVIII.
- 15 Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

⁴ Mikołaj Plotowski (†after 1548-07-27), burgrave of Seeburg (Zyborg, today Jeziorany); royal courtier and owner of estates in Vistula Lowlands (Żuławy Wiślane) (AT 18, No. 199, p. 229, footnote No. 2).

⁵ Vicentz Walch, see letter No. 17, footnote No. 1.

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

19. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-07-30

Dantiscus has received Giese's letter complete with enclosures. He regrets that the deceiver [Wojciech Kijewski] imposed his will on Giese through the messenger delivering the bulls [Vicentz Walch]. If Giese had asked Dantiscus for his opinion before paying, the messenger would have left with nothing.

Dantiscus intends to send a messenger to the royal court soon, with a letter to Georg Hegel containing questions about the bill and about settling accounts with the Fuggers. Following the messenger with detailed commissions will be Fabian Wojanowski of Damerau. Dantiscus will inform Giese of the effects of these actions.

He likes the breve of which Giese sent him a copy, and on his part promises to spare no effort so that they can reach an agreement on a convenient date for the consecration. He will soon set off with Felix [Reich] and Doctor [Nicolaus] Copernicus on a tour to assume authority [over the diocese], and then travel to the cathedral. There [in Frauenburg (Frombork)] he will decide on the date and inform Giese. He promises to provide Giese with the missing elements of the attire needed for the consecration; he asks to be sent measurements for the rochet and sandals.

Dantiscus is sending back Dietrich von Rheden's letter to Giese; it is longer than the one he himself received. He passes on a previously forgotten request from Samuel Maciejowski, Dean of Cracow that he commend him to Giese, and assures Giese that he had earlier commended Giese to Maciejowski and the other lords and friends. He advises Giese to write a letter of thanks to Maciejowski, and above all to the King [Sigismund I Jagiellon] and Queen [Bona Sforza]. This will win him his friendship and that of the Vice-Chancellor [Paweł Dunin-Wolski].

Dantiscus informs Giese of a visit by Johann von Werden, who departed the previous day.

He sends a copy of the royal letter, obtained with difficulty and sent to him by Maciejowski, regarding [Anna] Wachsschlagerin (Woszczkowa). He suggests the matter be kept secret until the [Royal Prussian] Diet. He considers the letter's content to be satisfactory.

This letter is a reply to Tiedemann Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-07-27 (CIDTC, IDL 1883)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-08-03 (CIDTC, IDL 1890)

Source materials:

1. *fair copy – autograph*: BCz, 245, p. 49-52; *watermark*: f. 51/52 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); *trace of a seal impressed in red wax next to the address*; *cuts*

Published:

1. BIRKENMAJER, p. 392 (*excerpt*)
2. SIKORSKI 1968, No. 420, p. 105 (*Polish register*)
3. Kopernik na Warmii, No. 448, p. 496 (*Polish register*)
4. RC, No. 397, p. 172 (*English register*)
5. NCG 6/1, No. 120, p. 235-237 (*excerpt & excerpt in German translation*)

Web publication: CIDTC, IDL 1886

1 Reverendissimo Domino Tidemannno Gise, electo et confirmato Culmensi,
fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime mi Domine, frater et amice carissime ac honorande.
Salutem et fraterni amoris commendationem.

5 Heri litteras¹ Dominationis Vestrae Reverendissimae et alia omnia, quae
in fasciculo erant, accepi et in primis afficiebar sic esse ab artifice illo² per
bullophorum³ impositum Dominationi Vestrae Reverendissimae. Quae si
a me quaesivisset, priusquam dedisset, inanis ad eum, a quo fuerat instruc-
tus, maturasset reditum sycophanta etc.

10 De calculo et supputatione per Fuggaros⁴ facta, quam satis accurate
et abunde in iis, quae nos attingunt, perscripsit, acturus sum litteris per
nuntium meum, quem iis diebus ad aulam nostram mittam, cum Georgio
Hegel,⁵ et ad eum modum, ne nos stipites esse putet, curaboque, ut no-
bis de omnibus, quae nobis apud illum sunt reliqua, respondeat. Ibit etiam
15 hinc, qui nuntium meum sequetur, nobilis dominus Fabianus Voynowski

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

11-12 per nuntium meum *written over* cum nuntio meo

¹ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-07-27 (CIDTC, IDL 1883).

² Wojciech Kijewski, see letter No. 5, footnote No. 20.

³ Vicentz Walch, see letter No. 17, footnote No. 1.

⁴ The Fuggers, see letter No. 5, footnote No. 7.

⁵ Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6; cf. letter No. 18, footnote No. 3.

a Damarau,⁶ cui latius omnia cum illo transigenda committam. De quibus certior factus nihil earum rerum Dominationem Vestram Reverendissimam latebit.

Gratum mihi est, quod Dominatio Vestra Reverendissima eiusmodi breve
 20 habeat, cuius mihi misit exemplum.⁷ In me, quod praestare possum, nihil deerit, modo de tempore consecrationis, quo illi valeamus intendere commodius, conveniamus. Proxime ad capiendam possessionem cum designatis nostris fratribus, domino videlicet Felice⁸ et doctore Copernicio,⁹ peragratis aliis loc[is], iturus sum ad ecclesiam,¹⁰ ubi de tempore constitua(m),
 25 Dominationique Vestrae Reverendissimae significabo. A me ad suscipiendam consecrationem Dominatio Vestra Reverendissima habebit sandalia, caligas, tunicellam, dalmaticam et unam, quam vocant rochetam. De reliquis, ut est in pontificali, Dominatio Vestra Reverendissima apud se habet copiam. Pro sandaliis et rocheta velim mihi mitti mensuram, ex qua et
 30 alia conficiuntur.

Litteras domini Theoderici¹¹ legi libenter, diffusius enim de omnibus Dominationi Vestrae Reverendissimae, quam mihi, scripsit, easque remitto.¹² Reverendus dominus Samuel Maczeyowski¹³ decanus Cracoviensis, qui
 35 in loco praecedit praepositum ex more, quod prius scribere oblitus fueram fortassis, se per me Dominationi Vestrae Reverendissimae, quam illi et aliis meis dominis et amicis summopere commendaveram, commendari plurimum rogavit. Posset ei aliquando et in primis serenissimae maiestati

24 loc[is] | -is *damaged paper*

⁶ Fabian Wojanowski (of Dąbrówka, Damerau) (†1540), Dantiscus' companion on his mission to Emperor Charles V and his successor as a royal envoy at the Imperial court; 1539-1540 Canon of Ermland (Warmia) (from 1538 coadjutor of Henrich von Snellenberg by Dantiscus' patronage); courtier of King Sigismund I Jagiellon and Queen Bona Sforza, German tutor to their son Sigismund II Augustus. In 1531 he went back to his family name Damerau (KOPICZKO 2, p. 49; BORAWSKA Damerau).

⁷ To his earlier letter to Dantiscus (see footnote No. 1), Giese attached a breve issued for his consecration, which he had received from Rome. Dantiscus was appointed by the Pope as Giese's consecrator.

⁸ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

⁹ Nicolaus Copernicus, see letter No. 7, footnote No. 3.

¹⁰ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

¹¹ Dietrich von Rheden, see letter No. 6, footnote No. 6.

¹² The letter from Dietrich von Rheden to Dantiscus, Rome, 1538-04-23 (CIDTC, IDL 4571); the letter from Rheden to Tiedemann Giese is unknown to the editors.

¹³ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

regiae¹⁴ et reginali¹⁵ gratias haben(do) Dominatio Vestra Reverendissima scribere. Habitura in eo et magnifico domino vic(ecancella)rio¹⁶ non vulgares amicos.

Aliud ad praesens scribendum occupato nescio quibus turbis non restat. Fuit hic, qui heri abiit, communis noster amicus dominus Ioannes a Werden.¹⁷ Amicissime pro veteri inter nos benevolentia discessum. Mitto exemplum litterarum regiarum in causa Wachslegerin.¹⁸ Quod adhuc habere potest secretum, quousque in nostris comitiis¹⁹ conveniamus. Existimo fidei et honori nostro satisfactum. Misit eas ad me litteras dominus Samuel, post abitionem meam ex aula non sine sui odio conscriptas etc.²⁰ Dominationem Vestram Reverendissimam diutissime fel(icem) valere cupio. Ex Hei<l>sberg,²¹ XXX Iulii MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

48 fel(icem) or fel(iciter)

¹⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

¹⁵ Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

¹⁶ Paweł Dunin-Wolski (†1546-02-19), 1533-1543 Starost of Gostynin; 1532-1537 Castellan of Sochaczew; 1537-1539 Vice-Chancellor of the Crown; 1537-1546 Burgrave of Cracow; 1539-1544 Grand Chancellor of the Crown; 1539-1544 Castellan of Radom; 1544-1546 Bishop of Poznań (after the death of his wife) (Urządniczy 10, p. 214).

¹⁷ Johann von Werden, see letter No. 1, footnote No. 2.

¹⁸ Anna Wachsschlagerin, see letter No. 17, footnote No. 25.

¹⁹ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

²⁰ Cf. the letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1538-07-04 (CIDTC, IDL 3672): *Decretum maiestatis regiae in causa Voskovae confeci et illud vel ipse dominus Gedanensis castellanus, vel servitor eius Dominationi Vestrae Reverendissimae offeret.*

²¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

20. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-08-04
received: 1538-08-06

Dantiscus has read the copy of Giese's letter to the King [Sigismund I Jagiellon] and himself intends to write in a similar tone. If the King intervenes with the Pope [Paul III] on the matters in question, this will at least benefit their successors.

Dantiscus does not expect to recoup the costs incurred so far, but he hopes the money will not serve the swindlers well. In his opinion, Giese should not delude himself that his letter will shame [Wojciech Kijewski].

Dantiscus will make sure the vestments of which he wrote are made according to the measurements sent, and he also offers Giese gloves and a ring. He will notify him of the date when the ceremony is to be celebrated once he reaches the cathedral [in Frauenburg (Frombork)]. Felix [Reich] and Doctor Copernicus think the cathedral will not be a good venue for the consecration, and therefore Dantiscus proposes that it take place in Heilsberg.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-08-03 (CIDTC, IDL 1890)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 53-56; watermark: f. 55/56 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 56 next to the address an annotation in the hand of the addressee: Die 6 Augusti 1538

Published:

1. SIKORSKI 1968, No. 421, p. 106 (Polish register)
2. Kopernik na Warmii, No. 450, p. 496 (Polish register)
3. RC, No. 399, p. 172-173 (English register)
4. NCG 6/1, No. 121, p. 237-239 (in extenso & German translation)

Web publication: CIDTC, IDL 1895

- 1 Reverendissimo Domino Tidemannno Gise, confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem fraternique amoris commendationem plurimam.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

3 honoran(de) or honoran(dissime)

- 5 Legi exemplum litterarum¹ ad serenissimam maiestatem regiam,² quod placuit. Illi me scribendo accurate accomodabo eritque, si in iis maiestas regia cum Ro(mano) pontifice³ expostulare dignabitur, non nobis, sed fortassis posteris nostris aliquando usui.
- 10 De iactura, quam fecimus in hoc vasto Harpyiarum⁴ pelago, non est, quod ad nos redditurum speremus, fore tamen auguror, ut paulopost gliscente hoc tempore evomant, quod haec monstra avidius hauserunt etc. Iampridem depuduit ille,⁵ quem sui spectatorem litteris suis Dominatio Vestra Reverendissima efficere existimat, hinc etenim sibi magis placebit, nimirum quod tam acutum cernenti imposuerit, verum a sui similibus, quod suo
- 15 sors feret tempore, quae meretur, accipiet.
- Ad mensuras eas, quas Dominatio Vestra Reverendissima misit, curabo, ut fiant illa, de quibus scripsi,⁶ neque, si placebunt, deerunt chirotecae cum annulo. Tempus, quando iis rebus intendere queamus, sciet, cum apud ecclesiam⁷ meam fuero, quod pro iis absolvendis caeremoniis non actiosa
- 20 eget celeritate.
- Fuit hic pauloante venerabilis dominus Felix⁸ cum doctore Nicolao,⁹ cum quibus contuli. Iis visum est actum hunc non commode apud ecclesiam posse fieri. Hic igitur, Deo bene favente, fiat, non tamen extra Dominationis Vestrae Reverendissimae arbitrium.
- 25 Quae diutissime in diuturnitate felici valeat.
- Ex Heilsberg,¹⁰ IIII Augusti MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

¹ Cf. the letter from Tiedemann Giese to King Sigismund I, Löbau (Lubawa), 1538-08-02 (ms BCz, 1597, p. 45-46, CIDTC, IDT 736), attached to Giese's letter to Dantiscus from Löbau (Lubawa), 1538-08-03 (CIDTC, IDL 1890). Dantiscus' letter to the King of similar content is unknown to the editors.

² Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

³ Paul III (Alessandro Farnese), see letter No. 5, footnote No. 15.

⁴ Harpies ('snatchers'), in Greek mythology the spirits of sudden gusts of wind, represented as winged women, dispatched by Zeus to snatch away people and things; the symbol of avarice and rapacity.

⁵ Wojciech Kijewski, see letter No. 5, footnote No. 20.

⁶ Cf. letter No. 19.

⁷ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

⁸ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

⁹ Nicolaus Copernicus, see letter No. 7, footnote No. 3.

¹⁰ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

21. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-08-06

To Dantiscus' surprise, since he considers himself to be heftier than Giese, the measurement Giese sent for the rochet is longer than for his own. Their feet are the same size. In the meantime, Dantiscus is sending a shorter rochet, and if needed will supply a longer one.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-08-09 (CIDTC, IDL 1900)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 57-58; no watermark; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts

Web publication: CIDTC, IDL 1897

1 Reverendissimo Domino Tidemanno Gise, confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
Salutem fraterniq[ue] amoris commendationem.

5 Mensuram rocheti meis, quos egoque fero, applicui eosque illa superat longitudine. Mitto igitur rochetum breviorum, quod si personae Dominationis Vestrae Reverendissimae conveniet usque ad medias suras, retineat, sin vero remittat, habitura a me longiorum. Mensura sandaliorum mea etiam aequat, quod sum admiratus, cum longe sim corpore vastior, fieri potest, quod pro-

10 tentione pedum simus pares, corporis proceritate non item. Velim itaque, me ex ea dubitatione Dominatio Vestra Reverendissima explicet.

Cui opto bonam diuturnamque valetudinem, beneficam prolixamque felicitatem.

Ex Heilsberg,¹ VI Augusti MDXXXVIII.

15 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 3 honoran(de) or honoran(dissime) 4 fraterniq[ue] |
-ue damaged paper 5 egoque | -que superinscribed

¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

22. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-08-16

Dantiscus is pleased the rochet he sent is the right size; he does not know who used it previously, but it was definitely not Bishop Mauritius [Ferber], for whom it would have been too short; he is sending a tailor with a dalmatic and a tunicle in the same size. If Giese should find them too old-fashioned, they can serve as a pattern for making new ones. Neither the Ermland (Warmia) nor the Kulm (Chełmno) bishopric has any other pontifical vestments.

Dantiscus recounts his correspondence with Alexander [Sculteti] about sending away the concubine together with the bastards. Sculteti wrote something completely different to Dantiscus than to Giese. He thinks the cause of Dantiscus' anger is the accusation he hurled against [Stanisław] Hozjusz (Hosius). He has asked that the matter be left until they meet, but he does not intend to renounce his right. If there is a confrontation, Dantiscus is determined to use his power.

They will discuss a convenient time and place for [Giese's] consecration during the Graudenz (Grudziądz) Diet of Royal Prussia.

After sealing the letter, Dantiscus received a new letter from Giese. He agrees with his advice to move the autumn Diet to springtime due to the plague. He regrets he was unaware of the situation two days earlier when he was sending out his messenger [to the royal court]. He asks Giese to prepare their joint letter on the matter to the King [Sigismund I Jagiellon] and to get the [Royal Prussian] voivodes to place their seals under it. He cannot deal with it himself because he is about to set off on a tour of the diocese to receive an oath of fidelity from its residents. But he does promise to handle the dispatch of the letter to the King.

This letter is a reply to Giese's letters of 1538-08-09 (CIDTC, IDL 1900), and 1538-08-14 (CIDTC, IDL 1904), both from Löbau (Lubawa).

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-08-26 (CIDTC, IDL 4763).

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 59-62 + f. [1] missed in numbering after p. 58 (f. 32 according to previous foliation); watermarks: f. 59/60 and 32 (according to previous foliation) two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 59 in the left margin annotations in the hand of the addressee: rocheta; Dalmatica etc.; Alex(ande)r; Consecratio; p. 32 in the left margin an annotation in the hand of the addressee: conventus Grudentinus*

Web publication: CIDTC, IDL 1905

1 Reverendissimo Domino Tidemanno Gise, confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

5 Quod rocheta iusta longitudine Dominationi Vestrae Reverendissimae respondeat, gratum est. Cuius fuerit, nescio, illam vero reverendissimus olim dominus Mauritius¹ in usu habere non potuit, vix enim, aestimata proceritate, sub umbilicum se extendisset. Cum itaque illa mensurae Dominationis Vestrae Reverendissimae satisfecit, mitto dalmaticam cum hoc sartore²
10 et tunicellam, quae, ni fallor, etiam convenient parique dignitate cum eo, qui illas in sacrificiis aliquando habuit, Dominationem Vestram Reverendissimam ornabunt. Si ob vetustatem non placuerint, dabunt tamen novis formam. Ego hic in tam conspicuo et fama existimato episcopatu pontificias pro sacris vestes non inveni alias et in priori, cui Dominatio Vestra
15 Reverendissima feliciter successit, nullas. Dominus Alexander³ longe mihi aliud quam Dominationi Vestrae Reverendissimae scripsit.⁴ Ad illum litteras dederam et revera paternas, ut concubinam⁵ cum nothis, quae eius se esse gloriatur legitimam coniugem, abigeret mihique hoc scandalum publicum adveniendi videndum non praeberet.⁶ Ille non satis placite hanc officii mei commonitionem accepit, pu-

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 3 honoran(de) or honoran(dissime) 10 ...unt (*partially illegible word*) crossed out after dignitate 20 placite *ms* placete(!)

¹ Mauritius Ferber, see letter No. 2, footnote No. 7.

² Ioannes, tailor (cf. letters from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-07-20 (CIDTC, IDL 3674), 1538-09-15 (CIDTC, IDL 1922), 1538-09-21 (CIDTC, IDL 1927), 1538-10-21 (CIDTC, IDL 1946), and from Baltazar of Lublin to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-10-24 (CIDTC, IDL 1950)).

³ Alexander Sculteti (Scholtze) (ca. 1485 – 1564), doctor of canon law, cartographer, historian, and friend of Copernicus; 1509-1516 notary at the Roman Curia; 1519-1541 Canon of Ermland (Warmia), 1530-1539 Chancellor of the Ermland Chapter; 1536-1538 administrator of the *komornictwo* of Mehlsack (Melzak); accused by Dantiscus and Stanisław Hozjusz (*Hosius*) of Sacramentarian heresy, in 1540 banished by King Sigismund I Jagiellon; in 1541 imprisoned by the Inquisition in Rome; after release from prison in 1544 he stayed in Rome for the rest of his life (BORAWSKA Sculteti; BORAWSKA 2020; KOPICZKO 2, p. 299).

⁴ The letter from Alexander Sculteti to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1538-08-13 (CIDTC, IDL 1903).

⁵ Concubine of Alexander Sculteti, his housekeeper and mother of his children.

⁶ The letter from Dantiscus to Alexander Sculteti, before 1538-08-13 (unknown to the editors, CIDTC, IDL 7265).

tans ob malam illam doctoris Hosii⁷ exceptionem me esse in se exasperatum.⁸ Unde petiit, ut haec usque in mutuum colloquium differrem, ius vero suum scribit se non esse dese[r]turum, et hoc verbis affectione plenis. De indutiis ne hilum quidem. Si ad harenam deventum fuerit, experietur longas regibus esse manus^a neque me contemnendum sentiet colluctatorem.

25 De die et loco consecrationis in conventu Graudentino,⁹ Deo bene favente, conferemus. Est utique habenda ratio, ut cum decore Dominationis Vestrae Reverendissimae, praesentibus ad sacrorum et Dominationis Vestrae Reverendissimae honorem utrisque nostris bonis amicis, caeremoniae istae absolvantur, et hoc eo tempore, quo pro hominibus et iumentis omnia haberi

30 possunt commode.

Dominationi Vestrae Reverendissimae omnia fausta precor illamque diutissime bene valere cupio ex animo.

Dat(ae) Heilsberg,¹⁰ XVI Augusti MDXXXVIII.

35 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

Postscript:

Obsignatis iam iis litteris ad Dominationem Vestram Reverendissimam accepi eas, quas mihi puer iste reddidit.¹¹ Quod si consilium Dominationis Vestrae Reverendissimae, priusquam nuntium meum 14 huius hinc absolvissem, cognitum mihi fuisset, quemadmodum in praesenti non displicet,

40 et tum mihi gratum fuisset atque, ut arbitror, non gravate obtinuissimus,

23 dese[r]turum | *second -r- text damaged*
mihi *crossed out after* praesenti

34 Dat(ae) or Dat(um)

40 mihi *superinscribed*

^a *longas regibus esse manus* cf. Ov. Ep. 17.166: *An nescis longas regibus esse manus?*

⁷ Stanisław Hozjusz (*Hosius*), see letter No. 14, footnote No. 4.

⁸ Hozjusz sought to obtain the Ermland canonry after it was vacated by Dantiscus in August 1538. Alexander Sculteti questioned his rights to the office, trying to secure it for his nephew, Alexander von Suchten (cf. PAWLUK, p. 77).

⁹ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

¹⁰ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹¹ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-08-14 (CIDTC, IDL 1904).

quod maiestas regia¹² iustis rationibus, maxime ob pestem, consensisset, quo conventus noster usque ad vernum tempus potuisset protrahi.¹³

Opus est igitur, ut ea de re quidam domini palatini¹⁴ nobiscum ad serenissimam maiestatem regiam scribant. Dominatio Vestra Reverendissima literas conficiat curetque, ut idem quidam palatini sigilla apponant. Meum non gravate addam proprioque nuntio meis expensis ad serenissimam maiestatem regiam mittam. Illa molestia Dominationem Vestram Reverendissimam non morassem, si non cras summo mane mihi hinc in Ressel¹⁵ et
 50 inde ad alia oppida et subditos meos esset eundum ad percipiendum ab illis, quod hodie Heilsbergenses¹⁶ praestiterunt fidelitatis iuramentum. Quod scripsi cum sartore me missurum, is puer Dominationi Vestrae Reverendissimae reddet.

Quae iterum atque iterum feliciter valeat etc.

46 idem *superinscribed*

¹² Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

¹³ In his letter (see footnote No. 11), Giese informed Dantiscus about the growing epidemic, which he considered a sufficient reason not to convene that autumn the Prussian Diet that usually started on September 29 (St. Michael's Day). He also suggested consulting – with the consent of the King – other members of the Council of Royal Prussia about the urgent issues before the spring Diet.

¹⁴ Johann von Lusian (Jan Luzjański) (before 1470 – 1551 April 13-24), 1514-1541 Voivode of Kulm (Chełmno); 1520-1525 Burgrave of Rössel (Reszel); brother of Fabian von Lusian (Luzjański), Bishop of Ermland (Warmia) (TOMCZAK) · Georg von Baysen (Jerzy Bażyński) (1469 – 1546), 1503-1512 Chamberlain of Marienburg (Malbork); 1512-1546 Voivode of Marienburg (CZAPLEWSKI Bażyński Jerzy) · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat) (ca. 1480 – 1543-02-28), 1512-1516 Chamberlain of Pomerania; 1516-1518 Castellan of Gdańsk (Danzig); 1518-1543 Voivode of Pomerania; brother of Jan Konopacki (Johann von Konopat) Sr, Bishop of Kulm (Chełmno) (MAŁECKI).

¹⁵ Rössel (Reszel), town in Ermland (Warmia), 55 km NE of Allenstein (Olsztyn), on the border with Ducal Prussia.

¹⁶ Citizens of Heilsberg (Lidzbark Warmiński).

23. to Tiedemann Giese

Wormditt (Orneta), 1538-08-28

Dantiscus has received and signed the letter [to King Sigismund I Jagiellon about changing the date of the Royal Prussian Diet] already signed by Giese and the voivodes, and also the letter Giese sent on the matter of the nobleman [Felix von Allen (Meldzyński)]. He does not doubt that the King will accede to the requests. He is going to Braunsberg (Braniewo) even though the plague has spread there from Gdańsk (Danzig).

He proposes that Giese's consecration take place on the feast of St. Michael in Guttstadt (Dobre Miasto); the co-consecrators are to be the Custos [of Ermland (Warmia), Felix Reich], and the Provost of Guttstadt, [Paweł Snopek].

This letter is a reply to Tiedemann Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-08-26 (CIDTC, IDL 4763)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-09-09 (CIDTC, IDL 1914)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 63-66; watermark: f. 65/66 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts

Web publication: CIDTC, IDL 1909

1 Reverendissimo Domino Tidemann Gise, confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honorand(o)

Reverendissime mi Domine, frater et amice carissime.
Salutem et fraterni amoris commendationem.

5 Litteras a Dominatione Vestra Reverendissima et dominis palatinis¹ subscriptas mea item manu signavi easque, quas pro nobile illo² dedit.

2 honorand(o) or honorand(issimo)

¹ Johann von Lusian (Jan Łuzjański), see letter No. 22, footnote No. 14 · Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14 · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

² Felix von Allen (von Alden, von Malden, Stang, Feliks Meldzyński) (†ca. 1576), 1545-1551(?) Vice-Voivode of Kulm (Chełmno); 1551 alderman of Kulm; 1551-1575 Sword-Bearer of Kulm; Prussian nobleman in the service of Duke Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach; 1529,

- Hodie hinc hac hora Brunsbergum³ sum iturus, quamvis e Gdano⁴ pestis eo in duas domos convolarit, ex quibus feruntur 4 pueri apostemate infecti mortui. Ceterum neminem alium hoc morbo in hunc diem laborare. Cum
 10 sim in profectione adeoque propinquus, Deo me cum meis commisi, coeptum negotium prosecuturus. Ab ecclesia⁵ veredarium⁶ ad aulam nostram cum litteris mittam, si forte, quod scribendum esset, se offerret. Non ambigo votis desiderioque nostro maiestatem regiam⁷ facile responsuram. Diem vero sancti Michaelis consecrationi Dominationis Vestrae Reverendissimae oportuno censerem, nisi illi secus videretur, locum autem in
 15 Gutstat,⁸ ubi et ecclesiae spatium et ministrorum in sacris ad eas caeremonias copia, accederet venerabili domino custodi⁹ praepositus inibi¹⁰ mecum consecratores, quemadmodum latius nepos¹¹ Dominationis Vestrae Reverendissimae referet.
- 20 Quam dominus Deus sospitet prosperetque diutissime in omnibus.
 Ex Wormenid,¹² XXVIII Augusti MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae integerrimus frater Ioannes episcopus Warmiensis etc. scripsit

1530, 1533, 1536, 1538 ducal envoy to King Sigismund I Jagiellon and, in 1537, to the Crown Diet in Piotrków (SZYMANIAK 1992, p. 55-56; Urzędnicy 5/2, p. 221).

³ Braunsberg (Braniewo), see letter No. 2, footnote No. 12.

⁴ Gdańsk (Danzig), see letter No. 1, footnote No. 7.

⁵ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

⁶ See letter No. 25, l. 14-15.

⁷ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁸ Guttstadt (Dobre Miasto), town in Ermland (Warmia), NE of Allenstein (Olsztyn); seat of the Collegiate Chapter.

⁹ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

¹⁰ Paweł Snopek, see letter No. 8, footnote No. 2.

¹¹ Eberhard Rogge (*Roggius*), secretary and nephew of Tiedemann Giese; friend of Philipp Melanchthon (BORAWSKA 1984, p. 320-322).

¹² Wormditt (Orneta), town in Ermland (Warmia), 30 km W of Heilsberg (Lidzbark Warmiński).

24. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-09-13

received: [1538]-09-14

Dantiscus expresses satisfaction that Giese accepts his proposal for the date and place of the consecration. Detailed information will be provided by the Chancellor [Baltazar of Lublin]. He is looking forward to their approaching meeting.

*This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-09-09 (CIDTC, IDL 1914)
Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-09-15 (CIDTC, IDL 1922)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 67-70; watermark: f. 67/68 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 70 next to the address an annotation in the hand of the addressee: Die 14 Septembris per cancellarium*

Web publication: CIDTC, IDL 1917

- 1 Reverendissimo Domino Tidemannno Gise, confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime mi Domine, frater et amice carissime atque honoran(de).
Salutem fraternique amoris commendationem.

- 5 Gratum mihi est consecrationis diem et locum non displicere. Ad eum studiose ac diligenter curabuntur omnia.

- Porro, quod Dominatio Vestra Reverendissima ob in se meam benevolentiam gratias habet, vicissim ago, quia illam non aspernatur, nimirum quae non debitione stipulatione ve aliqua, verum ex nudo sinceroque amore derivatur, quemadmodum dominus cancellarius,¹ cum quo de omnibus, quae ad me retulit, abunde et largiter communicavi, Dominationi Vestrae Reverendissimae dicet copiosius.

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 3 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Baltazar of Lublin (†after 1543-05-20), from 1535 at the latest Canon of Kulm (Chełmno); Chancellor to the Bishops of Kulm, Ioannes Dantiscus and then Tiedemann Giese (MAŃKOWSKI, p. 115).

Quam paulopost sospitem et felicem apud me videre et complecti cupio
oppido quam libentissime.

15 Ex Heilsberg,² XIII Septembris MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus
Varmiensis scripsit

² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

25. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-09-20
received: 1538-09-21

Dantiscus impatiently awaits the tailor's return, and asks Giese to intervene. He asks what time of day Giese will arrive in Guttstadt (Dobre Miasto).

Letters from the royal court have arrived. Dantiscus is surprised that Duke [Albrecht I von Hohenzollern] was a mediator in their delivery. The servant Dantiscus sent to Cracow [Filip Szczepanowski] stopped there because of the death of his father [Erazm Szczepanowski]. The other messenger [Mauritius] should be back soon.

Dantiscus is sending Giese a letter received from [Samuel] Maciejowski, and a letter [of Georg Hegel?] regarding the conduct of the Fuggers' servant [Vicentz Walch]. Dantiscus is also passing on a letter to Giese from the Queen [Bona Sforza]. He expects the King's [Sigismundus I Jagiellon's] letter on public matters soon.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-09-15 (CIDTC, IDL 1922) Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-09-21 (CIDTC, IDL 1927)

Enclosures: *letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Niepołomice, 1538-09-02 (CIDTC, IDL 1912); (probably) letter from Georg Hegel to Dantiscus, 1538-08-05 (CIDTC, IDL 5940); letter from Bona Sforza to Tiedemann Giese (not preserved).*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 71-74; watermark: f. 73/74 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 74 next to the address an annotation in the hand of the addressee's secretary: Die XXI Septembris 1538*

Web publication: CIDTC, IDL 1926

- 1 Reverendissimo Domino Tidemannno Gise, confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime mi Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

3 honoran(de) or honoran(dissime)

- 5 Hunc nuntium hucusque apud me continui sartoris¹ expectans adventum. Quem cum nondum viderim operaque eius pro conficiendis sandaliis opus habeo, rogo ipsi sartori iniungat, ut huc cum primis ad me concedat, quo omnia parata habere possimus. Significareque mihi velit, si pro prandio aut versus noctem oppidum meum Gutstat² ingredi statuerit.
- 10 Misit mihi pauloante ill(ustrissimus) dominus dux³ litterarum fasciculum ex curia nostra, quem quomodo assecutus sit, nescio. Fabianus⁴ noster mihi scribit⁵ famulum⁶ meum, quem prim(um) miseram cum litteris, patrem⁷ suum Cracoviae⁸ X dumtaxat horis in lecto vivum repperisse, post cuius mortem ut iusta solveret, coactum fuisse, ut maneret. Alterius,⁹ quem misi
- 15 ex Varmia,¹⁰ indies spero reditum. Quae mihi scripsit dominus decanus Cracoviensis Maczeyowski,¹¹ ex eius, quas iis iunxi, leget litteris¹². Praeterea, quam me et aliqua ex parte Dominationem Vestram Reverendissimam egregie Fuggarorum¹³ tractat nummularius,¹⁴ ex illis¹⁵ calculum et omnia accipiet. De iis inter nos, Deo bene

7 ipsi *adscribed* 10 ill(ustrissimus) or ill(ustris) 18 Fuggarorum | -arorum *written over il-*
legible letters 19 illis *superinscribed* 21 rege | the second -e *written over -ia* *after rege*
superinscribed and crossed-out *maiestate*

^a *consilium nobis resque locusque dabunt* cf. Ov. Am. 1.4.54: *consilium nobis resque locusque dabunt*; Ov. Tr. 1.1.93: *consilium resque locusque dabunt*.

¹ Ioannes, tailor, see letter No. 22, footnote No. 2.

² Guttstadt (Dobre Miasto), see letter No. 23, footnote No. 8.

³ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

⁴ Fabian Wojanowski (Damerau), see letter No. 19, footnote No. 6.

⁵ The letter from Fabian Wojanowski (Damerau) to Dantiscus, Cracow, 1538-08-31 (CIDTC, IDL 1911).

⁶ Filip Szczepanowski, servant of Ioannes Dantiscus, son of Erazm Szczepanowski.

⁷ Erazm Szczepanowski (†1538), at least in 1537 *wójt* of Biecz (KALETA, p. 97; BUJAK, p. 66).

⁸ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

⁹ Mauritius (Moritz), at least in 1537-1547 servant of Ioannes Dantiscus, often sent with letters and packages to the royal court (cf. CIDTC, IDL 1630, IDL 4476, IDL 3266, IDL 3279), see also CIDTC, IDL 1916, IDL 1923.

¹⁰ Frauenburg (Frombork, *Varmia*), see letter No. 2, footnote No. 6. The recent stay of Dantiscus in Frauenburg on 1538-09-02 is confirmed by the dating of his letter to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach (CIDTC, IDL 4922).

¹¹ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

¹² Letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Niepołomice, 1538-09-02 (CIDTC, IDL 1912).

¹³ The Fuggers, see letter No. 5, footnote No. 7.

¹⁴ Vicentz Walch, see letter No. 17, footnote No. 1.

¹⁵ Probably the letter from Georg Hegel to Dantiscus, Cracow, 1538-08-05, received 1538-09-10 (CIDTC, IDL 5940).

- 20 favente, brevi conferemus. Sunt etiam a reginali maiestate¹⁶ ad Dominationem Vestram Reverendissimam litterae. Alias a rege de rebus nostris publicis paulopost habebimus, in iisque consilium nobis resque locusque dabunt.^a Interim Dominatio Vestra Reverendissima, cuius adventum magna cum alacritate desidero, felicissime valeat.
- 25 Ex Heilsberg,¹⁷ XX Septembris MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

¹⁶ Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

¹⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

26. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-09-24

Dantiscus informs Giese that the long-awaited messenger [Mauritius] from Cracow arrived the previous night. He brought the endorsement of the Thorn (Toruń) articles, including the ius indigenatus requirements. Dantiscus is sending Giese a copy of this – still not unsealed – document.

The King [Sigismund I Jagiellon] has also agreed to the tax income being kept at the Thorn Town Hall. Dantiscus is passing on to Giese the King's letter to [Stanisław] Kostka on this matter, and copies of the royal letter postponing the next [Royal Prussian] Diet until spring, for distribution by the voivodes.

According to Dantiscus, they owe confirmation of the articles, and especially of the proper interpretation of the term indigena, to Samuel Maciejowski.

Dantiscus promises to spare no effort to make sure everything is ready for Giese's consecration, despite the tailor's absence (in the postscript he adds that the man has arrived). He has already summoned the Custos [of Ermland (Warmia), Felix Reich] to the ceremony; he should arrive [in Guttstadt (Dobre Miasto)] on Friday [September 27].

He assures Giese there was no need for him to apologise for opening the letter [addressed to Dantiscus].

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-09-21 (CIDTC, IDL 1927)

Enclosures: *royal endorsement of the Thorn articles (not preserved); letter from King Sigismund I to Stanisław Kostka concerning the place of storage of the tax (not preserved); copies of the letter from King Sigismund I postponing the next [Royal Prussian] Diet until spring, to be sent to voivodes (not preserved); letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1538-09-14 (CIDTC, IDL 1921)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 75-78; watermark: f. 75/76 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*

Web publication: CIDTC, IDL 1929

1 Reverendissimo Domino Tidaemanno Gise, confirmato Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime mi Domine, frater et amice carissime et honoran(de).
Salutem et fraterni amoris commendationem.

5 Hesterna nocte rediit is nuntius meus¹ ex Cracovia,² qui ea omnia, quae desiderabamus, attulit, maxime autem in hoc verbo “indigena” confirmatis articulis Thoroniae³ confectis. Quorum, ne sigillum regium laedatur, mitto exemplum.⁴

Evicimus item, quod pecuniae contributi Thoroniae in praetorio servari debeant. Ob idque sunt litterae regiae ad dominum Costka,⁵ quas cum adiunctis litterarum exemplis Dominatio Vestra Reverendissima ad dominos palatinos,⁶ qui illas reddi curabunt, transmittet, ut sciatur praesertim in terra Culmensi⁷ conventum nostrum⁸ esse usque ad vernum tempus translatum. Opera reverendi domini decani Cracoviensis Maczeyowski⁹ peregrimus
15 ea, in quibus iam dudum laboravimus, unde hoc verbum “indigena” iam

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 3 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Mauritius (Moritz), see letter No. 25, footnote No. 9.

² Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

³ Thorn (Toruń, *Thorunium*), see letter No. 17, footnote No. 20.

⁴ Constitutions of the Royal Prussian Diet held in Thorn were approved by Sigismund I Jagiellon on September 12, 1538 (VC 1/2, No. X, p. 189-192).

⁵ Stanisław Kostka (1487 – 1555-12), 1531-1555 Treasurer of the Prussian Lands and Treasurer of Marienburg (Malbork); 1544-1545 Castellan of Elbing (Elbląg), 1545-1546 Castellan of Kulm (Chełmno); 1546-1549 Vice-Voivode of Kulm; 1546-1551 Voivode of Pomerania; 1551-1555 Voivode of Kulm; as a leader of the so-called nobles' party active in Royal Prussia since 1536, Kostka stood in opposition to most of the members of the Council of Royal Prussia, who wanted to maintain the autonomy of the province and a “balance of power” in terms of governance. The tension between the Prussian Treasurer and the Council had been increasing since the Diet in Graudenz (Grudziądz) in 1533. Kostka, connected with the royal court since his youth, was sent to Graudenz as the King's deputy and, contrary to custom, decided to take part in the proceedings. In response to such a step, the Council members stopped the meeting. Kostka accused them of hostility towards the Poles and intervened on this matter at the court. In the absence of the then Bishop of Ermland (Warmia) (Mauritius Ferber) it was Dantiscus who chaired the Graudenz Diet. The incident badly harmed his future relationship with Kostka (PSB 14 Kostka; Urzędnicy 5/2, p. 216; MAŁŁEK 1976, p. 119-123).

⁶ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14 · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14 · Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁷ Kulm Land (Ziemia Chełmińska, *terra Culmensis*).

⁸ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁹ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

certum ac firmum habemus, quod etiam manus regia stabilius quam prius et solidius reddidit. Debemus igitur non parum huius rei factori, qui ob temporis angustiam occupationesque sedulas Dominationi Vestrae Reverendissimae non rescripsit, quemadmodum ex eius liquet litteris,¹⁰ quas
 20 cum aliis pauloante missis dabit ad me Dominatio Vestra Reverendissima cum hoc nuntio.

Sartorem¹¹ nondum vidi, in causa esse reor, quod plus a me receperit, quam meruerit. Curabo tamen nihilosecius, ut omnia sint parata, quibus ad consecrationem Dominationis Vestrae Reverendissimae egemus. Ad quam,
 25 scribens venerabili capitulo,¹² communem fratrem nostrum dominum custodem¹³ vocavi aderitque, ut arbitror, ipsa feria sexta futura.¹⁴ In qua Dominationem Vestram Reverendissimam libenter et non sine gaudio salvam et incolumem, Deo bene favente, videbo.

Ex Heilsberg,¹⁵ XXIII Septembris MDXXXVIII.

30 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

Postscript:

Postquam has obsignare statuissem, venit sartor.

De reseratis litteris¹⁶ excusatione opus non erat, etiamsi legisset.¹⁷ Amicorum communia sunt omnia.^a Reverendissimam Dominationem Vestram
 35 complectar et videbo oppido quam liben(tissime).

^a *Amicorum communia sunt omnia* cf. Cic. Off. 1.51.7-8: *ut in Graecorum proverbio est, amicorum esse communia omnia*; Sen. Ben. 7.12.1: *Aequè nihil prohibet, cum omnia amicis dicamus esse communia, aliquid amico donari; non enim mihi sic cum amico communia omnia sunt, quomodo cum socio, ut pars mea sit, pars illius, sed quomodo patri matrique communes liberi sunt, quibus cum duo sunt, non singuli singulos habent, sed singuli binos.*

¹⁰ The letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1538-09-14 (CIDTC, IDL 1921).

¹¹ Ioannes, tailor, see letter No. 22, footnote No. 2.

¹² Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3; the letter from Dantiscus to the Ermland Chapter mentioned here is not preserved (CIDTC, IDL 7319).

¹³ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

¹⁴ I.e. 1538-09-27

¹⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹⁶ The letter from Achatius von Zehmen (Cema) to Dantiscus, Stuhm (Sztum), 1538-09-07 (CIDTC, IDL 3754).

¹⁷ In his letter to Dantiscus from Löbau (Lubawa), 1538-09-15 (CIDTC, IDL 1927), Giese apologises for opening by mistake Achatius von Zehmen's letter addressed to Dantiscus (see footnote No. 15).

27. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-10-10
received: 1538-10-11

Dantiscus takes it upon himself to deal with the banker [Georg Hegel] and get him to come to his senses. He is just sending a messenger to the royal court. As soon as the man returns, he will send Giese his dues.

The tailor will hand Giese the constitutions of the [Royal Prussian] Diet in Thorn (Toruń) and a cope delivered to Heilsberg by mistake.

Dantiscus would be willing to fulfil Giese's request regarding the Guttstadt (Dobre Miasto) canonry, but he has already given it to his own chaplain.

He sends back [Paul Speratus'] poem, which he considers to be of very poor quality.

The letter of appointment to the office of sword-bearer [for Felix von Allen (Meldzyński)] has not reached Dantiscus. He suggests approaching the scribes of the royal chancellery on the matter. He promises to mention it to the Dean of Cracow [Samuel Maciejowski], taking the opportunity to give Giese's regards to him and [Nikolaus] Nibschitz (Nipszyc).

Dantiscus assures Giese he is not as gullible as some people suggest.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-10-07 (CIDTC, IDL 1936)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 79-82; watermark: f. 81/82 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 82 next to the address an annotation probably in the hand of the addressee: XI Octobris 1538*

Web publication: CIDTC, IDL 1939

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemannno Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et perpetui amoris commendationem.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

Cum collybista illo,¹ ne Dominatio Vestra Reverendissima quapiam in re gravetur, negotium omne transigam hominemque in ordinem et resipiscenti[a]m redigam, atque cum primum nuntius meus redierit, quem cras vel perendie ad aulam missurus sum, id quod Dominationi Vestrae
 10 Reverendissimae debetur, mittam.
 Acta conventus Thoronensis² et pluviale, quod per errorem huc est delatum, a sartore³ Dominatio Vestra Reverendissima paulopost accipiet. Canonicatum Gutstatensem sacellano meo contuli et iampridem. Quod, si prius mihi voluntas Dominationis Vestrae Reverendissimae nota fuisset,
 15 cum illi nihil negare vel debeam, vel velim, fecissem non gravate, quod a me postulat.
 Poema illud, quod suum sapit poetam, utpote neque pedibus, neque sensu constans, remitto. Concitavit mihi risum et non parvam admirationem, quod talia miser furore, sed non divino, afflatus versificator⁴ tentare sit ausus, quae praestare non potuit.⁵
 20 Litterae gladiferatus⁶ ad me non pervenerunt. Petendae sunt pretio ex cance<e>llaria a scribis, commonebo tamen dominum decanum Cracoviensem,⁷ cui et domino Nibschicz⁸ a Dominatione Vestra Reverendissima adscribam salutem.

8 resipiscenti[a]m | -a- text damaged atque written over ac 19 sit crossed out after talia
 21 Litterae ms Litteras(!)

¹ Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6.

² Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

³ Ioannes, tailor, see letter No. 22, footnote No. 2.

⁴ Paul Speratus (1484-12-13 – 1551-08-12), humanist, reformer, doctor of both canon and civil law, author of religious chants; 1525-1530 court preacher in Königsberg; 1530-1551 Lutheran Bishop of Pomezania (resided in Marienwerder (Kwidzyn)); trusted assistant of Georg Polentz, Bishop of Sambia; in 1520 converted to Lutheranism; in 1523 attended the meeting between Albrecht von Hohenzollern (Grand Master of the Teutonic Order), Martin Luther and Philipp Melancthon (ORACKI 1988, p. 158-159).

⁵ Unidentified poem by Paul Speratus; cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-10-07 (CIDTC, IDL 1936): *Mitto, ut Reverendissima Dominatio Vestra iussit, poema Speratianum. Gaudebo, si Delium natatorem inveniatur, nam mihi ignotum est schema nec assequor, quae sit intercalaris illa, quae mox sperabitur hora, interim enim et litium, et iurgiorum meminit.*

⁶ *litterae gladiferatus* for Felix von Allen (Meldzyński), cf. ibidem.

⁷ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁸ Nikolaus Nibschitz (Mikołaj Nipszyc) (ca. 1483 – 1541), royal courtier, diplomat in the service of Sigismund I Jagiellon and Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Dantiscus' friend; from

-
- 25 Plura addere multa ad curiam scriptio non sinit, hoc tamen velim sibi de me
Dominatio Vestra Reverendissima persuadeat, quod adeo non sum facilis
ad credendum in amicum cognitum, quemadmodum illi putant, qui cum
aliquid commiserunt, nolunt, ut commissum esse credatur. Sententiam te-
net Dominatio Vestra Reverendissima.
- 30 Quae diutissime felicissimeque valeat.
Ex Heilsberg,⁹ X Octobris MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationi Vestrae deditissimus Ioannes episcopus
Varmiensis scripsit

1525 until his death was an official representative of Duke Albrecht at the Cracow royal court; from 1532 royal secretary.

⁹ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

28. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-10-14, postscript 1538-10-17

Through the tailor, Dantiscus is sending Giese the records (acta) as well as the cope and other items. The records are lacking the acta of the latest Marienburg (Malbork) Diet, which was in session in Dantiscus' absence. Dantiscus asks that the acta be entered in his register.

Acceding to Giese's recommendation, he has decided to grant the Guttstadt (Dobre Miasto) canonry not to his chaplain but to the parish priest of Dietrichswalde (Gietrzwałd) [Simon Hecht], whom he is summoning.

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 83-86; watermark: f. 83/84 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*

Web publication: CIDTC, IDL 1940

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater, amice et frater carissime ac honoran(de).
Salutem et sinceri amoris commendationem.

5 Reddet Dominationi Vestrae Reverendissimae sartor¹ acta,² sed in quibus non sunt illa, quae novissime in conventu³ Marienburgensi me absente successerunt. Quae, rogo, libro meo inscribi iubeat. Reddet etiam pluviale et alia. Quae boni consulat diuque felicissime valeat et me diligat.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

3 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Ioannes, tailor, see letter No. 22, footnote No. 2.

² Fulfilling the request of Giese, Dantiscus lends him his own register of *acta* of the Royal Prussian Diet, cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-10-07 (CIDTC, IDL 1936): *Rogo, Reverendissima Dominatio Vestra non gravetur communicare mihi acta conventus proximi Thorunensis, quae a me non habentur; videlicet legationem domini Dziaduski archidiaconi Wladislaviensis ac illi datum responsum. Item responsum regiae maiestatis ad litteras dominorum consiliariorum ex ipso conventu. Item litteras dominorum palatinorum et ceterorum nuntiorum sive commissariorum regionum datas dominis consiliariis.*

³ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

Ex Heilsberg,⁴ XIII Octobris MDXXXVIII.

10 Reverendissimae Dominationi Vestrae deditissimus Ioannes episcopus
Varmiensis scripsit

Postscript:

Novissime Dominationi Vestrae Reverendissimae scripsi canonicatum
Gutstatensem me sacellano meo contulisse. Interim vero edoctus sum,
quod eiusmodi collationem suspendissem usque ad maturiorem delibera-
15 tionem. Iussi itaque, ut sacellanus meus, qui proxime inservire mihi coe-
pit, subinentiam habeat, quousque se iterum offerat occasio. Libenter
igitur gratificabor Dominationi Vestrae Reverendissimae, ut parrochus⁵
ex Dittrichwalt⁶ in collegium meum transferatur. Qui cum ad me venerit,
ad commendationem Dominationis Vestrae Reverendissimae non gravate
20 eum instituiam, placere enim et gratum facere Dominationi Vestrae Reve-
rendissimae cupio in omnibus.
Sartorem ob quasdam operas hucusque hic retinui.
Ex Heilsberg, XVII Octobris etc.

20 eum *superinscribed*

⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

⁵ Simon Hecht, parish priest in Dietrichswalde (Gietrzwałd); from 1547 Vicar of Ermland (Warmia); because of illness, he did not take up the canonry of Guttstadt (Dobre Miasto) designated to him by Dantiscus in 1538, cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-01-30 (CIDTC, IDL 2065) (KOPICZKO 2, p. 112).

⁶ Dietrichswalde (Gietrzwałd), see letter No. 2, footnote No. 10.

29. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-10-30

received: 1538-11-01

Dantiscus advises that Alexander Sculteti left Heilsberg the previous day, having handed Dantiscus Giese's letter and recounted his own case, but not as boldly as the author [Georg von Suchten] of the note (scheda), which Dantiscus is returning to Giese.

Having first expressed his disapproval of this kind of action, Dantiscus declared to Sculteti that the matter required thought and promised to inform him of his decision within a few days. However, he had him admonished for his concubinage, and Sculteti said he would visit again.

Dantiscus intends to send a letter immediately to Felix [Reich] through the Provost of Guttstadt (Dobre Miasto) [Paweł Snopek]. He promises to inform Giese of what he is told in reply. The day before, the Provost sent a hundred ducats to Frauenburg (Frombork) through the administrator [Achatius Trenck]. The other matters will be recounted to Giese by [Mikołaj] Płotowski.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-10-21 (CIDTC, IDL 1947) Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-11-01 (CIDTC, IDL 1959)

Enclosure: note by Georg von Suchten to Tiedemann Giese (not preserved)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 87-90; watermark: f. 87/88 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 90 next to the address an annotation in the hand of the addressee: Die prima Novembris 1538

Web publication: CIDTC, IDL 1954

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

- 5 Salutem et solitam perpetui amoris commendationem.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

Pridie abiit hinc venerabilis dominus Alexander Sculteti,¹ qui mihi vestras² reddidit, et non adeo animose, ut schedam alterius manu scriptam factor ipse³ edidit, quam remitto, negotium suum mihi declaravit.⁴

10 Ego imprimis eiusmodi turbas mihi displicere summopere respondi, spem tamen dedi, quod iuste liceret, me permissurum. Prius haberi nihilominus eius rei notitiam oportere, unde iuxta consilium Dominationis Vestrae Reverendissimae deliberaturus, intra paucos dies se voluntatem meam cogniturum. Sic dimisi hominem, quem tamen de concubinato commonere iussi, cuius rei gratia se iterum me conventurum dixit.

15 Hac hora cum domino praeposito Gutstatensi,⁵ qui heri cum venerabili domino administratore⁶ centum duc(atos) Varmiam⁷ misit, eo ad communem amicum nostrum dominum Felicem⁸ litteras daturus. Quid ille respondebit, Dominationem Vestram Reverendissimam non latebit. Reliqua dominus Plotowski,⁹ cui fidem dari oro, Dominationi Vestrae Reverendissimae referet.

20 Quam Dominus Deus diutissime sospitet prosperetque in omnibus.

Ex Heilsberg,¹⁰ penultima Octobris MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimus frater Ioannes Episcopus Varmiensis scripsit

6 a mark of the abbreviation crossed out over qui 8 ipse *superinscribed* 10 haberi | -i written over -e 15 domino *superinscribed* 17 daturus | -rus *adscribed in place of crossed-out -us*

¹ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

² The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-10-21 (CIDTC, IDL 1947).

³ Georg von Suchten Sr (ca. 1480 – after 1538-10-21), brother-in-law of Alexander Sculteti, father of Alexander, Canon of Ermland (Warmia), and Georg Jr; 1520-1526 alderman in Gdańsk (Danzig) (ZDRENKA, p. 339; cf. the letter from Giese to Dantiscus, referred in footnote No. 2).

⁴ Sculteti was seeking to obtain for his nephew Alexander von Suchten the canonry of Ermland (Warmia), held since 1536 by Paweł Snopek. This was the reason for his visit to Heilsberg (Lidzbark Warmiński) as well as the subject of the letter (*scheda*) written by Suchten's father Georg. In the letter brought to Dantiscus by Sculteti, Giese informed him that the summons issued (in the aftermath of Sculteti's actions) by the Holy See against Snopek as holder of the canonry had arrived and that he himself could not refuse to recommend Sculteti to Dantiscus. Concluding this theme and reassuring him of his loyalty, Giese suggested to Dantiscus that he not take stance towards the Suchten taking over the canonry until Felix Reich provided them with more information (see footnote No. 2).

⁵ Paweł Snopek, see letter No. 8, footnote No. 2.

⁶ Achatius Trenck, see letter No. 2, footnote No. 8.

⁷ Frauenburg (Frombork, *Varmia*), see letter No. 2, footnote No. 6.

⁸ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

⁹ Mikołaj Plotowski, see letter No. 18, footnote No. 4.

¹⁰ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

30. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-05

Dantiscus sees no need to send Giese back the bull on the basis of which he gave his oath to the Pope in front of him. In the past, Dantiscus' consecrator, Andrzej Krzycki, had returned the bull to him, demanding nothing more. As Giese's consecrator, Dantiscus did the same. Dantiscus believes the excessive requirement to send the oaths was abolished with the requirement of taking a trip to Rome every two years. But if Giese is concerned, he can send his bull and Dantiscus will send him his. Dantiscus invites Giese to the wedding of his sister [Catherina von Höfen] on the Sunday after the feast of St. Martin [November 17], correcting the date he gave earlier. Dantiscus promises to send Giese any news that the messenger brings on returning from the royal court.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-10-21 (CIDTC, IDL 1947) Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-11-07 (CIDTC, IDL 1971)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 91-94; watermark: f. 91/92 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 91 in the left margin annotations in the hand of the addressee: [de] testimonio [iu]ramenti (partially hidden by binding); de biennis

Web publication: CIDTC, IDL 1968

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemann Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).

- 5 Salutem et solitam perpetui amoris commendationem.
Superiori die non memineram respondere Dominationi Vestrae Reverendissimae in eo, quod bullas iuramentaque nostra contingit.¹ Qua in re non puto Dominationem Vestram Reverendissimam oportere esse sollicitam,

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Dantiscus is answering the letter of Tiedemann Giese from Löbau (Lubawa), 1538-10-21 (CIDTC, IDL 1947).

10 quandoquidem consecrator meus, reverendissimus olim dominus Andreas Cricius,² bullam, ex qua in manus eius iuramentum praestiti, nihil a me exigens, mihi restituit, quod similiter Dominationi Vestrae Reverendissimae a me factum est. Abusum hunc de mittendis iuramentis existimo cum profectione ad Urbem³ quibuslibet biennis evanuisse abolitumque esse. Si tamen sibi aliquando fraudi futurum putaret, quam curam certe
15 supervacaneam esse censeo, mittat mihi suam et ego meam bullam remittam, merae quidem bullae sunt, quae iam non parva ex parte amisere tumorem etc.

Ceterum, quod Dominationem Vestram Reverendissimam per dominum Plotowski⁴ rogavi, iterum, si commode et non gravate fieri possit, oro, ut
20 pro decorandis sororis⁵ meae nuptiis se huc conferret pro Dominica proxima post divi Martini festum⁶ – erratum prius fuit in tempore – boni consultura ea, quae novi hospitis domus praestare poterit. Qua tamen in re non velim Dominationem Vestram Reverendissimam onerari molestia.

Exspecto in dies nuntii mei ex aula reditum (ad praesens apud me novi nihil est). Quicquid ille attulerit, Dominationem Vestram Reverendissimam
25 non latebit.

Quam in diuturnitate felici prosperrime valere cupio ex animo.

Dat(ae) Heilsberg,⁷ V Novembris MDXXXVIII.

30 Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimus frater Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

10 praestiti *in the margin* 15 suam et ego *in the margin* 17 etc. *adscribed* 20 conferret
| -t *adscribed* 28 Dat(ae) or Dat(um)

² Andrzej Krzycki (*Andreas Cricius*) (1482-07-07 – 1537-05-10), humanist, neo-Latin poet, diplomat, correspondent of Erasmus of Rotterdam; from 1504 Canon of Poznań (from 1511 Scholastic, from 1519 Provost); from 1512 Canon of Cracow, Scholastic of Płock, and secretary to the first wife of Sigismund I Jagiellon, Barbara Zápolya; 1515-1523 royal secretary; 1518-1530 Provost of the Chapter of St. Florian in Cracow; 1522-1525 Bishop of Przemyśl; 1525-1527 Bishop of Poznań; 1527-1535 Bishop of Płock; 1535-1537 Archbishop of Gniezno, Primate of Poland (ZABŁOCKI).

³ Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

⁴ Mikołaj Plotowski, see letter No. 18, footnote No. 4.

⁵ Catherina von Höfen (Flachsbinder), Dantiscus' sister, 1538-11-17 married Hans Glaubitz (CIDTC, IDL 5205, IDL 2425, IDL 4399).

⁶ I.e. 1538-11-17.

⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

31. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-11

received: 1538-11-13

Dantiscus thanks Giese for the young goats (capreoli) he sent. He would be greatly pleased if Giese came in person to his sister's [Catherina von Höfen's] wedding, but he accepts his excuse and thanks him for his news.

He informs Giese of the arrival of a messenger from [Samuel] Maciejowski, Dean of Cracow. He brought news of the King's [Sigismund I Jagiellon's] good health. Dantiscus has also received news of the Turkish fleet being surrounded by the combined fleets of the Pope [Paul III], the Emperor [Charles V of Habsburg], Venice and [Genoa] under the command of Andrea Doria. Services of supplication for victory are being held in Italy.

Presently, as soon as his own messenger returns from Cracow, Dantiscus will send back Maciejowski's messenger. Giese can use him to pass on his own correspondence. In Dantiscus' view, the matters outlined in the letter from the Castellan [Achatius von Zehmen (Cema)] have already been dealt with according to Giese's advice. Dantiscus' messenger will most likely bring the relevant royal letter.

Giese will find an exact copy of the oath taken by Dantiscus in his own bull. Just in case, though, Dantiscus will ask advice on the matter from certain bishops of the Kingdom [of Poland].

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-11-07 (CIDTC, IDL 1971)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 95-98; watermark: f. 95/96 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 95 in the left margin annotations in the hand of the addressee: Accisa; Iuramentum; p. 98 next to the address an annotation in the hand of the addressee: XIII Novembris 1538*

Web publication: CIDTC, IDL 1981

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemann Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do).

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, amice carissime et honorande.
Salutem et solitam amoris commendationem.

- 5 Pro capreolis missis multam habeo gratiam. Gratum mihi fuisset plurimum, si commodè hic Dominationem Vestram Reverendissimam in sororis¹ meae nuptiis videre potuissem. Cum autem tam nubila sunt tempora et viae non admodum bonae, cogor Dominationis Vestrae Reverendissimae admittere excusationem.²
- 10 Pro novis gratias ago. Heri missus ad me a domino decano Cracoviensi Maczyeowski³ venit nuntius, non ob aliud, quam ut de bona serenissimae maiestatis regiae⁴ valetudine me certiore redderet.⁵ Scribitur⁶ praeterea, quod Andreas Doria⁷ cum pontificis,⁸ caesaris⁹ et Venetorum classe¹⁰ iunctus Turcarum¹¹ omnem classem in quasdam angustias compulerit, ubi illa
- 15 copiam pugnandi facere cogetur, et quod ea de re in Italia factae sunt supplicationes. Speratur nostrorum victoria, quae utinam succedat etc.¹² Nuntium hunc apud me continebo quousque meus redierit, cuius prope diem exspecto adventum. Quod si Dominatio Vestra Reverendissima ad aulam scribere voluerit, praesto est commoditas. Ea, quae dominus castel-

¹ Catherina von Höfen (Flachsbinder), see letter No. 30, footnote No. 5.

² See the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-11-07 (CIDTC, IDL 1971).

³ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁵ See the letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1538-11-01 (CIDTC, IDL 1962).

⁶ See the letter from Stanisław Hozjusz (*Hosius*) to Dantiscus, Cracow, 1538-11-01 (CIDTC, IDL 1957).

⁷ Andrea Doria (Auria, D'Oria) (1466-11-30 – 1560-11-25), Italian *condottiere* and a famous seaman in the service of Genoa; 1512-1522 commander of the Genoan fleet; in 1522 he entered the service of Francis I of Valois, King of France, as a captain-general at sea; in 1526 (after the Battle of Pavia) he became commander of the League of Cognac's fleet; from 1528 imperial Chief Admiral on the Mediterranean, and from 1555 Censor of Genoa (actually a Genoan administrator) (JURIEN de la GRAVIÈRE, p. 203-205; CURREY, p. 87-98).

⁸ Paul III (Alessandro Farnese), see letter No. 5, footnote No. 15.

⁹ Charles V of Habsburg (1500-02-24 – 1558-09-21), ruler of the Burgundian territories (1506-1555), King of Spain as Charles I (1516-1556), King of the Romans (1519-1530), Holy Roman Emperor of the German Nation (elected 1519, crowned 1530, abdicated 1556); son of Philip I the Handsome and Joanna the Mad of Castile.

¹⁰ *Venetorum classe* – the fleet of the Republic of Venice.

¹¹ The Ottoman Turks.

¹² Actually, the Ottoman fleet commanded by Hayreddin Barbarossa defeated that of the Holy League in the battle of Preveza (northwestern Greece) on September 28, 1538 (see SETTON, p. 445-446).

20 lanus¹³ rerum nostrarum impense sollicitus scripsit,¹⁴ puto iam iuxta Dominationis Vestrae Reverendissimae consilium sic confecta esse, et a nuntio meo regias habiturus litteras etc.

Exemplum iuramenti, quod ego praestiti, Dominatio Vestra Reverendissima in sua habet bulla – contuli enim – convenit in omnibus. Scripturus
25 tamen sum in omnem eventum quibusdam nostris in Regno¹⁵ episcopis, quid aut quomodo ea in re fecerint; temporis satis superest, ut nos similiter accommodemus.

Dominationem Vestram Reverendissimam diutissime felicissimeque valere cupio ex animo.

30 Ex Heilsberg,¹⁶ XI Novembris MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimus frater Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

¹³ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

¹⁴ Letter from Achatius von Zehmen to Tiedemann Giese (unknown to the editors); cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1538-11-01 (CIDTC, IDL 1959): *Mitto et litteras domini castellani Gedanensis ad me datas, ut ex illis legat Reverendissima Dominatio Vestra, quae ipsam adhuc ignorare Plotowski dicit.*

¹⁵ Poland (Kingdom of Poland, *Polonia*).

¹⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

32. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-22

Dantiscus informs Giese of the messenger's return from the [royal] court. He sends Giese the King's [Sigismund I Jagiellon's] letter for perusal, and also a letter he received a little earlier from the Queen [Bona Sforza], containing accusations against Dantiscus. He intends to write a reply to the Queen the next day, enclosing a letter written from last year's Graudenz (Grudziądz) Diet. He is counting on the Queen understanding that what happened was not his fault, that it was [Stanisław] Kostka who acted against the King's earlier decision, and that since the other lords and towns [of Royal Prussia] consider this to be acceptable, then Dantiscus cannot protest either.

Dantiscus declares that unless the Council of Royal Prussia comes to his defence, in future, when others abandon the public good in favour of their own interests, he will assume a reserved attitude as well. First, however, he wants to know what Giese and the voivodes think. Unless [the Prussians] take care of their own affairs, they will be doomed.

[Stanisław] Kostka has just sent Dantiscus a royal decree ordering the delivery to Marienburg (Malbork) of tax money of which Dantiscus has not seen a teruncius (Pol. trojak). He expects Giese has also received the decree for perusal.

He asks if the King's letter to Giese says the same as the one to himself. He does not doubt that the letters to the voivodes are the same. Unless others respond, he too will be forced to conceal his concern [for the public good].

Dantiscus forwards letters from [Nikolaus] Nibschitz (Nipszyc) and [Stanisław] Hozjusz (Hosius) to Giese as well as the King's letter containing the previous decision on delivering the money. He asks for Giese's opinion on the matter.

Soon, in accordance with Georg Hegel's calculation, he will send Giese 54 florins and 38 grosz.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-11-25 (CIDTC, IDL 1999)

Enclosures: *letter from Sigismund I to Dantiscus, ca. 1538-11-12 (CIDTC, IDL 6490, not preserved); letter from Bona Sforza to Dantiscus, Cracow, 1538-11-04 (CIDTC, IDL 6222); letters from Nikolaus Nibschitz (Nipszyc) and Stanisław Hozjusz (Hosius) to Tiedemann Giese (unknown to the editors); Sigismund I's previous decision concerning place of storage of the tax*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 99-102; watermark f. 99-100: two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 99 in the left margin an annotation in the hand of the addressee: pecunia a Fucharis*
2. *20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1538, f. 44*

Web publication: CIDTC, IDL 1995

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemannno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).

- 5 [C]ommendationem solitam.

Postquam laetos hos dies¹ hic absolvimus, rediit heri nuntius meus ex aula nostra, qui adiunctas² a serenissima maiestate regia³ attulit.

Habui etiam pauloante et alias⁴ a reginali maiestate,⁵ ex quibus videbit, quibus modis, ut iampridem mecum consuevit, expostulat. Cui cras, Deo

- 10 bene favente, sum responsurus⁶ mittamque exemplum litterarum ex conventu Graudnicensi⁷ superiori anno datarum.⁸ Ex iis, si dignabitur, cogno-

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 4 honoran(de) or honoran(dissime) 5 [C]ommendationem solitam. in the margin; C- hidden by binding 11 anno superinscribed in place of crossed-out mihi

¹ *laetos hos dies* i.e. the wedding of Dantiscus' sister Catherina von Höfen to Hans Glaubitz (cf. Letters No. 30 and No. 31).

² The letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, ca. 1538-11-12 (not preserved, CIDTC, IDL 6490).

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ The letter from Bona Sforza to Dantiscus, Cracow, 1538-11-04 (CIDTC, IDL 6222).

⁵ Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

⁶ See letter No. 35.

⁷ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁸ In their letter to King Sigismund I Jagiellon, the members of the Council of Royal Prussia attending the Diet of Graudenz (Grudziądz) in autumn of 1537 requested permission to keep the excise money (intended to cover the costs of defending Royal Prussia) not in Marienburg (Malbork), but in the castle in Thorn (Toruń). The King agreed, but later, upon the intervention of Stanisław Kostka, Treasurer of Royal Prussia, withdrew his consent. Dissatisfied with this, the Council decided that the excise money would be kept by collectors untill the next Diet. Dantiscus was a Chairman of the Council and this situation harmed his relationship with the King who might have deemed Dantiscus disloyal. Cf. BORAWSKA 1984, p. 261; PSGPK 4, No. 4, p. 213-214. See also letter No. 34, and letter No. 35.

scet, quod non ex me vel per me hic omnia fiant. Obcallui iam contra eius-
modi expostulationes etc. Quid dominus Costka⁹ effecit contra priorem
maiestatis regiae sententiam, intelliget. Si aliis dominis et civitatibus¹⁰ res
15 placebit, mihi non displicet. Tota haec faba in meo cuditur dorso.^a
Si domini consiliarii cum Dominatione Vestra Reverendissima me non de-
fenderint et excusaverint, ego in praesenti ictus hos perferam, deinceps
me penitus continebo, cumque republica relicta quisque suam curare de-
beat, mihi non deero tamque mihi cito in aula parabo amicos quam alius
20 quispiam etc. Velim tamen prius, quod suum mihi cum aliis dominis Domi-
natio Vestra Reverendissima communicaret consilium. Si res nostras non
curaverimus, video nobis imminere procellam plane interitum adferens etc.
Hac hora puer domini Costka mihi generale quoddam mandatum a ma-
iestate regia attulit, ut contributam pecuniam, cuius ne teruncium¹¹ qui-
25 dem adhuc viderim, in Marienburgum¹² transmitterem. Existimo, quod et
illud videndum Dominationi Vestrae Reverendissimae per eundem pue-
rum dederit. Aveo scire, si litterae regiae ad Dominationem Vestram Reve-
rendissimam cum illis ad me convenient, dubium mihi non est, quin cum
illis ad alios palatinos¹³ consentiant. Si videro nostros ad ea oscitantes, ego
30 totus dormiam, cor autem vigilabit etc.^b

12 illegible word crossed out after ex 29 illegible word crossed out after videro

^a *Tota haec faba in meo cuditur dorso* cf. Ter. Eu. 381: *Istaec in me cudetur faba*.

^b *ego totus dormiam, cor autem vigilabit etc.* cf. Vulg. Ct 5.2: *Ego dormio et cor meum vigilat / Vox dilecti mei pulsantis / Aperi mihi, soror mea, amica mea, columba mea, immaculata mea, quia caput meum plenum est rore, et cincinni mei guttis noctium*.

⁹ Stanisław Kostka, see letter No. 26, footnote No. 5.

¹⁰ *dominis et civitatibus* i.e. Council of Royal Prussia, the most important local authority in Royal Prussia. It consisted of two bishops (of Ermland (Warmia), who served as the Council's president, and of Kulm (Chełmno)), three voivodes (of Kulm, Marienburg (Malbork), and Pomerania), three castellans (of Kulm, Elbing (Elbląg), and Gdańsk (Danzig)), chamberlains (of Kulm, Marienburg, and Pomerania), and representatives of the three Great Prussian Cities – Gdańsk, Thorn (Toruń), and Elbing (MALLEK 1976, p. 78-84).

¹¹ *teruncius* (Pol. *trojak*), small silver coin minted in the Kingdom of Poland and in Royal Prussia from 1528 (GRAŻYŃSKI, p. 286-288).

¹² Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

¹³ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14 · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14 · Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

- 35 Scripsit dominus Nibschicz¹⁴ et Hosius¹⁵ Dominationi Vestrae Reverendissimae, quas in fasciculo inveniet, addidi et litteras maiestatis regiae prioris sententiae de reponenda pecunia, quas cum aliis ad me scriptis remittet et de mente sua cum hoc nuntio me certiolem reddet Dominatio Vestra Reverendissima.
- Cui paulopost iuxta Georgii Hegel¹⁶ script[u]m¹⁷ florenos 54 grossos 38 aurei valoris mittam.
- Cupioque eandem diutissime feliciter valere et vivere ex animo.
- Ex Heilsberg,¹⁸ XXII Novembris MDXXXVIII.
- 40 Dominationis Vestrae Reverendissimae deditissimus frater Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

33 et written over / (virgula)

36 script[u]m | -u- damaged paper

¹⁴ Nikolaus Nibschitz (Mikołaj Nipszyc), see letter No. 27, footnote No. 8.

¹⁵ Stanisław Hozjusz (*Hosius*), see letter No. 14, footnote No. 4.

¹⁶ Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6.

¹⁷ *scriptum* i.e. Georg Hegel's calculation (not preserved).

¹⁸ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

33. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-23

Dantiscus informs Giese that, on re-reading the royal decree sent by [Stanisław] Kostka, he realised that the [latest] letter he had received from the King [Sigismund I Jagiellon] (and informed Giese about), commanding that the tax money be delivered and accounted for during the spring [Royal Prussian] Diet, is dated a few days later than the decree. Therefore the content of the royal letter to Dantiscus is most likely exactly the same as that of the letters to Giese and the other [Royal Prussian] lords, but he asks Giese to confirm this. He encloses a copy of the reply he gave Kostka. Dantiscus is extremely concerned about the situation in the Kingdom [of Poland], the King's health and the Queen's [Bona Sforza's] conduct. But he is not worried about her disfavour as long as he feels innocent before God.

Dantiscus asks Giese for his opinion on the enclosed epigram, which he sent in response to Poliander's poem, the latest in their poetic dispute that was initiated by epitaphs for Johann Reyneck. Perhaps he acted too hastily, but he could not refrain from responding.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-11-25 (CIDTC, IDL 1999)

Enclosures: *copy of the letter from Dantiscus to Stanisław Kostka, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-22 – 1538-11-23 (IDL 7153, not preserved); perhaps also the letter from Fabian Wojanowski (Damerau) to Dantiscus, Cracow, 1538-11-13 (CIDTC, IDL 1984) (see footnote No. 9); news in Polish (perhaps ms BCz, 1596, p. 535-537; Listy polskie, No. 55, p. 122-124; CIDTC, IDT 46); Dantiscus' epigram (CIDTC, IDP 168, not preserved), in which he replied to the epigram of Poliander*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 103-106; watermark: p. 105/106 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*
2. *20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a. 1538, f. 45*

Web publication: CIDTC, IDL 1996

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honorande.

5 Salutem et soliti amoris commendationem.

Cum heri ad Dominationem Vestram Reverendissimam absolvissem litteras,¹ iterum mandatum hoc generale, quod dominus Costka² ad me misit, relegi repperique litteras regias³ iis iunctas recentiores esse mandato aliquot diebus, et – ni fallor – in se continere, quod contributa pecunia ad
10 conventum vernum⁴ deferri inibique calculus de illa fieri debeat. Inveniet enim Dominatio Vestra Reverendissima in illis ad me regiis, quod ad dominos palatinos⁵ et fortassis ad Dominationem Vestram Reverendissimam sic scriptum sit, quemadmodum ego maiestati regiae⁶ scripseram. Quomodo haec habeant, reddat me – quaeso – Dominatio Vestra Reverendissima certior.
15 Respondi⁷ domino Costka, ut in scheda leget.

De re nostra publica, si ad eum modum ad omnia nobis erit connivendum, nihil boni sperare possum. In Regno⁸ quae iterum turbae fiant et qua salute serenissima maiestas regia nititur, in litteris ad me⁹ et ex scheda Polonice scripta,¹⁰ quam cancellarius¹¹ Dominationi Vestrae Reverendissimae interpretabitur, abunde cognoscet. Vereor, ne illa¹²
20

¹ See letter No. 32.

² Stanisław Kostka, see letter No. 26, footnote No. 5.

³ The letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, ca. 1538-11-12 (not preserved, CIDTC, IDL 6490).

⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁵ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14 · Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14 · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁶ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁷ The letter from Dantiscus to Stanisław Kostka, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-22 — 1538-11-23 (not preserved, IDL 7153), in which he replied to Kostka's letter from Leipe (Lipno), 1538-11-18 (CIDTC, IDL 1991).

⁸ Poland (Kingdom of Poland, *Polonia*).

⁹ On November 21 Dantiscus received six letters from Cracow: of November 11 from Paweł Dunin-Wolski (CIDTC, IDL 1979), and from Jerzy Myszkowski (CIDTC, IDL 1980), of November 12 from Samuel Maciejowski (CIDTC, IDL 1983), and of November 13 from Fabian Wojanowski (Damerau) (CIDTC, IDL 1984), from Kaspar Hannau (CIDTC, IDL 1985), and from Stanisław Aichler (CIDTC, IDL 1986).

¹⁰ Perhaps a fragment of the letter preserved in Dantiscus' archives (BCz, 1596, p. 535-537), sender and addressee unknown, Cracow, 1538-11-07 (ms BCz, 1596, p. 535-537; CIDTC, IDT 46).

¹¹ Baltazar of Lublin, see letter No. 24, footnote No. 1.

¹² Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

etc.^a grande aliquod malum in se et nos excitabit. Plaga Dei est. Videntes non videntes facit.^b Ego certe parum admodum afficior de iis, quae scripsit¹³ et quae per Fabianum¹⁴ mihi significavit.¹⁵ Domino Deo me commisi, cui utinam placere possim, displicere aliis liberum relinquo etc.^c

25 Addidi quosdam versus, quorum historia sic habet. Ediderat Monteregeus ille Poliander¹⁶ epitaphium olim doctoris Reynecii,¹⁷ cui et meum subscripsi sine meo nomine.¹⁸ Ob illud, ut videri voluit, amice mecum missis litteris

^a Vereor, ne illa etc. cf. Pl. Rud. 474: *metuo hercle ne illa mulier mi insidias locet*.

^b Videntes non videntes facit cf. Vulg. Dt 29.4: *et non dedit Dominus vobis cor intellegens et oculos videntes et aures quae possint audire*; Vulg. Ier 5.21: *audi populus stulte qui non habes cor qui habentes oculos non videtis et aures et non auditis*; Vulg. Ez 12.2: *qui oculos habent ad videndum et non vident*; Vulg. Mt 13.15-17: *incrassatum est enim cor populi huius et auribus graviter audierunt et oculos suos cluserunt nequando oculis videant et auribus audiant* – *quia multi prophetae et iusti cupierunt videre quae videtis et non viderunt et audire quae auditis et non audierunt*.

^c cui utinam placere possim, displicere aliis liberum relinquo etc. cf. Vulg. Rm 8.8: *Qui autem in carne sunt, Deo placere non possunt*; Vulg. Gal 1.10: *Modo enim hominibus suadeo, an Deo? An quero hominibus placere? Si adhuc hominibus placerem, Christi servus non essem*; Vulg. 1Th 4. 1: *De cetero ergo, fratres, rogamus vos et obsecramus in Domino Iesu, ut quemadmodum accepistis a nobis quomodo oporteat vos ambulare, et placere Deo, sic et ambuletis ut abundetis magis*; Vulg. Hbr 11. 6: *Sine fide autem impossibile est placere Deo. Credere enim oportet accedentem ad Deum quia est, et inquirentibus se remunerator sit*.

¹³ The letter from Bona Sforza to Dantiscus, Cracow, 1538-11-04 (CIDTC, IDL 6222).

¹⁴ Fabian Wojanowski (Damerau), see letter No. 19, footnote No. 6.

¹⁵ The letter from Fabian Wojanowski (Damerau) to Dantiscus, Cracow, 1538-11-13 (CIDTC, IDL 1984).

¹⁶ Ioannes Poliander (Johann Gramann, Graumann) (1487-07-05 – 1541-04-29), doctor of theology, Protestant preacher, and hymn-writer; 1520-1522 Rector at the Thomasschule in Leipzig; 1522 cathedral preacher in Würzburg; before 1525 preacher in Nuremberg and in Mansfeld; ca. 1525 preacher in the Altstadt church in Königsberg. In 1519 during the dispute between Martin Luther and Johann Eck, he served on the Catholic side, but was impressed by Luther's argumentation. In 1525 he accepted an invitation from Duke Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Königsberg. He was organising the new Protestant schools in Prussia. In 1531 he took part in the Colloquy of Rastenburg (HASE; GÜNTHER; ADB, Bd. 26, p. 388-389).

¹⁷ Johann Reyneck (†1535-11-22), councillor to Duke Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach; the second husband of Dantiscus' sister Anna; doctor of both canon and civil law (BORAWSKA 1984, p. 179-180, 203; GÜNTHER, p. 365).

¹⁸ The texts of both epitaphs for Reyneck – by Poliander and by Dantiscus (CIDTC, IDP 95) – have been preserved in Szymon Starowolski's *Monumenta Sarmatarum* but with no author's name given (*Monumenta Sarmatarum*, p. 367-368; SKOLIMOWSKA 2012, p. 195).

Poliander's:

*Hic genus, hic iuris prudentia, doctaque lingua
Reynecii cecidit, constitit una fides.*

et versibus expostulavit in iis nuptiis,¹⁹ ex quibus non potui mihi tempe-
 rare, quin in scheda subscriptis versiculis responderem,²⁰ quod priusquam
 30 fecissem, consilium erat petendum. Cum autem factum sit, nihilominus
 a Dominatione Vestra Reverendissima exspecto iudicium. Scio quidem sa-
 tius abstinendum fuisse, non tamen potui vel piscem, vel stipitem imitari.
 Dominationem Vestram Reverendissimam iterum iterumque sospitem esse
 et felicem annis plurimis precor cupioque summopere.
 35 Ex Heilsberg,²¹ XXIII Novembris MDXXXVIII.

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimus frater Ioannes episco-
 pus Varmiensis scripsit

*Indomitam haec domuit mortem, sprexitque sepulchrum,
 Illa igitur vivit, nec periisse potest.
 Christum nosse decus verum est, et vita beata
 Nil non in tenebris, hac sine luce manet.*

Dantiscus’:

*Ingenii vires, utriusque scientia iuris,
 Eloquii lepor et copia consilii
 Reynecium morti non subduxere perenni,
 Sola sed in Christum cum pietate fides.
 Quam, si quis factis dum vivit praestat, ad astra
 Migrat, et hoc linquit nomen in orbe bonum.*

¹⁹ *iis nuptiis* i.e. the wedding of Dantiscus’ sister Catherina von Höfen to Hans Glaubitz (cf. letters No. 30 and No. 31).

²⁰ Further poetic discussion between Dantiscus and Poliander, which Dantiscus relates here to Giese, consists of Poliander’s epigram preserved in his letter to Dantiscus from Königsberg, 1538-11-14 (CIDTC, IDL 1987):

*Vae mihi, pro factis si Christus debita pendat
 Praemia, lex mors est: ancora sacra fides;
 Tam pia nullius, fateor; fuit aut erit umquam
 Iudicium ut possit vita subire Dei.
 Tota salus venia Patris constat miserentis,
 Nil datur hic carni: gloria tota Dei est.*

and of Dantiscus’ reply, mentioned here, but not preserved (CIDTC, IDP 168, IDL 6652; cf. also SKOLIMOWSKA 2012, p. 195-198).

²¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

34. to [Sigismund I Jagiellon]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-26

Dantiscus has received a letter from the King [Sigismund I Jagiellon]. He sent the letters addressed to the Royal Prussian voivodes immediately to the Bishop of Kulm (Chełmno) [Tiedemann Giese]. He promises to spare no effort to fulfil the King's will.

Dantiscus denies the accusations put forward against him [in Queen Bona Sforza's letter], that he decided by himself that the tax money should be kept at the Thorn (Toruń) Town Hall. He reminds the King of the relevant letter of the [Royal Prussian] Council dated October 9, 1537. As the first councillor, he is sometimes forced to pass the Council's collegial decisions on to the King. He gives assurances of his respect for royal authority and rank.

This letter is a reply to Sigismund I Jagiellon's letter of ca. 1538-11-12 (CIDTC, IDL 6490, not preserved)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: BCz, 245, p. 107 (t.p.); there are traces of folding and cuts – most probably this copy was enclosed to the letter No. 36; watermark: ox head with a snake wrapped around a stick surmounted by a coat of arms; above the letter an annotation in the hand of the sender: Regi
2. 18th-century copy: BNF, Lat.11095, p. 85 (t.p.)
3. 18th-century copy: BK, 232, p. 119-120
4. 18th-century copy: BO, 151/II, f. 112v-113r
5. 18th-century copy: BCz, 56 (TN), No. 39, p. 275-276
6. 20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1538, f. 47

Published:

1. STARNAWSKI, p. 27-28 (in extenso)

Web publication: CIDTC, IDL 2001

1 Serenissime etc.

Accepi litteras¹ ad me Serenissimae Maiestatis Vestrae unacum aliis ad harum terrarum² dominos palatinos,³ quas evestigio ad reverendissimum dominum episcopum Culmensem⁴ misi.⁵ Satisfietque haud dubie voluntati Serenissimae Maiestatis Vestrae, cui me, ut consuevi semper, quoad eius fieri poterit, obsequentissimum accommodabo.

Perscriptum est ad me, quasi ego solus sim auctor, quod pecunia in usus harum terrarum pro Serenissima Maiestate Vestra contributa in praetorio Thoronensi conservari debeat.⁶ Idipsum quam verum sit, litterae consiliariorum⁷ sub harum terrarum sigillo ex conventu Graudentino⁸ IX Octobris anni Domini MDXXXVII ad Serenissimam Maiestatem Vestram datae declararunt.⁹ Porro quod ego de iis Serenissimam Maiestatem Vestram suppliciter commonuerim, effecit officium meum, in quod me hic Serenissima Maiestas <Vestra> statuere dignata est, cum enim consilarii in iis terris bis dumtaxat in anno convenient, non possunt, si quid scribendum ad Serenissimam Maiestatem Vestram occurrit, omnes sub communi sigillo hoc facere, sed ad praesidentem praecipui quidam illorum scribunt, ut illud, quod necessarium videtur, nomine omnium in notitiam Serenissimae Maiestatis Vestrae deducat. Cum itaque in hoc hic Serenissimae Maiestatis Vestrae consilio eum locum habeam, id quod praedecessores mei fecerunt, negare non potui.

Quodsi ea de re, quae omnium consensu fit, mihi exprobari culpaque impingi debeat soli, satius erit, ut me contineam, non tamen eam non curantiam rebus Serenissimae Maiestatis Vestrae commodo futuram existimo, cuius dignitatis ac auctoritatis tanta est apud me ratio atque existimatio, ut nulla de re in terris possit mihi esse maior, priusque meipsius obliviscar, quam tot in me collatorum beneficiorum Serenissimae Maiestatis Vestrae

¹ The letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, ca. 1538-11-12 (not preserved, CIDTC, IDL 6490).

² Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

³ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14 · Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14 · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁴ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

⁵ Cf. letter No. 32.

⁶ See the letter from Bona Sforza to Dantiscus, Cracow, 1538-11-04 (CIDTC, IDL 6222).

⁷ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁸ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁹ The letter from the Council of Royal Prussia to Sigismund I Jagiellon, Graudenz (Grudziądz), 1537-10-09 (PSGPK 4, No. 4 [65], p. 212-215; CIDTC, IDT 666).

30 fieri umquam possim immemor, in eoque numquam mihi monitore opus erit, modo Dominus Deus eandem Serenissimam Maiestatem Vestram nobis diutissime incolumem et superstitem conservet.

Quod a divina clementia, quantum totis eniti viribus possum, orare non desino Serenissimaeque Maiestati Vestrae eiusque solitae in me gratiae supplicissime me commendo.

Ex Heilsberg,¹⁰ 26 Novembris MDXXXVIII.

¹⁰ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

35. to [Bona Sforza]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-26

Dantiscus is countering the slander being spread about him in connection with the tax, by sending the Queen a copy of the letter from the Council of Royal Prussia to the King [Sigismund I Jagiellon] that was sent from the Graudenz (Grudziądz) Diet. He underlines he has only one vote on the Council, and therefore he cannot be held responsible for collegial decisions. The King's authority is extremely important to him, but in the face of the Queen's disfavour he offers his readiness to withdraw from political life and occupy himself solely with diocesan affairs.

This letter is a reply to Bona Sforza's letter from Cracow, 1538-11-04 (CIDTC, IDL 6222)

Enclosure: letter from 1537-10-09 sent to King Sigismund I of Poland by the Council of Royal Prussia from the Royal Prussian Provincial Diet in Graudenz (Grudziądz) (PSGPK 4, No. 4 [65], p. 212-215; CIDTC, IDT 666)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: BCz, 245, p. 107-108; watermark: ox head with a snake wrapped around a stick surmounted by a coat of arms; there are traces of folding and cuts – most probably this copy was enclosed to the letter No. 36; p. 107 above the letter an annotation in the hand of the sender: Reginae
2. 18th-century copy: BNF, Lat.11095, p. 85 (b.p.)
3. 18th-century copy: BK, 232, p. 120
4. 18th-century copy: BO, 151/II, f. 113r
5. 18th-century copy: BCz, 56 (TN), No. 40, p. 277-278

Published:

1. STARNAWSKI, p. 28-29 (*in extenso*)

Web publication: CIDTC, IDL 2000

¹ Serenissima.

Quod iterum Serenissima Maiestas Vestra contra me inducta delatoribus et certe iniquissimis credidit, fero patienter.¹ Ut autem Serenissima Maestas Vestra, quomodo res contributionis hic institutae omni ex parte habeat,

¹ See the letter from Bona Sforza to Dantiscus, Cracow, 1538-11-04 (CIDTC, IDL 6222).

5 certam habere possit scientiam, mitto exemplum litterarum² iis additum
ad serenissimam maiestatem regiam³ ex conventu Graudentino⁴ a dominis
consiliariis terrarum et civitatum Prussiae⁵ datarum, inter quos non amp-
lius quam unam, ut vocant, vocem habeo, quemadmodum alius quispiam
illorum. Quomodo ergo mihi potest impingi, quod ego omnia hic regam et
10 ex mea auctoritate disponam solus?
Ex qua revera, si pro non male factis malus audire debeo, ex hoc hic con-
silio exauctoratus esse velim distractusque a prophanis (quod omnes epis-
copi iurant) res curare ecclesiae⁶ mihi commissae. Quod si Serenissima
Maiestas Vestra efficiet, rem mihi faciet apprime commodam et salu-
15 ti animae meae necessariam carebitque ea molestia, qua ab adversariis
meis toties turbatur, et tum mihi omnis ansa in rebus publicis ad aulam
scribendi adimetur. Qua in re non quam speravi gratiam, verum indig-
nationem et malam de me opinionem assequor. Velim hic addere, quanti
serenissimi et clementissimi regis et domini mei dignitatem ac auctori-
20 tatem facio, maxime autem eius serenissimae maiestatis salutem, conti-
neo tamen me, ne forte vel verbulo animum in me Serenissimae Maiesta-
tis Vestrae exasperatum exasperem gravius, candoremque et innocentiam
meam optima fide firmatam Deo meo committo.
Quem intime oro, ut Serenissimam Maiestatem Vestram quam diutissime
25 sospitet prosperetque in omnibus.
Cui me humillime commendo.
Ex Heilsberg,⁷ 26 Novembris 1538.

8 ms 2 alius, ms 1 *alifus* | -us *hidden by binding* 10 ms 2 disponam, ms 1 *disp[onam]* | -onam
hidden by binding 11 ms 2 malus, ms 1 *m[alus]* | -alus *hidden by binding* 12 ms 2 esse, ms 1
[esse] *hidden by binding* 14 efficiet | *second -e- written in another hand over -a-* 15 ms 2
carebitque, ms 1 *careb[itque]* | -itque *hidden by binding* 16 ms 1 *t[ur]*batur | -ur- *hidden by bin-*
ding, ms 2 turbat(!) 17 ms 2 quam, ms 1 *q[uam]* | -uam *hidden by binding* 18 ms 2 addere,
ms 1 adder[e] | -e *hidden by binding* 19 ms 2 dignitatem, ms 1 *dig[ni]tatem* | -ni- *hidden by bin-*
ding 21 ms 2 forte, ms 1 *for[te]* | -te *hidden by binding* 26 ms 2 humillime, ms 1 *humil[li]-*
me | -li- *hidden by binding* 27 ms 2 Novembris, ms 1 *Novembr[is]* | -is *hidden by binding*

² There were at least two letters (of October 7, PSGPK 4, No. 4 [69], p. 216-217; CIDTC, IDT 665; and of October 9, PSGPK 4, No. 4 [65], p. 212-215; CIDTC, IDT 666) from the Council of Royal Prussia to King Sigismund I Jagiellon sent from the Royal Prussian Provincial Diet in Graudenz (Grudziądz) in 1537. The one mentioned here was dated October 9 (see also letter No. 34, l. 10-11).

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁵ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁶ *ecclesia* – here refers to Ermland (Warmia, *Varmia*) diocese.

⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

36. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-12-09

Dantiscus presents his position on the advice of the Voivode of Marienburg (Malbork) [Georg von Baysen (Jerzy Bażyński)] regarding the tax. He would agree to retaining the tax until the next [Royal Prussian] Diet if all [the Prussian councillors] were unanimous, but since they are not, he intends to follow the royal decree to the letter and send the tax money to Marienburg as soon as possible.

In the face of a lack of concern for public affairs on the part of the majority [of the councillors], Dantiscus expresses apprehension about the future of [Prussian] privileges and immunities when the now aged Voivode [of Marienburg] dies. He anticipates he will be unable to defend them without his support.

Dantiscus is grateful to Giese and the Voivode for their sympathy, but he does not think it necessary for them to intervene at the royal court until he receives a reply to his letter [letter No. 34]. He suggests that copies of the [Royal Prussian Council's] letter to the King [Sigismund I Jagiellon] from the latest Graudenz (Grudziądz) Diet regarding the issue of the contribution should be sent out to the voivodes. If Giese would kindly do that, he would make it easier to reference that letter if it became necessary to stand in Dantiscus' defence.

Dantiscus has learned that the parish priests from Löbau (Lubawa) and Kazanice(?) (Casnicensis) are demanding that the church administrators [in Kulm (Chełmno)] return the money once provided by the fraternity of priests for rebuilding the church after the fire which affected the town during Dantiscus' pontificate. Dantiscus considers their demands unjustified.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1538-12-06 (CIDTC, IDL 2011)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1538-12-13 (CIDTC, IDL 4765)

Enclosures: *copies of the letters from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon (letter No. 34), and to Bona Sforza (letter No. 35), both dated Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-26*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 109-112; watermark: f. 109/110 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 109 in the left margin an annotation in the hand of the addressee: [d]e mutuo ecclesiae [L]ubaviensis*
2. *20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1538, f. 48*

Web publication: CIDTC, IDL 2012

¹ Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honora[n](de).

⁵ Salutem et studiosam commendationem.

Consilium magnifici domini pala[tini] Marienburgensis¹ de contributo reservando usque ad proximum conventum² mihi non displiceret, si eius animi essemus omnes.³ Verum, cum inter nos sint, qui potiores nostras sententias retractatas velint et illis, quantum possunt, data opera reluctantur, ¹⁰ ego id sequar, quod mandatum regium iubet. Video nos esse sub manu et sub ea ne hiscere quidem nobis licere, quod accidit, quia consilium nostrum divisum est. Aliis est res privata, aliis favor aulae, paucis res publica curae, ob quam solus ego male audio. Si nobis aetate gravis et prudens vir dominus palatinus decesserit, civitatibus, quae sua sunt, curantibus, parva ¹⁵ mihi in reliquis spes est, et vereor, ne de privilegiis immunitatibusque nostris sit actum. Cumque iam nobis contra institutum nostrum ea vis adeo publice infertur, et ego iam non semel pro omnibus impegerim, ut illum in me sustineam, longe viribus sum impar, qui sciam, quid possit et quid in fortioribus me effecerit, unde et mortis habuere causam.

²⁰ Proinde omnem contributam pecuniam, cuius ne assem quidem sum visurus, cum primis Marienburgum⁴ mittere constitui explicareque me ex hoc, quod igitur contra me natum est, odio, vel, ex eo si me expedire nequeo,

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 4 honora[n](de) or honora[n](dissimee) | -n- *damaged paper*
 6 pala[tini] | -tini *damaged paper* 8 sint *superinscribed* 9 retractatas *ms* *retrectatas*(!)
 17 ut *written over* et

¹ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

² Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

³ Giese informed Dantiscus about Baysen's advice in the letter sent on December 6, 1538 from Löbau (CIDTC, IDL 2011). He not only objected to the idea of withholding the contribution money until the springtime meeting of the Royal Prussian Diet, but found it dangerous.

⁴ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

curare illud non admodum atque perferre, ut pleraque alia, pectore infracto. Ab eo ne Helias⁵ quidem propheta fuit immunis^a etc.

- 25 Ceterum, quod Dominatio Vestra Reverendissima cum domino palatino Marienburgensi sortem meam doleant, gratiam habeo, non tamen puto necesse, quod quippiam ad illam aulam scribatur priusquam mihi ad meas, quarum hic insunt exempla,⁶ responsum fuerit. Non abs re mihi videretur, quod copias litterarum ad maiestatem regiam⁷ ex conventu novissimo
- 30 Graudentino datarum, in quibus contributionis institutio habetur,⁸ Dominatio Vestra Reverendissima transcribi curaret et dominis palatinis,⁹ qui illas secum ferre non solent, mitteret, quo, si qua defensio mihi foret necessaria, facilius conficeretur. Idipsum tamen prudentiae et benevolentiae in me Dominationis Vestrae Reverendissimae permitto.
- 35 Cum superioribus annis in sede essem Dominationis Vestrae Reverendissimae,¹⁰ post conflagratum oppidum et ecclesiam,¹¹ quae ut restauraretur, pecunia ex sacerdotum fraternitate communi consensu insumpta est. Quam, ut edoctus sum, Casnicensis et Lubaviensis parrochi ab

31 qui *adscribed*

^a *Helias quidem propheta fuit immunis* cf. Vulg. Iac 5.17: *Elias homo erat similis nobis passibilis*.

⁵ Elias (Elijah); Hebrew prophet in the 9th century BC.

⁶ Letters No. 34, 35, from Dantiscus to Sigismund I, and to Bona Sforza, both dated Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1538-11-26.

⁷ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁸ The letter from the Council of Royal Prussia to Sigismund I Jagiellon, Graudenz (Grudziądz), 1537-10-09 (PSGPK 4, No. 4 [65], p. 212-215; CIDTC, IDT 666; CIDTC, IDT 666; see also PSGPK 4, p. 213-214).

⁹ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14 · Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14 · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹⁰ Dantiscus was Giese's predecessor as bishop of Kulm (Chełmno). Both Dantiscus and Giese, being bishops of Kulm, resided in Löbau (Lubawa), whereas Kulm was a seat of the episcopal Chapter, and the cathedral church was located in small town of Kulmsee (Chełmża).

¹¹ This can refer to the fire of Kulmsee (Chełmża) cathedral church on 1531, or to the fire of Löbau (Lubawa) on June 1533 which was described in detail by Dantiscus in his letter to Piotr Tomicki (Löbau, 1533-07-17, CIDTC, IDL 979). Cf. the letter from Erasmus of Rotterdam to Miklós Oláh, Freiburg im Breisgau, 1533-11-07 (OLAH, No. 422, p. 550-551): *Dantiscus Culmensis episcopus scribit exustum Culmum(!) civitatem cathedralem, insuper aliud oppidum, ubi habebat arcem, sic absumptum incendio, ut praeter maenia fere nihil supersit*. Both fires are also mentioned in several other letters from Dantiscus' correspondence (e.g. CIDTC, IDL 966, IDL 975, IDL 977, IDL 978, IDL 982, IDL 3572, IDL1006, IDL 1023, IDL 994, IDL 1435).

- 40 ecclesiae provisoribus repetere nituntur, quod cum iniquum sit, avarulum
illum suum, qui forsitan cum pecuniis velit negotiari, comprimat, ne, quae
pie facta sunt, per impios reddantur infecta.^b Quae in societate illa sacer-
dotum erant deposita, in pios quidem usus et non privatos cedebant. Nisi
fuisset ea pecunia et nescio quid ex me adminiculi, adhuc omnia in loco
ecclesiae plena essent ruderibus.
- 45 Dominatio Vestra Reverendissima feliciter valeat.
Ex Heilsberg,¹² IX Decembris MDXXXVIII.

Eiusdem Dominationi Vestrae Reverendissimae deditissimus Ioannes epis-
copus Varmiensis scripsit

^b *ne, quae pie facta sunt, per impios reddantur infecta* cf. Pl. Am. 885: *ea quae sunt facta infecta ut reddat clamitat*.

¹² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

37. to Tiedemann Giese

Wartenburg, 1539-01-27

Dantiscus informs Giese about the many letters from Cracow he received the day before. Contrary to expectations, he did not find in them any mention of the matter of storing the tax money. He supposes the reason is the preliminary consent to put it off until the next Diet [of Royal Prussia]. However, this consent is conditional on the [Prussian] lords' letter reaching the [royal] court in time.

Dantiscus complains about the stance of most of the Prussian Council, and especially the Thorn (Toruń) Town Council and the Voivode of Pomerania [Jerzy Konopacki (Georg von Konopat)], who is saying publicly that he knew nothing of the memorandum sent to the court from the Graudenz (Grudziądz) Diet.

Dantiscus is putting off discussing many other issues until he and the addressee meet in person.

Dantiscus believes [Prussian] affairs are not going well. At the ongoing [Crown] Diet in Cracow, they are working on burdening the residents of [Royal] Prussia with new costs and making them equal in everything to the residents of the Kingdom [of Poland].

Fabian Wojanowski (Damerau), who arrived recently, has given Dantiscus a reply from the Queen [Bona Sforza] who, as before, considers him responsible for everything that is going on in Prussia and accuses him of getting a message written to the King [Sigismund I Jagiellon] from the [Royal Prussian] Diet without the others' consent. According to the Queen, no one [in Royal Prussia] besides the Voivode of Pomerania and the [Starost] of Strasburg [in Preussen] (Brod-nica) [Mikołaj Działyński] shows any concern for royal interests and authority. However, Dantiscus has received a message, written on the King's behalf, not to take these opinions to heart.

Following the majority's example, Dantiscus intends to send the tax money to Marienburg (Malbork) soon, and advises others to do the same. He thinks, however, that the [Prussian] lords should describe the whole matter to the King, asking that he order the next Diet to take a serious approach to the settlement of accounts, thanks to which it will be clear how much has been paid by whom, and it will be possible to ease the conflicts between the nobility and the burghers over beer brewing.

Dantiscus reports that a decision was made at the Cracow Diet of the Kingdom regarding defence against the Turks. The costs are also to be borne by the clergy and residents of [Royal] Prussia from both estates.

Having read Giese's latest letter, Dantiscus advises him not to write to the King on behalf of the Prussian lords, because he will incur the court's displeasure. In his view, the letter needs to be written anew in accordance with the advice of the Castellan of Gdańsk (Danzig) [Achatius von Zehmen (Cema)], and the towns should be notified of it as quickly as possible. The money already collected should be sent to Marienburg immediately. The blame for this state of affairs lies solely with the Voivode of Pomerania.

*This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-01-25 (CIDTC, IDL 2061)
Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-01-30 (CIDTC, IDL 2065)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 115-118 + 1 not numbered after f. 148 (f. 80r according to previous foliation); watermark: f. 115/116 two crosses and a crown (coat of arms of Gdańsk); trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; on p. 118 two drops of a red wax, on f. 80r (according to previous foliation) four drops of a red wax – probably these are traces of sticking the postscript to the envelope*
2. *office copy in secretary's hand: BCz, 245, p. 114-113; watermark: ox head with a snake wrapped around a cross*
3. *20th-century excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1539, f. 2*

Web publication: CIDTC, IDL 2064

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

- 5 Salutem et fraterni amoris commendationem etc.
Pridie nuntius iste meus¹ ex aula rediit, litteras quidem attulit non paucas,² verum in illis de pecuniarum contributionis collectae deposi-

2 honoran(do) or honoran(dissimo) written over -am

4 honoran(de) or honoran(dissime)

7 collectae | -ae

¹ Mauritius (Moritz), see letter No. 25, footnote No. 9 (cf. CIDTC, IDL 2050, IDL 2078).

² On January 26 Dantiscus received eight letters from Cracow – two of 1539-01-10: from Jan Latański (CIDTC, IDL 2040), and from Łukasz Górka (CIDTC, IDL 2041); four of 1539-01-11: from Sigismund I Jagiellon (CIDTC, IDL 2043), from Samuel Maciejowski (CIDTC, IDL 3675), from Paweł Dunin-Wolski (CIDTC, IDL 2047), and from Stanisław Hozjusz (*Hosius*) (CIDTC, IDL 2044); two of 1539-01-12: from Seweryn Boner (CIDTC, IDL 2049), and from Stanisław Aichler (CIDTC, IDL 2048).

tionem ne verbum. Cum tamen ea de re plurima et copiose scripseram, causam esse reor primum consensum et quod ob eum reliqua silentio
 10 involvantur. Unde coniecto, si litterae dominorum³ per Dominationem Vestram Reverendissimam conceptae tempori adessent, quod in aula dilationem usque ad futurum conventum⁴ obtinerent. Sed quid pauci faciemus, cum maior pars a nobis desciverit, maxime autem palatinus Pomeraniae⁵ et Thoronen(ses).⁶ Ipse porro palatinus publice iactat de
 15 litteris ex Graudentino conventu ad aulam missis⁷ se nullam prorsus habere scientiam.

Hic multa omitto usque ad nostrum aliquando colloquium.

Res nostrae certe inclinant. Quare et nunc in conventu Regni⁸ Cracoviae⁹ de nobis agitur, ut ad nova dispendia cogamur et in omnibus pares reg-
 20 nicolis efficiamur. Si adhuc sapere nolumus, nostro malo etc.

Venit praeterea ad me dominus Fabianus Voynowski¹⁰ iis diebus, cui reginalis maiestas¹¹ ad meas litteras¹² mihi respondere iussit eadem, quae prius scripserat, quod ex me omnia procedant, quae hic fi-
 unt, et quod ego iubeo ad serenissimam maiestatem regiam¹³ ex con-
 25 ventibus conscribi litteras sine aliorum consensu, et quod apud nos nemo sit, qui commodis et auctoritati regiae intendat, praeter palati- num Pomeraniae et Strosbergensem¹⁴ cum adhortatione, ut illa consue- vit, de fide servanda etc. Scribitur tamen mihi nomine serenissimae ma- iestatis regiae, quod eiusmodi litterae vel nuntii me afficere non debent

³ Members of the Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁵ Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁶ Thorn (Toruń) Town Council.

⁷ The letter from the Council of Royal Prussia to Sigismund I Jagiellon, Graudenz (Grudziądz), 1537-10-09 (PSGPK 4, No. 4 [65], p. 212-215; CIDTC, IDT 666).

⁸ Diet of the Kingdom of Poland.

⁹ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

¹⁰ Fabian Wojanowski (Damerau), see letter No. 19, footnote No. 6.

¹¹ Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

¹² Letter No. 35.

¹³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

¹⁴ Mikołaj Działyński (Nikolaus von Dzialin) (†1545), from 1507 royal courtier; 1510-1528 Chamberlain of Dobrzyń; 1528-1544 Castellan of Kulm (Chełmno); 1544-1545 Voivode of Pomerania; Starost of Bratian, Strasburg in Preussen (Brodnica), and Dobrzyń (POCIECHA Działyński; Urzędnicy 5/2, p. 204).

- 30 etc.¹⁵ Dominum Fabianum in reditu ad aulam digna responsione a me dimittam.
Ceterum, cum videam maiorem ordinum nostrorum partem pecuniam collectam Marienburgum¹⁶ misisse, intra paucos dies et mea eo ibit. Quod et reliquis censerem faciendum, ne nos pauci omni eo odio grave-
- 35 mus. Non tamen omittendum putarem (ut aliquid saltem pro nobis egisse videamur), quin serenissimae maiestati r[egiae] rem ipsam domini describerent, ut concepta est, rogan(do), ut sua maiestas rationem et calculum in futuro conventu serio tractari iuberet, quo sciri possit, quantum quisque contribuerit, et ut dissensio de coquenda cerevisia inter nobilitatem et oppidanos sopiretur. Mihi, qui impegi, ne hiscere quidem deinceps
- 40 licebit etc.
Quae Cracoviae in comitiis aguntur, sic habent in summa: proposita est defensio contra Turcas.¹⁷ Ad eam etiam ecclesiastici trahuntur, ut iuxta bonorum qualitatem et valorem stipendarios milites alant utque ad eum
- 45 modum Pruteni¹⁸ utriusque status se gerant. Alia omnia sunt turbulenta et dissidiis plena. Quorsum ista, paulopost docebit exitus. Si quid deinceps nactus fuero, Dominationem Vestram Reverendissimam non praeteribit. Quam felicissime diutissimeque valere cupio ex animo.
Dat(ae) Wartenburg, ¹⁹ XXVII Ianuarii MDXXXIX.
- 50 Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimus frater Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

30 ad aulam *crossed out after* responsione 34 non *crossed out after* odio 36 r[egiae] |
-egiae *damaged paper* 37 rogan(do) or rogan(tes) 38 futuro | -o *written over* -a 40 ms
2 quidem, ms 1 quide[m] | -m *hidden by binding* 42 ms 2 aguntur, ms 1 [ag]untur | ag- *hidden*
by binding 43 ms 2 defensio, ms 1 defe[n]sio | -n- *hidden by binding* 49 Dat(ae) or Dat(um)
XXVII corrected from XVIII | -I *written over* -II

¹⁵ Cf. the letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1539-01-01 (CIDTC, IDL 2027): *Equidem non video, cur se Reverendissima Dominatio Vestra tantopere angat animi, cum ego hoc certo affirmare possim, qui sum haec omnia sagacissime odoratus, nihil eorum subesse, quae veretur Vestra Reverendissima Dominatio. Nam sacra maiestas regia, quo fuit semper erga illam ani[m]o, eund[em] constanter retinet.*

¹⁶ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

¹⁷ The Ottoman Turks.

¹⁸ Inhabitants of Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

¹⁹ Wartenburg, town in Ermland (Warmia), NE of Allenstein (Olsztyn), today Barczewo in Poland.

Postscript:

Postquam nuntius meus cum iis abiisset, adfuit Dominationis Vestrae Reverendissimae meumque illico revocari iussi, perlectisque omnibus videor mihi plene respondisse,²⁰ praeterquam ad id, ubi a Dominatione Vestra
 55 Reverendissima postulatur, ut ipsamet sola aliorum dominorum nomine serenissimae maiestati regiae scriberet. Quod ne faciat, consulo, et non abs re, omne enim, ut ego aulam nosco, in se odium converteret, verum efficiat, ut ad eum modum in litteris contentum, ne ut Amyclae²¹ tacendo pereamus,^a quemadmodum et dominus castellanus Gdanensis²² consulit,
 60 litterae iam signatae rescribantur, quod ipsum et civitatibus cum primis esset significandum. Pecuniam vero iam collectam, cum iam maior eius pars sit in Marienburgo, eo etiam co<n>ferre cogemur. Quod nullius alterius quam palatini Pomeraniae culpa accidit.

Nuntium Dominationis Vestrae Reverendissimae in crastinum usque continuebo, si quid aliud se mihi offeret, ut illud, omnibus maturius despectis,
 65 in notitiam Dominationis Vestrae Reverendissimae deferre possem. Quae iterum iterumque felicissime valeat etc.

61 *ms 1 iam, ms 2 non*

^a *ut Amyclae tacendo pereamus* cf. Adagia 801: *Amyclas perdidit silentium*.

²⁰ Dantiscus refers here to the letter from Giese, Löbau (Lubawa), 1539-01-25 (CIDTC, IDL 2061).

²¹ Amykles (*Amyclae*), village in Greece, SW of Sparta, today an archaeological site; the ancient city was thought to have been founded by Amyclas, the son of Lacedaemon.

²² Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

38. to Tiedemann Giese

Wartenburg, 1539-01-28

Having perused the letters from the Voivode of Pomerania [Jerzy Konopacki (Georg von Konopat)] to the Voivode of Marienburg (Malbork) [Georg von Baysen (Jerzy Bażyński)] and to the Gdańsk (Danzig) Town Council, Dantiscus has concluded that Konopacki has revealed to “Bone” (Os) [Stanisław Kostka] what was said at meetings to discuss storing the money [from taxes]. Thanks to this, the man obtained a document from the court to collect the gathered sum. In Dantiscus’ view, Konopacki acted the way he did because in exchange he expected the royal court’s favour in his conflict with the Kos family over a mill. In his letter to von Baysen, Konopacki claims he knew nothing about the matter because the town scribes had not announced a discontinuance [of the Graudenz (Grudziądz) Diet of Royal Prussia], while in his letter to the Gdańsk Town Council he admits that he had known of the matter but had no knowledge of the King’s [Sigismund I Jagiellon’s] reply, which is not true. Dantiscus thinks that unless the towns offer resistance, the state [i.e. Royal Prussia] will be on the brink of ruin.

Dantiscus supports the idea of writing to the King. He suggests that the letter’s message should not be a suggestion that the money be kept until the next [Royal Prussian] Diet, but a request that a final settlement of accounts take place during that assembly.

In claiming that the tax money should be transferred to the King, Konopacki ignores the fact that the tax was enacted to serve the needs of the Prussian lands and for their defence. This is reasoning typical of people who are not indigenous. Dantiscus asks Giese to keep the matters discussed here secret. In his view, Konopacki’s seal [under the letter to the King] is not indispensable – the acceptance of Giese, the Voivode of Marienburg, the Castellans of Elbing (Elbląg) [Ludwig von Mortangen (Mortęski)] and Gdańsk [Achatius von Zehmen (Cema)], and possibly the Voivode of Kulm (Chełmno) [Johann von Lusian (Luzjański)] will be enough. He himself, as he wrote earlier, will get involved at the appropriate time.

Possibly Giese’s reply: Löbau (Lubawa), 1539-01-30 (CIDTC, IDL 2065)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 119-122; watermark: f. 121-122 ox head with a snake wrapped around a cross; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts
2. office copy in secretary’s hand: BCz, 245, p. 113 (b.p.); watermark: ox head with a snake wrapped around a cross
3. 20th-century excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1539, f. 1

Web publication: CIDTC, IDL 2063

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et fraterni amoris commendationem.

Perlectis litteris domini palatini Pomeraniae¹ diligentius,² invenio illum
omne consilium de conservandis pecuniis Ossi³ illi detexisse. Quo factum
est, quod statim a principio litteras ex aula obtinuerit pro exigendis collec-
tis adhuc in vere pecuniis, et hoc ob id maxime, ut favorem aulae in nego-
10 tio molendini, quod habet cum Cossis,⁴ sibi reddat propitium.⁵ In litteris ad
dominum palatinum Marienburgensem⁶ ignorantia rei videtur se excusare
contra scribas civitatum invecus, causatur enim, quod, ut vocant, reces-
sus solis sibi usurpant et aliis non communicent. In litteris vero ad gentiles
nostros⁷ plane fatetur se scivisse, sed a maiestate regia⁸ non vidisse re-
15 sponsum. Quod quam verum sit, liquet ex remissione conventus⁹ praeteriti,
quam certe non nesciebat. Si civitates non restiterint, res nostra publica¹⁰
ruinam minatur.

Utrumque res habet, scribendum tamen esset maiestati regiae, ut Domina-
tio Vestra Reverendissima concepit, relicta petitione, quod pecuniae reser-
20 vari possent usque ad futurum conventum, verum ut in eo de omnibus serio
fieret calculus, et de aliis, quemadmodum heri scripsi¹¹ etc.

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 4 honoran(de) or honoran(dissime) 21 etc. *adscribed*

¹ Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

² This letter, which is unknown to the editors, was attached to the letter from Tiedemann Giese to Ioannes Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-01-25 (CIDTC, IDL 2061).

³ Stanisław Kostka, see letter No. 26, footnote No. 5.

⁴ The Kos (Cossi), Polish noble family from Pomerania.

⁵ *Negotium molendini*, “the mill case”, was being discussed during the spring meeting of the Royal Prussian Diet in 1537. The Voivode of Pomerania invaded the estates of three noblemen: Wojciech Dulski, Rafał Kos, and Paweł Kos. He destroyed a mill just being built as well as kidnapped and robbed another noble, Otton Sobowski, of 10 marks (see PSGPK 4, No. 3, p. 109).

⁶ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁷ *gentiles nostri*, literally “our fellow countrymen”, here refers to the Gdańsk (Danzig) Town Council.

⁸ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁹ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

¹⁰ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

¹¹ Letter No. 37.

Bonus iste Pom(eraniensis) argute nimirum sibi argumentari videtur, si pecuniae in harum terrarum usum sint colligendae, ut hoc ex nobis fieret, quae vero pro maiestate regia contributae sunt, ut illi cedant, non memor
 25 tot legationum, quibus praeterita contributio postulata est, in usum scilicet et harum terrarum defensionem. Sed eiusmodi sunt hominum ingenia, qui veri indigenae non sunt. Cogitandum erit, ut aliquando obex ponatur. Haec omnia in ea, quae inter nos crevit, fiducia apud Dominationem Vestram Reverendissimam maneant. Quodsi Pom(eraniensis) sigillum addere volu-
 30 erit, parum refert. Satis erit, si Dominatio Vestra Reverendissima, domini palatinus Marienburgensis, castellanus Elbingensis¹² et Gdanensis,¹³ et, si induci posset, palatinus Culmensis¹⁴ adprimant. Mihi, quod prius scripsi, pro rei condicione non licet. Non tamen suo tempore deero Dominationi Vestrae Reverendissimae et nostris sanioribus.
 35 Quam dominus Deus sospitet prosperetque in omnibus diutissime. Ex Wartenburg,¹⁵ XXVIII Ianuarii MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimus frater Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

¹² Ludwig von Mortangen (Ludwik Mortęski) (†1539-06-06), 1512-1516 Castellan of Gdańsk (Danzig); 1516-1539 Castellan of Elbing (Elbląg) (SZCZUCZKO Mortęski; MALŁEK Mortęski).

¹³ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

¹⁴ Johann von Lusian (Jan Łuzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹⁵ Wartenburg, see letter No. 37, footnote No. 19.

39. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-01

Dantiscus is happy with the letter Giese has composed to the King [Sigismund I Jagiellon]. Since Fabian [Wojanowski (Damerau)] does not intend to return to the [royal] court anytime soon, he advises that a different, reliable messenger be found, who would also bring back a reply.

Dantiscus suggests that Giese acquaint the Dean of Cracow [Samuel Maciejowski] with the matter. He assures him that Maciejowski's failure to reply to Giese's previous letter was due exclusively to the pressures of the Dean's many duties.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-01-30 (CIDTC, IDL 2065)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 123-126; watermark: f. 125-126 ox head with a snake wrapped around a cross; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*
2. *20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 6*

Web publication: CIDTC, IDL 2066

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honorando

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honorande.

- 5 Salutem et fraterni amoris commendationem.
Cum res nostrae adeo tractentur perperam, placet mihi Dominationis Vestrae Reverendissimae institutum et litterae ad maiestatem regiam¹ conceptae,² quae ut ad eum modum mittantur, consulo. Dominus Fabianus³

¹ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

² The letter from Tiedemann Giese to Sigismund I Jagiellon, ca. 1539-03-04 (ms BCz, 1597, p. 535; CIDTC, IDT 687). A first draft of the letter was attached to the letter from Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-01-30 (CIDTC, IDL 2065); its corrected version was attached to the letter from Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-01 (CIDTC, IDL 2082).

³ Fabian Wojanowski (Damerau), see letter No. 19, footnote No. 6.

-
- 10 non decrevit brevi redire ad aulam, unde expediret, ut quispiam certus mitteretur, qui Dominationi Vestrae Reverendissimae reportaret responsum. Posset et reverendo domino decano Cracoviensi⁴ Dominatio Vestra Reverendissima scribere eique negotium commendare, illique de omnibus et de me extensius scribere. Scio illum in iis omnem daturum operam. Neque remoretur Dominationem Vestram Reverendissimam, quod prius non rescripserit. Immensae eius occupationes, et certe aliud nihil, fuerunt impedimento. Quandoquidem notum mihi est, quo sit in Dominationem Vestram Reverendissimam animo.
- 15 Quam felicissime diutissimeque valere summopere cupio.
Ex Heilsberg,⁵ prima Februarii MDXXXIX.
- 20 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater deditissimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

⁴ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

40. to Unknown [Ermland (Warmia) Canon]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-01

Dantiscus sends the promised litterae dimissoriales and a letter to the Cantor [Johann Tymmermann].

Enclosures: litterae dimissoriales; letter from Dantiscus to Johann Tymmermann (probably CIDTC, IDL 6418, not preserved)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 84r; watermark: ox head with a snake and a cross on the stick between the horns

Web publication: CIDTC, IDL 3863

1 Ioannes etc.

Venerabilis Domine, frater sincere dilecte.

Mittimus Fraternitati Vestrae, ut vocant, dimissoriales,¹ quas sumus polliciti, et adiunctas litteras² ad venerabilem dominum cantorem,³ cui ut ac-

5 tutum reddantur.

Fraternitatemque Vestram bene valere optamus.

Ex Heilsberg,⁴ prima Februarii MDXXXIX.

2 frater sincere dilecte *in the margin*
out alias

4 adiunctas litteras *superinscribed in place of crossed-*

¹ *Litterae dimissoriales* – here: the document issued by a bishop to allow his subject to be ordained by another bishop.

² The letter from Dantiscus to Johann Tymmermann, unknown to the editors (probably CIDTC, IDL 6418, which is not preserved).

³ Johann Tymmermann, see letter No. 10, footnote No. 1.

⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

41. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-17

Dantiscus thinks there has been no reply from the Thorn (Toruń) Town Council because they have reached an agreement with their adversaries [the Gdańsk (Danzig) Town Council] but do not want this fact to surface.

As for the tax, he intends to proceed like Giese. Others may do as they think fit.

Dantiscus is pained that none of his countrymen (nemo de nostris) stood up for him at the court [on the matter of where to deposit the tax money].

Dantiscus has not yet had news of a Turkish defeat.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-02-13 (CIDTC, IDL 4767)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 127-130; watermark: f. 129/130 ox head with a snake wrapped around a cross; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts
2. 20th-century copy: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 11

Web publication: CIDTC, IDL 2073

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

Quod Thoronenses¹ non responderint, in causa est, quod cum alia parte² consenserint, in eo quidem notari non velint.³

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Thorn (Toruń) Town Council.

² Gdańsk (Danzig) Town Council.

³ In his earlier letter from Löbau (Lubawa), 1539-02-13 (CIDTC, IDL 4767) Giese complained to Dantiscus that the Thorn (Toruń) Town Council had disregarded his excise-related request made on behalf of the burghers of Gdańsk.

- Idipsum cum contributo facturus sum, sicut Dominatio Vestra Reverendissima statuit. Agant alii suo arbitratu. Hoc tamen male me habet, quod in
 10 aula nostra credi debet, ex me solo omnia processisse, cum nemo de nostris vel per unum iota testimonium de me dederit. Sed haec, quemadmodum alia eiusmodi, susque deque feram etc.^a
 De clade Turcica nihil accepi, paulo post forsitan accepturus.⁴ Apud me in praesens novi nihil est scientia Dominationis Vestrae Reverendissimae dignum.
 15 Quae diutissime feliciter valeat.
 Ex Heilsberg,⁵ XVII Februarii MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater deditissimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

8 *illegible word crossed out after* Idipsum

^a *susque deque feram etc.* cf. Adagia 283: *Susque deque*.

⁴ This possibly refers to recapturing the Castelnuovo fortress from the Ottomans, which was an epilogue to the Holy League campaign culminating in the lost battle of Preveza (cf. SETTON, p. 446). Castelnuovo (today Herceg Novi in Montenegro) is located on the east shore of the Adriatic.

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

42. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-02-24
received: 1539-02-26

Dantiscus has acquainted himself with the explanations of the Gdańsk (Danzig) Town Council and of Johann von Werden. True to the addressee's expectations, their accounts are a discredit to them. Dantiscus expects the situation to worsen after the next Diet [of the Kingdom of Poland] to be held in Cracow. After considering what to write to the King [Sigismund I Jagiellon], he has decided the letter should be worded just as Giese has proposed, but asks him to add a remark to the fact that what he himself has written on the matter, he wrote on joint behalf [of the Royal Prussian councillors].

Dantiscus promises to make sure Giese is reimbursed at the Diet for the provisions given to the messenger.

Dantiscus sends a letter received from Doctor [Stanisław] Hozjusz (Hosius). He fears war with Turkey caused by the Sultan's [Suleiman the Magnificent's] anger at the marriage of Isabella [Jagiellon to John Zápolya]. The Sultan intends to occupy or harass Hungary. Since his fleet has been destroyed, he intends to fight on land alone.

Enclosure: letter from Stanisław Hozjusz (Hosius) to Dantiscus, Cracow, 1539-02-05 (CIDTC, IDL 2069).

Source materials:

1. *fair copy – autograph:* BCz, 245, p. 131-134; *watermark:* f. 131/132 ox head with a snake wrapped around a cross; *trace of a seal impressed in red wax next to the address;* cuts; p. 134 next to the address an annotation in the hand of the addressee: 26 Februarii 1539
2. *20th-century copy:* B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 14

Web publication: CIDTC, IDL 2075

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

Legi ea omnia, quae Gdanenses¹ et dominus Ioannes a Werden² scripsit.³ Calculus illos, ut recte Dominatio Vestra Reverendissima ominatur, male habet. Eo omisso non est, quod maiestati regiae⁴ scribi possit, nisi ut expostulemus, verum non convenit neque expedit. Ne tamen muti taceamus
10 et paulopost indigniora intollerabilioraque patiamur (quod certe futurum ex conventu⁵ Cracoviensi arbitror), omnino sic scribendum esse, ut posterius Dominatio Vestra Reverendissima concepit, censeo. Velim tamen et illud inseri, quod ea, quae in iis scripsi, hortatu omnium scripserim. Idipsum minime odiosum erit dabitque argumento vigorem.⁶

15 Viaticum, quod Dominatio Vestra Reverendissima dabit veredario, curabitur, ut in novissimo conventu⁷ Dominationi Vestrae Reverendissimae rependatur. Non enim ex dignitate est, ut illud vel alius tabellarius a civitatibus petatur.

Mitto domini doctoris Hosii⁸ litteras.⁹ Vereor, ne nostra Isabella¹⁰ contra
20 Turci¹¹ voluntatem in Hungariam profecta gravia nobis bella pariat.¹² Cum

4 honoran(de) or honoran(dissime) 7 ominatur | -a- written over -e-

¹ Gdańsk (Danzig) Town Council.

² Johann von Werden, see letter No. 1, footnote No. 2.

³ Neither the letter from the Gdańsk (Danzig) Town Council nor the one from Johann von Werden has been preserved in Dantiscus' correspondence; perhaps it was Tiedemann Giese who was the addressee of both letters.

⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁵ Diet of the Kingdom of Poland.

⁶ Concerning the letter from Tiedemann Giese to Sigismund I Jagiellon, ca. 1539-03-04, see letter No. 39, footnote No 2.

⁷ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁸ Stanisław Hożjusz (*Hosius*), see letter No. 14, footnote No. 4.

⁹ Letter from Stanisław Hożjusz (*Hosius*) to Dantiscus, Cracow, 1539-02-05 (CIDTC, IDL 2069).

¹⁰ Isabella Jagiellon (1519-01-18 – 1559-09-15), 1539-1559 Queen of Hungary; from 1539 wife of John Zápolya, King of Hungary, mother of John II Sigismund Zápolya; the eldest child of Sigismund I Jagiellon, King of Poland, and Bona Sforza.

¹¹ Suleiman the Magnificent (1494-11-06 – 5-7 September 1566), Sultan of the Ottoman Empire (1520-1566).

¹² On January 28, 1539, the marriage of Isabella Jagiellon and John Zápolya, the King of Hungary, took place at Wawel castle by proxy. As soon as February 1, Isabella left Cracow for Hungary (cf. POCIECHA 4, p. 216-220).

illa nos, qui Turci amici esse volebamus, hostes declaravimus. Scribitur mihi, quod pro hac instante vere vel omnem occupare Hungariam, vel optetere statuerit, et quod attritus classe, deinceps non nisi terra illum pugnatum. Vehementer aiunt eum hoc matrimonio irritatum etc.

25 Dominationem Vestram Reverendissimam diutissime optime valere sum-mopere cupio.

Ex Heilsberg,¹³ XXIII Februarii MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

¹³ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

43. to [Sigismund I Jagiellon]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-03

Dantiscus expresses thanks for the favour shown to his subjects. He promises to make sure it does not become an example to others in future, and also to make his subjects more willing to pay tax.

In connection with news that a fleet is gathering for an unknown purpose on the Baltic, Dantiscus has advised the Gdańsk (Danzig) Town Council to secure the port. He asks the King [Sigismund I Jagiellon] to command them to do so as well.

This letter is a reply to Sigismund I Jagiellon's letter from Cracow, 1539-01-11 (CIDTC, IDL 2043)

Sigismund I Jagiellon's reply: Cracow, 1539-03-18 (CIDTC, IDL 2113)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 106v (t.p.); no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3864

- 1 Serenissima Regia Maiestas etc. et Domine, domine clementissime.
 Humillimam perpetuae fidei et servitutis meae commendationem.
 Pro ea vere regia in subditos meos beneficentia et gratia, qua revera hoc
 tempore summopere eguerunt, Serenissimae Maiestati Vestrae, quas pos-
 5 sum, gratias habeo immortales. Et ne illa, ut Serenissima Maiestas Vestra
 mihi scribi iussit, aliis in exemplum veniat, immo ut in posterum mei ad
 contribuendum fiant proniores, a me sedulo curabitur.¹
 Ceterum, quae nunc sunt tempora et quae in hominibus fides, rerum pas-
 sim successus declarant. Defertur huc ad nos in mari vicino² parari clas-
 10 ses et nescio quae molimina fieri. Haec ne forte incautos (quod ex incu-
 ria plerumque accidit) offendant, commonui pauloante gentiles meos,
 Gdanum,³ ut considerate portus sui rationem habeant habiturique sunt ni-

¹ As the letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1539-01-11 (CIDTC, IDL 2043) shows, Dantiscus asked him for permission to destine for the towns destroyed in the Prussian war 300 florins of the contribution.

² Baltic Sea.

³ *gentiles mei, Gdanum*, literally 'my fellow countrymen', here refers to the Gdańsk (Danzig) Town Council; Dantiscus' correspondence with the Council on this matter has not been preserved.

mirum maiori studio et diligentia, si eiusmodi attentionem Serenissima
Maiestas Vestra litteris suis serio mandaverit.⁴

15 Cui me humillime commendo Deum Omnipotentem intime orans, ut ean-
dem Serenissimam Maiestatem Vestram quam diutissime nobis felicissi-
mam atque incolumem conservet.

Ex Heilsberg,⁵ III Martii MDXXXIX.

⁴ Cf. the instruction of Sigismund I Jagiellon for Paweł Płotowski, envoy to the Provincial Diet of Royal Prussia on St. Stanislaus' Day, 1539-04-14 (ms AGAD, LL, 7, f. 11v-13v; CIDTC, IDT 703).

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

44. to [Bona Sforza]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-03

Dantiscus listened carefully to all that Fabian Wojanowski told him. He assures the Queen [Bona Sforza] that he has always zealously fulfilled everything she demanded. He regrets that the Queen, prejudiced against him, believes that all letters from the councillors of Royal Prussia to the King [Sigismund I Jagiellon] are written at his bidding. Dantiscus trusts that time will reveal the truth and the Queen will return to her earlier, more favourable opinion of him.

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 106v (c.p.); no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3865

- 1 Serenissima Reginalis Maiestas et Domina, domina clementissima.
Humillimam orationum servitorumque meorum commendationem.
Quae Serenissima Maiestas Vestra mihi per nobilem dominum Fabianum
Wojnowski¹ referri iussit, atte[n]te et reverenter audiavi idipsumque, quod
5 Serenissima Maiestas Vestra a me postulat, quantum in me fuit, praestit[i]
semper. Neque umquam accuratius atque fidelius a me praestari poterit,
quam factum est a me hucusque.
Quod autem Serenissima Maiestas Vestra [...] se contra me induci sinit
creditque omnes a dominis consiliariis harum terrarum² litteras ad serenis-
10 simam maiestatem regiam³ dari solitas a me confici ad meumque arbitrium
conscribi, quam oppido dolenter sustineam, mens recti sibi conscia^a no-
vit, cuius integritas et candor me consolatur. Fore aliquando sperans, cum
temporis filia veritas^b emergerit, quae iam aliquoties apud Serenissimam

4 atte[n]te | -n- damaged paper 5 praestit[i] | -i hidden by binding 8 [...] hidden by binding
13 temporis | -oris written over -us

^a mens recti sibi conscia cf. Verg. A. 1.603-605: *Di tibi, si qua pios respectant numina, si quid / usquam iustitiae est et mens sibi conscia recti, / praemia digna ferant.*

^b temporis filia veritas cf. Gel. 12.11.7: *Alius quidam veterum poetarum, cuius nomen mihi nunc memoriae non est, Veritatem Temporis filiam esse dixit; Adagia 1317: Tempus omnia revelat.*

¹ Fabian Wojanowski (Damerau), see letter No. 19, footnote No. 6.

² Members of the Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

15 Maiestatem Vestram contra clandestinos pestilentesque adversarios meos
mihi patrocinata est, quod rectiorem et clementiorem de me et eam, quam
olim habuit, opinionem concipiet meque gratia sua, quod suppliciter oro,
prosequi dignabitur[r].

In quam me, quantum demissius impensiusque possum, commendo, Do-
minum Deum orans, ut eandem Serenissimam Maiestatem Vestram diutis-
20 sime florentem prosperrimeque valentem conservet.

Ex Heilsberg,⁴ III Martii MDXXXIX.

17 dignabitur[r] | -r *hidden by binding*

⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

45. to [Samuel Maciejowski]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-04

Dantiscus is embarrassed at the effusiveness of [Samuel] Maciejowski's thanks for his modest New Year's gift, as he continues to consider himself his debtor. He thanks him heartily for his efforts and intercession with the King [Sigismund I Jagiellon] and Queen [Bona Sforza]. Maciejowski will learn of his continued problems from the letter of the Bishop of Kulm (Chełmno) [Tiedemann Giese]. Dantiscus extols Giese's virtues and asks for support in matters on which he is turning in writing to the King on behalf of the [Royal] Prussian Estates.

The Queen has charged Fabian Wojanowski (Damerau) with reminding Dantiscus of his obligation of loyalty to the King and listing all the kindnesses he has received, as if he had forgotten. Dantiscus is sending a reply but leaves it up to the addressee whether it is delivered to the Queen or destroyed. He has also written to the King, thanking him for the benevolence shown to his subjects. Regarding the same matter, he also extends his thanks to the addressee and the Vice-Chancellor [Paweł Dunin-Wolski]. He has also mentioned certain maritime matters in his letter to the King. He leaves it up to Maciejowski to decide whether the letter is delivered to the King.

Not knowing by what means his letters reach the King, Dantiscus asks Maciejowski to pass on a piece of confidential information to the King in person, namely that the city of Gdańsk (Danzig) together with the Duke [Albrecht I von Hohenzollern] and the city of Elbing (Elbląg), going against royal decrees and acting to the detriment of both the Kingdom [of Poland] and Prussia, have not stopped minting coins; this has resulted in the value of gold increasing and the rare appearance of gold money in Prussia.

Dantiscus asks to be sent information on the replies concerning all these matters, including from the Queen, through Giese's messenger [Michel Wicherski].

Regarding [Stanisław] Hozjusz (Hosius), Dantiscus holds the official conveyance of all the rights of his opponent [Alexander von Suchten]. The delay in concluding the matter is due to Hozjusz having failed to provide power of attorney.

This letter is a reply to Maciejowski's letter from Cracow, 1539-01-11 (CIDTC, IDL 3675) Maciejowski's reply: Cracow, 1539-03-18 (CIDTC, IDL 2116)

Enclosure: copy of the letter from Dantiscus to Bona Sforza, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-03 (letter No. 44)

Source materials:

1. *office copy in secretary's hand: BCz, 245, p. 147; postscript missing; no watermark*

2. *rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 106r (t.p.), 106v (b.p.); no watermark*

Web publication: CIDTC, IDL 3866

1 Reverende Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
 Salutem et omnem felicitatem.
 Scripsit mihi reverendissimus dominus Culmensis,¹ quod iis diebus pro-
 prium suum nuntium² ad aulam sit missurus, copiam mihi faciens, si quid
 5 velim scribere. Non potui igitur committere, quin his, more apud nos re-
 cepto, bonam Dominationis Vestrae Reverendae valetudinem inviserem,
 quam illi diutissime precor felicem et incolumem.
 Quod vero in novissimis,³ quas ad me dedit, Dominatio Vestra Reveren-
 da pro strenula adeo exigua tam magnas habuerit gratias, opus fuit mini-
 10 me, cum longe maiora debeam, quin potius meum est Dominationi Ves-
 trae Reverendae habere et agere, immo et si possem, referre gratias, quod
 amicissime et strenue res meas apud principes meos,⁴ et maxime meam,
 curaverit bonique me atque infracti animi esse iusserit, idipsum innocentia
 et candore meo fultus egregieque cordatus praesto.
 15 Quomodo negotium hoc contra me indignationis successerit et quid qui-
 busve modis hinc scripserim, non ambigo, quin Dominatio Vestra Reve-
 renda ex litteris ad se reverendissimi domini Culmensis intelliget. Quem
 non minus a Dominatione Vestra Reverenda amari illique commendatum
 esse, quam meipsum, summopere cupio et oro, est enim pro suis innumeris
 20 bonis dotibus, eruditione praestabilique doctrina, qua pollet plurimum,
 omnium bonorum magnorumque virorum benevolentia et favore dignus.
 Quicquid illi beneficentiae et adminiculi in rebus, quibus omnium statuum
 terrarum Prussiae⁵ nomine ad s(erenissimam) maiestatem regiam scribit,
 impenderit, hoc omne mihi impensum suscipiam et ad cumulum debito-
 25 rum, quibus Dominationi Vestrae Reverendae devincior, aggregabo.
 Quam felicissime valere ex animo aveo.

1 honoran(de) or honoran(dissime) 23 s(erenissimam) or s(acram)

¹ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1. The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-01 (CIDTC, IDL 2082).

² Michel Wicherski was that messenger (cf. the letter from Georg Hegel to Dantiscus, Cracow, 1539-03-29, CIDTC, IDL 5648; see also p. 202, Giese's annotation next to the address of letter No. 52).

³ Letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1539-01-11 (CIDTC, IDL 3675).

⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5 · Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

⁵ Royal Prussian Estates.

Dat(ae) Heilsberg,⁶ IIII Martii MDXXXIX.

Dominationis Vestrae Reverendae deditissimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

Postscript:

- 30 Commiserat s(erenissima) reginalis maiestas domino Fabiano Woy-
nowski,⁷ ut me de fide erga s(erenissimam) maiestatem regiam et com-
moneret, et beneficiorum in me collatorum commemorationem mihi
inculcar[et], non secus ac si penitus deficere in animo destinassem. Quid
responderim,⁸ Dominatio [Vestra] Reverenda ex scheda cognoscet. Si
35 videbitur, reddantur litterae, sin vero, Vulcano⁹ tradantur.¹⁰
Scripsi item et s(erenissimae) maiestati regiae,¹¹ habens pro munificentia in
meos subditos gratiam. Quam et Dominationi Vestrae Reverendae et mag-
nifico domino vicecancellario,¹² cui ad praesens scribere non potui, habeo
non vulgarem. Attigi etiam quaedam de rebus nostris maritimis. Et eas red-
40 det Dominatio Vestra Reverenda, si commodum putaverit.¹³
Unum tamen, quod maxime scribi oportuit, data opera omisi, de meis
utpote gentilibus Gdanensibus,¹⁴ qui cum ill(ustrissimo) duce¹⁵ vicino

27 Dat(ae) or Dat(um) 30 s(erenissima) or s(acra) 31 s(erenissimam) or s(acram) 31-32 com-
moneret, et *superinscribed in place of crossed-out* de 32 mihi *superinscribed* 33 inculcar[et]
| -et *damaged paper* 34 [Vestra] *text damaged* 36 s(erenissimae) or s(acrae) 38 habeo non
crossed out after vicecancellario 42 ill(ustrissimo) or ill(ustri)

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

⁷ Fabian Wojanowski (Damerau), see letter No. 19, footnote No. 6.

⁸ Letter No. 44.

⁹ Vulcan, an ancient Roman god of destructive fire, identified with Hephaestus. *Vulcano tradere* – to throw in the fire, burn.

¹⁰ Maciejowski delivered Dantiscus' letter to the Queen; cf. the letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1539-03-18 (CIDTC, IDL 2116): *Reginali quoque maiestati litteras Reverendissimae Dominationis Vestrae obtuli, neque enim ex exemplo mihi misso colligere potui quicquam in eis scriptum, quo maiestatis illius animus offendi posset.*

¹¹ See letter No. 43.

¹² Paweł Dunin-Wolski, see letter No. 19, footnote No. 16.

¹³ Dantiscus' letter was delivered to the King and replied on 1539-03-18 (CIDTC, IDL 2113).

¹⁴ Citizens of Gdańsk (Danzig).

¹⁵ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

meo atque cum Elbingensibus¹⁶ cudere monetam non desinunt, quod
 in magnum tum Regni,¹⁷ tum harum fit terrarum¹⁸ detrimentum. Destitit
 45 s(erenissima) maiestas regia iampridem. Indignum certe est, quod illi te-
 mere contra mandata regia non pauca a cussione non desistunt. Hinc valor
 crescit auri et fit pretiosius adeoque increvit moneta, quod apud nos rare
 videtur aureus.¹⁹
 Haec igitur Dominationi Vestrae Reverendae scribo in aurem, cum scrip-
 50 ta mea ad maiestatem regiam nescio, quibus modis accipiuntur, ut eam
 indignitatem publicumque reipublicae damnum Dominatio Vestra Reve-
 renda designare s(erenissimae) maiestati regiae non velit gravari mihi
 cum hoc reverendissimi domini Culmensis nuntio, quid de omnibus et
 a s(erenissima) reginali maiestate responsum sit, describere etc.
 55 Ad d(ominum) doctorem Hosium²⁰ in hac celeritate litteras dare non po-
 tui. Quem totum reddidi securum estque omnis iuris adversarii²¹ apud me
 cessio. In eo dumtaxat videtur adhuc haerere negotium, quod non ad in-
 star scriptae meae pro se promissionis litteris suis patentibus responderit,²²

44 detrimentum *superinscribed in place of crossed-out* iacturam 45 s(erenissima) or s(acra)
 46 desistunt *superinscribed in place of crossed-out* desinant 47 adeoque | -que *adscribed*
 50 ad maiestatem regiam *superinscribed* 52 s(erenissimae) or s(acrae) 54 s(erenissima)
 or s(acra) 55 Ad *superinscribed* doctorem | -em *written over* -i Hosium | -um *written*
over -o

¹⁶ Citizens of Elbing (Elbląg).

¹⁷ Poland (Kingdom of Poland, *Polonia*).

¹⁸ Prussia, see letter No. 17, footnote No. 23.

¹⁹ In 1528, the Diet of the Kingdom of Poland adopted a reform aiming at the monetary union of Poland and both parts of Prussia set at the Polish rate, which was supposed to remove the Prussian currency from circulation in favour of the higher standard set by the Polish mint. The reform, implemented by the King's edict of March 7, 1530, met resistance from the three Great Prussian cities, Gdańsk (Danzig), Thorn (Toruń), and Elbing (Elbląg), and was heatedly debated at the subsequent meetings of the Royal Prussian Diet. The cities sought to have their demands included in the new regulations (see MALLEK 2015, p. 149-179).

²⁰ Stanisław Hozjusz (*Hosius*), see letter No. 14, footnote No. 4.

²¹ Alexander von Suchten (ca. 1520 – 1576-1590), doctor of medicine, alchemist, poet; 1538-1545 Canon of Ermland (Warmia); 1549 court physician and librarian of Ottheinrich of Palatinate-Neuburg; 1557 court physician of Sigismund Augustus in Vilnius; studied in Leuven, Ferrara, Rome, Bologna and Padua; as a nephew of Alexander Sculteti, accused of heresy and sentenced in 1545 to lose a canonry and hereditary property (NOWAK Suchten; BORAWSKA, KOPICZKO Suchten).

²² Alexander von Suchten, who competed against Stanisław Hozjusz (*Hosius*) for the Ermland (Warmia) canonry vacated by Dantiscus, eventually took over that previously held by Paweł Snopek. Thus, the office left by Dantiscus could come to Hozjusz.

60 quemadmodum per proprium nuntium, quamprimum iste redierit, latius scribam et omnia mittam.

Iterum atque iterum Dominatio Vestra Reverenda valeat et me, q(ualiter) [va]let, amet.

46. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-04

Dantiscus is pleased with what is said in the letter Giese intends to send the King [Sigismund I Jagiellon] on [Royal Prussia's] common cause. He also thanks the addressee for informing him of the messenger's planned expedition to the [royal] court. He is passing on his own letters, among them one to the Dean of Cracow [Samuel Maciejowski] (with a copy for Giese) and one to the Queen [Bona Sforza], to whom he is replying on matters relayed to him by Fabian Damerau [Wojanowski]. He reports that the [Ermland (Warmia)] Chapter is voting on accepting Fabian to replace the deceased Henrich [Snellenberg].

Dantiscus is not surprised by what the addressee wrote about "Bone" (Os) [Stanisław Kostka], but he thinks that persuasion from others is at the source of Kostka's drive to take absolute power.

On the matter of the Kos family, Dantiscus advises that, according to royal orders, after the arguments of both parties are heard at the upcoming [Royal Prussian] Diet, they should be passed on to the King. Dantiscus together with Giese will support the case at the court. He is hopeful about its resolution.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-03-01 (CIDTC, IDL 2082)

Enclosure: *copy of the letter from Dantiscus to Samuel Maciejowski, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-04 (letter No. 45)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 135-138; watermark: f. 137/138 high crown; trace of a seal next to the address*
2. *20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 18*

Web publication: CIDTC, IDL 2086

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemannno Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)
or honoran(dissime)

3 in Christo Pater et *superinscribed*

4 honoran(de)

Quod Dominatio Vestra Reverendissima cum litteris conceptis¹ nuntium suum² ad serenissimam maiestatem regiam³ mittere destinaverit, ex re hic omnium nostrum facit placetque mihi in omnibus argumentum, habeo et gratias non vulgares, quod me de hac missione certiozem reddidit. Scripsi⁴ itaque reverendo domino decano Cracoviensi,⁵ prout videbit in exemplo addito, rescripsi⁶ et reginali maiestati⁷ in eodem fasciculo ad ea, quae mihi per dominum Fabianum a Damarow,⁸ de quo hodie, post mortem domini Henrici,⁹ a capitulo¹⁰ meo fit electio, dici iussit etc. Ut eas et alias litteras¹¹ distribuendas nuntio suo serio committat, et quod responsum referat, oro plurimum, quamprimum ille redierit. Meum etiam mittam, cum quo vicissim Dominatio Vestra Reverendissima scribere poterit. Quae de Osse¹² Dominatio Vestra Reverendissima scribit, mira mihi non sunt, quandoquidem imperium in nos merum habere nititur, et hoc non tam illius, quam aliorum culpa accidit, qui eos homini faciunt animos etc. In Cossorum¹³ negotio quid aliud consulere debeam, non habeo, quam ut in conventu nostro¹⁴ futuro commissioni serenissimae maiestatis regiae ininitamur, quae iubet, ut utriusque partis proposita et responsa ad maiestatem regiam mittere debeamus, ex quibus illamet decretum pronuntiare sibi reservavit. Erit igitur dominorum consiliariorum¹⁵ a partibus illa audire, etiam si quidam sunt, qui huic rei interesse nolunt. Quibus auditis omnia sub sigillo terrarum ad maiestatem regiam mitti oportebit. Quod postquam fiet, non deerunt ad aulam commendationes et consilia nostra. Aliud quod

12 mortem | *first m- written over illegible letters*

¹ Concerning the letter from Tiedemann Giese to Sigismund I Jagiellon, ca. 1539-03-04, see letter No. 39, footnote No 2.

² Michel Wicherski, see letter No. 45, footnote No. 2.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Letter No. 45.

⁵ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁶ Letter No. 44.

⁷ Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

⁸ Fabian Wojanowski (Damerau), see letter No. 19, footnote No. 6.

⁹ Heinrich Snellenberg, see letter No. 2, footnote No. 2.

¹⁰ Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

¹¹ Letters No. 43, 44, 45, and undoubtedly German letter from Dantiscus to Georg Hegel, Heilsberg (Lidzbark Warmiński) 1539-03-04 (not preserved, CIDTC, IDL 7274).

¹² Stanisław Kostka, see letter No. 26, footnote No. 5.

¹³ The Kos (*Cossi*), see letter No. 38, footnote No. 4.

¹⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

¹⁵ Members of the Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

huic rei expediret, non habeo. Ego quod possum, quemadmodum et Dominationem Vestram Reverendissimam facturam existimo, iustitiae favebo ac
30 patrocinarbor. Aula Cossorum causae non male est affecta, quod non leve victoriae signum est etc.¹⁶

Dominationem Vestram Reverendissimam diutissime feliciter valere meque illi fraterno amore commendatum esse summopere cupio.

Ex Heilsberg,¹⁷ IIII Martii MDXXXIX.

35 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

32 valere | second -e written over -i

¹⁶ Dantiscus probably refers here to the dispute between the Kos family and Stanisław Kostka about the destroyed mill; cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-01 (CIDTC, IDL 2082).

¹⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

47. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-08

Dantiscus orders and agrees that the custodianship which became vacant after the death of Felix [Reich] be returned to Johann Tymmermann, because he had previously renounced it in favour of the deceased on the stipulation that he would retain right of return.

Source materials:

1. fair copy in secretary's hand: GStA PK, XX. HA Hist. StA Königsberg, HBA, C 1a, K. 497; no watermark; a seal impressed in wax through the paper next to the address; next to the address a contemporary annotation: Consensus in custodiam Ioannis Tymmerman

Web publication: CIDTC, IDL 4805

1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae
Varmiensis, fratribus sincere nobis dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Varmiensis

Venerabiles Domini, fratres sincere dilecti.

5 Post mortem venerabilis domini Felicis,¹ canonici et custodis ecclesiae
nostrae, cui aeternam precamur requiem, certo nobis constat venerabilem
dominum Ioannem Czymerman,² cum defuncto custodiam resignasset, sibi
in illa regressum reliquisse. Qua de re postulamus et consentimus, ut domi-
no Ioanni ipsius custodiae realis atque personalis detur et consignetur pos-
10 sessio a Fraternitatibus Vestris.

Quae feliciter valeant.

Ex Heilsberg,³ VIII Martii MDXXXIX.

¹ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

² Johann Tymmermann, see letter No. 10, footnote No. 1.

³ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

48. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-12
received: 1539-03-14

From a letter from the Löbau (Lubawa) Town Council, Dantiscus has learned what the members of the Collegiate Chapter in Leipzig did with regard to the testament of the deceased Doctor [Christoph] Kuppener, and therefore has sent [to the Löbau Town Council] a letter received from the Margrave of Meissen [Georg of Saxony der Bärtige] together with requests to the same from the canons and the Leipzig Town Council. From this, Giese will get an idea of the situation.

Dantiscus is enclosing a copy of his letter to the Margrave and suggests that Giese write to him as well, with a more extensive explanation, so as not to waste the testament drawn up in favour [of the people of Löbau].

Dantiscus is sending Giese a letter concerning the [Royal] Prussian Council that he kept out of forgetfulness. He asks that it be sent out to the other [Council members].

Enclosures: copy of the letter from Dantiscus to Georg of Saxony der Bärtige, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-12 (CIDTC, IDL 4123); letter concerning the Council of Royal Prussia, perhaps from the King to the Council or to Dantiscus (possibly CIDTC, IDL 2043)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 139-142; watermark: f. 141/142 ox head with a snake wrapped around a cross; a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 142 next to the address an annotation in the hand of the addressee: XIII (corr. from XVI) Martii 1539
2. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 23

Web publication: CIDTC, IDL 2106

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

- 5 Salutem et fraternam commendationem.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

Ex litteris subditorum Dominationis Vestrae Reverendissimae Lubavien-
sium¹ intellexi, quibus modis testamentum olim doctoris Cupenerii² a col-
legiatis Lipcensibus³ tractatur. Misique litteras⁴ ad me ill(ustrissimi) ducis
Misnensis⁵ et supplicationes collegiatorum et consulatus Lipcensis⁶ eo in ne-
10 gotio ipsi domino duci datas, unde Dominatio Vestra Reverendissima, quo-
modo omnia habeant, abunde intelliget. Expedietque plurimum, si unacum
meis litteris,⁷ quarum addidi exemplum, suas det etiam ad ill(ustrissimum)
dominum ducem scribatque diffusius, quo in cardine in praesens res haereat,
ne boni isti magistri nostri testamentum hoc nostris relictum obliguriant etc.
15 Repperi inter alias cartas pauloante litteras, quas mitto, eas postquam
Dominatio Vestra Reverendissima perlegerit, cum ad consilium⁸ nostrum
se referant, aliis impartiat. Oblivione adeo diu inter alias occupationes
apud me sunt detentae.
Dominationem Vestram Reverendissimam diutissime feliciter valere cupio
20 ex animo.
Dat(ae) Heilsberg,⁹ XII Martii MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episco-
pus Varmiensis scripsit

8 ill *crossed out after* Misique ill(ustrissimi) or ill(ustris) 12 ill(ustrissimum) or ill(ustrem)
15 pauloante *superinscribed* 21 Dat(ae) or Dat(um)

¹ The letter from Löbau Town Council to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-08 (CIDTC, IDL 2093).

² Christoph Kuppener (*Cuppenerius*) (ca. 1466 – 1511), doctor of both canon and civil law (studied in Leipzig and Bologna), professor of the University of Leipzig; Canon of Kulm (Chelmno). In 1492 or 1493 he lost the Kulm canonry because of his marriage to the daughter of the Leipzig town councillor Johann Hummelshain. In his will (1508) Kuppener left his entire property to the town of Löbau (NOWAK Kuppener; KROLLMANN, p. 376).

³ Chapter of the Prince's College in Leipzig – Chapter at the university Church of St. Paul in Leipzig. Prince's College (*Collegium principis*), founded in 1409, under the rule of the last Catholic Duke of Saxony Georg der Bärtige enjoyed his special patronage (VOLKMAR, p. 283-284).

⁴ Letter from Georg of Saxony der Bärtige to Dantiscus, 1539-01-01 – 1539-03-11 (not preserved, CIDTC, IDL 6602).

⁵ Georg of Saxony der Bärtige (Georg von Wettin) (1471-08-27 – 1539-04-17), 1500-1539 Duke of Saxony; 1496-1534 brother-in-law of King Sigismund I Jagiellon; Catholic and protector of the Roman faith in Saxony (WERL).

⁶ Leipzig Town Council.

⁷ Letter from Dantiscus to Georg of Saxony der Bärtige, Heilsberg (Lidzbark Warمیński), 1539-03-12 (CIDTC, IDL 4123).

⁸ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁹ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

49. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-15
received: 1539-03-16

Dantiscus proposes that all the [Royal Prussian] lords confer and provide a joint reply to the letter he has received from the Duke [Albrecht I von Hohenzollern]. Among other things, in this letter the Duke questions the justifiability of grain being held [in Gdańsk (Danzig)] and declares he will not let any [Polish] ship carrying grain leave his port [in Königsberg]. Knowing that Giese has received a similar letter from the Duke, Dantiscus does not quote the other matters discussed in the letter. He will send a copy of [the Duke's] letter to the Town Councils of Gdańsk and Elbing (Elbląg), and enjoins Giese to notify the Thorn (Toruń) Town Council. He would like to manage the matter in such a way that the Duke does not have to send envoys to the next [Royal Prussian] Diet and that they will not be forced to conclude new treaties with him, something the Duke is demanding of Dantiscus.

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 143-146; watermark: f. 145/146 high crown; a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 146 next to the address an annotation in the hand of the addressee: XVI Martii 1539
2. 20th-century copy: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 24

Web publication: CIDTC, IDL 2109

- ¹ Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

- ⁵ Salutem et fraternam commendationem.
Ob ea, quae mihi ill(ustrissimus) dominus dux vicinus noster¹ scripsit,² nempe de retentione apud nos frumentorum, cuius rei sibi assumpsit auc-

² honoran(do) or honoran(dissimo) 3-4 et honoran(de) *superinscribed* 4 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

² The letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-03-09 (CIDTC, IDL 4945).

- toritatem, maxime autem, quod ex suo portu³ nullam nostratium navium frumentis oneratam exire permittere statuit, de quo plurimum Elbingenses⁴
- 10 conqueruntur, et alia, quae in litteris ad se, ni fallor, Dominatio Vestra Reverendissima leget, videretur mihi, cum et aliis dominis⁵ scribat, ut in responsione unam omnes sententiam teneremus neque cum hoc nuntio aliud rescriberemus, quam quod habito mutuo inter nos consilio simus per proprium nuntium, quem libenter mittam, responsuri, nisi saniori iudicio quippiam aliud fieri velit, quod non gravate sequar. Neque incommodum esset,
- 15 ut et civitatibus ista communicarentur. Mihi in praesens ad nostros gentiles Gdanenses⁶ est nuntius, quibus exemplum ex litteris ad me mittam, itidem et Elbingensibus.⁷ Thoronenses⁸ in iis Dominatio Vestra Reverendissima commonere potest. Velimque sic rem temperaremus, ne opus esset, ut suos
- 20 ad conventum proximum⁹ ill(ustrissimus) dominus dux nuntios mitteret nosque cum illis novos tractatus, quos quaerit et a me seorsum postulat, inire cogeremur. Sententiam Dominatio Vestra Reverendissima tenet. Quam diutissime feliciter valere ex animo cupio. Dat(ae) celeriter Heilsberg,¹⁰ XV Martii 1539.
- 25 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

6 ill(ustrissimus) or ill(ustris) 7 rei *superinscribed* 11 itaque *crossed out after* videretur
 20 ill(ustrissimus) or ill(ustris) 21 et a me seorsum postulat *in the margin* 22 cogeremur |
second -r written over -s 24 Dat(ae) or Dat(um)

³ Königsberg (Królewiec, *Mons Regius, Regiomontium*), capital city of Ducal Prussia, located on the mouth of the Pregel (Pregoła) river; today Kaliningrad in Russia.

⁴ Citizens of Elbing (Elbląg).

⁵ Members of the Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁶ Gdańsk (Danzig) Town Council.

⁷ Elbing (Elbląg) Town Council.

⁸ Thorn (Toruń) Town Council.

⁹ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

¹⁰ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

50. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-15

Dantiscus has acquainted himself with the constitutions and arrangements of his predecessor [Mauritius Ferber] and the Ermland Chapter concerning the scope of power of the bishop and the chapter in their domains.

Since these regulations have not been followed in recent times, he has sent his subjects the relevant decrees enforcing them anew. He is sending a copy thereof to the Chapter so that they can do the same. He expects a prompt reply.

Ermland Chapter's replies: 1539-03-17 (CIDTC, IDL 3677), and 1539-03-24 (CIDTC, IDL 2123), both letters from Frauenburg (Frombork)

Enclosure: *probably a copy of the edict against heretics, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-21 (PROWE 1884, p. 541-543; CIDTC, IDT 384, see also footnotes No. 2, 3)*

Source materials:

1. *fair copy in secretary's hand: RA, Extranea IX Polen, vol. 148, f. 3; watermark: ox head with a snake wrapped around a cross; trace of a seal impressed in red wax through the paper next to the address; cuts; p. 3r in the left margin an annotation in the hand of the archivist: 15 Martii 1539*

Published:

1. PROWE 1853, p. 25 (German register)

Web publications:

1. CIDTC, IDL 6684
2. RCP, oai:repcyfr.pl:7257

- 1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae Warmiensis, fratribus sincere nobis dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Warmiensis

Venerabiles Domini, fratres sincere nobis dilecti.

- 5 Legimus iis diebus constitutiones et tractatus in commodum nostrae et F(raternitatum) V(est)rarum dicionis tempore novissimi praedecessoris

6 Vestrarum *ms* Vestrae(!)

- nostri¹ satis feliciter communi consensu congestas.² Quae magna ex parte in abusum et fere in oblivionem prolapsae, occasionem necessariam nobis dederunt, ut eas rursus erigeremus et in priorem vigorem restitueremus.
- 10 Iussimus itaque mandata³ ad omnes dicionis nostrae subditos conscribi. Quarum Fraternitatibus Vestris hic mittimus exemplum, quo idem, quod nos, apud suos etiam Fraternitates Vestrae, quae prius ad eas constitutiones assensum praebuerunt, agant et prosequantur. Qua in re cum primis responsum Fraternitatum Vestrarum exspectamus.
- 15 Quae feliciter valeant.
Ex Heilsberg,⁴ XV Martii 1539.

¹ Mauritius Ferber, see letter No. 2, footnote No. 7.

² Regulations (*Landesordnung*) issued by Bishop Mauritius Ferber from 1526 regarded social, economical and religious matters of the diocese of Ermland. (BOGDAN 2013, p. 286-287).

³ Dantiscus is probably referring here to his edict against heretics, which he will issue on March 21, 1539 (ms AAWO, AB, A 2, f. 1v-6v; Spicilegium, No. 1, p. 329-332; PROWE 1884, p. 541-543; CIDTC, IDT 384).

⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

51. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-19

Having perused the copy of the Gdańsk (Danzig) Town Council's letter to the King [Sigismund I Jagiellon], received from Giese, Dantiscus reassures the addressee that the stance of the Council being different from their own does not pose any threat, and could even help Giese win favour with the King.

Dantiscus writes at length about his actions regarding the scandal caused in the Church by Canon [of Ermland (Warmia)] Alexander [Sculteti]. Dantiscus talked to Alexander about his alleged marriage, his progeny as well as the growing opinion that he is an atheist and Sacramentarian, and not ordained priest.

Called upon by Dantiscus to dismiss the harlot and progeny, Alexander promised to comply if the others [canons Leonard Niederhoff and Nicolaus Copernicus] did the same. The concubine of one of them [Niederhoff] is no longer alive, while the other [Copernicus] has promised to comply if Alexander does not rebel – but the latter is carrying on as if Dantiscus had no jurisdiction in spiritual matters. That is why Dantiscus has exercised his judicial power against him and will not neglect any legal means available; therefore if it comes to a trial, Alexander's madness and Dantiscus' powers will be proved.

The Bishop expects that, having considered the matter, Giese will not support a resumption of the trial, which would give Alexander freedom to continue sinning. But if the trial needs to take place in Rome, Dantiscus is sure of the support of the King, the Episcopate and also God, whom he begs to bring Alexander to his senses.

Dantiscus is especially outraged by Alexander's wish that his concubine be allowed to live in the house built with the Chapter's money and vacated after the death of Felix [Reich]. This is supposed to be a way of (ostensibly) sending away the concubine.

Dantiscus does not share Giese's fears that using Church censure against Alexander will disturb the holy time [of Easter] and could harm the Church. In his opinion, tolerating scandals will bring even greater outrage upon the Church. Dantiscus emphasises that he is not guided by bitterness but by the fear of God, by conscience and a sense of duty. He thinks activity harmful to the soul should not be tolerated for reasons of friendship or someone's meritorious service. He asks the addressee to view this letter as being sincere and friendly.

A messenger of the Duke [Albrecht I von Hohenzollern] has just handed Dantiscus Giese's letter containing a copy of Giese's reply to the Duke's letter. Dantiscus intends to write the Duke a reply in the same tone.

He wishes Giese a good trip to the cathedral [in Kulmsee (Chełmża)]. He fears that if he were to celebrate Easter at his own cathedral in the current situation, probably none of the canons would be willing to accompany him.

Dantiscus recounts freshly received news of Samuel Maciejowski's appointment as vice-chancellor and of the dispatch of envoys: [Jakub Wilamowski] to the Sultan [Suleiman the Magnificent], [Andrzej Tęczyński and Jan Wilamowski] to the Roman King [Ferdinand I of Habsburg] and [Hieronim] Łaski to the Elector of Brandenburg [Joachim II Hector of Brandenburg].

Dantiscus is sending Giese a poem he wrote recently [Carmen paraeneticum ad Constantem Aliopagum], asking for his corrections. His inspiration in writing the poem was an epigram dedicated to Dantiscus that Giese wrote during the pontificate of Fabian [von Lusian (Luzjański)].

This letter is a reply to Giese's letters from Löbau (Lubawa), 1539-03-16 (CIDTC, IDL 2111), and 1539-03-17 (CIDTC, IDL 4768)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-03-27 (CIDTC, IDL 2125)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 149-154; watermark: f. 153/154 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 151 in the left margin an annotation in the hand of the addressee: Alexandri negotium*
2. *20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1539, f. 9-11*

Web publication: CIDTC, IDL 2119

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).

- 5 Salutem et fraternam commendationem.

Heri ex Reverendissimae Dominationis Vestrae litteris¹ ex copia dominorum Gdanensium² accepi, quid maiestati regiae³ scribant, neque invenio, quod Dominationem Vestram Reverendissimam movere debeat, quamvis

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-16 (CIDTC, IDL 2111).

² Gdańsk (Danzig) Town Council.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

10 a nobis diversum sentiant, quin potius, ut certo existimo, inibit Domina-
 tio Vestra Reverendissima apud maiestatem regiam non vulgarem gratiam.
 In negotio domini Alexandri,⁴ quod certe turpe est et intolerabile, non
 habeo aliud, quod respondeam, quam id, de quo prius inter nos convenit,
 in quo secutus sententiam, immo consilium Dominationis Vestrae Reve-
 15 rendissimae, nequaquam eam publicam turpitudinem apud communem ec-
 clesiam nostram ferre possum ulterius, maxime autem, quod et aliorum
 quorundam fratrum nostrorum, qui Dei et ecclesiae nostrae honori favent,
 persuasio me induxit.⁵ Adhortatus sum igitur in capitulo⁶ post datam mihi
 possessionem omnes, neminem tamen nomine compellans, ut si qui essent
 20 eo dedecore laborantes, quo male ubique audimus, ut illud a se abicerent
 honestatique et suae, et ecclesiae intenderent.
 Deinde et seorsum multa in iis non nisi paterno affectu et animo cum domi-
 no Alexandro egi, omnia, quae passim de se dicerentur, obiciens: de matri-
 monio contracto, quo impudens scortum⁷ aperte passim gloriatur, quodque
 25 atheus et sacramentarius et esse sacerdos sine sacrificio a multis praedice-
 tur ac habeatur. Qua de re non commonui solum, verum etiam hominem
 impense rogavi, ut officii dignitatisque suae memor notas adeo manifestas,
 dimissa lupa cum nothis, a se dilueret salutique animae suae decorique
 ecclesiae consuleret, me hanc infamiam, qua conspurcat ecclesiam, Deo et
 conscientia urgente, nequaquam laturum ulterius.
 30 Ad ea, ut eius fert natura et ingenium, respondit se velle parere, postquam
 alii idipsum facerent. Contuli itaque cum aliis, quorum iam unus⁸ cum vita
 suam dimisit, alter⁹ obsequetur, nisi obstet Alexander, qui pertinanter se
 opponens eo rem traxit, quasi in spiritualibus nulla mihi esset iurisdictio.
 Quod ab illo, qui servum se eius, hocque praestito iuramento, asserebat,
 35 audiens, officium iurisdictionis meae sum prosecutus prosecuturusque,
 quantumvis ratione processus in scirpo nodum quaerat.^a Sique in arenam

^a *in scirpo nodum quaerat* cf. Pl. Men. 247: *in scirpo nodum quaeris*; Ter. An. 941: *nodum in scirpo quaeri*; Adagia 1376: *Nodum in scirpo quaeris*.

⁴ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

⁵ At that time Dantiscus received letters containing critical opinions about Alexander Sculteti's attitude from at least two Ermland (Warmia) canons: Paweł Płotowski, Frauenburg (Frombork), 1539-03-05 (CIDTC, IDL 2088) and Felix Reich, Frauenburg, 1538-12-28 (CIDTC, IDL 2256), 1539-01-11 (CIDTC, IDL 2045), 1539-01-23 (CIDTC, IDL 2060), 1539-01-27 (CIDTC, IDL 2062), 1539-02-08 (CIDTC, IDL 2071).

⁶ Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

⁷ *scortum* – concubine of Alexander Sculteti, his housekeeper and mother of his children.

⁸ Leonard Niederhoff, see letter No. 1, footnote No. 8.

⁹ Nicolaus Copernicus, see letter No. 7, footnote No. 3.

mecum ob id, quod publicum scandalum et dedecus apud ecclesiam ferre nolim, descenderit, omnibus eius insania, et quid iusta mea iurisdictio possit, liquebit. Iam satis odiorum ab iis, quos turbavit turbareque nititur, in se contraxit.

40 Ceterum causa Dei, quam tueri sum astrictus, illi longe aliis odiis erit gravior ad eamque defendendam ad halitum etiam ultimum nihil sum optimo iure omissurus. Neque ambigo, quin Dominatio Vestra Reverendissima, per quam eam mentem indui, mihi in iis omnibus consilium ac suum praestabit adminiculum. Quae si rem recte perpenderit, ut illi largior peccandi detur
45 licentia, processum iterandum non censebit. Novissime litteris¹⁰ et quidem paternis illum commonui, ne diutius patientia mea abuteretur^b et per Deum, iustum iudicem, rogavi, ut resipisceret. Quibus ne vel per unum iota respondere dignatus est.

50 Si ad Urbem¹¹ ea in re tam pia et iusta veniendum erit, neque facultates, neque qui causam tutaturi sunt, mihi deerunt, neque, inquam, serenissimae maiestatis regiae et ali[orum] Regni¹² praelatorum mihi deerunt favores et patrocinia, imp[ri]mis autem Dei subsidium, cuius res agitur, me non deseret. Qui iust[a] castigatione interim atheum istum impurum (utinam fallar) corripiet. Pro quo in meis interdum lacrimis oro, ut misero saniozem det mentem et tribuat intellectum, ne fiat sicut equus et mul[us], qui camo eget et freno^c etc. Quod vero optare statuit curiam quondam domini Felicis,¹³ ut sic se a commercio coniugis seu concubinae separet, et illa in domo, quae aliquando ad venerabile capitulum pertinebat, tam egregie ex bonis ecclesiae erecta, ad perpetuam venerabilis capituli ignominiam manere debeat,
60 quis Tiresias¹⁴ non videt, quorsum huic rivo fodit alveum. Fieretque novissimus error peior priori.^d Dies interdum fornicarium disiungeret a fornice,

52 ali[orum] | -orum *damaged paper* 53 imp[ri]mis | -ri- *damaged paper* non *superinscribed*

54 iust[a] | -a *hidden by binding* 56 mul[us] | -us *hidden by binding* 58 se *superinscribed*

^b *patientia mea abuteretur* cf. Cic. Catil. 1.1: *Quo usque tandem abutere, Catilina, patientia nostra?*

^c *ne fiat sicut equus et mulus, qui camo eget et freno* cf. Vulg. Ps (G) 31.9: *Nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus. In camo et freno maxillas eorum constringe, qui non approximant ad te.*

^d *fieretque novissimus error peior priori* cf. Vulg. Mt 27.64.

¹⁰ The letter from Dantiscus to Alexander Sculteti unknown to the editors (CIDTC, IDL 7186).

¹¹ Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

¹² Poland (Kingdom of Poland, *Polonia*).

¹³ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

¹⁴ Tiresias, in Greek mythology a blind prophet of Thebes, famous for clairvoyance and for being transformed into a woman for seven years.

nox vero colligaret, congressus essent liberi, domus inter se distantes, dicereturque a posteris: hanc domum canonicus scorto suo construxit. Pulchrum nimirum elogium etc.

Porro, quod Dominatio Vestra Reverendissima putat, censuris, si processerint, haec sacra tempora afflig[antur] et quod rei turpitudine a personis in ecclesiam possit derivari etc., non satis intelligo, cum alio gladio mihi uti non liceat, quam hoc ecclesiastico, ut a vite, quam hoc loco dico ecclesiam, palmites infructiferi et infames absecentur.^e Longe quidem existimo graviolem fore ecclesiae turpitudinem, si eiusmodi scandalis, quae hactenus magno cum dedecore pertulit, contaminetur. Cuius rei hi rationes sunt reddituri, qui impune hanc notam manifestam apud ecclesiam vigere et liberam esse permiserunt. Quemadmo[dum] pro summa sua eruditione et in religionem pietate Dominatio Vestra Reverendissima ea clarius, quam a me scribi possunt, novit et similes impuritatem apud suos, quibus ob id (quod summopere approbo) contion[a]tur, nequaquam sustinere ad eaque connivere velit. Ego rev[e]ra nulla amarulentia, quae rabularum est, quam Alexander mih[i] impingit, ea in re ago quicquam, verum Dei timore conscientiaque et officio me urgente, quod cepi, prosequi cogor. Corporis etenim bonorum et famae multo levius est quam perpetu[u]m animae detrimentum. Quod nullo amore, beneficiis aut amicitia fieri potest tolerabile. Deo itaque causam suam et me commisi. Ab illo peto gratiam, qua hunc magistratum mihi traditum ad gloriam nominis sui, ad aedificationem fidelium et ad salutem animae meae dirigere valeam, et ut delinquentibus misericordiam suam impartiat, qua iam tandem ad se redeant et salvi fiant. Hanc meam adeo prolixam et tumultuariam scriptionem Dominatio Vestra Reverendissima, quaeso, pro mutua inter nos amoris coniunctione boni consulat neque aliorum atque ego sentio, hoc est candide et amice, accipiat.

67 afflig[antur] | -antur hidden by binding 74 Quemadmo[dum] | -dum hidden by binding
 77 contion[a]tur | -a- hidden by binding 78 rev[e]ra | -e- hidden by binding 79 mih[i] | -i hidden by binding
 81 perpetu[u]m | -u- hidden by binding

^e a vite, quam hoc loco dico ecclesiam, palmites infructiferi et infames absecentur cf. Vulg. Ez 17.9: *Dic: Haec dicit Dominus Deus: Ergone prosperabitur? Nonne radices eius evellet, et fructus eius distringet, et siccabit omnes palmites germinis eius, et arescet, et non in brachio grandi, neque in populo multo, ut evelleret eam radicitus?*; Vulg. Io 15.4-5: *Manete in me, et ego in vobis. Sicut palmes non potest fere fructum a semetipso, nisi manserit in vite, sic nec vos, nisi in me manseritis. Ego sum vitis, vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, quia sine me nihil potestis facere.*

90 Quam feliciter diutissime valere meque ab ea amari summopere cupio.
Ex Heilsberg,¹⁵ 19 Martii 1539.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

Postscript No. 1:

95 Postquam has absolvissem, rediit ill(ustrissimi) domini ducis¹⁶ a Dominatione Vestra Reverendissima nuntius placuitque mihi responsum in litteris¹⁷ ad me Dominationis Vestrae Reverendissimae, cui me eadem forma accommodabo. Dominus Deus felicem ad suam ecclesiam¹⁸ Dominationem Vestram Reverendissimam ducat. In hac tragoedia nescio, si ad meam¹⁹ venturus sum, et, si sacris inibi, ut debeo, velim intendere, quis canonico-
100 rum in ministerio mihi adesset. Res certe est miseranda etc.

Postscript No. 2:

Reverendissime mi Domine,
Profudi his diebus has nenias,²⁰ in quibus recognoscendis ut Aristarchum²¹ agat,^f oro plurimum easque cum nuntio ex aula redituro, vel per alium quempiam certum, Dominatio Vestra Reverendissima remittat.²²

94 ab *crossed out after* rediit ill(ustrissimi) or ill(ustris) domini | *second -i written over -o*
ducis | -is written over -e 96 *illegible letter crossed out after* me

^f in quibus recognoscendis ut Aristarchum agat cf. Cic. Pis. 73.1.4: *Verum tamen, quoniam te non Aristarchum, sed Phalarin grammaticum habemus, qui non notam apponas ad malum verum, sed poetam armis persequare, scire cupio quid tandem in isto versu reprehendas*; Adagia 457: *Stellis signare. Obelo notare.*

¹⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹⁶ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

¹⁷ Letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-17 (CIDTC, IDL 4768).

¹⁸ *ecclesia* means here the cathedral church in Kulmsee (Chelmża), see letter No. 36, footnote No. 10.

¹⁹ [*ecclesia*] *mea* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

²⁰ In his reply (CIDTC, IDL 2125), Giese calls the poem sent to him by Dantiscus *Paraenesis*, which allows us to identify the *neniae* with the first draft of *Carmen Paraeneticum ad Constantem Alliopagum* (DANTISCUS 1539; CIDTC, IDP 53, IDP 54), first printed in August 1539.

²¹ Aristarchus of Samothrace (c. 220 – c. 143 BC); Greek philologist, head of the Library of Alexandria and the most outstanding of ancient scholars and editors of Homeric poetry. Since antiquity his name has typified the complete critic.

²² See letter No. 52, l. 26-33, where Dantiscus expresses his gratitude to Giese for his comments on the poem.

- 105 Hac hora accepi litteras²³ reverendum dominum Samuelem Maczeyowski²⁴ a maiestate regia sigillum et vicecancellariatus officium accepisse, oratores²⁵ ad Turcam,²⁶ ad serenissimum Romanorum regem²⁷ et dominum Laski²⁸ ad ill(ustrissimum) electorem Brandenburgensem²⁹ missum etc. Dominationem Vestram Reverendissimam iterum iterumque felicissime
- 110 valere opto etc.
- Non pigeat vel unam horulam mei causa male locare et suam adhibere censuram. Ob id spissiori membrana eos versiculos conscribi iussi, quo facilius abradi et addi possit. Dedit mihi occasionem epigramma³⁰ Dominationis Vestrae Reverendissimae, quod pauloante inveni, ad me tempore
- 115 reverendissimi olim Fabiani³¹ scriptum. Quod certe et in praesens (non blandior) plurimum mihi placuit etc.

108 ill(ustrissimum) or ill(ustrem) 115 tempore *crossed out after* Fabiani

²³ The letter from Fabian Wojanowski (Damerau) to Dantiscus, Christburg (Dzierżoń), 1539-03-15 (CIDTC, IDL 2108).

²⁴ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

²⁵ Jakub Wilamowski, courtier of King Sigismund I Jagiellon, envoy to Suleiman the Magnificent (1539); brother of Jan Wilamowski · Andrzej Tęczyński (†1561-12-25), 1531-1537-1543 Cracow and Crown Sword-Bearer; 1537 Castellan of Połaniec; 1543-1545 Castellan of Lublin; 1545-1561 Voivode of Lublin; 1561 Castellan of Cracow (Urzędnicy 4/2, p. 265-266) · Jan Wilamowski (ca. 1500 – 1540), 1536-1539 secretary to King Sigismund I, his envoy to Rome and to King Ferdinand; Canon of Cracow and Kielce; 1539-1540 Bishop of Kamieniec (NITECKI, p. 222; WYCZAŃSKI 1990, p. 270).

²⁶ Suleiman the Magnificent, see letter No. 42, footnote No. 11.

²⁷ Ferdinand I of Habsburg, see letter No. 15, footnote No. 3.

²⁸ Hieronim Łaski (Jarosław Łaski, *Hieronymus de Lasco*) (probably 1496-09-27 – 1541-12-22), diplomat in the service of Sigismund I Jagiellon and John I Zápolya, representing them in diplomatic contacts with Ferdinand I of Habsburg and Sultan Suleiman I; 1520-1522 Crown Carver, 1522-1523 Voivode of Inowrocław, 1523-1541 Voivode of Sieradz, from 1528 *Zupan* of the Spiš district; from 1530 Voivode of Transylvania (URBAN Łaski).

²⁹ Joachim II of Brandenburg Hector (Joachim II von Hohenzollern) (1505-01-13 – 1571-01-03), 1535-1571 Prince-Elector of Brandenburg; son of Joachim I Nestor and Elisabeth von Oldenburg, 1524-1534 husband of Duchess Magdalena of Saxony, later (from 1535) of Jadwiga Jagiellon, daughter of King Sigismund I Jagiellon.

³⁰ The epigram referred to here, written by Giese for Dantiscus, is unknown.

³¹ Fabian von Lusian (Luzjański, von Lossainen, of Łężany) (ca. 1470 – 1523-01-30), 1490-1512 Canon of Ermland (Warmia); 1506-1507, 1510, 1514 Chancellor of the Ermland Chapter; 1512-1523 Bishop of Ermland; doctor of canon law (BORAWSKA Luzjański).

52. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-03-29
received: 1539-03-30

Dantiscus praises Giese's reply to the letter from the King [Sigismund I Jagiellon]. He shares the addressee's suspicions regarding the matters discussed in the King's memorandum. He feels helpless in the face of the fact that fate has sent them [Stanisław Kostka], to whose influence he also attributes the admonitions of the Queen [Bona Sforza]. Meanwhile, he feels comforted by the King's kind letter. He would like to repay Giese by sending correspondence addressed to himself, but he has to reply to it first. He will send a messenger to the court with his own and Giese's letters within three days.

It is unnecessary for the addressee to thank him for recommending him to the Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski]. Dantiscus does not doubt they will find a friend and patron in him.

Dantiscus is grateful to Giese for reading his poem [Carmen paraeneticum ad Constantem Alliopagum], but he would have preferred to receive more corrections. He would be glad if Giese were right in his opinion regarding [the unnecessary excuses contained in] the introduction (prooemium) to the piece, but he is aware of his own limitations. He also explains that the fragments which seem unnecessary to Giese are a response to works he was sent previously. He has decided to refrain from publishing the poem until its addressee and inspiration [Eustathius Knobelsdorf] replies from Wittenberg.

Dantiscus demands a more exhaustive reply from Giese to his last letter. He promises to return the records from the Cracow Diet [of the Kingdom of Poland] to Giese soon.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-03-27 (CIDTC, IDL 2125)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 155-158; watermark: f. 157/158 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 158 next to the address an annotation in the hand of the addressee: Die Palmarum 1539 per Vich[ers]ki
2. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 36

Web publication: CIDTC, IDL 2128

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Die gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

Legi heri, quae Dominatio Vestra Reverendissima ad litteras regias respon-
dit. Quae placent et pro rerum statu commodiora esse nequeunt. Sic etiam
invenio rem habere in iis, quae scheda regia¹ continentur, quemadmodum
Dominatio Vestra Reverendissima suspicatur, sed quid faciemus, cum eum
10 hominem² nescio quae fata dederunt.

Reginalis maiestas³ non desistit ad fidem servandam et ad honorem digni-
tatemque regiam non labefactandam me cohortari,⁴ quod similiter eo ducit
originem. Regiae vero litterae⁵ clementissime me consolantur, in quibus
totus conquiesco neque movebor amplius.

15 Misissem vicissim et eas litteras omnes ad me datas,⁶ nisi illis foret re-
scribendum, Dominationi Vestrae Reverendissimae. Cuius ad aulam scrip-
tas cum meis nuntio, quem intra triduum absolvam, dabo.

Quod gratias mihi agit Dominatio Vestra Reverendissima pro commenda-
tione ad reverendum dominum vicecancellarium,⁷ minime opus fuit, cum
20 ex debito et officio a natura mihi indito id libens fecerim, velim enim, ut
iis, quibus bene volo, omnes vellent optime. Habituri sumus haud dubie in
eo viro non contemnendum amicum et, ubi necesse fuerit, patronum be-
nevolum ac cordatum.

2 honoran(do) *or* honoran(dissimo) 4 honoran(de) *or* honoran(dissime)

¹ Dantiscus means an unknown attachment to the letter from King Sigismund I to Tiedemann Giese, Cracow, 1539-03-18 (ms AGAD, LL, 8, f. 10r; CIDTC, IDT 692).

² Stanisław Kostka, see letter No. 26, footnote No. 5.

³ Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

⁴ The letter from Bona Sforza to Dantiscus, Cracow, ca. 1539-03-18 (not preserved, CIDTC, IDL 7187).

⁵ The letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1539-03-18 (CIDTC, IDL 2113).

⁶ On 1539-03-28, along with the letters from Sigismund I Jagiellon and Bona Sforza (see footnotes No. 4, 5), Dantiscus received several other letters from Cracow: from Samuel Maciejowski, 1539-03-18 (CIDTC, IDL 2116); from Stanisław Hozjusz (*Hosius*), 1539-03-18 (CIDTC, IDL 2114); from Georg Hegel, 1539-03-18 (CIDTC, IDL 5957); from Nikolaus Nibschitz (Nipszyc), 1539-03-16 (CIDTC, IDL 2110); from Valentinus Rawensis, 1539-03-09 (CIDTC, IDL 2095); and from Johann von Höfen (Jan Hartowski), 1539-03-10 (CIDTC, IDL 2100).

⁷ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

25 Gratum mihi fuit plurimum, quod Dominatio Vestra Reverendissima nu-
 meros meos⁸ legere non sit dedignata. Longe tamen fuisset gratius, si pro
 ea, qua pollet, eruditione et iudicio defaecatiores remisisset. Quod vero
 proclesim⁹ in eis amicissime taxat, utinam sic res haberet, quemadmodum
 Dominatio Vestra Reverendissima existimat. Sum etenim, quid vires et hu-
 30 meri mei valeant, mihi non ignotus. Si quae supervacanea visa sunt, ad ea
 me responsio carminibus ad me missis necessaria coegit. Neque ut ederentur,
 statui, nisi prius audiam, quid ex Vitenberga¹⁰ rescribet is iuvenis,¹¹ ad
 quem certa lege eos versiculos dedi. Ab eo multis non semel elegiis provocatus,
 has collegi ineptias.
 Nihil video in epistula¹² Dominationis Vestrae Reverendissimae reliquum,
 35 cui non responderim. Quod si ad novissimas meas Dominatio Vestra Reverendissima
 fecisset, gratum fuisset plurimum.¹³
 Quam diutissime valere et me commendatum haberi cupio ex animo.
 Dat(ae) Heilsberg,¹⁴ 29 Martii 1539.
 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus
 40 Varmiensis scripsit

30 necessaria *superinscribed* 38 Dat(ae) or Dat(um)

⁸ *numeros meos* – Dantiscus' poem *Carmen Paraeneticum ad Constantem Alliopagum* (CIDTC, IDP 53, IDP 54).

⁹ *proclesis* – perhaps *Pio lectori* (CIDTC, IDP 53), an introductory epigram to the *Carmen paraeneticum ad Constantem Alliopagum*, or the beginning of the main poem (CIDTC, IDP 54).

¹⁰ Wittenberg (*Vittemberga*), city in east-central Germany, Saxony, on the Elbe river, 70 km NE of Leipzig.

¹¹ Eustathius Knobelsdorf (*Constantinus Alliopagus*) (1519-08-20 – 1571-06-11), neo-Latin poet, from 1533 Dantiscus provided financial support for his education; 1544 secretary of the Ermland (Warmia) Chapter; 1546 Canon of Ermland; 1546 Canon of Wrocław (Breslau); 1546-1548 Chancellor of the Ermland Chapter; 1548-1551 administrator of the Chapter's estate in Allenstein (Olsztyn); 1552 Custos of Ermland; 1553 Vicar General of the bishopric of Ermland; 1558-1564 administrator of the diocese of Ermland in the absence of Bishop Stanisław Hozjusz (*Hosius*); 1559 Chancellor of the Wrocław Chapter; 1565 Dean of the Wrocław Chapter; 1567 General Judicial Vicar of the diocese of Wrocław; studied at the universities in Frankfurt an der Oder (1534-1544), Wittenberg (1538), Leipzig, Leuven (1540), Paris, and Orleans (KNOBELSDORF; BORAWSKA 1996, p. 70, 103; KOPICZKO 2, p. 152; BORAWSKA, KOPICZKO Knobelsdorf).

¹² The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-27 (CIDTC, IDL 2125).

¹³ There is no doubt that Dantiscus is referring here to his conflict with Alexander Sculteti described in letter No. 51.

¹⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

Postscript:

Retinui apud me acta conventus Cracoviensis,¹⁵ quae paulopost remittam etc.

¹⁵ Diet of the Kingdom of Poland. Constitutions of the Cracow Diet of 1538-1539, cf. VC 1/2, No. I-VIII, p. 196-213.

53. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-01
received: 1539-04-04

Dantiscus discusses the planned reply to the Duke's [Albrecht I von Hohenzollern's] letter regarding the envoys to the [Royal Prussian] Diet. The opinion of the town councillors of Gdańsk (Danzig) and Elbing (Elbląg) is the same as his own. If the addressee and the [Prussian] lords do not hold a different view, he proposes that once they present him with their letter to the Duke, he will have his own messenger deliver it.

Dantiscus is outraged by reports on Alexander's [Sculcteti's] doings. He is said to have returned to Frauenburg (Frombork) from Giese's in a cheerful mood, dispatched mail to Rome, and also accused Dantiscus of unlawful action in writing to the [Ermland (Warmia)] Chapter. Alexander's wife has no intention of leaving the house [belonging to the Chapter] despite the threat of excommunication (censurae).

Dantiscus cannot believe that Giese is more sympathetic towards Alexander than towards him. He reminds Giese of the benefits of having his friendship. He asks him not to break it off and to support him.

Dantiscus is doubtful whether his poem [Carmen paraeneticum ad Constantem Alliopagum] will be printed, but is sending an epigram that he added to it following Giese's remarks.

Giese's reply: Kulmsee (Chelmża), 1539-04-04 (CIDTC, IDL 2130)

Enclosure: unidentified epigram by Dantiscus, related to Carmen paraeneticum ad Constantem Alliopagum (CIDTC, IDP 53, 54), see footnote No. 17

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 159-162; watermark: f. 161/162 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts
2. 20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a. 1539, f. 14r-v

Web publication: CIDTC, IDL 2129

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

Post novissimas,¹ quas ad Dominationem Vestram Reverendissimam
dedi, accepi a dominis Gdanensibus² et Elbingensibus³ responsum,⁴ quo
ill(ustrissimo) domino duci⁵ esset ratione conventus⁶ et nuntiorum re-
scribendum. Quorum⁷ sententia, in qua et ego fui, mihi satisfecit, nisi
10 Dominationi Vestrae Reverendissimae et aliis dominis quippiam aliud
commodius videbitur. Quod si placebit ad eum modum rescribere vel quo-
vis alio, ad quem non gravate sum accessurus, mittantur mihi litterae, quas
per proprium nuntium dabo ad principem etc.

Non possum mihi temperare, quin id, quod ad me delatum est⁸ de domino
15 Alexandro,⁹ Dominationi Vestrae Reverendissimae significem. Qui, fertur,
magno cum gaudio nuper a Dominatione Vestra Reverendissima rediisse
Varmiam¹⁰ et multa spe suam uxorem,¹¹ quod passim et ab illa auditur,
implevisse, ad Urbemque¹² misisse, quodque Thais¹³ illa satis impudenter
se iactat ex aedibus non excessuram, etiam si omnes censurae proferantur.

20 Item et supplicatio contra me data est venerabili capitulo,¹⁴ in qua con-

2 honoran(do) or honoran(dissimo)
or ill(ustri)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

8 ill(ustrissimo)

¹ Letter No. 52.

² Gdańsk (Danzig) Town Council.

³ Elbing (Elbląg) Town Council.

⁴ The letters from the Gdańsk Town Council to Dantiscus, Gdańsk, 1539-03-19 (CIDTC, IDL 2118), and from the Elbing Town Council, Elbing, 1539-03-25 (CIDTC, IDL 2124).

⁵ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

⁶ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁷ Gdańsk Town Council and Elbing Town Council.

⁸ See letter from Paweł Plotowski to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1539-03-23, postscript 1539-03-25 (CIDTC, IDL 2122).

⁹ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

¹⁰ Frauenburg (Frombork, *Varmia*), see letter No. 2, footnote No. 6.

¹¹ Concubine of Alexander Sculteti, his housekeeper and mother of his children.

¹² Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

¹³ Thais, famous ancient Greek courtesan of the times of Alexander the Great.

¹⁴ Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

tra omnia divina et humana iura egisse et nescio quae alia fecisse arguor. Quorsum ista tendunt, satis intelligo. Curabo, quod et illi, qui rem tractant, paulo post intelligant etc.

Induci non possum, ut credam plus Alexandrum quam me apud Dominationem Vestram Reverendissimam habere favoris, cui utique, ut existimo, maioris ac commodioris usui quam ille esse possum. Proinde plurimum oro, ne coeptum inter nos sincerum amorem ob unius lenonis, qui in Urbe diu et hucusque apud communem ecclesiam nostram fuit, intermittat mihi hique contra illum pro Dei et ecclesiae iustitia, tuitione, consilio et adminiculo sit, ut impostor et atheos iste ad resipiscentiam et in ordinem redigi possit. Animae illius rem apprime necessariam et mihi plurimum gratam factura etc.

Quamvis versiculos¹⁵ meos vix umquam sim editurus, inductus tamen amicissima Dominationis Vestrae Reverendissimae censura,¹⁶ hoc illis in scheda adscribi epigramma¹⁷ iussi etc.

Quod reliquum est, coepto inter nos fraterno amori me commendo Dominationemque Vestram Reverendissimam diutissime feliciter valere cupio ex animo.

Dat(ae) Heilsberg,¹⁸ prima die Aprilis MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. s(cripsi)t

21 egisse | egi- written over illegible letters

39 Dat(ae) or Dat(um)

¹⁵ Dantiscus' poem *Carmen Paraeneticum ad Constantem Alliopagum* (CIDTC, IDP 53, IDP 54).

¹⁶ Cf. the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-27 (CIDTC, IDL 2125): *Legi non sine voluptate Paraenesim ad me missam, cuius citius encomiastes fiam quam Aristarchus, si non paene desuevissem a numeris ac illorum cogere vitare commercia plus aequo me abripiendum, quoties incidit vel lectio sola. Ne tamen prorsus non paream Reverendissimae Dominationi Vestrae, inveni quod reprehendam, nempe deprecationem illam primo statim ingressu proclitici vice positam, quam res ipsa convincit otiosam esse magis quam necessariam aut veram. Libellum remitto, quem an edi velit Reverendissima Dominatio Vestra, nescio. Id si fiet, auguror non defuturos, qui in hunc vicissim acuant stylum.*

¹⁷ epigramma – in his letter to Dantiscus from Kulmsee (Chełmża), 1539-04-04 (CIDTC, IDL 2130), Giese considered this epigram to be a suitable *coronis* of the *Carmen Paraeneticum* (CIDTC, IDP 53, IDP 54, see letter No. 51, l. 103-105, 112-117), what may suggest the epigram being placed at the end of the poem: *Placent versiculi, quos Reverendissima Dominatio Vestra mittit, habituri coronidis non ineptum locum.* However, at the end of its printed version, is an epigram by Hieronymus Vietor (*Ad iuvenes saeculi huius*, in: DANTISCUS 1539, p. [2] not numbered after p. Iiii; CIDTC, IDT 693), and not by Dantiscus.

¹⁸ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

54. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-12

Dantiscus is pleased by Giese's declaration, contained in his letter, of friendship and loyalty on the matter of Alexander [Sculteti], and assures him of his own unchanging good will.

When Giese's letter arrived [on April 11], Dantiscus was conferring with the Castellan of Gdańsk (Danzig) [Achatius von Zehmen (Cema)]. They were both pleased with the stance taken by Giese and the Thorn (Toruń) Town Council. The Castellan promised to speak from these positions with the Duke [Albrecht I von Hohenzollern], as he was setting off the next day to see him.

Because the plague has appeared in Marienburg (Malbork), they decided it was advisable to ask the King [Sigismund I Jagiellon] to suggest a different location and a realistic date for the next [Royal Prussian] Diet, e.g. for Trinity Sunday [June 1] in Elbing (Elbląg). Dantiscus asks Giese to impart this information to the other [Prussian] councillors.

Fabian [von Zehmen (Cema)] has written from Cracow to his brother [Achatius] informing him of the news brought to the court by the messenger of the Roman King [Ferdinand I of Habsburg]: the Emperor [Charles V of Habsburg] and the King of France [Francis I of Valois] have set off together with an enormous fleet against the Sultan [Suleiman the Magnificent] in order – as rumour has it – to recapture Rhodes. This information is confirmed in a letter Dantiscus has received from the Archbishop elect of Lund and Constance [Johan Weze]. He is currently travelling to the negotiations (conventus) in Frankfurt as the Emperor's general commissioner for religion, very hopeful about an end to the religious conflicts.

Dantiscus thinks it advisable to issue a directive in the [Kulm (Chełmno) and Ermland (Warmia)] dioceses ordering prayers for the success of the expedition against the Sultan.

This letter is a reply to Giese's letter from Kulmsee (Chełmża), 1539-04-04 (CIDTC, IDL 2130) Giese's reply: s.l., 1539-04-18 (CIDTC, IDL 4769)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 163-166; watermark: f. 165/166 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts
2. 20th-century register with excerpt: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1539, f. 15

Web publication: CIDTC, IDL 2132

1 Reverendissimo in Christo Patri Domino, domino Tidemannno Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et fraternum amorem.

Non mediocriter me exhilararunt Dominationis Vestrae Reverendissimae
litterae,¹ quae dederunt hanc, quam optabam, de Dominatione Vestra Reve-
rendissima, significationem. Neque erat, quod haesitarem, immo scrip-
si² induci me non posse, ut istiusmodi quippiam de Dominatione Vestra
10 Reverendissima crederem, quemadmodum Alexander³ fertur esse gloria-
tus, quem Dominatio Vestra Reverendissima intus et in cute^a novit. Nolui
tamen ista Dominationem Vestram Reverendissimam ignorare non ob id,
quasi ea in animum admissem, sed ut penitus hominem satis prius cog-
nitum agnosceret. Neque adeo labilis sum, ut quolibet movear vento,^b quin
15 potius citra arrogantiam de me praedicare ausim, quod neminem umquam
odi, quem semel intime amavi, etiam gravibus offensus iniuriis.^c Tantum
abest, ut qui commodare ac gratificari cupio Dominationi Vestrae Reve-
rendissimae in omnibus, quod ob eos rumusculos in diligendo Domina-
tione Vestra Reverendissima fieri deberem lentior, maxime cum me ab illa
20 amari existimo et mihi tuto persuadeo etc.

Cum mihi heri⁴ litterae Dominationis Vestrae Reverendissimae redderen-
tur, fuit mecum in conclavi generosus dominus castellanus Gdanensis,⁵ qui

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

^a *intus et in cute* cf. Adagia 889.

^b *quolibet movear vento* cf. Vulg. Eph 4:14-15: *ut iam non simus parvuli fluctuantes et circumferamur omni vento doctrinae in nequitia hominum in astutia ad circumventionem erroris, veritatem autem facientes in caritate crescamus.*

^c *neminem umquam odi, quem semel intime amavi, etiam gravibus offensus iniuriis* cf. Ael. 2: *Haec volo interim credas numquam fuisse amicum, qui laedere potuit eum, quem in amicitia semel recepit; sed nec eum verae amicitiae gustasse delicias, qui vel laesus desiit diligere, quem semel amavit. Omni enim tempore diligit, qui amicus est.*

¹ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Kulmsee (Chełmża), 1539-04-04 (CIDTC, IDL 2130).

² Letter No. 53.

³ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

⁴ According to Dantiscus' annotation on Giese's letter in question, it was received on April 10, and not 11 (see footnote No. 1).

⁵ Achatius von Zehmen (Achatius Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

hodie a me ad ill(ustrissimum) dominum ducem⁶ est profectus. Adfuit, inquam, ipsa oportunitate oportunior. Cum eo consilia nostra communicavi
 25 placuitque utrisque nobis Dominationis Vestrae Reverendissimae et dominorum Thoronensium⁷ sententia, quam se sic cum ill(ustrissimo) domino duce tractaturum suscepit, quod illi concedet, verum sermo nobis erat, ubi-
 nam instans conventus noster⁸ sine aeris suspicione fieri posset. In Marien-
 30 burgo⁹ locus est infectus, ideo et dominus Costka¹⁰ thesaurarius inibi non agit, qui illi loco addictus est, et cum nobis alium designare non liceat, scribendum esset serenissimae maiestati regiae,¹¹ ut vel pro Dominica Trin-
 itatis alium, salubriorem constitueret, et si non displiceret, in Elbingo,¹² aut ubi videretur commodius. Quod ut Dominatio Vestra Reverendissima in aliorum etiam dominorum consiliariorum notitiam deduceret, operae
 35 pretium esse censeo, salvo tamen prudentiori iudicio etc. In hoc turbulento tempore Deus laeta quaedam nobis dedit nova: dixit dominus castellanus Gdanensis fratrem suum Fabianum¹³ feria sexta ante Dominicam Palmarum ex Cracovia¹⁴ scripsisse venisse ad maiestatem regiam nuntium a serenissimo Romanorum rege,¹⁵ qui retulit passim omni-
 40 bus caesarem¹⁶ cum sua ingenti classe et Galliae regem¹⁷ cum sua in propriis personis cum centum milibus bonorum militum in profectione esse contra Turcam,¹⁸ rumoremque emisisse se ituros ad recuperandum Rho-

23 ill(ustrissimum) or ill(ustrem) 26 ill(ustrissimo) or ill(ustri)

⁶ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

⁷ Thorn (Toruń) Town Council.

⁸ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁹ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

¹⁰ Stanislaw Kostka, see letter No. 26, footnote No. 5.

¹¹ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

¹² Elbing (Elbląg), city in northern Poland, Pomerania, on the Vistula Lagoon, one of the three Great Prussian Cities (beside Gdańsk (Danzig) and Thorn (Toruń)) which had representatives in the Council of Royal Prussia; a member of the Hanseatic League.

¹³ Fabian von Zehmen (Cema) (†March 1580), 1530 royal courtier; 1531-1546 Chamberlain of Pomerania; 1546-1547 Chamberlain of Marienburg (Malbork); 1547-1549 Chamberlain of Kulm (Chełmno); 1549-1556 Castellan of Gdańsk (Danzig); 1556-1565 Voivode of Pomerania; 1566-1580 of Voivode of Marienburg; brother of Achatius von Zehmen (ORACKI 1984, p. 39).

¹⁴ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

¹⁵ Ferdinand I of Habsburg, see letter No. 15, footnote No. 3. King Ferdinand's letter from 1539-03-15, delivered by the messenger mentioned here, was replied by Sigismund I Jagiellon, Cracow, 1539-03-24 (ms AGAD, LL 8, f. 13a r-v).

¹⁶ Charles V of Habsburg, see letter No. 31, footnote No. 9.

¹⁷ Francis I of Valois (1494-09-12 – 1547-03-31), 1515-1547 King of France; son of Charles, Count of Angoulême, and Louise of Savoy.

¹⁸ Suleiman the Magnificent, see letter No. 42, footnote No. 11.

dum.¹⁹ Cum recta Byzantium²⁰ sint petitori, Dominus Deus sit eorum dux
 praestetque victoriam.
 45 Habui item pauloante litteras²¹ a reverendissimo domino Lundensi et Con-
 stantiensi electo,²² oratore maiestatis caesariae apud serenissimum Roma-
 norum regem, in praesens per Germaniam²³ et ad conventum Francfordien-
 sem²⁴ commissario generali, quod in causa religionis per dispositos equos
 a caesare nuper ex Hispania²⁵ missus ad eum convent[um] se conferat, ple-
 50 nus spe, quod hoc dissidium tandem comp[o]ni possit. Et ille de hac caesa-
 ris in Turcam profec[tione] innuebat, et quam ingentem comparasset clas-
 sem, mihi descrips[it].
 Quod si ista duo orbis Christiani capita²⁶ concordēs un[animiter] in Tur-
 cam progrediuntur, quemadmodum certo credo, adhuc Dominus Deus nos-

48 commissario generali *ms* commissarium(!) generalem(!) 49 convent[um] | -um *dama-*
ged paper 50 comp[o]ni | -o- *damaged paper* 51 profec[tione] | -tione *damaged paper*
 52 descrips[it] | -it *damaged paper* 53 un[animiter] | -animiter *damaged paper*

¹⁹ Rhodes (Rodos), island in the Aegean Sea, 1522-12 – 1912 belonged to the Ottoman Empire. Rumours of the anti-Ottoman expedition to be undertaken jointly by the Emperor and the King of France were already going around in the first half of 1538 (see the letter from Iustus Decius to Duke Albrecht dated 1538-06-19 (EFE 47, p. 160), in which Decius reported news he had heard during his stay at the court of King Ferdinand in Wrocław) but proved premature. At the beginning of 1538 the Holy See, Holy Roman Empire and Republic of Venice established an anti-Ottoman coalition which aimed at regaining the lands lost by the allies, including the island of Rhodes. Thanks to the efforts of Pope Paul III, in July 1538 a 10-year peace was signed between Emperor Charles V and King Francis I who pledged to take part in a campaign against the Turks. Eventually however, the King of France, bound by the treaty of peace with Sultan Suleiman from two years earlier, did not fulfill his commitment and remained neutral (on negotiations about establishing the Holy League and preparations for war see SETTON, p. 429-451; see also the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-03-01 (CIDTC, IDL 4747), in which he reported to Dantiscus of rumours, being spread, as he supposed, by the Lutherans, that King Francis had violated an earlier pact between himself and the Emperor.

²⁰ Constantinople (Istanbul, *Constantinopolis*), city and capital of the Ottoman Empire, today in western Turkey.

²¹ The letter from Johan Weze to Dantiscus, Vienna, 1539-02-06 (CIDTC, IDL 2070).

²² Johan Weze (1490 – 1548-01-12), secretary to King Christian II of Denmark; in 1522 nominated Archbishop of Lund; in 1527 was banished from Denmark as Christian II's secretary, and joined the service of Emperor Charles V as his diplomat; 1537-1548 Bishop of Constance (WHALEY, p. 314).

²³ Germany.

²⁴ Johan Weze represented then Emperor Charles V during the religious colloquy between Catholics and Protestants in Frankfurt am Main. The negotiations started in February and were finished by the Truce of Frankfurt in April 19 1539 (BRADY, p. 210).

²⁵ Spain.

²⁶ Charles V of Habsburg, see letter No. 31, footnote No. 9, and Francis I of Valois, see footnote No. 17.

- 55 tri miserebitur infideliumque infrinet consilia et reprimet conatus. Quod
ut fiat, a nobis et ecclesiis nostris²⁷ serio esset orandum.
Quod reliquum est, Dominationem Vestram Reverendissimam diutissime
optime et feliciter valere opto ex animo. Quae sibi de me atque de sincero
fratre cuncta semper persuadeat.
- 60 Dat(ae) Heilsberg,²⁸ XII Aprilis MDXXXIX.

Dominationis Vestrae Reverendissimae frater integerrimus Ioannes episcopus
Varmiensis scripsit

60 Dat(ae) or Dat(um)

²⁷ *ecclesiae nostrae* – here refers to the dioceses of Ermland (Warmia) and Kulm (Chełmno).

²⁸ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

55. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-14

True to Dantiscus' earlier predictions, their fellow countrymen [the Gdańsk (Danzig) Town Council] have got into trouble, so he has advised them to refrain from responding to the latest royal mandate to the [Royal Prussian] Diet.

He has also informed them that due to the plague in Marienburg (Malbork), the King [Sigismund I Jagiellon] needs to be asked to move the session's time and place. He wants to know Giese's opinion on this quickly. He is prepared to send a messenger to the court if the others do not want to incur the cost. He has also defended the new [royal] chancellery before [the Gdańsk Town Council], who were complaining about it.

He sends Giese a letter from Dietrich [von Rheden] from Rome (requesting its return as the opportunity arises), regarding among other things 400 ducats of the inheritance from [Mauritius Ferber].

He reports indignantly that Alexander [Sculteti's] mistress (Alexandrina) is close to giving birth again and is still in Frauenburg (Frombork) (apud communem ecclesiam nostram), with no concern – as the daughter of a convert and the concubine of an atheist – for the aggravation. That is why Dantiscus has sent out a reaggravation and intends to finally settle the matter. He asks Giese to support his actions in this with a letter to the [Ermland (Warmia)] Chapter.

Giese's reply: s.l., 1539-04-18 (CIDTC, IDL 4769)

Enclosure: letter from Dietrich von Rheden to Dantiscus, Rome, 1538-11-23 (CIDTC, IDL 5639)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 167-170; watermark: f. 167/168 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address
2. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 49

Web publication: CIDTC, IDL 2134

1 Reverendissimo in Christo Patri Domino, domino Tidemanno episcopo
Culmensi, fratri et amico carissimo et honorando

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et fraternum amorem.

Quemadmodum superioribus diebus Dominationi Vestrae Reverendissi-
mae scripsi,¹ sic cum gentilibus nostris² accidit – impegerunt. Consului
illis,³ ut cum responso ad novissimum maiestatis regiae⁴ mandatum, quod
aegrius aequo ferre videntur, se usque ad conventum⁵ continerent, ne gra-
vius irritent crabrones.^a

10 Scripsi etiam, quod novissime Dominationi Vestrae Reverendissimae,⁶
cum locus Marienburgi⁷ fertur infectus, ut pro alio tempore salubrior ali-
cubi a maiestate regia per litteras peteretur. Quid ea in re Dominatio Vestra
Reverendissima sentiat, cupio cum primis fieri certior. Mihi ad id, qui ad
15 aulam mittetur, nuntius erit praesto, si alii impendere noluerint. Excusavi
novam, de qua conqueruntur,⁸ cancellariam, quae regitur etc.

Accepi heri adiunctas⁹ a domino Theoderico¹⁰ ex Urbe,¹¹ ex quibus, quo-
modo res 400 ducatorum ab heredibus praedecessoris mei¹² piaie memoriae
perceptorum et alia <habeant>, intelliget. Quas per opportunitatem remittet.

4 honoran(de) or honoran(dissime)

^a *irritent crabrones* cf. Pl. Am. 707: *Inritabis crabrones*.

¹ See letter No. 51, l. 6-10.

² *gentiles nostri*, literally 'our fellow countrymen', here refers to the Gdańsk (Danzig) Town Council.

³ See letter from Dantiscus to the Gdańsk Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-14 (CIDTC, IDL 4357).

⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁵ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁶ See letter No. 54, l. 24-33.

⁷ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

⁸ See letter from the Gdańsk Town Council to Dantiscus, Gdańsk (Danzig), 1539-04-10 (CIDTC, IDL 6127).

⁹ The letter from Dietrich von Rheden to Dantiscus, Rome, 1538-11-23 (CIDTC, IDL 5639).

¹⁰ Dietrich von Rheden, see letter No. 6, footnote No. 6.

¹¹ Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

¹² Mauritius Ferber, see letter No. 2, footnote No. 7.

- 20 Alexandrina¹³ illa apud communem ecclesiam nostram¹⁴ non sine nostrum
omnium ignominia iam iterum, cum tot prius nothos peperit, prope par-
tum esse fertur, non curans, cum filia Iudaei sit baptisati et athei¹⁵ scortum,
aggravationem. Proinde et reaggravationem pridie misi, omnino usque ad
25 postremum actum processurus. Et ne hoc scandalum in Dei et ecclesiae
contemptum fiat, non parvum calcar ad abigendam hanc pestem Domina-
tio Vestra Reverendissima adderet, si venerabili capitulo¹⁶ serio et quod
expediens est scriberet. Quod prudentiae pietatique Dominationis Vestrae
Reverendissimae amicissime commendo.
Quae diu feliciter et prosperrime valeat.
30 Ex Heilsberg,¹⁷ XIII Aprilis MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episco-
pus Varmiensis etc. scripsit

22 baptisati | *second -i written over an illegible letter*

¹³ Concubine of Alexander Sculteti, his housekeeper and mother of his children.

¹⁴ *communis ecclesia nostra* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

¹⁵ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

¹⁶ Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

¹⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

56. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-20

Dantiscus has received Giese's letter. The news of his illness worries him. However, he was amused at the Voivode of Kulm (Chełmno)'s [Johann von Lusian's (Jan Luzjański)] absurd demands as to the time and place of the approaching [Prussian] Diet. The Voivode, who does not usually attend Diets, is only concerned about making sure the people through whom he wants to secure his own interest do not have far to travel to the meeting place (which is why he accepts Graudenz (Grudziądz)), without considering realistic organisational possibilities or safety from the plague.

Meanwhile, Dantiscus approves of the proposals of Giese and the other [members of the Royal Prussian Council]. Due to Giese's illness, the next day he plans to send the King [Sigismund I Jagiellon] a request to move the Diet's date to June 15, and also to leave the choice of meeting place up to the Council members. Even if the plague subsides in Marienburg (Malbork), Dantiscus does not think it will be favourable for the Diet to convene in Giese's absence.

Dantiscus acknowledges with understanding the fact that illness prevents Giese from writing a more extensive reply to his letter

Dantiscus thinks the towns and the other [Council members] should be informed that the Diet in Marienburg will not take place, and that the King's decision on the changed place and time is anticipated. He promises to notify the councils of Elbing (Elbląg) and Gdańsk (Danzig) of this.

This letter is a reply to Giese's letter of 1539-04-18, s.l. (CIDTC, IDL 4769)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 171-174; watermark: f. 171/172 high crown; a seal impressed in red wax next to the address

Web publication: CIDTC, IDL 2135

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

- 5 Salutem et fraternam commendationem.
 Litterae¹ Dominationis Vestrae Reverendissimae, quas ab hoc nuntio accepi, non mediocriter ob malam, qua afficitur, valetudinem me turbarunt. Dominus Deus pristinam salutem Dominationi Vestrae Reverendissimae restituat.
- 10 De instantis conventus² diei et loci translatione quae magnificus dominus palatinus Culmensis³ scripsit, legi non sine risu, nempe quod ipse venire ad conventus non solet, quibus etiam parum est usui, non curat, quo in loco, quantumvis pestilenti, conveniatur imperioseque describit, ne tempus mutetur, quod certe non agnoscit, quam breve sit, ut interim, si serenissimae
- 15 maiestati regiae⁴ scribetur, responderi possit, locus tamen illi in Graudencz⁵ non displicet, ut cum ipse adesse nequeat, in propinquo habeat, quod per suos agat, et ut per sua iudicia dominos consiliarios⁶ occupet.
- Quod autem alii cum Dominatione Vestra Reverendissima sentiunt, gratum mihi est neque, si etiam in Marienburgo⁷ aer esset salubris, conventus noster absque Dominatione Vestra Reverendissima propter tot negotia
- 20 recte coiret, unde iterum cras hinc ad aulam nostram missurus serenissimae maiestati regiae haec incidentia ob pestilentem locum, praeterea et Dominationis Vestrae Reverendissimae aegritudinem indicabo petens omnium nostrum nomine, ut consulit Dominatio Vestra Reverendissima, quo
- 25 maiestas eius instans divi Stanislai diem, usque ad XV Iunii sancti Viti et Modesti festum transferat, quandoquidem post Dominicam Trinitatis incidit festum Corporis Christi cum sua octava, quod consiliis et causis tractandis non satis est commodum. Locum vero, ut maiestas sua dominis con-

22 regiae | re- written over v(est)rae

¹ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, s.l., 1539-04-18 (CIDTC, IDL 4769). To his letter Giese attached five letters he had received with reference to the time and place of the approaching Diet of Royal Prussia; these were letters from Johann von Lusian (Jan Luzjański), Voivode of Kulm (Chełmno), Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), Voivode of Pomerania, Mikołaj Działyński, Castellan of Kulm, Ludwig von Mortangen (Ludwik Morteński), Castellan of Elbing (Elbląg), and the Thorn (Toruń) Town Council.

² Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

³ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁵ Graudenz (Grudziądz, *Graudentium*), city in Poland, Voivodeship of Pomerania, on the upper east bank of the Vistula. Graudenz (taking turns with Marienburg (Malbork)) was the venue for the Provincial Diets of Royal Prussia, which were chaired by the bishop of Ermland (Warmia).

⁶ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁷ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

30 siliariis, ubi illis esse salubrior videbitur, designandum relinquat. Quae sic me impetraturum spero.

Quod vero Dominatio Vestra Reverendissima se excusat mihi in praesenti respondere ad singula non potuisse, libenter admitto, ipse enim superiori anno expertus sum, quid aegritudo possit. Ex qua ut Dominus Deus Dominationem Vestram Reverendissimam, et cito, liberet, summopere mihi est
35 in votis. Quam convalere et pristinae incolumitati restitui aveo revera ex animo.

Dat(ae) Heilsberg,⁸ XX Aprilis MDXXXIX.

Eiusdem Reverendissimae Dominationis Vestrae frater studiosissimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

Postscript:

40 Significandum esset civitatibus et aliis conventum ob eas causas descriptas in Marienburgo non successurum exspectarique in eo regiae maiestatis voluntatem – idipsum ego Elbingensibus⁹ et Gdanensibus¹⁰ sum nuntiaturus etc.

31 *se crossed out after excusat* 33 *sum superinscribed* 37 *Dat(ae) or Dat(um)* 41 *an illegible letter crossed out after exspectarique*

⁸ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

⁹ Elbing (Elbląg) Town Council.

¹⁰ Gdańsk (Danzig) Town Council.

57. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-25

Upon returning from Seeburg (Zyborg) the previous day, Dantiscus found a messenger with a letter from the Duke [Albrecht I von Hohenzollern]. At the Duke's request, he is passing on the letter for Giese to read. In his reply he has assured the Duke that the [Royal Prussian] Council will make an effort to ensure the Diet [of Royal Prussia] deals with the matters outlined in the letter.

Dantiscus has nothing against Giese writing [to the Duke] whatever he sees fit, but he thinks that in the face of direct danger they can only count on God's help, and not advice and help from outside.

Dantiscus has asked the Elbing (Elbląg) Town Council and the Gdańsk (Danzig) Town Council to inform the interested parties about the moving of the Diet. He promises to send news as soon as his messenger returns from the court.

In the postscript Dantiscus apologises for placing his signature at the bottom of the letter too high up, but he thinks Giese will not hold it against him, since he does that sometimes too. He assures Giese of the constancy of his friendship towards him.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-04-26 (CIDTC, IDL 2140)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 175-178; watermark: f. 175/176 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts
2. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 6, f. 37r (t.p.)
3. 20th-century copy: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1539, f. 23r-v
4. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 60-61
5. 20th-century register with excerpt: CBKUL, R.III, 31, No. 333a

Web publication: CIDTC, IDL 2136

- 1 Reverendissimo in Christo Patri Domino, domino Tidemannno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honorando

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

4 honoran(de) or honoran(dissime)

5 Salutem ex animo pristinamque incolumitatem a Domino Deo Dominationi Vestrae Reverendissimae intime precor.
 Heri rediens ex Seburg¹ inveni hic cum litteris² adiunctis ill(ustrissimi) domini ducis³ vicini nostri tabellarium, et cum a me postulatur, ut illas cum Dominatione Vestra Reverendissima communicem, misi respondique⁴
 10 cum aliis dominis consiliariis⁵ in futuro conventu⁶ daturum me operam, ut accurate ea, de quibus scribitur, tractentur. Similiter et Dominationem Vestram Reverendissimam facturam etc. Si tamen quippiam aliud rescribere Dominatio Vestra Reverendissima voluerit, quod rei propositae commodius videbitur, mihi non erit ingratum. Nisi Deus praesentissime nos
 15 iuverit, cum iam hostes sunt in foribus, non cognosco, quid remota consilia et auxilia proderunt.
 Ceterum, quemadmodum nuper attigi, scripsi dominis Elbingensibus⁷ et Gdanskensibus⁸ de translatione conventus, ut etiam illis indicent, qui causas habent, ne frustra Marienburgum⁹ petant. Quamprimum nuntius meus ex aula
 20 redierit, quid referet, Dominationem Vestram Reverendissimam non latebit. Cui iterum atque iterum prosperam summopere opto valetudinem.
 Ex Heilsberg,¹⁰ XXV Aprilis an<n>o etc. MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

7 ill(ustrissimi) or ill(ustris) 15 cognosco in the margin

¹ Seeburg (Zyborg), town in Ermland (Ermland), 29 km NE of Allenstein (Olsztyn), today Jeziorany.

² The letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-04-19 (CIDTC, IDL 4950).

³ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

⁴ The letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-26 (CIDTC, IDL 5212). Dantiscus uses the past tense here in regard to his letter to Albrecht dated a day later.

⁵ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁶ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁷ The letter from Dantiscus to the Elbing (Elbląg) Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-24 (CIDTC, IDL 7216, not preserved, probably with the same contents as the letter to the Gdańsk (Danzig) Town Council).

⁸ The letter from Dantiscus to the Gdańsk (Danzig) Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-24 (CIDTC, IDL 4358).

⁹ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

¹⁰ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

Postscript:

- 25 Debueram me paulo inferius, ut consuevi, subscribere, quod certe mihi exciderat, non tamen Dominationem Vestram Reverendissimam aegre laturam existimo, cum ad eum modum ipsa eiusmodi subscriptione subinde utatur. Hoc igitur adnotavi, ne putet ob id quicquam ex coeptae inter nos amicitiae observantia decessisse etc.¹¹

¹¹ At the time the issue of where to place the subscription in the letter was discussed by Juan Luis Vives in his treatise *De conscribendis epistolis* (VIVES 1989, p. 70). See also Introduction, p. 25-27.

58. to [Baltazar of Lublin]

Heilsberg (Lidzbark Warمیński), 1539-04-25
received: [1539-04-26]

Dantiscus asks the addressee to deliver to Thomas [of Bydgoszcz] the letter regarding his relative, Elisabet, who is staying at the Kulm (Chełmno) convent, and to inform him about the health of the addressee's superior [Tiedemann Giese].

Baltazar of Lublin's reply: Löbau (Lubawa), 1539-04-27 (CIDTC, IDL 2141)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 6, f. 37r (b.p.); no watermark
2. 20th-century copy: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 61
3. 20th-century register with excerpt: CBKUL, R.III, 31, No. 333b

Web publication: CIDTC, IDL 2137

- 1 Venerabilis Domine in Christo dilecte.
Salutem.
Scripsi adiunctas domino Thomae¹ ratione puellae consanguineae meae
Elisabet,² quae apud sanctimoniales Culmenses³ agit. Ut igitur has ad il-
5 lum perferantur, curare velitis meque de reverendissimi domini vestri⁴ va-
letudine certior reddere, oro.
Veteris meae in vos beneficentiae memores bene valete.
Ex Heilsberg,⁵ XXV Aprilis MDXXXIX.

¹ Thomas of Bydgoszcz, at least 1535-1537 Dantiscus' administrator (*oeconomus*) in Althausen (Starogród) (UBC, No. 902, p. 758-759, CIDTC, IDT 241).

² Elisabet, Dantiscus' relative; perhaps two years earlier the same girl was mentioned by Dantiscus in his letter to Tiedemann Giese, Löbau (Lubawa), 1537-10-13: *Accedit et ad molestiarum cumulum, quod matrem meam, quam amo tenerrime, in Castro Antiquo reliqui aegram, profecta siquidem erat ad visendam neptem puellulam, quae apud sanctimoniales Culmenses agit.* (CIDTC, IDL 1745).

³ There was a Benedictine convent in Kulm (Chełmno). They ran a boarding school for girls.

⁴ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

59. to [Thomas of Bydgoszcz]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-25

Thanks to the addressee for supplying food to Dantiscus' relative, the maiden Elisabet, who is staying at the Kulm (Chełmno) convent. A request for further help on the matter.

Identification of the addressee on the basis of an annotation below the office copy of the letter, and of letter No. 58.

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 6, f. 37v; no watermark; below the letter an annotation in the hand of the sender: litterae ad Culmensem administratorem
2. 20th-century register with excerpt: CBKUL, R.III, 31, No. 333c

Web publication: CIDTC, IDL 2139

¹ Honorabilis Domine in Christo dilecte.
Salutem.

Libenter audiui, quod consanguineae meae virgini Elisabet¹ apud sanctimo[nia]les Culmenses² favetis illique interdum, quibus eget, ad victum subministratis. Pro qua propensione gratias vobis ago, quin etiam in omnem eventum, ubi vobis vicissim commodare potero, referam. Ut igitur, quema[d]modum cepistis, benefacere illi non intermittatis, oro. Quod omni benivolentia mea, quam semper experti estis et in vos immota apud me manet, si quando res sic tulerit, abunde rependam.

¹⁰ Bene valete.
Ex Heilsberg,³ 25 Aprilis MDXXXIX.

⁴ sanctimo[nia]les | -nia- hidden by binding

⁷ quema[d]modum | -d- hidden by binding

¹ Elisabet, see letter No. 58, footnote No. 2.

² There was a Benedictine convent in Kulm (Chełmno). They ran a boarding school for girls.

³ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

60. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-28

In his letter from March 5, Dantiscus recommended that the Chapter grant Rafał Konopacki (von Konopat), absent at the time, the canonry vacated by the deceased Felix Reich, on the basis of the appointment the Pope ceded to the Queen [Bona Sforza].

At present Konopacki is setting off for the Chapter, so Dantiscus once again offers his vote in favour of giving him the canonry, and also, due to Konopacki's numerous duties in the King's [Sigismund I Jagiellon's] service, he asks that the Chapter relieve him of the obligation to reside in Frauenburg (Frombork).

Source materials:

1. fair copy in secretary's hand: GStA PK, XX. HA Hist. StA Königsberg, HBA, C 1a, K. 497; stains caused by moisture; watermark: ox head; a seal next to the address

Web publication: CIDTC, IDL 4806

1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae
Varmiensis, fratribus sincere nobis dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Varmiensis

Venerabiles Domini, fratres sincere dilecti.

5 Scripsimus¹ Fraternitatibus Vestris quinta Martii praeteriti, ut vigore nominationis serenissimae reginali maiestati² a sede apostolica³ concessae nobili domino Raphaeli a Canopat⁴ tunc absenti, in quem eiusmodi nomina-

¹ The letter from Dantiscus to the Ermland (Warmia) Chapter, 1539-03-05 (not preserved, CIDTC, IDL 6409).

² Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

³ Holy See (*Sedes Apostolica*).

⁴ Rafał Konopacki (Raphael von Konopat) (ca. 1510 – ca. 1570), 1533-1537 courtier of Vice-Chancellor Piotr Tomicki, 1539-1547 Canon of Ermland (nominated in 1537 by Queen Bona Sforza), 1547-1549 Chamberlain of Marienburg, 1549-1551 Chamberlain of Kulm (Chelmno), 1551-1570 Castellan of Elbing (Elbląg); younger brother of Jan Konopacki Jr, Canon of Ermland; converted to Protestantism in the last years of his life (ORACKI Konopacki; NOWOSAD 2014, p. 74-80; BORAWSKA, KOPICZKO Konopacki; KOPICZKO 2, p. 161).

10 tio post mortem venerabilis olim fratris nostri domini Felicis Reich,⁵ in
 mense summi pontificis defuncti, dinoscitur esse translata, per consensum
 nostrum canonicatus et praebendae Varmiensis realis ac etiam personalis
 a Fraternitatibus Vestris possessio daretur.

 Cumque ad eandem capiendam in praesens ipsemet ad Fraternitates Vestras
 se contulerit, ut idipsum suffragio nostro iterum accedente faciant eumque
15 a residentia apud ecclesiam⁶ usu ex constitutione recepta liberent, cum
 multae sint causae, quae illum a serenissimae regiae maiestatis⁷ servitio
 abesse non sinunt, Fraternitates Vestras rogamus. In eo rem nobis impense
 gratam facturae.

 Quae feliciter valeant.

 Ex Heilsberg,⁸ XXVIII Aprilis MDXXXIX.

⁵ Felix Reich, see letter No. 3, footnote No. 10.

⁶ *ecclesia* means here the cathedral church in Frauenburg (Frombork), see letter No. 2, footnote No. 6.

⁷ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁸ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

61. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-29

Dantiscus greets the addressee effusively and apologises profusely for rashly including excuses in his last letter for having signed it in a different place than usual. He did not foresee that Giese would interpret this as a reproach against himself, and that this worry would exacerbate his illness.

Dantiscus is not surprised that the Voivode of Kulm (Chełmno) [Johann von Lussian (Jan Luzjański)] has changed his mind on the matter of the [Royal Prussian] Diet, as he is familiar with his fickleness.

Through the royal courtier [Jan Gostyński], who delivered the call to the Diet, Dantiscus has written to the voivodes and castellans and to the Gdańsk (Danzig) Town Council and the Elbing (Elbląg) Town Council, telling them that if the plague continues in Marienburg (Malbork), they should wait for the King's [Sigismund I Jagiellon's] reply to his own letter on the matter of [changing the time and place of the Diet].

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-04-26 (CIDTC, IDL 2140) Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-04-30 (CIDTC, IDL 4770)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 179-182; watermark: f. 181/182 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address
2. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 6, f. 36r
3. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 65
4. 20th-century register: CBKUL, R.III, 31, No. 332

Web publication: CIDTC, IDL 2143

- 1 Reverendissimo in Christo Patri Domino, domino Tidemannno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honorando

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).

- 5 Salutem non minorem, immo auctiorem in praesenti, quam mea est, Dominationi Vestrae Reverendissimae a Domino Deo opto et precor summopere,

4 honoran(de) or honoran(dissime)

5 quam in the margin

- et hoc animo minime fucato aut simulate. Quod quidem eo teste scribo, qui novit abscondita cordis.^a Si fallo, triplici graviore, quam Dominationis Vestrae Reverendissimae est tertiana, corripiat me aegritudine.
- 10 Tantum abest, ut ego de addenda afflictione Dominationi Vestrae Reverendissimae cogitarim, cum ad illam cum hoc puero meas dederam. Quas cum non satis considerate subscripsissem, neque demissiori, ut mos mihi est, loco, ratus me inde Dominationis Vestrae Reverendissimae amicum animum offensurum, appendicem excusationis addidi existimans eam ac-
- 15 ceptiorem futuram adducta imitatione, quam alio quovis modo, et hoc sane simpliciter et candide. Unde, ut Dominationem Vestram Reverendissimam ex ea opinione ob id concepta, quae mihi non potest esse non molesta et illi in hac valetudine incommoda, explicarem, non potui committere, quin hunc puerum evestigio remitterem impense orans, non secus rem atque ego
- 20 amicissime sensi, nihil in eo astute aut data opera animo agitans, in mentem admittere velit curareque, ut nobis quamprimum incolumis restituatur. Dicere, ut ille inquit, non putaram, prudentis non est.^b Ego certe, cum appendicem scriberem, minime prudens fui, qui citius putassem caelum ruiturum, quam inde Dominationem Vestram Reverendissimam laedi vel com-
- 25 moveri. Ut igitur hoc negotium, quod praeter meam culpam suscepit, a se plane dimittat, quantum possum diligentius, oro et obtestor. Neque prius intimam recuperabo tranquillitatem, quam cognovero eam de me Dominationem Vestram Reverendissimam deposuisse suspicionem, quae mutuae nostrae amicitiae fraternoque amori minime convenit.¹
- 30 Ceterum, quod magnificus dominus palatinus Culmensis² mutaverit ratione conventus³ sententiam, quam prius mordicus videbatur approbare, apud me mirum non est, cum sit totus cereus.

30 Culmensis in the margin

^a qui novit abscondita cordis cf. Vulg. Ps (G) 43.22: *nonne Deus requireret ista? ipse enim novit abscondita cordis.*

^b Dicere, ut ille inquit, non putaram, prudentis non est cf. Cic. Off. 1.81: *Quamquam hoc animi, illud etiam ingenii magni est, praecipere cogitatione futura et aliquanto ante constituere, quid accidere possit in utramque partem et quid agendum sit, cum quid evenerit, nec committere, ut aliquando dicendum sit "non putaram";* V. Max. 7.2.2: *Scipio vero Africanus turpe esse aiebat in re militari dicere 'non putaram', videlicet quia explorato et excusso consilio quae ferro aguntur administrari oportere arbitrabatur. Summa ratione: inemendabilis est enim error; qui violentiae Martis committitur;* Sen. Dial. 4.31.4: *Turpissimam aiebat Fabius imperatori excusationem esse "non putavi", ego turpissimam homini puto. Omnia puta, exspecta.*

¹ See letter No. 57, l. 25-29, and Introduction, p. 25-27.

² Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

³ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

35 Scripsi cum cubiculario regio,⁴ qui litteras conventus attulit,⁵ magnificis dominis palatinis⁶ et castellanis⁷ atque etiam dominis Gdanensibus⁸ et Elbingensibus,⁹ ut si pestis adhuc Marienburgum¹⁰ inficit, quod regiae maiestatis¹¹ exspectemus ad meas,¹² quas ea de re per proprium nuntium dedi, responsum.

Quod reliquum est, omitto, ne taedio Dominationem Vestram Reverendissimam afficiam.

40 Quam convalere et pristinae sanitati restitui meque ab ea amari opto summo opere.

Ex Heilsberg,¹³ paenultima Aprilis MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater deditissimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

⁴ Jan Gostyński, royal courtier; cf. footnote No 5.

⁵ The letters from Sigismund I Jagiellon to the Provincial Diet of Royal Prussia (*litterae fidei* for royal envoy Paweł Płotowski, AGAD, MK 58, p. 116r; CIDTC, IDT 734) and to Płotowski himself (AGAD, MK 58, p. 116v; CIDTC, IDT 705), both from Cracow, 1539-04-16; in ms MK, below the copies of letters there is an annotation: *Ioannes Gostinski cum litteris superius descriptam(!) Prussiam allegatus*.

⁶ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14 · Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14 · Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁷ Ludwig von Mortangen (Ludwik Morteński), see letter No. 38, footnote No. 12 · Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6 · Mikołaj Działyński, see letter No. 37, footnote No. 14. Dantiscus' letter to the voivodes and castellans – members of the Council of Royal Prussia – mentioned here is unknown to the editors.

⁸ The letter from Dantiscus to the Gdańsk (Danzig) Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-26 (CIDTC, IDL 4359).

⁹ The letter from Dantiscus to the Elbing (Elbląg) Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-26 (CIDTC, IDL 6390).

¹⁰ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

¹¹ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

¹² The letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-21 (not preserved, CIDTC, IDL 6380).

¹³ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

62. to [Paweł Plotowski]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-06

The addressee's brother [Mikołaj Plotowski] has informed Dantiscus of the content of the letter received from the addressee.

Dantiscus writes that many days ago, in connection with the plague prevailing in Marienburg (Malbork), upon the Prussian lords' request he sent a letter to the King [Sigismund I Jagiellon] requesting that he move the time of the [Royal Prussian] Diet to after Pentecost and that he allow the members of the Prussian Council to choose the location. Until the King's reply arrives, there is no need for the addressee to come at the previously agreed time.

When the addressee comes to see Dantiscus, he will receive gout medicine from him.

This letter is a reply to Plotowski's letter from Frauenburg (Frombork), 1539-05-02 (CIDTC, IDL 5662)

Plotowski's reply: Frauenburg (Frombork), 1539-05-07 (CIDTC, IDL 5666)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 6, f. 36v; watermark: ox head with a cross and a snake on the stick between the horns
2. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 69
3. 20th-century register: CBKUL, R.III, 31, No. 333

Web publication: CIDTC, IDL 2144

1 Venerabilis Domine, frater carissime.

Salutem.

Ea, quae Dominatio Vestra fratri suo¹ scripsit, [ille] mihi retulit. Quam latere nolo potiores consilii nostri Pruteni dominos² superioribus diebus

5 mihi scripsisse orantes, ut serenissimae maiestati regiae³ locum conventus⁴

3 [ille] hidden by binding

¹ Mikołaj Plotowski, see letter No. 18, footnote No. 4.

² Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

proximi in Marienburgo⁵ peste infectum esse indicar[e]m ob idque roga-
rem, ut tempus usque post festa Penthecostes prorogaret electionemque
loci, ubi tum esset aura salubrior, dominis hic cons[i]liariis concederet.
Qua de re iam ante dies non paucos proprium nuntium cum litteris⁶ ad
10 serenissimam maiestatem regiam misi. Non est [itaque], ut Dominatio Ves-
tra ad constitutum se diem paret, quousque a maiestate regia obtinuerimus
responsum.⁷
Quod Dominatio Vestra pro sua podagra pet[it], hic apud me accipiet.
Quam libenter videbo advenientique non negabo pharmacum Dominationi
15 Vestrae.
Quam feliciter valere opto.
Ex Heilsber[g],⁸ II Maii MDXXXIX.

6 indicar[e]m | -e- *text damaged* 8 hic *ms* his(!) cons[i]liariis | -i- *hidden by binding*
10 [itaque] *hidden by binding* 13 pet[it] | -it *hidden by binding* 17 Heilsber[g] | -g *hidden*
by binding

⁵ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

⁶ The letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, Heilsberg (Lidzbark Warمیński), 1539-04-21 (not preserved, CIDTC, IDL 6380).

⁷ The letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1539-05-03 (CIDTC, IDL 5696).

⁸ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

63. to unknown [Ermland (Warmia) Canon?]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-14

Dantiscus wishes to thank the addressee for the effort he put into organising the wedding of Dantiscus' sister [Catherina von Höfen]; therefore he invites him to spend the coming Saturday and Sunday in Seeburg (Zyborg).

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 68, f. 258r; damage to the paper and several darkened water stains, the underlying text is still legible on the manuscript; watermark: ox head with a cross on the stick between the horns, hardly visible;
2. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 82

Web publication: CIDTC, IDL 5671

- 1 Venerabilis Domine, frater carissime.
Salutem et felicitatem.
- Cum adhuc pro opera, quam impendit matrimonio sororis meae,¹ nullae sunt Dominationi Vestrae habitae gratiae neque plene adhuc sciat, quam
- 5 feliciter successerit, operae pretium censui eo Dominationem Vestram adducere, ubi et gratitudinem erga se atque eius rei prosperum eventum experiri possit. Proinde apud me statui perendie, Deo bene favente, hoc est feria sexta proxima,² in Sheburgam³ me conferre, quo Dominationem Vestram amicissime invito et rogo, ut pro die Sabbati ad prandium veni-
- 10 re mecumque inibi per diem Dominicum manere gravari non velit. Rem mihi apprime gratam et quam omni fraterna benevolentia rependere curabo Dominatio Vestra factura.
- Quam interim felicissime valere cupio.
Ex Heilsberg,⁴ XIII Maii MDXXXIX.

4 Dominationi *crossed out after* sunt actae *crossed out after* Vestrae

¹ Catherina von Höfen (Flachsbinden), see letter No. 30, footnote No. 5.

² I.e. Friday, 1539-05-16.

³ Seeburg (Zyborg, today Jeziorany), see letter No. 57, footnote No. 1.

⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

64. to Tiedemann Giese

s.l., [1539-05-25, postscripts 1539-05-26 and 1539-05-27]

Late the previous evening, when Dantiscus had finished writing his letter to Giese [this part of the letter is lost], a reply came from the King [Sigismund I Jagiellon] regarding the change of the time and place of the [Royal Prussian] Diet. Dantiscus is sending it to Giese. He thinks his extensively argued request, made on behalf of all the members of the [Prussian] Council, has not been considered in depth and the reply has been given as if he were asking solely on his own behalf. He sees the reason for this in the chancellery's unwillingness to prepare new Diet memos. Therefore Dantiscus thinks it is necessary to set a new time and place for the meeting and consider whether the King needs to be asked for his consent again.

He proposes the Diet be summoned for June 15 or sooner in Marienburg (Malbork), and if the danger of the plague does not pass – in another, safer place. He asks the addressee and neighbouring lords for their opinion on this. He himself will ask for the opinion of the Voivode of Marienburg (Malbork) [Georg von Bayesen], the Castellan of Gdańsk (Danzig) [Achatius von Zehmen (Cema)], the Elbing (Elbląg) Town Council, and the Gdańsk Town Council.

The Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski] has written that, according to the King, the matter of the accounting of the contributions was exhausted in earlier instructions.

Dantiscus encloses the news he received. He prays for God to restore the addressee to good health. He thinks that if Giese is absent, the Diet cannot possibly have a good outcome.

After finishing the first postscript, Dantiscus received Giese's letter with the good news of his restored health. Dantiscus expresses his joy and also the hope that disease will now hit those who wish Giese ill and are the cause of his troubles. He declares his support against Giese's adversaries at the next Diet.

The Duke [Albrecht I von Hohenzollern] informed Dantiscus before St. Stanislaus' Day [8 May] that the King commanded him to send his envoys to the Diet [of Royal Prussia], something he was unable to do, so he asked for the designation of a few [royal Prussian] councilors he could meet with or contact through emissaries. Dantiscus informed him that the Diet had been moved because of the plague and promised to inform him of the new time and place. He asks Giese also to consult neighbouring lords on the matter.

He sends Giese the Duke's letter and the thing that the Duke wanted Giese to read. The first ratification is in the hands of the Thorn (Toruń) Town Council. Giese can have them deliver it to the Diet.

[Mikołaj] Plotowski will explain to Giese why he did not leave Dantiscus the previous day.

The lost main letter has been dated May 25 – the day before Postscript No. 1 was started; the letters from the court (IDL 5696, IDL 2147, IDL 5803, IDL 5668, IDL 2149, IDL 5667, IDL 2152, IDL 2154) reached Dantiscus late that evening; they were delivered by a messenger mentioned in the first sentence of Postscript No. 1; the dating of Postscript No. 2 is based on the fact that it mentions that Dantiscus received Giese's letter right after finishing writing Postscript No. 1; Dantiscus received the letter in question on May 27; since in the final paragraph of Postscript No. 1 Dantiscus mentions enclosing news from correspondence received from the court, it can be accepted as probable that the time-consuming preparation of excerpts made the writing of Postscript No. 1 take two days.

Enclosures: *letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1539-05-03 (CIDTC, IDL 5696); copies (or excerpts) of some other letters received from Cracow on the same day (see footnote No. 2, and l. 32-33)*

This letter is a reply to Giese's letters from Löbau (Lubawa), 1539-05-21 (CIDTC, IDL 4771); 1539-05-25 (CIDTC, IDL 4772)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-06-04 (CIDTC, IDL 4773)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 211-212; leaf smaller than the others; traces of folding in leporello; main letter missing, two postscripts only; no watermark; no seal

Web publication: CIDTC, IDL 7063

¹ [...]

Postscript No. 1:

Cum has pridie maerens absolvissem, sera iam nocte nuntius meus ex Cracovia¹ rediit, qui adiunctas² adportavit. Quae serenissima maiestas re-

¹ main letter missing

¹ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

² On May 25 Dantiscus received several letters from Cracow. As we read in the next sentence, he surely passed to Giese the letter from Sigismund I Jagiellon, 1539-05-03 (CIDTC, IDL 5696). The rest of the letters were as follows: two letters from Bona Sforza, 1539-05-03 and 1539-05-12 (CIDTC, IDL 2147, IDL 2152); from Piotr Gamrat, 1539-05-05 (CIDTC, IDL 5803); from

5 gia³ de conventu nostro rescripsit, facile Dominatio Vestra Reverendissi-
 ma intelliget. Ego quidem litteris meis⁴ abunde significaveram, qua de re
 dominis hic consiliariis⁵ locus conventus⁶ non satis tutus esse videbatur.
 Quod minus accurate est expensum respondeturque mihi quasi ipse solus
 temporis et loci translationem petivissem, cum certe non meo, sed omni-
 10 um dominorum nomine scripserim, addens et rationes, quas propinquiores
 Marienburgo⁷ domini, magnificus videlicet palatinus Marienburgensis⁸ et
 castellanus Gdanensis,⁹ immo et Elbingensis¹⁰ in notitiam meam deduxe-
 rant de pestis aperta suspicione, verum quoquo modo res habeat, existi-
 mo cancellariam taedio affectam, quod putarit novas fuisse ad conventum
 scribendas litteras, ut in Regno¹¹ usu receptum est.
 15 Ineundum igitur novum nobis erit consilium, ubi et quando nobis sit con-
 veniendum, et si hoc ex nobis ipsis sit statuendum, an iterum pro consensu
 ad maiestatem regiam scribendum. Daturus expensas et nuntium. Videretur
 tamen mihi, salvo meliori Dominationis Vestrae Reverendissimae et alio-
 rum dominorum iudicio, quod si periculum pestis in Marienburgo cessas-
 20 set, quod eo nos pro XV-a Iunii vel, si placeret, etiam citius conferamus,
 sin vero, alium quempiam tutiorem deligeremus locum, qui qualiscumque
 sit, mihi non erit ingratus. Quicquid in his Dominatio Vestra Reverendis-
 sima cum vicinioribus dominis magis cognoscet esse expediens, certio-
 rem me reddere non gravetur. Communicaturus sum et haec cum palatino
 25 Marienburgensi et castellano Gdanensi, praeterea et cum Elbingensibus
 et Gdanensibus,¹² idque, quod illi faciendum consulent, Dominationem
 Vestram Reverendissimam non celabo.

8 non *superinscribed*

Valentinus Rawensis, 1539-05-07 (CIDTC, IDL 5668); from Seweryn Boner, 1539-05-08 (CIDTC, IDL 2149); from Johann von Höfen (Jan Hartowski), 1539-05-08 (CIDTC, IDL 5667); from Iustus Lodvicus Decius (Decjusz, Dietz), 1539-05-13 (CIDTC, IDL 2154). The editors do not know which of them were also enclosed to the letter.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ The letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-04-21 (not preserved, CIDTC, IDL 6380).

⁵ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁶ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁷ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

⁸ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁹ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

¹⁰ Ludwig von Mortangen (Ludwik Mortęski), see letter No. 38, footnote No. 12.

¹¹ Poland (Kingdom of Poland, *Polonia*).

¹² Only one of four letters mentioned here has been preserved – from Dantiscus to the Gdańsk (Danzig) Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-28 (CIDTC, IDL 4360). The

De ratione contributionis scribit mihi reverendus dominus vicecancellarius,¹³
 30 quod serenissimae maiestati regiae visum est satis esse in prioribus com-
 missionibus, id ipsum et Dominationi Vestrae Reverendissimae reor in lit-
 teris regiis annotatum.

Quae ad me nova scripta sunt,¹⁴ ex schedis adiunctis Dominatio Vestra
 Reverendissima accipiet. Dominus Deus pro nobis pugnavit, illi sit laus,
 honor, gloria atque omnis gratiarum actio, Vestramque Reverendissimam
 35 Dominationem sospitet saluberrimaeque valetudini restituat, ut in futuro
 conventu, qui sine Dominatione Vestra Reverendissima absolvi plene non
 potest, nobis sanitate ac viribus recuperatis adsit, suumque in tractandis ne-
 gotiis impartiatu administriculum etc.

Postscript No. 2:

Reverendissime mi Domine.
 40 Cum ab hac scheda commodum manum amovissem, adfu[it] nuntius
 meus cum litteris¹⁵ Dominationis Vestrae Reverendissimae pridie da-
 tis, quae me ob id non vulgariter exhilararunt, quod recidiva Dominationem
 Vestram Reverendissim[am] liberatam significarent, quae utinam in
 illos recidat, qui Domination[i] Vestrae Reverendissimae male volunt, et
 45 has turbas, de quibus scribit, concit[ant]. Unde non minus, quam Domina-
 tio Vestra Reverendissima, afficior daturusque sum operam in futuro nos-
 tro conventu, ut ii, qui Dominationi Vestrae Reverendissimae advers[an]-
 tur, cognoscant, non secus mihi curae et cordi esse res Dominationi[s]
 Vestrae Reverendissimae atque meas proprias, promissumque meum in-
 50 tegrum a[tque] solidum experietur actionem illum habere cum utrisque

29 esse *crossed out after* visum 40 commodum *superinscribed* adfu[it] | -it *hidden*
by binding 43 Reverendissim[am] | -am *hidden by binding* 44 qui | -i *written over* -ae
 Domination[i] | -i *hidden by binding* 45 concit[ant] | -ant *hidden by binding* 47-48 advers[an]-
 tur | -an- *hidden by binding* 48 Dominationi[s] | -s *hidden by binding* 50 a[tque] | -tque
hidden by binding

letters to Georg von Baysen (CIDTC, IDL 7283), Achatius von Zehmen (CIDTC, IDL 7284), and the Elbing (Elbląg) Town Council (CIDTC, IDL 7285) are not preserved.

¹³ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

¹⁴ Cf. footnote No. 2.

¹⁵ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-05-25 (CIDTC, IDL 4772).

nobis, qui Dominationem Vestram Reverendissimam aspere attingere audebit, communicatoque, De[o] paulopost favente, inter nos consilio facile turbatoribus is[tis] obicem ponemus. Interim Dominatio Vestra Reverendissima boni sit animi curetque [va]letudinem suam, neque molestius,
 55 quam oportet, malorum hominum fera[t] insaniam etc.
 Scripserat¹⁶ ad me ill(ustrissimus) dominus dux¹⁷ vicinus noster ante divi Stanis[lai] festum, quod maiestas regia iniunxisset, quando conventus noster celebraretur, ut et ipse suos nuntios mitteret, cum autem tum cum su[um] pro eodem tempore conventum coegisset, se voluntati regiae
 60 satisfacere[re] non posse, postulans, ut post nostrum in Marienburgo conventum, qu[em] tunc existimabat futurum, quidam ex dominis consiliariis designarentur, cum quibus vel ipse in persona convenire, vel oratore[s] suos ad eos mittere posset. Cui respondi¹⁸ translatum esse convent[um] ob locum peste suspectum, quamprimum vero aliud tempus et locus const[i]tueretur,
 65 me idipsum ei non celaturum. Velit itaque et hoc n[e]gotium, quid in eo faciendum, cum aliis vicinis dominis Dominatio Vestra Reverendissima ponere in consultationem.
 Remitto ea, quae ill(ustrissimus) dominus dux [a] Dominatione Vestra Reverendissima legi voluit eiusdemque litteras, ex quibus intell[iget], quid
 70 cupiat.¹⁹ Ratificatio illa prima est apud Thoronenses,²⁰ cum [quibus] Dominatio Vestra Reverendissima agere poterit, ut eam secum ad futurum conventum deferant etc.
 Heri dominus Plotowski²¹ abire debuit. Qua de re non successit, dicet etc.

51 q crossed out after nobis 52 De[o] | -o hidden by binding 53 is[tis] | -tis hidden by binding
 54 [va]letudinem | va- hidden by binding 55 fera[t] | -t hidden by binding
 56 ill(ustrissimus) or ill(ustris) 57 Stanis[lai] | -lai hidden by binding 59 su[um] | -um hidden by binding
 60 satisfacere[re] | -re hidden by binding 61 qu[em] | -em hidden by binding
 62 oratore[s] | -s hidden by binding 63 convent[um] | -um hidden by binding 64 const[i]tueretur | -i- hidden by binding
 65 n[e]gotium | -e- hidden by binding 68 ill(ustrissimus) or ill(ustris) [a] hidden by binding
 69 intell[iget] | -iget hidden by binding 70 [quibus] hidden by binding

¹⁶ The letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-05-01 (CIDTC, IDL 6030).

¹⁷ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

¹⁸ The letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-05 (CIDTC, IDL 2514).

¹⁹ We do not know of any letter from Duke Albrecht to Dantiscus from that time, in which Giese would be mentioned.

²⁰ Thorn (Toruń) Town Council.

²¹ Mikołaj Plotowski, see letter No. 18, footnote No. 4.

65. to Ermland (Warmia) Chapter

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-03

Dantiscus reports that he has acceded to the canons' request regarding the liberated peasant, but he is surprised that they are turning so many peasants into merchants. He is afraid the administrators of Mehlsack (Melzak) employ such people for trade, which is a disgrace for the clergy and the diocese. He orders that the Chapter spare no effort to prevent these inappropriate actions, especially in view of the information that Alexander Sculteti recently dispatched several carts loaded with flax from his home.

This letter is a reply to the Ermland Chapter's letter from Frauenburg (Frombork), 1539-06-02 (CIDTC, IDL 6167)

Source materials:

1. *fair copy in secretary's hand: RA, Extranea IX Polen, vol. 148, f. 4-5; watermark: f. 4 high crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*

Published:

1. PROWE 1853, p. 26 (in extenso, address not published)

Web publication:

1. CIDTC, IDL 6682
2. RCP, oai:repcyfr.pl:7258

- 1 Venerabilibus Dominis praelatis, canonicis et capitulo ecclesiae nostrae Warmiensis, fratribus sincere nobis dilectis

Ioannes Dei gratia episcopus Warmiensis

Venerabiles Domini, fratres sincere nobis dilecti.

- 5 Quae Fratritates Vestrae pro manumisso rustico a nobis rogarunt,¹ non gravate praestitimus, miramur tamen, cur tot rusticos mercatores faciant. Veremur, ne qui sint administrantes in Melsac,² qui per eiusmodi liber-

¹ See letter from the Ermland (Warmia) Chapter to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1539-06-02 (CIDTC, IDL 6167).

² Mehlsack (Melzak), town in Ermland (Warmia), 32 km SE of Frauenburg (Frombork), today Pieniężno.

tate donatos mercaturam exercean. Quod quam ordini et ecclesiae nostrae³
sit indecorum immo et intollerabile, Fraternitatibus Vestris saniori iudi-
cio praeditis incognitum non est. Ut igitur talium illiciti conatus coercean-
tur, maxime cum certo edocti simus, quod pauloante venerabilis dominus
Alexander Sculteti⁴ ex domo sua aliquot currus lino oneratos emiseric, non
oscitante cura a Fraternitatibus Vestris est intendendum.
Quae feliciter valeant.
Ex Heilsberg,⁵ III Iunii MDXXXIX.

³ *ecclesia nostra* – here refers to Ermland (Warmia, *Varmia*), diocese and ecclesiastical principality in northeastern Poland, 1466-1772 within the Kingdom of Poland, Royal Prussia.

⁴ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

66. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-06, postscript 1539-06-09
received: 1539-06-10

*Dantiscus thanks Giese for his words of comfort [after his mother's death].
He shares his opinion on the matter of the [Royal Prussian] Diet.*

At the request of the Castellan of Gdańsk (Danzig) [Achatius von Zehmen (Cema)], Dantiscus wrote the King [Sigismund I Jagiellon] a letter of recommendation regarding Lake Družno (Drausen), taking the opportunity to ask that the Diet be moved to St. Michael's Day [September 29].

He has recounted the matter more extensively to the Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski]. He has also advised the Castellan of Gdańsk to write, together with the Voivode [of Marienburg (Malbork), Georg von Baysen (Jerzy Bażyński)] and the other lords, to the King in the same spirit. Dantiscus would like the letter to be sent open and with affixed seals of the more important lords – he will send it by his messenger with his own letter.

As has been the case with Giese, to whom only the Castellan of Kulm (Chełmno) [Mikołaj Działyński] has replied, none of the lords has sent Dantiscus a reply [on the matter of moving the time of the Diet], but he has received one from the Elbing (Elbląg) Town Council, fearfully writing that they want to stay with the date of June 15, if the others agree. Dantiscus will inform Giese of any further replies. Dantiscus did not send to Giese the letter written on June 6, having been mistaken about the messenger's plans. In the meantime, he received another letter from the Gdańsk Town Council. They agree with the letter of the Voivode of Pomerania [Jerzy Konopacki (Georg von Konopat)] addressed to Giese. Dantiscus does not doubt that their opinion will also be shared by the Voivode of Marienburg and the Castellan of Gdańsk, but he does not care about the views of the Voivode of Kulm [Johann von Lusian (Jan Luzjański)], who does not usually take part in Diets. He is also convinced that the Castellan of Elbing [Ludwig von Mortangen (Ludwik Mortęski)], instructed by the others, will also provide his signature.

In this conviction, Dantiscus has prepared the core of a letter from Giese, the voivodes and castellans to the King. He asks Giese to refine the letter according to his own judgement and to send the finished document, signed and with seal affixed, to the other lords, whereas he will make sure it finds its way to the King together with his own letter on the same matter.

He has advised the Gdańsk Town Council that together with the councils of Thorn (Toruń) and Elbing they should do the same, but he has not sent them a sample of

the memo. He asks Giese to do so. He suggests the King should be asked at this point to leave the lords freedom to choose a location for the Diet if the plague should appear in Graudenz (Graudenz) by St. Michael's Day. He is glad Giese's health has improved.

This letter is a reply to Giese's letters from Löbau (Lubawa), 1539-06-04 (CIDTC, IDL 4773) and 1539-06-06 (CIDTC, IDL 4774, IDL 4775)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-06-11 (CIDTC, IDL 4777)

Enclosure: *core of the letter from the Councillors of Royal Prussia to King Sigismund I Jagiellon (see appendix No. 1)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 183-186, 213-214; f. 183/284, 185/186 folded like a letter; f. 213/214 folded in another way; watermark: f. 185/186 lily in the shield surmounted by a crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; p. 183-186 cuts; p. 213-214 no cuts, but a drop of red wax on p. 214 – probably a trace of sticking the postscript to the letter; p. 186 next to the address an annotation in the hand of the addressee: X Iunii per puerum proprium 1539*
2. *20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 88*

Web publication: *CIDTC, IDL 2161*

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).

- 5 Salutem et fraternam commendationem.

Ex litteris¹ Dominationis Vestrae Reverendissimae libenter ac confirmatorii animo consolationem accepi et admisi non gravate voluntatque divinae meam subieci. Quae, quid nobis expediat, melius quam nostra novit habeoque Dominationi Vestrae Reverendissimae pro ea fraterna propensione gratiam.²

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(disime)

¹ The letter from Tiedemann Giese, Löbau (Lubawa), 1539-06-04 (CIDTC, IDL 4773).

² In his letter (see footnote No. 1) Giese expressed the compassion because of the death of Dantiscus' mother Christine Schultze, who died on May 28 or shortly before. Cf. the letter from Dantiscus to Johann von Werden, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-28 (CIDTC, IDL 4107): *Whemuttigkeit noch unser gelibtenn mu[tter] todlichem abgange, der Got gnedig und*

Ceterum quae ad conventum nostrum³ pertinent, quemadmodum ea Dominatione Vestra Reverendissima prudenter dispexit, non sunt a sententia mea aliena. Scripsi fere ad eundem modum generoso domino castellano Gdanensi,⁴ qui in negotio Lacus Drausen⁵ ad maiestatem regiam⁶ mittere destinaverat et meas commendatitias postulavit.⁷ In quibus ultima(!) mensis praeteriti, quomodo et quibus de causis conventus noster infectus manserit, serenissimae maiestati regiae descripsi,⁸ petens, cum sic accidisset et tempus per moram deflueret neque adeo essent causae arduae tractandae, quae celeritatem exigerent, ut sua maiestas praeteritum in futurum, pro die sancti Michaelis, nostrum congressum transferret.

Eamque rem latius reverendo domino vicecancellario⁹ declaravi,¹⁰ amice cum eo expostulans, quod communis salutis nostrae non habita fuisset ratio, quae plerumque in acie, ubi referire licet, tutior esse, quam in peste non viso hoste, solet.

Utque in hanc sententiam dominus castellanus cum magnifico domino palatino¹¹ et aliis vicinis dominis maiestati regiae scriberent, consului. Placetque, si in iis ad aulam mitti debent litterae, ut sint apertae et potiorum dominorum¹² sigillis obsignatae. Quas per meum nuntium meis adiunctis perferri curabo.¹³

25 Utque | -que *superinscribed*

barmherzig und in des gnaden wir Ewer Herlichkeit mit al den iren befelehn, [...] lest uns dis mol nicht weiter schreibenn.

³ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁴ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6. The letter from Dantiscus to Achatius von Zehmen, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-05-30 (CIDTC, IDL 4141).

⁵ Družno (Drausen), lake in northern Poland, Vistula Lowlands (Żuławy Wiślane), near Elbląg (Elbląg).

⁶ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁷ Achatius von Zehmen probably asked Dantiscus for the recommendation in his letter of 1539-05-28 (not preserved, CIDTC, IDL 7292).

⁸ The letter (not preserved) from Dantiscus to Sigismund I, which is mentioned here, was dated May 30, 1539, and not May 31 (*ultima mensis praeteriti*) (CIDTC, IDL 6487, see Introduction, p. 46, No. 107).

⁹ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

¹⁰ Dantiscus undoubtedly means here his letter to Samuel Maciejowski of 1539-05-30 (not preserved, CIDTC, IDL 6447).

¹¹ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹² Members of the Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

¹³ The letter from the Council of Royal Prussia to the King on moving the date and time of the springtime Prussian Diet, see appendix No. 1.

30 Quod scribit Dominatio Vestra Reverendissima ab aliis dominis praeterquam a domino castellano Culmensi¹⁴ nullam ea in re significationem seu responsionem se recepisse, idem mihi contigit, Elbingenses tamen rescripserunt,¹⁵ qui putant diem XV Iunii formidine quadam ducti servandum, si in hoc ceteri consenserint. Quicquid ad me ab aliis dominis deferretur, Dominationem Vestram Reverendissimam non latebit, ut communi consilio, quid in iis faciendum, cum primis statuer[e] possimus.

35 Quod reliquum est, Dominationem Vestram Reverendissimam restitui prosperrimae valetudini fraternoque amoris commendatum me esse opto summopere.

40 Ex Heilsberg,¹⁶ VI Iunii MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

Postscript:

Postquam VI-a huius has absolvissem, ratus eum, qui mihi reddidit litteras, Dominationis Vestrae Reverendissimae nuntium fuisse, continui illas

45 hucusque. Interim scripserunt ad me domini Gdanenses,¹⁷ qui cum litteris magnifici domini palatini Pomeraniae¹⁸ ad Dominationem Vestram Reverendissimam datis consentiunt, neque ambigo, quin et dominus palatinus Marienburgensis cum castellano Gdanensi, a quibus nondum recepi responsum, huic sententiae ac<ce>dent. Nihil moror dominum palatinum

50 Culmensem,¹⁹ qui conventibus nostris interesse non solet, quod tamen fit sine periculo. Dominum castellanum Elbingensem²⁰ ab aliis instructum non gravate subscripturum mihi persuadeo.

Concepi igitur, quibus modis a Dominatione Vestra Reverendissima et aliis dominis palatinis et castellanis serenissimae maiestati regiae (salvo tamen

36 statuer[e] | -e *damaged paper*

¹⁴ Mikołaj Działyński, see letter No. 37, footnote No. 14.

¹⁵ The letter from the Elbing (Elbląg) Town Council to Dantiscus, shortly before 1539-06-06 (not preserved, CIDTC, IDL 7282).

¹⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹⁷ The letter from the Gdańsk Town Council to Dantiscus, Gdańsk (Danzig), 1539-06-04 (CIDTC, IDL 5970).

¹⁸ Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹⁹ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

²⁰ Ludwig von Mortangen (Ludwik Mortęski), see letter No. 38, footnote No. 12.

55 meliori iudicio) scribendum esset,²¹ et hoc, consilio Dominationis Vestrae Reverendissimae, patentibus et mihi fidem facientibus litteris, quod exemplum, ut in scheda est, Dominatio Vestra Reverendissima ad formam debitam suo arbitratu, cui libenter cedo, conferre dignabitur a seque subscriptum et sigillatum aliis mittere dominis. Non erit palatino Pomeraniae
 60 difficile, quo in Mevam²² deferatur. Sicque tandem, cum hoc scriptum sigillis firmatum ad me perveniet, sine mora cum meis, in quibus copiosius omnia adnotabo, ad serenissimam maiestatem regiam perferri curabo. Rescripsi²³ dominis Gdanensibus, ut cum Thoronensibus²⁴ et Elbingensibus²⁵ facerent similiter, modum autem, quem scheda habet, non praescripsi. Et ne quid durius, quod aliquando solent, litteris suis insererent, expediret mihi que gratum faceret plurimum Dominatio Vestra Reverendissima,
 65 ut ad eos formam mitteret. Quamprimum eas litteras accepero, promissa opera non deerit. Esset tamen addendum, si videbitur, ut a maiestate regia peteretur, si in Graudencz²⁶ pro festo sancti Michaelis contagio quaedam esset pestis, ut liceret dominis locum eligere salubriorem, quae singula iudicio permitto Dominationis Vestrae Reverendissimae.
 70 A qua non vulgariter gaudio sum affectus, quod sic se in prospera valetudine confirmatam sentiat, ut quovis tempore ad conventum se conferre possit. In ea ut Dominus Deus eandem diutissime conservet, precor ex animo.
 75 Dat(ae) IX Iunii etc.

57 ut | u- written over an illegible letter 63 ut written over illegible letters 64 quem | qu-
 written over illegible letters 75 Dat(ae) or Dat(um)

²¹ See l. 26-29, and appendices No. 1, 2.

²² Mewe (*Mewa*, Gniew), town in northern Poland, Pomerania, 27 km SW of Marienburg (Malbork).

²³ The letter from Dantiscus to the Gdańsk (Danzig) Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-07 (CIDTC, IDL 4361).

²⁴ Thorn (Toruń) Town Council.

²⁵ Elbing (Elbląg) Town Council.

²⁶ Graudenz (Grudziądz, *Graudentium*), see letter No. 56, footnote No. 5.

67. to Tiedemann GIESE

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-13
received: 1539-06-14

Dantiscus thinks that fearing how the [open] letter [of the Prussian councillors on changing the place and time of the Royal Prussian Diet] will be received at the court should not affect their actions. He also does not doubt that the King [Sigismund I Jagiellon] will make the right decision.

He is sending the reply from the Gdańsk (Danzig) Town Council. He asks Giese to remind them in a friendly way not to write (together with the other towns) too sharply [to the King].

Dantiscus agrees with Giese's opinion as to the succession following the death of the Castellan of Elbing (Elbląg) [Ludwig von Mortangen (Mortęski)]. He asks him to share it with the other lords [councillors]. In Dantiscus' view, it is worth raising the issue in the open letter [from the Prussian councillors to the King]. He will describe the matter more extensively in his own letter.

As regards Giese's subject, Glasnotzki, Dantiscus is transferring to the addressee all the powers he himself previously held on the basis of Glasnotzki's will.

Dantiscus recommends that Giese not take to heart the anger [of the King's envoy to the Prussian Diet, Paweł Płotowski, caused by the assembly's cancellation]. Replying to [Płotowski's] question, he has informed him that the councillors are still discussing it, but the Diet will not be held sooner than St. Michael's Day [September 29].

This letter is a reply to Giese's letters from Löbau (Lubawa), 1539-06-09 (CIDTC, IDL 4776) and 1539-06-11 (CIDTC, IDL 4777)

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 187-190; watermark: f. 187/188 lily in the shield surmounted by a crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; p. 187 in the left margin annotations in the hand of the addressee: castellanatus Elbingensis; tutela Glasnowski; p. 190 next to the address an annotation in the hand of the addressee: Die VIII Iunii per Antonium meum 1539*
2. *20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 95*

Web publication: CIDTC, IDL 2163

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemannō Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et
honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

Quod Dominatio Vestra Reverendissima dubitat de litteris,¹ quomodo in
aula accipientur,² permittendum est aulae. Nos tamen agere, ne nobis desi-
mus, oportet idque declarare, quod res nostra poscit. Si sic in locum peste
suspectum intrudi deberemus, nulla nostri habita ratione, essemus omni-
10 bus mancipiis miseries. Equidem non ambigo, cum serenissima maies-
tas regia³ omnium nostrum dignam excusationem ac testimonia acceperit,
pro eius prudenti clementia infectum conventum⁴ boni consulturam. Re-
scripserunt mihi domini Gdanenses,⁵ ut cognoscet ex litteris, velim tamen
per Dominationem Vestram Reverendissimam illos amice commoneri, ne
15 quid cum aliis civitatibus asperius scriberent etc.

Placet mihi Dominationis Vestrae Reverendissimae consilium de succes-
sore petendo domino castellano Elbingensi.⁶ Agat ad eundem modum cum
aliis dominis⁷ neque absurdum mihi visum est, si in patentibus litteris eius
rei fieret mentio, quo per me latius scribi posset et hoc quamprimum domi-
20 norum habuero litteras.

De subdito Dominationis Vestrae Reverendissimae Glasnowski⁸ omnem
eam, quam ego ex testamento habui, facultatem Dominationi Vestrae
Reverendissimae, ad quam pertinet, relinquo.

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 4 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Appendix No. 1.

² Tiedemann Giese expresses his doubts in his letter to Dantiscus from Löbau (Lubawa), 1539-06-11 (CIDTC, IDL 4777): *mittam litteras patentes ad dominos consiliarios, ut ipsa consuluit. Dubito, an in aula bene accipietur nostra supplicatio. Nec deerunt, qui interpretabuntur nos eludere regium institutum, non ignaros scilicet, quae ex nobis petentur. Maxime vero ringetur is, qui erat destinatus orator, quod fraudari se putabit fructu honoris illius.*

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁵ The letter from the Gdańsk Town Council to Dantiscus, Gdańsk (Danzig), 1539-06-09 (CIDTC, IDL 5971).

⁶ Ludwig von Mortangen (Ludwik Mortęski), see letter No. 38, footnote No. 12.

⁷ Members of the Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁸ Jakob Glasnotzky (Iacobus Glasnowski) of Truszczyń, deceased nobleman of Kulm Land, who appointed Dantiscus by the will to be the guardian of his minor son Hans (cf. CIDTC, IDL 4776, IDL 5361).

- 25 Ringat ille,⁹ quantum valeat, cuius Dominatio Vestra Reverendissima meminit, non tamen quod vult, si Diis placet, s[ibi] assequetur. Pauloante a me quaesivit,¹⁰ quando conventus noster fieret. Respondi¹¹ vix ante divi Michaelis festum, quandoquidem domini consilarii in deliberatione adhuc haerent. Dominatio Vestra Reverendissima sit optimi animi, vani conatus vix umquam succedunt. Dominus Deus suo et non malorum hominum
30 arbitrio cuncta dispensat.
Qui Dominationem Vestram Reverendissimam quam diutissime nobis incolumem et felicem conservabit. Quod reliquum est, me fraterno amoris commendo.
Ex Heilsberg,¹² XIII Iunii MDXXXIX.
- 35 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

25 s[ibi] -ibi *damaged paper*

⁹ *ille* – Paweł Płotowski (see letter No. 1, footnote No. 1), who was then a royal envoy to the Provincial Diet of Royal Prussia (cf. footnote No. 2, and letter No. 61, footnote No. 5).

¹⁰ See the letter from Paweł Płotowski to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1539-06-06 (CIDTC, IDL 5679).

¹¹ The letter from Dantiscus to Paweł Płotowski, 1539-06-12 – 1539-06-13 (not preserved, CIDTC, IDL 7279).

¹² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

68. to Tiedemann Giese

Schmolainen (Smolajny), 1539-06-16

On the previous day, Dantiscus sent the addressee three salmon and a letter received from the Voivode of Marienburg (Malbork) [Georg von Baysen (Jerzy Bażyński)]. As for the division of offices [after Ludwig von Mortangen's (Mortęski's) death], the Voivode's advice is the same as Giese's, wishing Dantiscus to write to the King [Sigismund I Jagiellon] on the matter on behalf of all [the members of the Royal Prussian Council]. However, Dantiscus promises to do so only after [the councillors] mention this to the King in an open letter, so that it is clear this is not his personal initiative but the position of all [the Prussian lords]. He also warns that a delay could be to the advantage of the one [Jan Sokółowski?] who is trying to become a member of the Prussian Council. The administrator of the Allenstein (Olsztyn) estates [Achatius Trenck], who is on his way to Frauenburg (Frombork), has just arrived. He says he sent a letter to Giese the day before.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-06-17 (CIDTC, IDL 4778)

Source materials:

1. *fair copy* – autograph: BCz, 245, p. 191-194; no watermark; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts
2. *20th-century register*: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 98

Web publication: CIDTC, IDL 2165

- 1 Reverendissimo in Christo Patri, domino Tydemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)
Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
- 5 Salutem et fraternam commendationem.
Heri sub ipsa meridie tres captos pisces, quos usu salmones vocant, et literas magnifici domini palatini Marienburgensis¹ misi, quibus ea fortassis,

2 honoran(do) or honoran(dissimo) 4 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14. His letter to Tiedemann Giese, unknown to the editors, was mentioned in von Baysen's letter to Dantiscus, Schoneck (Skarszewy), 1539-06-12 (CIDTC, IDL 5677).

de quibus prius Dominatio Vestra Reverendissima significationem dedit,²
 scribit, optans, ut a me omnium nomine hanc dignitatum distinctionem
 10 a maiestate regia³ peterem. Quod quidem mihi, cum in odium et nescio
 quam suspicionem apud quosdam homines praeter culpam inciderim, ex-
 pedire non visum est, verum si temporius haec litteris patentibus⁴ inscrip-
 ta fidemque mihi facientia ad me mittentur, non deerit opera mea eves-
 15 tigioque veredarium cum meis copiosis ad aulam allegabo. Esset itaque
 intendendum, ne mora pariat periculum,⁵ vereorque, ne iam in aula, illa⁵
 cogente, res sit acta, ambitiosulus enim iste,⁶ qui miris technis intrudi ad
 nos contendit, non dormit etc.
 Aliud in praesenti non restat avocorque ab hac scriptione adventu venera-
 bilis domini administratoris Allensteinensis,⁷ qui se dicit heri ad Domina-
 20 tionem Vestram Reverendissimam dedisse litteras, iturus hinc Warmiam.⁸
 Eandem Dominationem Vestram Reverendissimam diutissime prosper-
 rime valere cupio summopere.
 Ex Smolein,⁹ XVI Iunii MDXXXIX

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episco-
 25 pus Varmiensis etc. scripsit

11 quosdam *ms* quasdam(!)

² *ne mora pariat periculum* cf. e.g. Liv. 34.34.3: *quae mora si laborem tantum ac periculum haberet*; Iust. Dig. 39.1.5.12 *Praeterea generaliter praetor cetera quoque opera exceptit, quorum mora periculum aliquod allatura est.*

² See letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-06-11 (CIDTC, IDL 4777).

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ See appendix No. 2.

⁵ *illa* most likely refers to Bona Sforza, see letter No. 15, footnote No. 9.

⁶ Probably Jan Sokołowski (Jan of Wrząca) (†1546), 1539-1544 Castellan of Elbing (Elbląg); 1544-1545 Castellan of Kulm (Chełmno); 1545-1546 Voivode of Pomerania; in 1533 accused by Ioannes Dantiscus (as Bishop of Kulm) of favouring heresy (SZCZUCZKO Sokołowski). On June 20, 1539, Sokołowski, who at that time was the Starost of Graudenz (Grudziądz), was nominated for the office of Castellan of Elbing (cf. *Urzednicy* 5/2, s. 86). However, it is not impossible that Dantiscus meant the Prussian Treasurer Stanisław Kostka, another prominent representative of the so-called nobles' party in Royal Prussia.

⁷ Achatius Trenck, see letter No. 2, footnote No. 8.

⁸ Frauenburg (Frombork, *Varmia*), see letter No. 2, footnote No. 6.

⁹ Schmolainen (Smolajny), village in Ermland (Warmia), 26 km N of Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1 km N of Guttstadt (Dobre Miasto), one of the residences of the bishops of Ermland.

69. to [Stanisław Hozjusz (*Hosius*)]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-22

Dantiscus expresses thanks for the help Hozjusz extended to his nephew [Kaspar Hannau] in completing the tasks he had been given. He is curious what [Hannau] is managing to achieve in Rome on the matter of Alexander [Sculteti].

If Dantiscus' poem (neniae) has not been printed yet, he would prefer it to remain so, because he did not write it for fame but in response to the young man's [Eustathius Knobelsdorf's] challenge. He is aware of the shortcomings of his poetic skills and he lacks the leisure to polish the piece.

Dantiscus assures Hozjusz that so far there are no obstacles regarding his cantorship; he promises his support if Alexander should obtain documents favourable to him in Rome.

Dantiscus asks to be commended to the Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski]. He is amazed that he employed someone at his chancellery who is abusive towards everyone (plurimos).

Hozjusz's replies: Cracow, 1539-07-07 (CIDTC, IDL 2179, IDL 2185)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 68, f. 279v (b.p.); watermark: ox head with a snake and a cross on the stick between the horns (hardly visible)
2. 20th-century copy: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1539, f. 31
3. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 105

Web publication: CIDTC, IDL 4170

- 1 Venerabilis et Eximie Domine, frater carissime.
Salutem et felicitatem.
Pro benevolentia, qua Dominatio Vestra nepotem¹ meum in iis, quae a me
commissa habuit, prosecuta est, gratiam habeo. Quid in rebus Alexandrinis
- 5 ad Urbem² veniens efficiet, experiemur.

4 commissa in the margin | sibi crossed out before commissa

¹ Kaspar Hannau (*Gasparus Hannovius*, Kacper Hannow) (1519 – 1571-05-06), from 1545 Canon of Ermland (Warmia) and Dean of Guttstadt (Dobre Miasto) Collegiate Chapter; from 1547 Canon of Włocławek; Dantiscus' nephew (son of Anna), doctor of both canon and civil law, friend of Marcin Kromer, Bishop of Ermland; his studies in Cracow (1536-1538), and later in Rome (1539-1548), were financed by his uncle (ORACKI 1984, p. 84; KOPICZKO 2, p. 108-109).

² Rome (Roma), see letter No. 2, footnote No. 13.

Si neniae meae³ excussae non sunt, in eo argumento et tenuitate, qua vix cohaerent, ut inexcussae maneant, velim. Non enim a me ambitiose aut laudis amore, sed ut iuveni⁴ me lacessenti potius, quam invitanti responderem, prodierunt. Non nescio, quam sit mihi curta supellex^a in hoc scribendi genere, quod aliud sibi, quam mihi est, deposcit otium.

De cantoria nihil accepi hactenus, quod Dominationi Vestrae impedimento esse possit. Si quid se offeret, siquidem Alexander⁵ in suis et fornicariae⁶ suae rebus Romam misit et in horas nuntium exspectat, quantum eniti possum, Dominationi Vestrae non deero.

Qua[m] feliciter valere cupio oroque me reverendo domino vicecancellario⁷ in dies reddat commendatiorem. Miror, quod hunc, qui tot laedoriis offendere solet plurimos, cuius invisam nosco manum, officio, quo prius usus est, admiserit etc.

Ex Heilsberg,⁸ XXII Iunii MDXXXIX.

9 incognitum mihi est *crossed out after* non 13 *after et crossed out an illegible word* in
 horas *in the margin* 15 Qua[m] | -m *hidden by binding* 16 *indie crossed out before* in dies

^a *Non nescio, quam sit mihi curta supellex* cf. Pers. 4.52: *tecum habita: noris quam sit tibi curta supellex*.

³ *neniae meae* – Dantiscus' poem *Carmen Paraeneticum ad Constantem Alliopagum* (CIDTC, IDP 53, IDP 54); see also Introduction, p. 29-30.

⁴ Eustathius Knobelsdorf, see letter No. 52, footnote No. 11.

⁵ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

⁶ Concubine of Alexander Sculteti, his housekeeper and mother of his children.

⁷ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁸ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

70. to [Samuel Maciejowski]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-24

Supporting the requests expressed in the [Royal Prussian] councillors' open letter to the King [Sigismund I Jagiellon], Dantiscus asks the addressee for help in persuading the ruler to look more kindly than previously upon their wish regarding moving the Diet [of Royal Prussia] to St. Michael's Day [September 29], and also to ensure that the opinion of the Prussian councillors is taken into consideration when dividing offices following the death of Ludwig von Mortangen (Mortęski), Castellan of Elbing (Elbląg).

He asks once again for help with achieving a positive resolution to the matter of Lake Družno (Drausen), in which the Castellan of Gdańsk (Danzig) [Achatius von Zehmen (Cema)] is interested.

Dantiscus asks the addressee to defend him before those who are making him solely responsible for decisions made collectively by the [Prussian] councillors. He warns that if they have to write jointly to the King on every matter, the resultant delays will be detrimental to the ruler's affairs and thus also to the state.

Dantiscus makes his excuses to Maciejowski for having used the hand of a scribe in his letter to him and the King, the reason being his impaired sight. He indicates that soon he and [Tiedemann Giese] will recount the reprehensible conduct they both experienced as bishops of Kulm (Chełmno) from the King's subjects living there.

Dantiscus also expects the addressee's help in connection with the spreading of Lutheranism among the elite in [Royal Prussia].

Maciejowski's reply: Cracow, 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2177)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 68, f. 279v (t.p.); postscript missing; watermark: ox head with a snake and a cross on the stick between the horns (hardly visible)
2. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 68, p. 279v, left margin; postscript only
3. 20th-century copy: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a. 1539, f. 32-33
4. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 107

Web publication: CIDTC, IDL 5685

1 Reverende Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).
 Salutem et fraterni amoris commendationem.
 Quemadmodum paenultima Maii Dominationi Vestrae Reverendae
 scripsi,¹ evenit, quod domini consilarii² harum terrarum a serenissima ma-
 5 iestate regia³ petunt litteris suis, quas apertas ad me miserunt, ut conven-
 tus⁴ praeteritus in futurum pro sancti Michaelis festo proximo transponatur,
 quandoquidem nisi peracta messe commode hic conveniri potest. Ut igitur
 clementiores quam nuper aures serenissimae maiestatis regiae experiamur,
 non gravate Dominatio Vestra Reverenda operam suam impendat, quod
 10 quidem nostrum omnium nomine magnopere oro, in eo maxime, quae ad
 dignitatum distributionem post mortem generosi domini Ludovici a Mor-
 tangen⁵ castellani Elbingensis pertinebunt. Qua in re sibi hic Dominatio
 Vestra Reverenda omnium ordinum animos non vulgariter devinciet.⁶
 De lacu Drausen,⁷ quae iam rogavi [ali]quoties pro domino castellano
 15 Gdanensi,⁸ ut ea, quae possit, Dominatio [Vestra] Reverenda praestet,
 iterum atque iterum rogo, meque cum hoc meo nuntio⁹ sub mutua inter nos
 fiducia certiore reddat, quibus modis scheda mea et res haec sit tractata
 qualemque se illa praestiterit.
 Praeterea quid in novis et in aula agatur meque benevolentia sua prose-
 20 qui non desinat. Qua me, rogo, contra eos tueatur, qui asserunt per me
 hic omnia fieri, quae ex communi fiunt consilio, quod quomodo habeat, in
 praesenti domini consilarii sunt testati. Si semper ad eum modum de sin-
 gulis, quae serenissimam maiestatem regiam scire oportebit, scribendum
 erit, possit aliquando moris ex communi scriptione, quae per deliberationes

1 honoran(de) or honoran(dissime) 7 non crossed out after conveniri 9 a crossed-out ille-
 gible word superinscribed in place of another crossed-out illegible word after gravate 10 quod
 quidem in the margin 11 dispensationem crossed out after dignitatum 14 [ali]quoties cor-
 rected from [ali]quotiens | ali- damaged paper 15 [Vestra] hidden by binding 17 scheda
 mea et in the margin et crossed out after tractata 18 qualemque | -que adscribed 21 quo-
 modo habeat in the margin

¹ The letter from Dantiscus to Samuel Maciejowski, 1539-05-30 (not preserved, CIDTC, IDL 6447).

² Members of the Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁵ Ludwig von Mortangen (Ludwik Mortęski), see letter No. 38, footnote No. 12.

⁶ See appendices No. 1, 2.

⁷ Družno (Drausen), see letter No. 66, footnote No. 5.

⁸ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

⁹ Mauritius (Moritz), see letter No. 25, footnote No. 9 (cf. CIDTC, IDL 2174).

- 25 tardius conficitur, intervenientibus rebus serenissimae maiestatis regiae, et
huic reipublicae¹⁰ non parum, immo et cum periculo, incommodare.^a Quod
non ob id scribo, quo mihi soli cum aliquando meo aliorumque nomine
scribo, credatur, hoc enim labore libenter carere velim, verum fide mea
30 me urgente, quam Deo bene favente, quantumvis amarulenti mei malevoli
insaniant, incorruptam sepulcro mecum ingeram. Quod pro me ingenue
Dominatio Vestra Reverenda, quam, ne illi fraudi sit, certo tutam reddo,
spondere poterit.
Eandemque felicissime in diuturnitate vel Pylia¹¹ vivere et valere opto ex
animo.
35 Dat(ae) Heilsberg,¹² XXIII Iunii MDXXXIX.

Postscript:

- Quod manu mea serenissimae maiestati regiae neque Dominationi Ves-
trae Reverendae scripserim,¹³ ut mihi veniam impetret et indulgeat, quaeso.
Scripsi quidem verum sic, quod notas meas amanuensis facilius, quam ego,
legeret.
40 Scribet fortassis Dominationi Vestrae Reverendae reverendissimus domi-
nus Culmensis¹⁴ et ego paulo post cum illo, quibus modis a vicinis suis
serenissimae regiae maiestati subiectis magna cum iniuria tractatur, quod
quidem et in me, cum inibi agerem, tentarunt. Rogo itaque, quantum po-
test, communi fratri apud maiestatem regiam opituletur.
45 Quosdam de nostris, et qui de primis sunt, cepit inficere Luteranismus. Ii
nisi reprimantur temporius, facile reliquiae satis ad hoc virus pronae subse-
quentur. Adiuvet Dominatio Vestra Reverenda, quantum potest.
Cuius fraterno a[mo]ri me iterum commendo etc.

27 meo *superinscribed* 31 *after quam illegible word crossed out* 35 Dat(ae) or Dat(um)
48 a[mo]ri | -mo- *damaged paper*

^a *possit aliquando moris ex communi scriptione, quae per deliberationes tardius conficitur, intervenientibus rebus serenissimae maiestatis regiae, et huic reipublicae non parum, immo et cum periculo, incommodare.*, cf. e.g. Liv. 34.34.3, Iust. Dig. 39.1.5.12, see letter No. 68, l. 15, footnote a

¹⁰ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

¹¹ I.e. as that of Nestor, the mythical king of Pylos.

¹² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹³ The letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, ca. 1539-06-24 (not preserved, CIDTC, IDL 7230).

¹⁴ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

71. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-06-24
received: 1539-06-25

On the previous day, Dantiscus received from the Castellan of Gdańsk (Danzig) [Achatius von Zehmen (Cema)] an open letter to the King [Sigismund I Jagiellon] furnished with the signatures and seals of Giese, the Voivodes of Kulm (Chełmno) [Johann von Lusian (Jan Luzjański)], Marienburg (Malbork) [Georg von Baysen (Jerzy Bażyński)] and Pomerania [Jerzy Konopacki (Georg von Konopat)] and Zehmen himself, and also, in the same form, a second memo regarding the division of offices.

The Elbing (Elbląg) Town Council have notified Dantiscus that together with the Gdańsk Town Council they have drawn up a letter [to the King] in the same tone, and sent it to Thorn (Toruń). That is where Dantiscus' messenger [Mauritius] is to collect it, and he has to go 20 miles out of his way because of it. Dantiscus sends Giese a copy of the burghers' letter to the King, pointing out the semi-literateness of the scribe who wrote it.

On the way to the court, Dantiscus' messenger will visit Giese. Dantiscus encourages Giese to dispatch his own letters by him, and especially to inform the Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski] of the injustices he has suffered. Dantiscus emphasises that he also mentioned them in his own letter to the Vice-Chancellor. Later, after they confer, they can write about it together.

In Dantiscus' view, nothing can be done about the fact that [Mikołaj Działyński, Castellan of Kulm] is breaking rank from the group [of Prussian councillors]. Since he has not been active in Prussian affairs so far, doubtless he will not get involved in future.

*This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-06-17 (IDL 4778)
Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-06-28 (CIDTC, IDL 4779)*

Enclosure: *copy of the letter from the Elbing Town Council to Sigismund I Jagiellon (unknown to the editors)*

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 195-198; no watermark; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; next to the address an annotation in the hand of the addressee: 25 Iunii 1539 per Mauritium
2. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 108

Web publication: CIDTC, IDL 2169

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemannō Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac
honoran(de).

5 Salutem et fraterni amoris commendationem.

Post eas, quas ad me Dominatio Vestra Reverendissima XVII huius dedit,¹
missae sunt ad me per dominum castellanum Gdanensem² litterae patentes
ad maiestatem regiam,³ manu Dominationis Vestrae Reverendissimae,
dominorum palatinorum Culmensis,⁴ Marienburgensis⁵ et Pomeraniae⁶
10 castellanique Gdanensis subscriptae et sigillatae. Quas⁷ heri accepi, eodem
modo et illas⁸ ad dignitatum distributionem pertinentes.

Ceterum hodie domini Elbingenses mihi scripserunt,⁹ quod eiusdem teno-
ris litteras suas, per dominos Gdanenses¹⁰ sigillatas, Thoroniam¹¹ miserint,
ubi illas nuntius meus¹² accipere debet, quem igitur extra rectum iter eo cir-
15 citer XX miliaria mittere cogor. Ita semper nostri suis consulunt commo-
ditatibus. Quomodo autem scripserint, ex adiunctis exemplis leget, si lit-
terae copiis respondent – scriba male fuit litteratus etc.

Lenivit tamen hunc nuntii mei circuitum profectio ad Dominationem
Vestram Reverendissimam. Quae fortassis, si etiam ad aulam scribe-
20 re quippiam voluerit, habebit integrum. Non videretur mihi abs re, quod
Dominatio Vestra Reverendissima domino vicecancellario¹³ de suis iniu-
riis significationem daret aliquam iterque negotiis instrueret, paulopost in-
ter nos communicato consilio coniuncti scripturi. Attigi et ego quadam ex

2 honoran(do) or honoran(dissimo)
the margin

4 honoran(de) or honoran(dissime)

10 et sigillatae *in*

¹ The letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-06-17 (CIDTC, IDL 4778).

² Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁵ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁶ Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁷ See appendix No. 1.

⁸ See appendix No. 2.

⁹ The letter from the Elbing (Elbląg) Town Council to Dantiscus, 1539-06-24 or shortly before
(not preserved, CIDTC, IDL 7280).

¹⁰ Gdańsk (Danzig) Town Council.

¹¹ Thorn (Toruń, *Thorunium*), see letter No. 17, footnote No. 20.

¹² Mauritius (Moritz), see letter No. 25, footnote No. 9 (see also CIDTC, IDL 2174).

¹³ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

25 parte eam rem domino scribens¹⁴ vicecancellario. Non ambigat Dominatio
Vestra Reverendissima, quin res atque ea, quae adversa suffert, aequae ac
Dominationi Vestrae Reverendissimae mihi sint cordi, quod effectus, non
verba praestabunt.

30 Quod ille,¹⁵ qui numquam nobiscum subscribit, extra nostrum declinat
consortium, susque deque ferendum est.^a Neque certe velim eum cum aliis
dominis subscripsisse, cum essem in Dominationis Vestrae Reverendissi-
mae loco. Si sic ferebat, ut ad praese<n>s, casus, inconsulto illo reipub-
licae nostrae¹⁶ negotia,¹⁷ quibus semper reluctatur, agebantur, idipsum ut
deinceps fiat, Dominatio Vestra Reverendissima observabit.

35 Quam felicissime in Pylia¹⁸ diuturnitate valere cupio ex animo.
Dat(ae) in multa scriptione festinanter ex Heilsberg,¹⁹ XXIII Iunii
MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episco-
pus Varmiensis etc. scripsit

25 atque | at- written over illegible letters
ex adscribed

26 mihi superinscribed

35 Dat(ae) or Dat(um)

^a *susque deque ferendum est* cf. Adagia 283: *Susque deque*.

¹⁴ See letter No. 70, l. 40-44.

¹⁵ Mikołaj Działyński, see letter No. 37, footnote No. 14.

¹⁶ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

¹⁷ Dantiscus means vital interests, and privileges of Royal Prussia arising from their autonomous status in the Kingdom of Poland.

¹⁸ See letter No. 70, footnote No. 11.

¹⁹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

72. to unknown [Ermland (Warmia) Canon?]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-01

Since new matters have arisen, Dantiscus expects the addressee in Heilsberg the following day.

Source materials:

1. *rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 77v (b.p.); watermark: ox head with a snake and a cross on the stick between the horns*

Web publication: CIDTC, IDL 3870

1 Ioannes etc.

Venerabilis Domine in Christo nobis dilecte.

Praeter eas causas, quas nuper a nobis audistis, accedunt et aliae, quarum ratione praesentia vestra nobis opus est. Velimus itaque, ut nos cras hic in-

5 viseretis. Rem nobis gratam facturi.

Bene valete.

Ex Heilsberg,¹ prima Iulii 1539.

3 quaedam *crossed out after* aliae
out after vestra

praesentia *crossed out after* quarum

4 egemus *crossed*

¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

73. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-04, postscript 1539-07-05
received: [1539]-07-06

Dantiscus informs Giese that the King [Sigismund I Jagiellon] has agreed for the date of the [Royal Prussian] Diet to be moved to St. Michael's Day [September 29]. He asks Giese to notify the neighbouring members of the Council, and he himself will notify the Voivode of Marienburg (Malbork) [Georg von Baysen (Jerzy Bażyński)], the Castellan of Gdańsk (Danzig) [Achatius von Zehmen (Cema)], and the councils of Elbing (Elbląg) and Gdańsk. He has already written to the Duke [Albrecht I von Hohenzollern] about the changed date.

Dantiscus sends Giese a letter received from the Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski], describing the latest events.

The King made a decision on the Elbing castellany before the suggestions of Dantiscus and the Council members reached him. As a result of the support of the one who refused to sign the joint letter [Mikołaj Działyński, Castellan of Kulm (Chełmno)], the office was given to a less desirable candidate [Jan Sokołowski]. Dantiscus predicts further unfavourable developments and is worried about the future form of the Prussian Council.

Dantiscus asks Giese to admonish Doctor Nicolaus Copernicus, whom he has long respected highly as a person and a scholar, to dismiss the concubine [Anna Schilling] and not allow himself to be deceived any longer by Alexander [Sculcteti], whom Copernicus prefers over other canons [of Ermland]. Dantiscus wants Copernicus to think the admonition is Giese's own initiative.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-07-07 (CIDTC, IDL 2180)

Enclosures: letter (perhaps its copy) from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1539-06-20 (CIDTC, IDL 6876); letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, 1539-06-21, and the news enclosed to the letter (CIDTC, IDL 2168)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 199-202; watermark: f. 199/200 lily in the shield surmounted by a crown; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts; next to the address an annotation in the hand of the addressee: Die VI Iulii per puerum domini Varmiensis
2. 20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 110-111

Published:

1. *Starożytności*, p. 70 (Polish register; s.d.)
2. BIRKENMAJER, p. 395 (excerpt)
3. SIKORSKI 1968, No. 445, p. 114 (Polish register)
4. *Kopernik na Warmii*, No. 480, p. 503 (Polish register)
5. RC, No. 423, p. 182 (English register; date 1539-07-05)
6. NCG 6/1, No. 140, p. 274-276 (excerpt & excerpt in German translation)

Web publication: CIDTC, IDL 2172

1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tidemannno Dei gratia
episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo et honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac
honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

Scripseram paenultima Maii cum nuntio generosi domini castellani Gda-
nensis¹ serenissimae maiestati regiae² ratione conventus nostri³ accepique
hoc heri responsum,⁴ ut in adiunctis leget. Quod Dominatio Vestra Reveren-
dissima vicinis dominis consiliariis poterit impartiri, a me dominus mag-
10 nificus Marienburgensis palatinus,⁵ castellanus Gdanensis, Elbingenses⁶
et Gdanenses⁷ habebunt.

Quid praeterea de novis, quae aguntur, ad me scriptum est, ex reveren-
di domini vicecancellarii⁸ litteris schedaque addita⁹ intelliget. Ceterum
conventum nostrum usque ad divi Michaelis festum translatum iam esse
15 ill(ustrissimo) domino duci¹⁰ vicino nostro notum feci.¹¹

2 honoran(do) or honoran(dissimo)
or ill(ustri)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

15 ill(ustrissimo)

¹ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

² Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

³ In his not preserved letter of 1539-05-30 (CIDTC, IDL 6487), Dantiscus asked King Sigis-
mund I to change the date and place of the spring assembly of the Provincial Diet of Royal Prussia.

⁴ The letter from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, Cracow, 1539-06-20 (CIDTC, IDL 6876).

⁵ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁶ Elbing (Elbląg) Town Council.

⁷ Gdańsk (Danzig) Town Council.

⁸ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁹ Letter from Samuel Maciejowski to Dantiscus, Cracow, 1539-06-21 (CIDTC, IDL 2168); the
letter has been preserved together with the news enclosed, described here as *scheda addita*.

¹⁰ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

¹¹ The letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark
Warmiński), 1539-07-04 (CIDTC, IDL 5216).

Evenit, quod recto suspicabar futurum, quemadmodum et Dominationi Vestrae Reverendissimae scripsi,¹² sero pro castellanatu Elbingensi litterae nostrae ad maiestatem regiam pervenient, iam enim datus est non illi,¹³ quem designabam, verum alteri, minus utili etc. domino,¹⁴ qui Graudento¹⁵ praeest, et hoc opera eius,¹⁶ qui nobiscum subscribere reluctabatur. Existimo alium altiore sedem sperare, sic paulopost consilium nostrum¹⁷ nescio, quale erit. Si cum uno grave nobis est consortium, quid cum illius farinae pluribus? Deo committendum est.

Qui ut Dominationem Vestram Reverendissimam longissimo tempore sospitet prosperetque in omnibus, ex animo cupio.

Dat(ae) Heilsberg,¹⁸ IIII Iulii MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

Postscript:

Audivi venturum ad Dominationem Vestram Reverendissimam eximium et multae eruditionis virum, dominum doctorem Nicolaum Copernic,¹⁹ quem revera non secus atque fratrem germanum diligo et a multis annis prius intime amavi, quam quod bene illi velim, facilius sentire quam exprimere possum. Is, adhuc tam praeclare in multis bonis litteris, cum admiratione etiam, conspicuus et longe lateque cognitus, atque in ea, qua est, prope effeta senecta scortum²⁰ suum subinde clandestinis congressibus admittere fertur. Faceret Dominatio Vestra Reverendissima magnum pietatis opus, si secreto amicissimisque verbis hominem commoneret, quo ab ea turpitudine desisteret seque diutius ab Alexandro,²¹ quem solum inter omnes fratres nostros praelatos et canonicos²² praestare in omnibus dicit, seduci non sineret. Quodsi ab eo Dominatio Vestra Reverendissima impe-

26 Dat(ae) or Dat(um)

¹² See letter No. 68, l. 10-17.

¹³ I.e. to Achatius von Zehmen (Cema), see appendix No. 2, l. 11.

¹⁴ Jan Sokołowski, see letter No. 68, footnote No. 6.

¹⁵ Graudentz (Grudziądz, *Graudentium*), see letter No. 56, footnote No. 5.

¹⁶ Mikołaj Działyński, see letter No. 37, footnote No. 14.

¹⁷ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

¹⁸ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹⁹ Nicolaus Copernicus, see letter No. 7, footnote No. 3.

²⁰ Anna Schilling, Nicolaus Copernicus' housekeeper and his alleged concubine (CIDTC, IDL 4100).

²¹ Alexander Sculteti, see letter No. 22, footnote No. 3.

²² Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

trabit, rem mihi adeo faciet gratam, ut nulla mihi gratior esse possit, et sic
uterque fratrem tantae existimationis lucrabimur. Colloquium cum eo in iis
ad eum modum Dominatio Vestra Reverendissima temperabit, quo maioris
sit apud illum momenti, ut non mea suggestione, verum ex propensione in
45 eum Dominationis Vestrae Reverendissimae prodiisse cognoscat.
Dat(ae) V Iulii.

42 *after iis illegible letters crossed out*
Dat(um)

44 *suggestione ms suggestione(!)*

46 *Dat(ae) or*

74. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-11

Dantiscus promises Giese his help and advice on the matters he learned about from his letters and from Baltazar [of Lublin].

In Dantiscus' view, the use of force by the prefect of Friedeck (Wąbrzeźno) [Barthel Kraft], about whose [passivity] Giese is actually right to complain, could cause significant unrest.

This letter is a reply to Giese's letters from Löbau (Lubawa), 1539-07-07 (CIDTC, IDL 2180), and 1539-07-08 (CIDTC, IDL 2186)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-07-18 (CIDTC, IDL 2194)

Source materials:

1. fair copy – autograph: BCz, 245, p. 203-206; no watermark; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts

Web publication: CIDTC, IDL 2188

1 Reverendissimo in Christo Patri [e]t Domino, domino Tidemannno [Dei] gratia episcopo Culmensi et amico carissimo et honoran(d)o

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime ac honoran(de).

5 Salutem et fraternam commendationem.

Ex litteris¹ et a venerabili domino Baltasare² cancellario Dominationis Vestrae Reverendissimae ea omnia abunde intellexi, quae me scire voluit. De quibus omnibus, cum mihi non minus curae et cordi sint, quam Dominationi Vestrae Reverendissimae, quantum res postulabat, pro meae intelligentiae tenuitate cum ipso domino cancellario contuli, et quae ad rem et usum
10 esse cognoscebam, declaravi. Iis pro sua prudentia ac in rebus gerendis

1 [e]t | e- damaged paper [Dei] damaged paper 2 honoran(d)o or honoran(dissim)o
4 honoran(de) or honoran(dissime)

¹ The letters from Tiedemann Giese to Dantiscus, both from Löbau (Lubawa), 1539-07-07 (CIDTC, IDL 2180), and 1539-07-08 (CIDTC, IDL 2186).

² Baltazar of Lublin, see letter No. 24, footnote No. 1.

- peritia non vulgari Dominatio Vestra Reverendissima, adhibito etiam eorum, qui certioris atque ego sunt iudicii, consilio, frui sciet. Et cum non adeo inter nos remotum est loci spatium temporisque, quousque nuntius
 15 meus³ ex aula redeat, superest satis. Si quid amplius a me fieri volet, propensio et voluntas quantumque facultate mea praestare possum, non deerit. Quae de praefecto suo Fredecensi⁴ Dominatio Vestra Reverendissima scripsit,⁵ existimo plus aequo ob multas non vanas causas et rationes animum Dominationis Vestrae Reverendissimae pungere. Equidem si sic, ut
 20 Dominatio Vestra Reverendissima desiderare videtur, res cessisset, quae turbae per vim et caedes inde oriri potuissent, ipse cancellarius Dominationis Vestrae Reverendissimae referet.
 Quam diutissime sospitem et felicem esse precor ex animo.
 Dat(ae) Heilsberg,⁶ XI Iulii MDXXXIX.
- 25 Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis scripsit

18 existimo written over ...tur (word partially illegible)

24 Dat(ae) or Dat(um)

³ Mauritius (Moritz), see letter No. 25, footnote No. 9 (cf. CIDTC, IDL 2174).

⁴ Barthel (Bartłomiej) Kraft, at least in 1539 administrator of Friedeck (Wąbrzeźno) on behalf of the bishop of Kulm (Chełmno) (BORAWSKA 1984, p. 222).

⁵ See the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-07-08 (CIDTC, IDL 2186).

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

75. to Tiedemann Giese

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-16

Dantiscus' messenger [Mauritius] has returned from the court, bringing correspondence and "Melanchthon's letter to the Venetian Senate", and other texts. Giese will learn of the events and news from the enclosed letters.

Dantiscus does not feel responsible for the belated dispatch of the [Prussian councillors'] memo to the King [Sigismund I Jagiellon] regarding filling the office [of castellan of Elbing (Elbląg)]. He thinks everyone could have proceeded individually on the matter.

He awaits Giese's precise instructions on how he should support his cause.

He sends Giese the King's letter to the Council of Royal Prussia with a request that he pass it on.

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-07-18 (CIDTC, IDL 2194)

Enclosures: *a few letters (adiunctae) from the royal court to Dantiscus (see footnote No. 1); letter from Sigismund I Jagiellon to the Council of Royal Prussia, Cracow, 1539-07-06 (ms BNW, BOZ, 2053, TG 25, No. 3066, f. 51; ms AGAD, LL, 8, f. 80v-81r; CIDTC, IDT 697)*

Source materials:

1. *fair copy – autograph: BCz, 245, p. 207-210; no watermark; trace of a seal impressed in red wax next to the address; cuts*
2. *20th-century register: B. PAU-PAN, 8249 (TK 11), f. 119*

Web publication: CIDTC, IDL 2193

- 1 Reverendissimo in Christo Patri et Domino, domino Tiedemanno Dei gratia episcopo Culmensi, fratri et amico carissimo ac honoran(do)

Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice carissime et honoran(de).

- 5 Salutem et fraternam commendationem.

2 honoran(do) or honoran(dissimo)

4 honoran(de) or honoran(dissime)

Heri is nuntius meus¹ rediit et adiunctas ex aula retulit,² ex quibus, quae aguntur et in novis habentur, intelliget. Est et “Epistula Melancthonis ad senatum Venetum,”³ et nescio quae alia nondum a me lecta.

Quod tardius ad maiestatem regiam⁴ de dignitatum distributione relatum est, illi, qui ambiebant, sibi imputent. Non sum debitor meis impensis cui-
 10 piam procurare honores, cum ipsi sibi defuerint. Non est, quod mihi impingant serius a me esse ad aulam missum, nimirum cum miserim⁵ postero die, quo mihi communes a dominis⁶ redditae fuerant litterae.⁷

Si quem eo allegare de suis, ut statuit, Dominatio Vestra Reverendissima
 15 voluerit, mature fieri potest. Acceleratione res non eget, priusquam Dominatio Vestra Reverendissima de rebus suis nuper per cancellarium⁸ mihi communicatis, quid petendum aut agendum, commode dispexerit.⁹ Ea, quae per me vel scribi, vel fieri volet, oportune atque propense aderunt. Litteras regias¹⁰ ad dominos consiliarios palatino alicui transmittendas aliis
 20 Dominatio Vestra Reverendissima mittet.

Quam diutissime felicissimeque valere summopere cupio et aveo.
 Ex Heilsberg,¹¹ XVI Iulii MDXXXIX.

Reverendissimae Dominationis Vestrae frater integerrimus Ioannes episcopus Varmiensis etc. scripsit

¹ Mauritius (Moritz), see letter No. 25, footnote No. 9 (cf. CIDTC, IDL 2174).

² On July 15 Dantiscus received several letters from Cracow: from Sigismund I Jagiellon, dated 1539-07-05 (ms CIDTC, IDL 5697); from Samuel Maciejowski, dated 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2177); from Georg Hegel, dated 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2174); from Stanisław Kostka, dated 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2178); from Iustus Lodovicus Decius (Decjusz, Dietz), dated 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2176); two letters from Stanisław Hozjusz (*Hosius*), dated 1539-07-07 (CIDTC, IDL 2179, IDL 2185); from Johann Hannau Jr, dated 1539-07-07, (CIDTC, IDL 2182); from Thomas of Cracow, dated 1539-07-07 (CIDTC, IDL 2183); from Stanisław Aichler, dated 1539-07-07, (CIDTC, IDL 2184); the editors do not know, which of them he sent Giese to read.

³ Cf. MELANCHTHON 1539.

⁴ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁵ The letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, ca. 1539-06-24 (not preserved, CIDTC, IDL 7230), and letter No. 70.

⁶ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁷ See appendix No. 2.

⁸ Baltazar of Lublin, see letter No. 24, footnote No. 1.

⁹ Giese described his troubles with the Kulm nobility in his letters of 1539-05-25 (CIDTC, IDL 4772), 1539-06-06 (CIDTC, IDL 4775), 1539-07-08 (CIDTC, IDL 2186), 1539-07-18 (CIDTC, IDL 2194), 1539-09-05 (CIDTC, IDL 4780), and 1539-09-25 (CIDTC, IDL 2229).

¹⁰ Letter from Sigismund I Jagiellon to the Council of Royal Prussia, Cracow, 1539-07-06 (ms BNW, BOZ, 2053, TG 25, No. 3066, f. 51; ms AGAD, LL, 8, f. 80v-81r; CIDTC, IDT 697).

¹¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

76. to [Iustus Lodvicus Decius (Decjusz, Dietz)]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-[16 or shortly after]

From Decius' letter, Dantiscus came to understand the mistake that had occurred regarding the silk fabric. He immediately sent the fabric to the Duchess [Dorothea von Oldenburg], together with Decius' letter:

The Duchess also informed him that the previously sent silk belts were missing the thin gold pieces of metal (flinderlen) that Decius had mentioned to her in his letter. Since Dantiscus knows nothing about them, he asks Decius to defend him before the Duchess.

This letter is a reply to Decius's letter from Cracow, 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2176)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 101v (b.p.); top and bottom parts of leaf damaged, small parts of the text lost; no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3868

1 Spectabilis domine, amice carissime, salutem et omnem felicitatem.
Ex litteris¹ Dominationis Vestrae, quas novissime veredarius meus² mihi reddidit, errorem cum lana, quam modo bombycinam vocant, commissum intellex[i]. Qua de re eam una cum Dominationis Vestrae litteris e vesti-
5 gio illustrissimae principi³ mis[i]. Factum fere item est et cum zonis serieis, quas cum ipsa princeps accepisset, rescribi mihi iussit,⁴ quod quasdā reculas f l i n d e r l e n nominatas, quae zonis iunctae esse debuerant, de quibus in litteris Dominatio Vestra mentionem fecisset, non repperisset.

4 intellex[i] | -i hidden by binding 5 mis[i] | -i hidden by binding 7 de quibus in litteris crossed out before de

¹ The letter from Iustus Lodvicus Decius (Decjusz, Dietz) to Dantiscus, Cracow, 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2176).

² Mauritius (Moritz), see letter No. 25, footnote No. 9 (cf. CIDTC, IDL 2174).

³ Dorothea von Oldenburg (1504-08-01 – 1547-04-11), Duchess in Prussia (1526-1547); first wife of Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Duke in Prussia, daughter of Frederic I von Gottorp, King of Denmark, and Anna von Hohenzollern.

⁴ The letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-06-30 (CIDTC, IDL 4956).

De iis cum nihil mihi constet neque litteris⁵ suis eas misisse significaverit,
10 ut me Dominatio Vestra excuset, operae pretium esse censeo.
C[e]ter(is) si interdum occupatus non respondeo calamo, mente tamen sibi
omni benevolentia ac vetere propensione mea responsum ut accipiat, oro.
Opto Dominationem Vestram valere felicissime quam diutissime.
[...] Heilsperg,⁶ ... Iulii MDXXXIX.

11 C[e]ter(is) | -e- text damaged 14 [...] damaged paper ... gap left by scribe

⁵ The letter from Iustus Lodvicus Decius (Decjusz, Dietz) to Dantiscus, Cracow, 1539-05-13 (CIDTC, IDL 2154).

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

77. to [Stanisław Hozjusz (*Hosius*)]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539, end of July

Dantiscus is pleased with Hozjusz's favourable opinion of his poem (versiculi). He extends thanks for the help with publishing it and for the valuable corrections. He has agreed by letter with Georg Hegel that the latter should buy 200 copies of the poem from the printer [Hieronymus Vietor]. Dantiscus will also send the printer some linen for a robe. The man did introduce some errors, but only more learned readers will notice them.

Dantiscus extends thanks for the news and asks to continue receiving updates.

This letter is a reply to Hozjusz's letter from Cracow, 1539-07-07 (CIDTC, IDL 2179)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 101r-v ; top corner of leaf damaged, therefore large parts of the text lost; no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3867

- 1 Ve[nerabilis Domine ...].
Salutem et felicitatem.
Q[uod] Dominationi Vestrae visum sic est, quod versiculi mei¹ vel prodesse
fortassis aut delectar[e]^a frugemve pio lectori aliquam adferre possint, ob
5 idque eos excudi curaverit, quorum novissime maiorem ad me partem mi-
sit, non solum boni consulo, verum etiam magnas gratias habeo, eo potis-
simum, quod in illis restituendis tanto studio elaboraverit, devia reduxerit,
obscuriora illustrarit eosque ferme suos effecerit. Quantum mihi in illis
recognoscendis otii aut diligentiae fuerit, ex ipsis passim labeculis liquet,
10 quas non usquequaque densa rudimentorum ignorantia, qui(n) potius mihi

1 Ve[nerabilis Domine ...] | -nerabilis Domine ... *damaged paper* 3 Q[uod] -uod *damaged paper*
4 delectar[e] | -e *damaged paper*

^a vel prodesse fortassis aut delectare cf. Hor. Ars 3.3.3: *Aut prodesse volunt aut delectare poetae.*

¹ Dantiscus' poem *Carmen Paraeneticum ad Constantem Alliopagum* (CIDTC, IDP 53, IDP 54).

quasi innata inconsiderantia mensque ad grandiora magisque necessaria protracta aspersit. Solet interdum et viris magnis idem accidere, cum graviora recte dispiciant ac disponant, ut in rebus levioribus ob quandam animi securitatem vel verius incuriam, aliquando pueriliter labantur. Quemadmodum hi, qui serio intenti astra contemplantur plerumque ea, quae pedibus observantur, non vident.

Item et bonis equis non raro evenit, qui per scabrosas et fere invias inter saxa vias constanter incedunt, per planas indiligenter gradientes subinde concidunt. Haec non ideo, quod me excuse, verum ut meam accusem oscitantem inscitiam, scribo, quae mihi notior est, quam ut mihi tribuer(em) vel ambitiose tribui velim quippiam. Non parum itaque Dominationi Vestrae debeo, quae adeo p(ri)us extemporariis illis incultisque meis neniis adfuit etc.

De calcografo² egi litteris³ cum domino Georgio Hegel,⁴ qui ab eo ducenta exemplaria eo pretio, quod in mor(e) habetur, redimet, unde et labori, et impensis, ut reor, satisfiet. Accedet illi [praeterea] ad Dominationis Vestrae commendationem pro veste pannus, quem paulo [post sum missurus]. Sunt quidam ab eo errores comissi, quos [...] doctiores intellig[ent ...]le cum [...] dignam se apud r(everendum) dominum vicecancellarium⁵ existimatio[...] impurioris nimirum linguae morumque impudentiorum, quam ut illi off[...] quo prius non sine nota cognitus est, praeesse debeat,

13 levioribus *superinscribed in Dantiscus' hand in place of crossed-out* gravioribus
 15 a *crossed out after* intenti e *crossed out after* contemplantur pedibus *ms* prelibus(!)
 18 gradientes *ms* grudientes(!) 22 extemporariis *ms* extemperariis(!) 24 litteris | *second*
-i- written in Dantiscus' hand over -a- 26 [praeterea] *damaged paper* 27 [post sum mis-
 surus] *damaged paper* 28 [...] *damaged paper* intellig[ent ...]le | -ent ...- *damaged paper*
 29 [...] *damaged paper* r(everendum) or r(everendissimum) 29-30 existimatio[...] *dama-*
ged paper 31 off[...] *damaged paper*

² Hieronymus Vietor (Büttner) (1480 – between 1546-09-25 and 1547-03-21), typographer of the royal chancellery of Sigismund I Jagiellon; from 1518 owner of one of the largest modern printing houses in Cracow, previously head of a printing house in Vienna (SZWEJKOWSKA, p. 80-82; KAWECKA-GRYCZOWA, MAŃKOWSKA, p. 325-357).

³ The letter from Dantiscus to Georg Hegel, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), [1539]-08-01? (CIDTC, IDL 4158, only a rough draft preserved), mentioned here as sent, is dated August 1, but the date is corrected from July and the day number is not clear.

⁴ Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6.

⁵ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

quant[um ...] ut graculus ille Aesopicus^b se ornet, idque quod non est, se
simular(e) accurate sciatis.

Pro novis, quae mihi Dominatio Vestra impartiri solet, gratiam habeo.

35 Quod ut sedulo faciat plurimum oro, in eo enim mihi non vulgariter grati-
ficatur Dominatio Vestra.

Quae felicissime valeat.

Ex Heilsberg,⁶ ... Iulii MDXXXIX.

32 quant[um ...] | -um ... *damaged paper* 38 ... *gap left by scribe*

^b *ut graculus ille Aesopicus* cf. Adagia 2591.

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

78. to [Hieronymus Vietor]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539, end of July

In reply to Vietor's letter on settling accounts for the printed publication of the poem (Paraenesis), Dantiscus declares he has entrusted the matter to Georg Hegel. Hegel will buy 200 copies from Vietor at the usual price with a surplus of up to 20 florins, which includes the amount due for the parchment copy. Dantiscus will also send Vietor the linen for a robe that he asked for.

Identification of the addressee on the basis of the print of the poem mentioned in the letter (see footnote No. 2). See also letter No. 77, and letter from Dantiscus to Georg Hegel, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), [1539]-08-01? (CIDTC, IDL 4158).

This letter is a reply to Vietor's letter from Cracow, 1539, beginning of July (CIDTC, IDL 6489, not preserved)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 78v (c.p.); watermark: ox head with a snake on the stick between the horns, hardly visible
2. 20th-century copy: B. PAU-PAN, 8243 (TK 5), a.1539, f. 37v

Web publication: CIDTC, IDL 3869

- 1 Honorabilis in Christo dilecte.
Ex tuis litteris¹ nuper accepimus, quibus modis Paraenesis nostrae² imprimendi laborem susceper[as]. Praescribisque, quantum tibi numerari debeat, verum hoc negotium tecum transigendum domino Georgio
- 5 Hegel³ commisimus.⁴ Is a te ducenta exemplaria ea lege redimet, ut pro

2 nuper *superinscribed* 3 susceper[as] | -as hidden by binding 4 verum hoc *superinscribed*
in place of crossed-out quod

¹ The letter from Hieronymus Vietor, Cracow, 1539, beginning of July (not preserved, CIDTC, IDL 6489).

² Dantiscus' poem *Carmen Paraeneticum ad Constantem Alliopagum* (CIDTC, IDP 53, IDP 54).

³ Georg Hegel, see letter No. 5, footnote No. 6.

⁴ The letter from Dantiscus to Georg Hegel, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), [1539]-08-01? (CIDTC, IDL 4158), see also letter No. 77, footnote No. 3.

quattu[or] quaternionibus, quemadmodum in usu est, et a bibliopolis passim venduntur, grossum unum solvet. Addet et residuum usque ad viginti per XXX grossos florenos. In eo tibi accedent floreni tres et decem grossi pro membraneo exemplari.

10 Pannum, quem pro veste petis, pro veteri nostra in te benevolentia ad commendationem eximii domini doctoris Hosii⁵ tibi paulo post mittemus. Vale.

Ex arce nostra Heilsberg,⁶ ... Iulii MDXXXIX.

6 quattu[or] | -or *hidden by binding* usu *crossed out before* usu *after et superinscribed and crossed-out* ut 6-7 a bibliopolis passim venduntur *in the margin in the next line instead of added in the margin and crossed-out* a bibliopolis passim venduntur, *where venduntur is corrected from* emuntur 7 ut vocant *crossed out after* grossum Super *crossed out after* solvet pro veteri in te nostra benevolentia *crossed out after* et 8 viginti | *last -i written over -o* 8-9 In eo tibi accedent floreni tres et decem grossi pro membraneo exemplari. *in the margin* 10 pro veteri nostra in te benevolentia *superinscribed in place of crossed-out* pro membraneo exemplari 13 ... *gap left by scribe*

⁵ Stanisław Hozjusz (*Hosius*), see letter No. 14, footnote No. 4.

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

79. to [Tiedemann Giese]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-31

Dantiscus is sending the messenger of the Gdańsk (Danzig) Town Council to Giese with a letter [from the Council addressed to Dantiscus and Giese], even though they tried to burden him with the package. He thinks the demands made by the Council are legitimate. He asks the addressee to satisfy them and to reply more extensively than he himself has.

He asks Giese to write to the King [Sigismund I Jagiellon] on the matter [of the Gdańsk Town Council] on their joint behalf. Dantiscus will sign and seal the letter, while the Council will cover the cost of its delivery to the court if Giese sends them a copy.

As for [Eberhard] Rogge who has just arrived from Giese, Dantiscus will send him back soon, after they discuss confidential matters in detail.

Identification of the addressee on the basis of the contents of the letter: [Eberhard] Rogge, who was a secretary of Giese, is mentioned as a messenger of the addressee; cf. also Dantiscus' letter to the Gdańsk Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-31 (CIDTC, IDL 4362).

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 95v (t.p.); top and bottom of leaf damaged; small parts of the text lost because of progressive damage to the paper; some of the lost fragments are still visible on the microfilm stored in the National Library in Warsaw (BNW, mf. 13832); watermark: crown and two crosses (coat of arms of Gdańsk? – hardly visible)

Web publication: CIDTC, IDL 3871

- 1 Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater e[t amice ca]rissime ac honorande.
Salut[em et] fraternam commendationem.
Scripsi¹ XXIII huius per nuntium ill(ustrissimi) domini ducis² vicini [nos-
5 tri, quae] tum se offerebant.

-
- 1 e[t amice ca]rissime | -t amice ca- damaged paper
 - 3 Salut[em et] | -em et damaged paper
 - 4 ill(ustrissimi) or ill(ustris)
 - 5 [nostri, quae] damaged paper

¹ The letter from Dantiscus to Tiedemann Giese, 1539-07-24 (not preserved, CIDTC, IDL 6432).

² Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

Heri a gentibus nostris³ adiunctas accepi.⁴ Quas a m[e ad Dominationem] Vestram Reverendissimam petebant mitti, verum nuntio, qui eas attulit, ut aff[erret](?) persuasi, quo dominis suis a Dominatione Vestra Reverendissima referret responsum. Nesci[o] quo [iure] cives sic suis consulunt
 10 commoditatibus, ut vel veredarios nos suos esse velint. Rescripsi,⁵ quod hunc eorum baiulum ad Dominationem Vestram Reverendissimam miserim, ut ab eo rep[or]taret responsum. Quod ut copiosius, quam meum est, Dominatio Vestra Reverendissima non gravate scribat, plurimum oro.
 Ea, quae in hac hostilitatis denuntiatione petunt, iusta sunt atque iis ter-
 15 ris⁶ necessaria, verum ut eorum desideriis satisfiat, rogo, Dominatio Vestra Reverendissima litteras⁷ in hoc negotio suo et meo nomine ad serenissimam maiestatem regiam⁸ conscribi faciat easque a se subscriptas sine apposito sigillo cum nuntio, quem ad aulam missura est, qui hinc rectius per Masoviam⁹ habebit iter, ad me mittat. Qui[bus] et ego subscribam sigil-
 20 loque eas obsignabo. Satisfaciet pro suo signo adnotatio manus Dominationis Vestrae Reverendissimae, sin vero, mittat per quempiam, qui referat sigillum.
 Haec, quae in iis, quemadmodum petunt, ad maiestatem regiam scribenda censuerat, arbitror Dominationem Vestram Reverendissimam gratum
 25 factura<m>. Si cum hoc nuntio copiam miserit significans litteras ipsas

6-7 m[e ad Dominationem] | -e ad Dominationem *damaged paper* 8 aff[erret] *unclearly super-inscribed in place of crossed-out per* | -erret *damaged paper* 9 Nesci[o] quo [iure] | -o quo iure *damaged paper; quo still visible on the microfilm (BNW, mf. 13832)* 10 suos esse velint | -s esse velint *damaged paper; the fragment is still visible on the microfilm (BNW, mf. 13832)* 12 eo rep[or]-taret | -o repor- *damaged paper; the fragment is still partially visible on the microfilm (BNW, mf. 13832)* 13 gravate | -ra- *damaged paper; the fragment is still visible on the microfilm (BNW, mf. 13832)* 14 petunt | -nt *damaged paper; the fragment is still visible on the microfilm (BNW, mf. 13832)* 19 Qui[bus] | -bus *hidden by binding* subscribam | subs- *written over illegible letters*

³ *gentiles nostri*, literally ‘our fellow countrymen’, here refers to the Gdańsk (Danzig) Town Council.

⁴ The letter from the Gdańsk Town Council to Ioannes Dantiscus and Tiedemann Giese, [Gdańsk (Danzig)], 1539-07-26 (CIDTC, IDL 2201).

⁵ The letter from Dantiscus to the Gdańsk (Danzig) Town Council, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-31 (CIDTC, IDL 4362).

⁶ Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 19.

⁷ Letter No. 89.

⁸ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁹ Mazowsze (*Masovia*), see letter No. 15, footnote No. 18.

per suum nuntium ad maiestatem regiam se daturam, ipsi offerunt expensas. Mihi nihil horum, quae Dominatio Vestra Reverendissima scribet, displiceb[it].

Quam diutissime incolumem etc.

30 Datum Heilsberg,¹⁰ ultima Iulii MDXXXIX.

Postscript:

Hac hora venit ad me dominus Roggius.¹¹ Cum quo de omnibus abunde colloquar et sub ea fiducia, quem illi Dominatio Vestra Reverendissima tribuit, nihil eum celabo, eumque paulopost ad Dominationem Vestram Reverendissimam remittam. Interim, ut is proficiscatur nuntius, commisi.

28 displiceb[it] | -it *hidden by binding*

¹⁰ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹¹ Eberhard Rogge, see letter No. 23, footnote No. 11. No doubt, Rogge delivered Giese's letters from Löbau (Lubawa), 1539-07-26 (CIDTC, IDL 2202), and 1539-07-29 (CIDTC, IDL 2204) to Dantiscus.

80. to [Sigismund I Jagiellon]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01

Dantiscus supports the complaint of the Bishop of Kulm (Chelmno) [Tiedemann Giese] concerning the attack on his village and the beating and abduction of his subject together with all his property by two noblemen from the Dobrzyń Land (Ziemia Dobrzyńska) [Moszczyński] and Kulm Land (Ziemia Chelmińska) [Richnowski]. Earlier, Giese had filed a complaint with the Voivode of Kulm [Johann von Lusian (Luzjański)], but in vain.

Dantiscus asks the King to order the members of the Prussian Council, out of concern for both dioceses [Kulm and Ermland (Warmia)], to respect the privileges and jurisdiction of the Bishop of Kulm and to take appropriate measures at the next Diet [of Royal Prussia] against the Voivode of Kulm and those guilty of the attack.

Sigismund I Jagiellon's reply: Cracow, 1539-08-20 (CIDTC, IDL 2218)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 99r-v; small parts of the text lost because of damage to the paper; no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3878

1 Humillimam perpetuae servitutis meae commendationem.
Conqueritur l[itteris] suis Serenissimae Maiestati Vestrae reverendissimus dominus episcopus Culmensis,¹ quo(mod)o qu[idam]² ex terra Dobrinen-

2 l[itteris] | -itteris damaged paper

3 quo(mod)o or quo(niam)

qu[idam] | -idam damaged

paper

¹ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

² Moszczyński, nobleman of Dobrzyń Land (Ziemia Dobrzyńska), see the letter from Tiedemann Giese to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-05-25 (CIDTC, IDL 4772).

5 si³ et alius nobilis⁴ ex Culmensi,⁵ subditi Serenissimae Maiestatis Vestrae, superioribus diebus in villam quandam eius violenter impetum fecerint et colonum unum nullo prius iure quaesitum cum omnibus, quae habuit, miserabiliter caesum secum abduxerint praedamque omnem in domum ipsius nobilis Culmensis nocturno tempore invexerint. Quos cum per advocatum suum in saecularibus ob hanc illatam vim contra publicam tranquillitatem
10 ac constitutiones Serenissimae Maiestatis Vestrae nuper Cracoviae⁶ confirmatas, coram magnifico palatino Culmensi⁷ in castro Serenissimae Maiestatis Vestrae Radzynensi⁸ accusari legitime commisisset, nullam contra eos violatores tum praesentes iustitiam consequi potuit, quemadmodum omnem eam tragoediam ex litteris ipsius reverendissimi domini Culmensis
15 Serenissima Maiestats Vestra abundantius cognoscet. Quapropter, cum nobis utrisque res haec communiter non potest esse non communis, ad Serenissimam Maiestatem Vestram humillime confugio ac

16 utrisque | -s- *adscribed*

³ Dobrzyń Land (Ziemia Dobrzyńska, *Terra Dobrinensis*), region in northern Poland, W of Masovia, on the east bank of the Vistula river.

⁴ Richnowski, a nobleman of Kulm Land, mentioned by Tiedemann Giese in his letters to Dantiscus from Löbau (Lubawa), 1539-09-05 (CIDTC, IDL 4780): *Non existimabam in actionibus illis meis opus esse citatione duorum commissariorum cum regia maiestas ipsa citaret reos nec in commissionibus esset clausula vocatis vocandis, quae consulto a me omissa fuit, ne Richnowski ante comparisonem lecta commisione, quae ad poenam constitutionum viget et de carcere mentionem facit, absterreatur a comparando, quod verisimiliter est futurum*, and from Althausen (Starogród), 1539-09-25 (CIDTC, IDL 2229): *Non longe a Plovesio iter mihi facienti occurrit praedator ille meus Richnowski, dicens honoris gratia (si diis placet) se mihi obvium factum. Incessit mox mihi cupido captivandi illum, quod et fecissem, nisi veritus fuisset illum adeo ad me impavide ingressum alicubi latentes habere satellites, qui rei exitum observarent, a quibus illo in loco non satis eram munitus. Accessit, quod iam ante contra illum regiam commissionem impetraveram et citationem signatam habebam, quominus mihi putabam licere, ut omisso iudicio vi rem aggrederer. Ita admissus ad colloquium, oblatis commendaticiis domini palatini, quibus monebar admittere illum in amicitiam, aliud non proposuit, quam quae ad sui excusationem putabat facere, hoc solum petens, ne se satis aliqui hominum odiis obiectum pluribus difficultatibus involverem. Cui cum respondissem nihil hactenus me temere ea in causa aggressum esse nec convenire, ut tali in causa, quae violationem iuris publici et regiarum constitutionum praevaricatione concernit, ego illum absolvam. Dimisi hominem hoc postremo petentem, ut locum sibi statuerem, in quo adire me possit cum his, qui testes essent innocentiae suae admitteremque sibi latius purgandi copiam. Respondi, si collato cum amicis consilio aequum id mihi posthac visum erit, significaturum me illi.*

⁵ Kulm Land (*terra Culmensis*, Ziemia Chełmińska).

⁶ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

⁷ Johann von Lusian (Jan Łuzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁸ Rheden (Radzyn), town in northern Poland, Pomerania, 15 km SE of Graudenz (Grudziądz), today Radzyń Chełmiński.

supplico, ut ecclesiarumstrarum⁹ clementem dignetur habere rationem
 hicque suis consiliariis¹⁰ in proximo conventu¹¹ congregandis serio iniun-
 gere, quo ipsum reverendissimum dominum Culmensem in regalibus suis
 20 ecclesiaeque suae¹² iurisdictione auctoritate Serenissimae Maiestatis Ves-
 trae tueantur ac conservent, atque contra palatinum Culmensem de non
 administrata iustitia, eo quod violatores illos iuridice accusatos impune
 a se dimiserit, et contra eos ipsos invasores id, quod aequum et iustum se-
 25 cundum constitutiones Serenissimae Maiestatis Vestrae cognoverint, de-
 cernant neque deinceps eiusmodi depredationes quovismodo fieri permit-
 tant. Rem Deo impri[mis] acceptam, quem pro longaeva salute et ut in
 omnib[us felicis]simis fruatur successibus, sedulo oramus, et qu[... ...]
 30 pios perpetuam assequetur laudem. Serenissimam Maiestatem Vestram
 factu[ram ...].
 [Cui] me supplicissime commendo.
 Ex Heilsperg,¹³ I Augusti 1539.

22 tueantur | first -u- written in another hand over -en- 27 Rem superinscribed impri[mis] |
 -mis damaged paper 27 omnib[us felicis]simis | -us felicis- damaged paper 28-29 qu[... ...]
 pios | -... - - damaged paper 30 factu[ram ...] | -ram ... damaged paper 31 [Cui] damaged
 paper

⁹ *ecclesiae nostrae* – here refers to dioceses of Ermland (Warmia, *Varmia*) and Kulm (Chelmno).

¹⁰ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

¹¹ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

¹² Kulm (Chelmno) diocese.

¹³ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

81. to [Sigismund I Jagiellon]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01

Dantiscus asks that Baltazar of Lublin be granted an expectative for the Warsaw canonry.

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 95r (t.p.); top part of leaf damaged, parts of text missing; watermark: crown and two crosses (coat of arms of Gdańsk)? – hardly visible

Web publication: CIDTC, IDL 3873

- 1 Serenissime ac [Invicti]ssime Rex et Domine, domine cl[ementissim]e [...](?).
[Hu]millimam perpetuae meae servitutis commendationem.
- 5 Scri[psit ...] in servitiis Serenissimae Maiestatis Vestrae per annos aliquot venerabilis d[ominus] Baltasar a Lublin¹ sacerdos et artium magister, qui ad praesens est reverendissimi domini Culmensis² cancellarius et in iis terris³ Serenissimae Maiestatis Vestrae non inutilis servitor. Pro eo humilime apud Serenissimam Maiestatem Vestram intercedo, cum Varschoviae⁴ prius diu et honeste vixerit, ut illi expectativam ad canonicatum
- 10 Varschoviensem ex singulari sua in me gratia clementer concedere velit.⁵ Habitura illum Serenissima Maiestas Vestra ad Dominum Deum oratorem unamecum perpetuum.

1 [Invicti]ssime | Invicti- *damaged paper* cl[ementissim]e | -ementissim- *damaged paper* 2 [...] *damaged paper* 3 [Hu]millimam | Hu- *damaged paper* 4 Scri[psit ...] | -psit ... *damaged paper* 5 d[ominus] | -ominus *damaged paper* sacerdos et *superinscribed* 6 qui *crossed out after* cancellarius 7 nostris *crossed out after* terris non *superinscribed* inutilis | in- *adscribed* 11 illum *superinscribed* 12 unamecum *in the margin*

¹ Baltazar of Lublin, see letter No. 24, footnote No. 1.

² Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

³ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

⁴ Warsaw (Warszawa, *Varsovia*), city in central Poland, Masovia, on the Vistula river, today the capital of Poland.

⁵ Dantiscus' request was accepted by the King (cf. AGAD, MK 59, f. 60r-61r, CIDTC, IDT 704).

15 Qui ut eandem Serenissimam Maiestatem Vestram quam diutissime prosperet sospitetque in omnibus, quantum possum, precor impensius meque Serenissimae Maiestati Vestrae supplicissime commendo.
Ex Heilsberg,⁶ prima Augusti MDXXXIX.

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

82. to [Samuel Maciejowski]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), [1539-08-01]¹

Dantiscus is not happy about Jan Sokołowski's appointment to the Elbing (Elbląg) castellany. He thinks things would have taken a better turn if it had not been for the addressee's illness.

Dantiscus appeals for Maciejowski to take care of his health and not take on too much of a burden in his recently assumed chancellor's post. He is not surprised that his recommendation for the addressee was not effective. He thanks him for the promise of his support against people who slander him.

With reference to information sent earlier, Dantiscus offers a reminder about the ignoble way in which the Bishop of Kulm (Chełmno) [Tiedemann Giese] was treated by certain fellow countrymen, and especially the Voivode of Kulm [Johann von Lusian (Luzjański)]. This matter has been recounted extensively to both the addressee and the King [Sigismund I Jagiellon] by Giese as well. Dantiscus asks for support on the matter. He advises that Giese has sent templates he would like to be used as the basis for the royal instructions for the next Diet [of Royal Prussia], the related petitions and the decree against the nobleman from Dobrzyń Land (Ziemia Dobrzyńska) [Moszczyński] who abducted a peasant with all his possessions from one of the villages in the bishopric.

In view of the recurrence of the plague in Kulm Land (Ziemia Chełmińska), Thorn (Toruń) and neighbouring towns, Dantiscus is not sure if the Diet will gather on St. Michael's Day [September 29]. Rather, he expects the plague to escalate as a result of the ongoing market fairs in Gdańsk (Danzig). Even if the meeting place is changed to somewhere safer, the disease will be spread by those involved in lawsuits who are coming to the assembly from infected areas.

Dantiscus asks Maciejowski to inform the King that he has accepted the Duke's [Albrecht I von Hohenzollern's] invitation to the wedding of the daughter of the Master of his court [Melchior von Kreytzen]. On this occasion, they are to discuss matters related to neighbourly relations. It would have been impolite for Dantiscus to refuse, but he is worried the trip will provoke further slander at the court.

This letter is a reply to Maciejowski's letter from Cracow, 1539-07-06 (CIDTC, IDL 2177)

¹ Damaged paper, the day and month in *lacuna*; reconstructed on the basis of the content (cf. letters No. 80, 84, 85).

Source materials:

1. *office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 100v-r(!); postscript missing; top of leaf damaged, parts of text missing; no watermark*
2. *rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 100r; postscript only; no watermark*

Web publication: CIDTC, IDL 3872

- 1 Reverende Domine, frater et [amice carissime et honorande].
 Dominationi Vestrae Reverendae precor [...] navatam Dominationis Vestrae
 Reverendae ex [...] ipsa intellexi, pro qua omnes [...] castellanatus Elbin-
 gensis adeo sit [...] dedecuisset morula quaedam in ea praesertim re [...] 5
 momenti habetur castellanus iste,² qui hunc nov[...] solus dissonat senten-
 tiisque fere omnium reluctatur et hoc nu(?)[...]do quodam impetu simi-
 liorem sibi apud nostrates³ reperire non potuit dignum p[...] operculum etc.
 Prius nobis negotium fuit cum uno, in posterum de eadem cera et fari[na]
 cum duobus. Quam inde respublica⁴ habitura est utilitatem, aliquando
 10 docebit exitus. Adversam valetudinem Dominationis Vestrae Reverendae
 in causa fuisse existimo, quod adeo repente, praeter aulae usum, satis non
 apte collocata fuerit haec dignitas. Ad dignos non sit haec properatio. Sed
 de iis et in aurem hactenus.
 Deo gra(tia), qui nobis Dominationem Vestram Reverendam salvam resti-
 15 tuit. Quam ut sic longissimo tempore conservet, intime oro. Ceterum, mi
 Domine carissime, adnitendum curandumque esset, ne se in huius officii
 principio pluribus, quam humeri ferre valeant, oneret negotiis sollicitu-
 dinibusque non parum salut[i] noxiis, illius diffinitionis veter(is) memor,
 quam olim a reverendissimo domino meo Creslao⁵ episcopo Vladislaviensi,
 20 Regni cancellario, audivi, cancellariatum nempe esse dulcis vitae exinani-
 tionem. Cautior itaque, quam prius, habenda est Dominationi Vestrae

1 [amice carissime et honorande] *damaged paper* 2 [...] *damaged paper* 3 [...] *da-
 maged paper* [...] *damaged paper* 4 [...] *damaged paper* [...] *damaged paper*
 5 nov[...] *damaged paper* 6 nu(?)[...]do *damaged paper* 7 p[...] *damaged paper*
 8 fari[na] | -na *damaged paper* 18 salut[i] | -i *hidden by binding* veter(is) or veter(um)

² Jan Sokołowski, see letter No. 68, footnote No. 6.

³ Inhabitants of Royal Prussia.

⁴ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

⁵ Krzesław Kurozwęcki (of Kurozwęki) (ca. 1440 – 1503), 1484-1503 Grand Chancellor of the Crown; 1493-1503 Bishop of Włocławek (SUŁKOWSKA-KURASZ Kurozwęcki).

- Reverendae valetudinis suae ratio temperamentumque adhibendum in omnibus, ne quid nimis etc.^a
- Quod commendatio mea non admodum accepta fuerit, ob id aequiore animo fero, quod ab aliis prius maioribus me in rebus iustissimis et reipublicae commodis facta non semel repudiationem repperit. Continuissem quidem me, quemadmodum et cor praesagiebat, si amor in Dominationem Vestram Reverendam reprimi potuisset, qui hoc ipsum, quod a me factum est, vehementia non modica extorsit. Boni itaque suscipiat, oro, quod bona et amica mens suggessit. Prodesse certe, obesse nolui, divina nihilosecius voluntas, quam non obscuris argumentis Dominationi Vestrae Reverendae propitiam esse nosco, irritis etiam osoribus fiet.
- Patrocinium suum, quod mihi contra eos, qui me calumniari solent, offert, adeo gratum est, cum exspectationi meae et in re praesenti iam non semel integerrime mihi responderit, ut quid gratius esse valeat, non facile a me inveniatur pro eoque gratias numquam intermoriturus habeo sicque me vicissim erga Dominationem Vestram Reverendam geram, ne quid umquam, quod sibi a me praestari velit, desiderare merito possit. Hocque non aulice etc.
- In novissimis scripseram,⁶ quibus indignis modis reverendissimus dominus Culmensis⁷ a quibusdam nostratibus, et maxime a palatino Culmensi,⁸ homine crudiore, quam officio, quod administrat, convenit, habeatur et tractetur. Qua in re serenissimae maiestati regiae⁹ et Dominationi Vestrae Reverendae copiosius scribit. Proinde, ut huic praesuli inter nostri ordinis praelatos carissimo iuxta et eruditissimo in omnibus Dominatio Vestra Reverenda adsit, de quibus ad serenissimam maiestatem regiam retulit, quantum possum, rogo impensius. Mittit formulas, quibus conscribi petit commissionem regiam ad conventum nostrum¹⁰ proxime futurum, cita-

22 temperamentumque *ms* temporamentumque(!) 26 repperit *ms* ceperit(!) 34 cum *super-*
inscribed in Dantiscus' hand in place of crossed-out quam 36 intermoriturus *ms* intermeritu-
 ras(!) 38 praestari | -i *written over* -e 41 nostratibus | no- *written over illegible letters*

^a *ne quid nimis etc.* cf. Ter. An. 34.

⁶ The letter from Dantiscus to Samuel Maciejowski, 1539-06-25 – 1539-07-31 (not preserved CIDTC, IDL 7243).

⁷ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

⁸ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁹ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

¹⁰ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

50 tiones praeterea ad commissionem pertinentes mandatumque contra eum
 nobilem¹¹ ex terra Dobrinensi,¹² qui violenta manu omni iure contempto
 ex quadam eius villa colonum unum cum omnibus, quae habuit, praedon-
 um more abstulit, quemadmodum ex formul(is) Dominatio Vestra Reve-
 renda latius agnosceret. In iis conficiendis litteris regiis ne gravetur, quae
 [... Dominatio Vestra] Reverenda operam impendere, ut ea[r]um auctori-
 55 tate id possit assequi [...] eius, quibus hic episcopatus nostri sunt dotati
 iurisdictioque(?), qua [me]rito utitur, deposcunt, ne deinceps ad similes in-
 ferendas violenti[as ...] hominibus grassandi pateat iter liberius. Quicquid
 ea in re favor[is]volentia reverendissimo domino Culmensi c[... ..]-
 60 rit aequè gratum immo et gratius [... Dominatio Vestra] Reverenda com-
 modaret.
 Quam diutissime incol[umem ...]atus sui feliciorem esse summo opere cupio.
 Ex Heilsberg,¹³ [...] anno] Domini MDXXXIX.

Postscript:

De conventu nostro, si pro festo divi Michaelis coibit, plane adhuc apud
 me incertum est, adeo pestis denuo in terra Culmensi,¹⁴ Thoroniae¹⁵ et in
 65 propinquis oppidulis grassari coepit verendumque est, post instantes nun-
 dinas Gdanen(ses), unde semper infectio haec ob variarum gentium, quae
 ibi confluit, multitudinem, fit apud nostrates vehementior, ne latius ac durius
 saeviat. Quod si etiam locum salubrem eligerimus, ab eo tamen non pos-

53 In | -n written over -i 54 [... Dominatio Vestra] damaged paper ea[r]um | -r- dama-
 ged paper 55 [...] damaged paper 56 iurisdictioque(?) probably corrected from iuris-
 dictioneque [me]rito | -me damaged paper 57 violenti[as ...] | -as ... damaged paper
 58 favor[is]volentia | -is- damaged paper 58-59 c[... ..]rit damaged paper
 59 [... Dominatio Vestra] damaged paper 61 incol[umem ...]atus | -umem ...- damaged paper
 62 [...] anno] damaged paper 64 iterum crossed out after adeo denuo superinscribed
 65 propinquis written over an illegible word instantes superinscribed 66 variarum super-
 inscribed 67 apud nostrates superinscribed in place of crossed-out in iis terris durius su-
 perinscribed in place of crossed-out gravius

¹¹ Moszczyński, see letter No. 80, footnote No. 2.

¹² Dobrzyń Land (*Terra Dobrinensis*, Ziemia Dobrzyńska), see letter No. 80, footnote No. 3.

¹³ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

¹⁴ Kulm Land (*Terra Culmensis*, Ziemia Chełmińska).

¹⁵ Thorn (Toruń, *Thorunium*), see letter No. 17, footnote No. 20.

sunt arceri, qui vel vocati, vel qui alios in causis suis citarunt, ex viciniis
70 pestilentibus adveniunt. Ii contagium secum adherentes in omnes virus dif-
fundere solent. Quod igitur scribo temporius, si forsitan ob id comitia nostra
iterum impedirentur, ne gravius serenissima maiestas regia ferret, a Domi-
natione Vestra Reverenda ex hac mea significatione praemonita.
Accedit et aliud, quod per Dominationem Vestram Reverendam serenis-
75 simam maiestatem regiam scire velim. Invitavit me pro festo divi
Bartolomei vicinus meus, ill(ustrissimus) dominus dux,¹⁶ ad filiae¹⁷ ma-
gistri curiae suae¹⁸ nuptias, eo potissimum, ut mecum de multis ac utrumque
necessariis rebus ad bonam vicinitatem pertinentibus colloqueretur.¹⁹
Negare non potui, promisi me venturum,²⁰ licet multo redimere cupiam, ut
80 hoc gaudio carere possim. Ne itaque quispiam sit (quemadmodum iniqui
delatores mihi non desunt), qui hunc congressum aliorum, atque res ha-
bet, interpretetur, deducendum hoc in notitiam serenissimae maiestatis re-
giae per Dominationem Vestram Reverendam existimavi. Quam plurimum
oro, in eo se praebeat facilem. Sciet paulopost serenissima regia maiestas
85 et Dominatio Vestra Reverenda, quid in iis choris, qui iampridem me rude
donarunt, egerimus etc.

69 vocati *superinscribed in place of crossed-out* citati 69-70 ex viciniis pestilentibus *in the margin*
70 qui *crossed out after* adveniunt secum *crossed out after* Ii adherunt *crossed out after* con-
tagium 73 significatione *superinscribed in place of crossed-out* relatione 75-76 pro festo divi
Bartolomei *in the margin* 77 ut puto *crossed out after* eo 79 *after* venturum *illegible word*
crossed out 82 interpretetur | *corrected from* interpretentur 84-85 regia maiestas et *super-*
inscribed 85 *after* iis *added in the margin and crossed-out* ducendis qui *subinscribed in*
place of crossed-out est quibus *after iampridem superinscribed and crossed-out* access rudem
merui 85-86 me rude donarunt *subinscribed in place of crossed-out* renuntiavi

¹⁶ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

¹⁷ Elisabeth von Kreytzen (1509 – ca. 1579); daughter of Melchior von Kreytzen, Master of the court (*Hofmeister*) of Duke Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach (HARTMANN 1525-1550, p. 320-321; <https://www.geni.com/people/Elisabeth-von-Tettau/6000000022672459498>).

¹⁸ Melchior von Kreytzen (ca. 1475 – 1557-06-08), councillor to Duke Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, and from 1533 Master of his court (*Hofmeister*) (HARTMANN 1525-1550, No. 359, 833; MALŁEK 1967, p. 121 footnote 37, 165).

¹⁹ Duke Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach invited Dantiscus to Königsberg in his letter of 1539-07-21 (CIDTC, IDL 4958).

²⁰ Dantiscus replied to Albrecht's invitation in his letter from Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-25 (CIDTC, IDL 5219).

83. to [Samuel Maciejowski]

Heilsberg (Lidzbark Warمیński), 1539-08-01

Dantiscus asks the addressee to support efforts to obtain an expectative for the Warsaw canonry for Baltazar of Lublin before the King [Sigismund I Jagiellon].

Identification of the addressee on the basis of the letter No. 86.

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 95r (c.p. 1); watermark: crown and two crosses (coat of arms of Gdańsk)? – hardly visible

Web publication: CIDTC, IDL 3874

- 1 Reverende Domine, frater et amice carissime ac honorande.
Salutem et omnem felicitatem.
Inservivit mihi non minus fideliter, quam diligenter, venerabilis dominus
Baltasar a Lublini¹ sacerdos et artium magister, in praesenti vero reveren-
5 dissimi domini episcopi Culmensis² cancellarius.
Cum itaque homini optime velim, et ille Varschoviae³ prius non parvo tem-
pore commoratus est, scripsi⁴ serenissimae maiestati regiae⁵ intercedendo,
ut illi expectativam ad canonicatum Varschoviensem clementer concedere
velit.
10 Qua de re plurimum a Dominatione Vestra Reverenda rogo, velit et suum
apud maiestatem regiam adminiculum apponere, quo facilius eiusmodi ex-
spectativam assequi possit. Quod omni fraterno studio atque gratitudine
promereri erga Dominationem Vestram Reverendam curabo sedulo.
Quam diu felicissime valere cupio ex animo.
15 Dat(ae) Heilsberg,⁶ prima Augusti MDXXXIX-o.

4 sacerdos et *superinscribed* 5 after Culmensis an illegible letter crossed out 7 interceden-
do corrected from intercedente 8 Varschoviensem in the margin 13 erga Dominationem
Vestram Reverendam *superinscribed* 15 Dat(ae) or Dat(um) prima Augusti MDXXXIX-o
ms ut supra (cf. a date of letter No. 81 which is placed above on the same page)

¹ Baltazar of Lublin, see letter No. 24, footnote No. 1.

² Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

³ Warsaw (Warszawa, *Varsovia*), see letter No. 81, footnote No. 4.

⁴ Letter No. 81.

⁵ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

84. to [Łukasz Górka]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01

Dantiscus comes to the defence of the Bishop of Kulm (Chełmno) [Tiedemann Giese], who was recently sharply reprimanded in a letter from the Archbishop of Gniezno [Jan Latański] for disobedience and evading his jurisdiction. The Archbishop threatened he would inform on Giese to the King [Sigismund I Jagiellon]. Meanwhile, according to the bull of confirmation that Dantiscus received when he was taking over the Kulm diocese, the bishops of Kulm are subordinate to the archbishops of Riga. Giese is happy to leave the Archbishop of Riga [Thomas Schöning] if the Pope [Paul III] should so decide, but according to Dantiscus it is not possible to do so sooner without causing great confusion. Dantiscus asks the addressee to justify and defend Giese before the King.

From Giese's letter the addressee will learn of the violence he suffered from [the gentry of] Dobrzyń Land (Ziemia Dobrzyńska) and [Kulm Land (Ziemia Chełmińska)] (nostratibus in iurisdictione sua). He also asks for advice and for support for Giese on this matter at the royal court.

Identification of the addressee on the basis of the letter No. 85.

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D, 7, f. 99v (b.p.), 104r; small parts of the text lost because of damage to the paper; watermark: ox head with a snake and a cross on the stick between the horns

Web publication: CIDTC, IDL 3876

- 1 Reverendissime in Christo Pater ac Illustris Domine, domine mi observandissime.
Salutem et obsequiorum meorum plurimam commendationem.
Dedit ad me reverendissimus dominus episcopus Culmensis¹ eas litteras,
- 5 quas ex novissima Peterkoviensi sinodo reverendissimus dominus archiepiscopus² scripsit. Quae revera duriores quam oportuit in coepiscopum

¹ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

² Jan Latański (1463 – 1540-08-29), 1495-1525 Canon of Poznań, 1498-1505 Chancellor to Elizabeth of Austria, Queen of Poland; 1500-1525 Provost of the Gniezno Chapter, 1503-1525 Provost of the Cracow Chapter, 1504-1524 royal secretary, 1523-1525 Provost of the Poznań Chapter, 1525-1536 Bishop of Poznań, 1536-1537 Bishop of Cracow, 1537-1540 Archbishop of Gniezno; brother of Janusz Latański, Voivode of Poznań (SULKOWSKA-KURASIOWA Latański).

mihi videbantur. Non potui itaque mihi temperare, quin saltem iis de rebus pro mutua inter nos fiducia Illustrem et Reverendissimam Dominationem Vestram amicissime commonerem, ut qui certus sum et manifesto cognovi,
 10 quantum Reverendissima et Illustris Dominatio Vestra reverendissimum dominum Culmensem diligit, quanti eius virtutem eruditionemque non vulgarem faciat. Dolenter quidem accepi, quod reverendissimus dominus Gnesnensis adeo aperte minetur se reverendissimum dominum Culmen-
 15 sem quasi inoboedientem et iurisdictioni suae reluctantem s(erenissimae) maiestati regiae³ delaturum. Quod si fecerit, non fieri potest sine summa etiam reverendissimi domini Culmensis iniuria, quandoquidem quomodo negotium hoc suffraganeatus habeat, non est mihi incognitum.
 Cum ipse essem Culmensis, Sedes Apostolica⁴ in bullis suis confirmatio-
 20 nis me reverendissimo domino archiepiscopo Rigensi⁵ addixit et inscrip- sit, quod et huic post me factum est. Non est [itaque], cur eum accusare vel s(erenissimae) maiestati regiae deferre d[ebeat] reverendissimus do-
 minus Gnesnensis, quod sibi subiciat Romanus pontifex⁶ domin[um] Culmen(sem), [ut is] non gravate Rigensem desereret. Priusquam hoc fiat, non video, quomodo absque multis turbationibus dominus Culmensis me-
 25 tropolitanum suum relinquere alterique adhaerere possit.
 Ut igitur Reverendissima et Illustris Dominatio Vestra pro sua in utrumque benevolentia partes reverendissimi domini Culmensis suscipiat et eum contra eiusmodi insimulationes coram s(erenissima) maiestate regia et quosvis alios excuset et tueatur quam diligentissime, oro et obsecro, scio
 30 enim, cuius nostri sint in aula animi, qui plus ad bonorum virorum, ubi pos- sunt, destructionem quam aedificationem intendunt. Id ipsum non mihi so- lum, verum etiam et Reverendissimae Illustrique Dominationi Vestrae non est incognitum. Sat sapienti.
 Quod si hanc, ut mihi certo persuadeo, pro persona reverendissimi domini
 35 Culmensis Reverendissima et Illustris Dominatio Vestra defensionem ac

14 s(erenissimae) or s(acrae) 20 [itaque] *damaged paper* 21 s(erenissimae) or s(acrae)
 d[ebeat] | -ebeat *damaged paper* 22 domin[um] | -um *damaged paper* 23 [ut is] *dam-*
aged paper; superinscribed 28 s(erenissima) or s(acra) 29 tueatur | -a- *superinscribed*
 30 ad | -d *written over* -b

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Holy See (*Sedes Apostolica*).

⁵ Thomas Schöning (†1539-08-10), 1528-1539 Archbishop of Riga (SCHWARTZ, p. 312-313).

⁶ Paul III (Alessandro Farnese), see letter No. 5, footnote No. 15.

amicam curam suscepit, quod dicitur una fidelia duos dealbabit parietes^a meque et illum devinctissimum sibi reddet in omnibus.

40 Ceterum, cum nuntio sive manibus, quae tum se offerebant et quae ex re et usu esse videbantur, Reverendissimae et Illustri Dominationi Vestrae scripti, in eaque, qua tunc, adhuc persto sententia. Observantiam in se et propensionem meam Reverendissima et Illustris Dominatio Vestra boni consulat. Cuius amori et benevolentiae me intime commendo.
Ex Heilsberg,⁷ prima Augusti MDXXXIX.

Postscript:

45 Quae reverendissimus dominus Culmensis hic pauloante ex terra Dobrini⁸ et a nostratibus in iurisdictione sua⁹ per illatas violentias sustinuit, ex eius litteris Reverendissima et Illustris Dominatio Vestra abunde intelliget. Quam summopere rogo, ut illi apud maiestatem regiam et ubi opus esse censuerit patrocinio suo adesse velit. Quod una mecum reverendissimus dominus Culmensis studiosissime promereri curabit sedulo.
50 Dat(ae) ut in litteris, festinante calamo.

37 devinctissimum | -um written over -us 50 Dat(ae) or Dat(um)

^a una fidelia duos dealbabit parietes cf. Cic. Fam. 7.29.2: *Sed, amice magne, noli hanc epistulam Attico ostendere: sine eum errare et putare me virum bonum esse nec solere duo parietes de eadem fidelia dealbare*; Adagia 603: *Duo parietes de eadem dealbare fidelia*.

⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

⁸ Dobrzyń Land (*Terra Dobrinensis*, Ziemia Dobrzyńska), see letter No. 80, footnote No. 3.

⁹ *nostratibus in iurisdictione sua* – here: the Prussian nobility living in the Kulm Land (Ziemia Chełmińska); cf. letter No. 80, l. 2-14, and letter No. 82, l. 40-53.

85. to [Tiedemann Giese]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01

Dantiscus has discussed everything extensively with [Eberhard] Rogge. He also showed him the letters containing support for the addressee's cause that he addressed to the King [Sigismund I Jagiellon], the Bishop of Włocławek [Łukasz Górka] and the Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski].

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-07-29 (CIDTC, IDL 2204)

Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-08-04 (CIDTC, IDL 2270)

Source materials:

1. *office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 104v; small parts of the text lost because of progressive damage to the paper; some of the lost fragments were visible in 2008, and are still visible on the microfilm stored in the National Library in Warsaw (BNW, mf. 13832); watermark: ox head with a snake and a cross on the stick between the horns*

Web publication: CIDTC, IDL 3877

1 Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater et amice honorandissime.
[Salutem et] fraternam commendationem.
C[u]m² domino Roggio¹ nepote D[ominationis Vestrae Reverendissimae
5 de omnibus] large sum collocutus, quemadmodum Dominationi Vestrae Reverendissimae referet. Legit et l(itte)r[as ...] manu mea serenissimae maiestati regiae,² reverendissimo domino episcopo V[ladi]slaviensi³ et

3 [Salutem et] *damaged paper* 4 C[u]m | -u- *damaged paper* 4-5 D[ominationis Vestrae Reverendissimae de omnibus] *damaged paper* 6 Legit et litter[as ...] | -git et litteras ... *damaged paper; the fragment -git et litter- was still visible in 2008* 7 V[ladi]slaviensi | -ladi- *damaged paper*

¹ Eberhard Rogge, see letter No. 23, footnote No. 11.

² Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

³ Łukasz Górka (Łukasz of Górka) (1482 – 1542-10-14), 1499-1507 Castellan of Spycimierz; 1507-1511 Castellan of Łąd; 1508-1535 General Starost of Wielkopolska; 1511-1535 Castellan of Poznań; 1535-1537 Voivode of Poznań; 1538-1542 Bishop of Włocławek (DWORZACZEK Górka).

- domino vicec[ancellario]⁴ scriptas,⁵ in quibus, quantum diligentius potui, negotia Dominationis Vestrae Reverendissimae [com]mendavi facturus et
 10 deinceps semper, quae in usum et rem Dominationis [Vestrae Reverendissimae] profutura cognovero.
 Quod reliquum est, eandem Dominationem Vestram Reverendissimam fe[liciter] in longaeva aetate valere illique commendatus esse ex animo cupio.
 15 Da[t(ae)] Heilsberg,⁶ 1 Augusti MDXXXIX.

8 domino vicec[ancellario] | -omino vicecancellario *damaged paper; the fragment -omino vicec- was still visible in 2008* 9 Reverendissimae [com]mendavi | Reverendissimae com- *damaged paper; the fragment Reverendissimae was still visible in 2008* 10-11 [Vestrae Reverendissimae] *damaged paper* 13 fe[liciter] | -liciter *damaged paper* 15 Da[t(ae)] or Da[t(um)] | -t(ae) or -t(um) *damaged paper*

⁴ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁵ Letters No. 80, 82, 84.

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

86. to [Baltazar of Lublin]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01

In response to the addressee's request, Dantiscus has directed letters to the King [Sigismund I Jagiellon] and the Vice-Chancellor [Samuel Maciejowski]. He encloses copies thereof. He declares further benevolence.

This letter is a reply to Baltazar of Lublin's letter from Löbau (Lubawa), 1539-07-28 (CIDTC, IDL 2203).

Enclosures: *copies of the letters recommending the addressee to Sigismund I Jagiellon (letter No. 81), and to Samuel Maciejowski (letter No. 83)*

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 95r (c.p. 2); watermark: crown and two crosses (coat of arms of Gdańsk)? – hardly visible

Web publication: CIDTC, IDL 3875

- 1 Venerabilis Domine in Christo dilecte.
Salutem.
Quemadmodum, cum nuper ageretis nobiscum, rogastis,¹ litteras² ad
serenissimam maiestatem regiam³ et ad reverendum dominum decanum
5 Cracoviensem et Regni vicecancellarium⁴ scribi iussimus, quarum adiunxi-
mus exempla. Quodsi vobis profuerint, erit nobis gratum.⁵
Si qua alia in re gratificari vobis volueritis, pro nostra benevolentia non de-
ficiet vos propensio nostra.
Bene valete.
10 Ex arce nostra Heilsberg,⁶ prima Augusti MDXXXIX.

7 per nos *crossed out after* vobis in vos *crossed out after* nostra 8 propensio *superin-*
scribed in place of crossed-out benevolentia

¹ Cf. the letter from Baltazar of Lublin to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-07-28 (CIDTC, IDL 2203).

² The letters from Dantiscus to Sigismund I (letter No. 81), and to Samuel Maciejowski (letter No. 83), both from Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01.

³ Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

⁴ Samuel Maciejowski, see letter No. 15, footnote No. 16.

⁵ Cf. the letter from Baltazar of Lublin to Dantiscus, Löbau (Lubawa), 1539-08-31 (CIDTC, IDL 2220).

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

87. to unknown

[Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-01]¹

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 95r (b.p.); large parts of the text lost because of damage to the paper; watermark: crown and two crosses (coat of arms of Gdańsk)? – hardly visible

Web publication: CIDTC, IDL 3852

- 1 Ioannes episcopus etc.
[...] utrosque [...] reddentes sive comparueritis sive [...] d[omini]s
consiliariis regiis can[... ..]e scribit, iusque [... ..]lla nostra iis
a[... ..]

2 [...] *damaged paper* [...] *damaged paper* [...] *damaged paper* d[omini]s | -omini- *damaged paper* 3 after regiis a mark of correction can[... ..]e *damaged paper* iusque
| -que *superinscribed* [...] [...] *damaged paper* 4 a[... ..] *damaged paper*

¹ Date reconstructed on the basis of the place of the source text in the volume ms AAWO, AB, D. 7.

88. to [Feliks (Szczęsny) Srzeński (Sokolowski)]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-04

Dantiscus has furnished servant Sl[onsky], whom Srzeński sent to the Duke [Albrecht I von Hohenzollern], with a letter of commendation. He has also asked his own brother [Georg von Höfen] to outline the addressee's concerns to the Duke. Srzeński will learn about how matters have proceeded so far from [Georg] as well as from the enclosed letter from the Duke to Dantiscus.

This letter is a reply to Srzeński's letter from Gilgenburg (Dąbrówno), 1539-07-21 (CIDTC, IDL 2196)

Enclosure: letter (perhaps its copy) from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-08-01 (CIDTC, IDL 4959)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 98v; small parts of the text lost because of damage to the paper; top corner of leaf damaged; watermark: ox head with a snake and a cross on the stick between the horns

Web publication: CIDTC, IDL 3879

1 Magnifice Domine, amice carissime ac honorande.
 Salu[tem et] omnem felicitatem.
 Cum iste hinc Magnificentiae Vestrae servitor Sl[onsky]¹ proficiscatur,
 [a] quo et litteras,² et alia omnia mentis Magnificentiae Vestrae desid[eria]

2 Salu[tem et] | -tem et damaged paper 3 hinc superinscribed Sl[onsky] | -onsky damaged paper; a surname Slonsky is mentioned in Dantiscus' instruction of July 25 for his envoy to Duke Albrecht; cf. footnote No. 1 proficiscatur in the margin 4 [a] damaged paper desid[eria] | -eria damaged paper

¹ Slonsky, servant of Feliks (Szczęsny) Srzeński (Sokolowski). In Dantiscus' instruction of July 25 to Georg von Höfen, his envoy to Duke Albrecht von Hohenzollern (ms rough draft AAWO, AB, D. 7, f. 78r-v; ms 16th century copy GStA PK, XX. HA Hist. StA Königsberg, Ostpr. Fol., 97, f. 158r-161r; CIDTC, IDT 102), there is an order to support the case which was to be presented to Albrecht by Slonsky: *Du wirst ouch die sache die der Slonsky furdert furstlicher durchlaucht befelen und bitten noch laut meines schreibens das der Slonski wirt antwurten das sich sein furstliche durchlaucht gnediglich den vor die ich geschribenn wolde halten und sie nie mer vorschrifft lossen genissen. Welchs ich widerumb furstlicher durchlaucht mit willigen dinsten gernn wil freuntlich wordinenn.*

² Letter from Feliks (Szczęsny) Srzeński (Sokolowski) to Dantiscus, Gilgenburg (Dąbrówno), 1539-07-21 (CIDTC, IDL 2196).

- 5 abunde accepi illique, quoad eius fieri potuit, in [ne]gotio, quod apud illusterrimum dominum ducem³ vicinum meum t[rac]tare debuit, operam meam cum per commendaticias,⁴ [tum] etiam et fratrem meum,⁵ ut ipse referet, impenderim,⁶ non [est itaque], cur prolixioribus Magnificentiae Vestrae sim molestus.
- 10 Ab eo siquid[em] cognoscet singula, quemadmodum gesta sunt, praesertim ex litteris⁷ ad me ipsius ill(ustrissimi) domini ducis, quas mitto. Unde iis rebus pro sua in omnibus dispiciendis dexteritate ac prudentia, quae agenda restant, mature providebit Magnificentia Vestra.
- Quam in multa saecula cum honestissima carissimaque sua coniuge,⁸ cui
- 15 omnia fausta precor, vivere atque prosperrime valere ex animo cupi[o].
Dat(ae) Heilsberg,⁹ IIII Augusti MDXXXIX.

5 [ne]gotio | ne- *damaged paper* 6 t[rac]tare | -rac- *damaged paper* 7 [tum] *damaged paper*
 | *et superinscribed* 8 [est itaque] *damaged paper* 10 siquid[em]
 | -em *damaged paper* cognoscet *added in the margin in place of crossed-out* intelliget
 11 ill(ustrissimi) or ill(ustris) Unde *superinscribed in place of crossed-out* [ut] cognoscat quo
 in cardine res haereat | ut *hidden by binding* 12 iis *corrected from* iisque in rebus *crossed*
 out after sua 15 felicissime *crossed out after* atque cupi[o] | -o *hidden by binding*
 16 Dat(ae) or Dat(um)

³ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

⁴ The letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-22 (CIDTC, IDL 5218).

⁵ Georg von Höfen, see letter No. 1, footnote No. 6.

⁶ In his letter to Ioannes Dantiscus on July 21 (CIDTC, IDL 2196), Feliks Srzeński asked for help in solving the case of Samiński's inheritance.

⁷ The letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-08-01 (CIDTC, IDL 4959).

⁸ Barbara Kościelecka (Barbara Srzeńska) (†after 1550); wife of Feliks (Szczęsny) Srzeński (Sokołowski); probably the lover of Feliks Sierpski of Gulczewo, Castellan of Rypin; ordered to kill the lover of her husband – noblewoman Pniewska (SZCZUCZKO Srzeński, p. 253).

⁹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

89. [Ioannes Dantiscus & Tiedemann Giese to Sigismund I Jagiellon]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-05

Dantiscus and Giese take the Gdańsk (Danzig) townspeople's side in their conflict with Hieronim Żeliszewski, who has been disturbing the public peace and obstructing free trade because of his personal hatreds. The Bishops ask the King [Sigismund I Jagiellon] to intervene. They want Żeliszewski to resolve his conflicts through legal action, and if he refuses, he should be pursued like a criminal.

Sigismund I Jagiellon's reply: Cracow, 1539-08-20 (CIDTC, IDL 2218)

Source materials:

1. office copy: AAWO, AB, D. 7, f. 94r-v; parts of the text lost because of damage to the paper

Web publication: CIDTC, IDL 7267

- 1 Serenissime Potentissimeque Rex et Domine, domine [clementissime].
[...nem et perpetuae servitutis nostrae in gratiam Maiestatis Vestrae
[...] commen]dationem.
Docuerunt nos anteactorum temporum eventus, quam sint his [...] exitialia
5 privatarum hostilitatum laxamenta, quae principio non opp[...] adeo nuper
invaluerunt, ut Maiestas Vestra coacta sit bello publico illa expiare. Resti-
tuta pace, cum sub protectione Maiestatis Vestrae omnibus hic eius subdi-
tis usque modo licuerit libere secureque pro negotiis suis versari, non sine
magno reipublicae nostrae¹ detrimento accidit, ut nobilis Hieronymus de
10 Selislaw² subditis Maiestatis Vestrae civibus Gedanensibus³ hostilitatem
indiceret ac privatim illis intentata pernicie publicam etiam tranquillitatem
turbaret eriperetque nobis eam commerciorum securitatem, quae publico
bono evenit hactenus et qua carere multi Maiestatis Vestrae subditi aegre
possunt.

1 [clementissime] damaged paper 2 [...]nem damaged paper 3 [...] commen]dationem |
... commen- damaged paper 4 [...] damaged paper 5 opp[...] damaged paper

¹ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

² Hieronim Żeliszewski (†between 1599-08-10 and 1599-12-12); Polish nobleman.

³ Citizens of Gdańsk (Danzig).

- 15 Quod si fecit ille (uti intelleximus) non adito prius Vestrae Maiestatis et legitimorum iudiciorum tribunali, non possumus non detestari hominis erratum ac vicinorum nostrorum non dolere pressuram, quam eum videamus in publicae pacis et libertatis harum terrarum redundar(e) iacturam.
- 20 Unde <cum> Vestra quoque Maiestas non parvam querelarum molestiam sit acceptura illique cives apud Maiestatem Vestram (quod accepimus) se offerant iuris cognitioni ac pro iudicato se satisdaturus promittant, supplices rogamus S(erenissimam) Maiestatem Vestram, dignetur non solum pro civitatis illius⁴ commoditatibus, cuius magistratum⁵ habemus consiliorum Maiestatis Vestrae consortem, sed etiam pro publica harum terrarum
- 25 quiete et salute litem illam a tumultu et licentia ad legitima iudiciorum subsellia revocare ac cohibere huiusmodi praedationum exercendarum procacitatem. Quae cum multos in societatem criminis pertrahere soleat, facilius sub initiis compescitur, quam iam flagrans exstinguitur.
- 30 [...]d maxime pertinere videtur, si ille ab insolentia ista in ordi[nem] iudiciorum se redigi non patietur, ut Maiestas Vestra tum apud suos subditos, tum apud vicinos principes ac p(o)t(est)ates severioribus edictis et postulationibus receptationum praesidiorumque usum illi intercludere ac in eum tamquam fugacem iuris et iustitiae grassationisque cupidum, quae iusta sunt, decernere dignetur.
- 35 Quod ut Maiestatem Vestram pro amicis et gentilibus nostris precemur fideliterque consulamus, non tam privata illorum amicitia, quam perturbatae iustitiae iniuria publicaeque tranquillitatis desiderium nos adducit. Speramus, Maiestas Vestra dignabitur ita rebus illis sua clementia prudentissimisque consiliis modum statuere, ne plus vale[ant] seditiosorum conatus,
- 40 quam publicae securitatis ac aequitatis rationes. In quo efficiendo ipsa Maiestas Vestra magnam sibi apud omnes parabit laudem, apud nos vero subditos cumulationem fidelitatis devotionisque proventum promerebitur. Commendamus nos humiliter gratiae et protectioni eiusdem Maiestatis Vestrae. Quam cupimus in longaeva sospitate r[e]rumque omnium prosperitate nobis incolumem servari.
- 45 Dat(ae) Heilsperg,⁶ die quinta Augusti anno Domini M-o DXXXIX.

17 dolere *ms* dolor(e)!22 S(erenissimam) *or* S(acram)29 [...]d *damaged paper*ordi[nem] | -nem *damaged paper*31 p(o)t(est)ates *or* p(a)t(ernit)ates39 vale[ant] | -ant *hidden by binding*

den by binding

44 r[e]rumque | -e- *hidden by binding*46 Dat(ae) *or* Dat(um)⁴ Gdańsk (Danzig), see letter No. 1, footnote No. 7.⁵ Gdańsk (Danzig) Town Council.⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

90. to [Tiedemann Giese]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-05

Dantiscus is sending back the signed and sealed letter on the matter of their fellow countrymen [the citizens of Gdańsk (Danzig)]. He fears the letter will give rise to negative comments at the royal court about the involvement of the senders [i.e. Dantiscus and Giese] in the religious and monetary situation in Gdańsk. In Dantiscus' opinion, since Giese is not going to the wedding [of Melchior von Kreytzen's daughter] or sending envoys, he does not have to send a gift, especially since he was not invited by the betrothed couple in person.

The information that Georg [von Höfen] brought from the Duke [Albrecht I von Hohenzollern] has strengthened Dantiscus' intention to travel to the wedding, as he has important matters to discuss on site in Königsberg. If Giese has his own concerns to deal with there, Dantiscus offers to mediate.

This letter is a reply to Giese's letter from Löbau (Lubawa), 1539-08-04 (CIDTC, IDL 2207) Giese's reply: Löbau (Lubawa), 1539-08-17 (CIDTC, IDL 2214)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 93r; leaf partially damaged; parts of the text lost because of damage to the paper; watermark: probably an ox head with a snake and a cross on the stick between the horns (hardly visible – a stick and a snake only)

Web publication: CIDTC, IDL 3880

1 Reverendissime in Christo Pater et Domine, frater [et] ami[ce carissime et honorande].
[Salutem et] fraternam commendationem.
Remitto subscripta[s et obsi]gnatas pro contribulibus nostris¹ litteras,² quae
5 mihi satisfece[runt ...] verum subtimeo, ne in aula dicant curam nobis esse de illorum h[oste], qui dumtaxat foris grassari potest, de domestico vero,

1 [et] damaged paper ami[ce carissime et honorande] | -ce carissime et honorande damaged paper
3 [Salutem et] damaged paper 4 subscripta[s et obsi]gnatas | -s et obsi- damaged paper
contribulibus ms contributibus(!) 5 satisfece[runt ...] | -runt ... damaged paper
6 h[oste] | -oste damaged paper

¹ Citizens of Gdańsk (Danzig).

² Letter No. 89.

qui omne[m] apud eos corrumpit religionem, non item; qua de re in Regno³ audiunt pessime. Accedit et moneta, a qua nullis modis induci possunt, ut cessent. Ea sic increvit, ut omne aurum ex nostris proventibus, immo ex
 10 tota Prussia,⁴ eiecerit sicque suis usibus et commodis consulunt, ut aliorum non meminerint. Sed de iis hactenus.

Consilium, quod Dominatio Vestra Reverendissima a me postulavit, de munusculo aliquo ad nuptias mittendo, non est, ut puto, quod in eo Domi-
 15 nationo Vestra Reverendissima labore, cum ipsa ventura non sit nec a se solemnes nuntios missura. Potest et hoc intermittere officium, maxime cum non a sponso⁵ aut sponsa⁶ Dominatio Vestra Reverendissima sit invitata, nisi secus videretur.⁷

Rediit frater meus Georgius⁸ a domino duce.⁹ Qui multas oblationes attulit et rationes non vanas, de quibus postea, quae me ad Montem Regium¹⁰
 20 protrahunt. Si quid interim Dominationi Vestrae Reverendissimae expedire cognoscet, quod in rebus publicis nostris vel privatis Dominationis Vestrae Reverendissimae per me agi volet, significet, opera mea non deerit. Grati-
 ficaturus Dominationi Vestrae Reverendissimae in omnibus.

Quam felicissime valere opto.

25 Ex Helsperg,¹¹ V Augusti MDXXXIX.

7 omne[m] | -m *damaged paper*

18 Rediit *ms* Redigit(!)

³ Poland (Kingdom of Poland, *Polonia*).

⁴ Prussia, see letter No. 17, footnote No. 23.

⁵ Eberhard von Tettau (ca. 1490 – 1566) (HARTMANN 1525-1550, p. 320-321; <https://www.geni.com/people/Eberhard-von-Tettau/6000000022672534455>).

⁶ Elisabeth von Kreytzen, see letter No. 82, footnote No. 17.

⁷ This regards the wedding of Elisabeth, daughter of the Court Master in Königsberg, Melchior von Kreytzen. Giese was invited to the ceremony by Duke Albrecht and in the letter from July 26 he apologised his announced absence (MALLEK 1976, p. 158).

⁸ Georg von Höfen, see letter No. 1, footnote No. 6.

⁹ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

¹⁰ Königsberg (Królewiec, *Mons Regius, Regiomontium*), see letter No. 49, footnote No. 3.

¹¹ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

91. to [Achatius Trenck]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-09

Dantiscus expresses the wish that the addressee as a representative of the [Ermland (Warmia)] Chapter should go with him to Königsberg for the wedding of the daughter of [Melchior von Kreytzen], Master of the Duke's [Albrecht I von Hohenzollern's] court. The real purpose of the journey is not so much the wedding as a meeting and talks with the Duke.

He is sending back Valentinus. He hopes the man will get better, but doubts he will ever get wiser. He commends him to the addressee's care.

Trenck's reply: Allenstein (Olsztyn), 1539-08-12 (CIDTC, IDL 2210)

Source materials:

1. *office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 93v (t.p.); small parts of the text lost because of damage to the paper; watermark: probably an ox head with a snake and a cross on the stick between the horns (hardly visible – a stick and a snake only)*

Web publication: CIDTC, IDL 3882

[...]e.

¹ [S]alutem et felicitatem.

Superiori die humanissime litteris¹ [suis dux² vicinus noster me invitavit ad] nuptias, quas filiae³ magistri curiae⁴ suae struit in Monte Regi[o⁵

⁵ [...]erme conferre, non adeo ad hoc matrimonii gaudium, quantum ad mutuum ob multas et non vanas rationes colloquium. Quod cum non commodum solum, verum et necessarium utrumque esse agnosco, negare non potui meque pro die statuto ve[n]turum sum pollicitus. De confratribus

1 [...]e *damaged paper* 2 [S]alutem | S- *damaged paper* 3-4 [suis dux vicinus noster me invitavit ad] *damaged paper* 4-5 Regi[o ... pr]o | -o ... pr- *damaged paper* 6 [...]erme *damaged paper* 9 ve[n]turum | -n- *hidden by binding*

¹ The letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-07-21 (CIDTC, IDL 4958).

² Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

³ Elisabeth von Kreytzen, see letter No. 82, footnote No. 17.

⁴ Melchior von Kreytzen, see letter No. 82, footnote No. 18.

⁵ Königsberg (Królewiec, *Mons Regius, Regiomontium*), see letter No. 49, footnote No. 3.

- 10 itaque nostris⁶ quem ad eum congressum ac pro deco[re] nostro mecum habere debeam, magis aptum et idoneum hoc tempore, quam Dominationem Vestram, invenio neminem. Quam oro, sic rebus suis disponat, ut se ad hoc iter mecum accingat hucque temporius veniat, quo ante exitum de singulis agendis inter nos despicere possimus.
- 15 Remitto bonum nostrum Valentinum, qui utinam melius valeret. De quo vix resipiscentiae spem reliquam esse existimo. Eum velit Dominatio Vestra, vel pietatis causa, habere commendatum.
Quae feliciter valeat.
Dat(ae) Heilsberg,⁷ IX Augusti XXXIX.

10 g deco[re] | -re *hidden by binding* 13 mecum *written over* nostrum 19 Dat(ae) or Dat(um)

⁶ Ermland (Warmia, *Warmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

⁷ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

92. Ioannes [Dantiscus] to [Ermland (Warmia) Chapter]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-18

Dantiscus informs the Chapter that he has ordered canon Achatius Trenck to accompany him on his journey to Königsberg for the wedding [of Melchior von Kreytzen's daughter] and for talks with the Duke [Albrecht I von Hohenzollern].

Identification of the addressee on the basis of the contents of letter No. 93, and the letter from Achatius Trenck to Dantiscus, Allenstein (Olsztyn), 1539-08-12 (CIDTC, IDL 2210).

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D, f. 93v (c.p.); watermark: probably an ox head with a snake and a cross on the stick between the horns (hardly visible – a stick and a snake only)

Web publication: CIDTC, IDL 3883

1 Ioannes etc.

Venerabiles Domini, fratres sincere dilecti.

Vocavimus venerabilem dominum Achacium a Trenka,¹ canonicum ecclesiae nostrae Varmiensis et administratorem Allenstenensem, ut pro decore
5 nostro nobiscum se ad iter versus Montem Regium² <accingeret>. Quo nos non solum nuptiarum,³ verum multis aliis de causis utrimque necessariis ad colloquium ill(ustrissimus) dominus dux⁴ vicinus noster humanissime invitavit.⁵ Quod igitur in notitiam Fraternitatum Vestrarum deducendum

3-4 canonicum ecclesiae nostrae Varmiensis et *in the margin* 4-5 pro decore nostro *superinscribed* 7 ill(ustrissimus) or ill(ustris) 8 Vestrarum | -rum *written over illegible letters*

¹ Achatius Trenck, see letter No. 2, footnote No. 8.

² Königsberg (Królewiec, *Mons Regius, Regiomontium*), see letter No. 49, footnote No. 3.

³ Marriage between the daughter of Melchior von Kreytzen, Elisabeth, and Eberhard von Tettau. Cf. letters No. 82, 90, 91, 93, the letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-07-21 (CIDTC, IDL 4958), and the letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-25 (CIDTC, IDL 5219).

⁴ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

⁵ Duke Albrecht invited Dantiscus to Königsberg in his letter of 1539-07-21 (see footnote No. 3).

10 existimavimus, ne quis ca[u]sari possit dominum administratorem se
temere ad eam profectionem ingessisse.
Fraternitates Vestras bene valere optamus.
Ex Heilsberg,⁶ XVIII Augusti MDXXXIX.

9 ca[u]sari | -u- *hidden by binding*
in place of crossed-out ultro

ipsum *crossed out after* possit

10 temere *superinscribed*

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

93. to [Johann Tymmermann]

Heilsberg (Lidzbark Warمیński), 1539-08-18

Dantiscus will follow the advice he received from Tymmermann [on the matter of the canons' concubines].

He encloses a copy of a letter to the [Ermland] Chapter which he sent [earlier] and to which he has not received a reply. He asks if the letter reached the Chapter. He expresses surprise that Tymmermann did not notify him of the defection of the parish priest of the Neustadt Elbing (Nowe Miasto Elbląg) [Ambrosius Fey-erobent].

He notifies the addressee of the content of the [new] letter in which he informs the Chapter that he has called on the Allenstein (Olsztyn) administrator [Achatius Trenck] to accompany him to Königsberg for the wedding [of Melchior von Kreytzen's daughter] and for talks with the Duke [Albrecht I von Hohenzollern]. He declares that in future he intends to also take Tymmermann on similar journeys.

This letter is a reply to Tymmermann's letter of 1539-08-06 (CIDTC, IDL 6605, not preserved)

Tymmermann's reply: Frauenburg (Frombork), 1539-08-20 (CIDTC, IDL 2216)

Enclosure: *copy of the letter from Dantiscus to the Ermland (Warmia) Chapter, before 1539-08-18 (CIDTC, IDL 6420, not preserved)*

Source materials:

I. *rough draft – body of the letter autograph, postscript in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 93v (b.p.); watermark: probably an ox head with a snake and a cross on the stick between the horns (hardly visible – a stick and a snake only)*

Web publication: CIDTC, IDL 3884

1 Ioannes etc.

Venerabilis Domine, frater sincere dilecte.

Ea, quae VI huius Fraternitas Vestra ad nos scripsit,¹ satis nobis fecerunt, acquiescimus itaque Fraternitatis Vestrae consilio, pro quo et gratias

¹ The letter from Johann Tymmermann to Dantiscus, 1539-08-06 (not preserved, CIDTC, IDL 6605).

- 5 habemus, quousque aliud in hac turpi causa, quod faciendum honor ecclesiae nostrae et aequitas postulaverit, a Fraternitate Vestra acceperimus. Quam bene valere optamus.
Ex Heilsberg,² XVIII Augusti MDXXXIX.

Postscript:

- Iussi iis includi litterarum mearum³ copiam, quas nescio, si venerabile capitulum⁴ acceperi[t], cum nihil sit responsum.
10 Defecit a nobis parrochus Novae Civitatis Elbingensis⁵ Feyero[bent],⁶ cuius bona relictas apud consulum inibi arreste retinui. Ea in causa cum Dominatio Vestra cum suo officio sit vicinior, miror, quod nihil mihi scripserit.
15 Litterae⁷ ad venerabile capitulum significant, quod dominum administratorem Allensteinensem⁸ pro festo Divi Bartholomei in Königsberg⁹ ad nuptias¹⁰ et colloquium ab illustrissimo domino duce¹¹ invitatus¹² mecum ducor. Quod etiam aliquando mihi cum Dominatione Vestra erit necessarium. Quae iterum bene valeat.

4-5 pro quo et gratias habemus *in the margin* 6 nostrae *superinscribed* 8 XVIII Augusti MDXXXIX *ms* ut supra (*cf. a date of letter No. 92 which is placed above on the same page of manuscript*) 10 acceperi[t] | -t *hidden by binding* 11 Feyero[bent] | -bent *hidden by binding*

² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

³ Letter from Dantiscus to Ermland (Warmia) Chapter, before 1539-08-18 (not preserved, CIDTC, IDL 6420).

⁴ Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

⁵ Neustadt Elbing (Nowe Miasto Elbląg, *Nova Civitas Elbingensis*).

⁶ Ambrosius Feyerabend (Feierabend) (ca. 1490 – after 1543), until 1539 parish priest of Three Kings' Church in the Neustadt Elbing (Nowe Miasto Elbląg); Lutheran preacher; in his sermons he denied the real presence of Christ in the Eucharist (WAŁDOCH, p. 33).

⁷ Letter No. 92.

⁸ Achatius Trenck, see letter No. 2, footnote No. 8.

⁹ Königsberg (Królewiec, *Mons Regius, Regiomontium*), see letter No. 49, footnote No. 3.

¹⁰ Marriage between the daughter of Melchior von Kreytzen, Elisabeth, and Eberhard von Tettau. Cf. letters No. 82, 90, 91, 92, the letter from Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach to Dantiscus, Königsberg, 1539-07-21 (CIDTC, IDL 4958), and the letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-07-25 (CIDTC, IDL 5219).

¹¹ Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

¹² Duke Albrecht invited Dantiscus to Königsberg in his letter of 1539-07-21 (see footnote No. 10).

94. to [Paweł Plotowski]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-20

Dantiscus is happy that the addressee has been restored to good health and praises his decision to leave the regions where the plague has spread. He expects news from the [royal] court soon. The King [Sigismund I Jagiellon] has moved the Diet of Royal Prussia to St. Michael's Day [September 29], commanding the members of the Prussian Council to set a place that is safe from the plague, which will not be easy in the current situation. Dantiscus will inform the addressee of any decisions on the matter.

This letter is a reply to Plotowski's letter from Frauenburg (Frombork), 1539-08-17 (CIDTC, IDL 2213)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 92r (c.p.); no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3885

1 Ioannes etc.

Venerabilis Domine, frater sincere dilecte.

Hac hora legimus litteras¹ Fraternitatis Vestrae, quae ob id gratæ nobis erant, quod illam ex suis aegritudinibus convaluisse significabant. Probamus
5 item, quod ex infecto aere in salubriorem se conferre statuerit. Libenter hic Fraternitatem Vestram vidissemus, verum cum sic res tulerit, utrimque bene consulere cogimur.

Ex curia nostra nova in dies expectamus. Serenissima maiestas regia² transtulit conventum praeteritum³ ad futurum Sancti Michaelis festum ea
10 lege, ut domini consiliarii⁴ de loco peste non suspecto designando sint solliciti.⁵ Qui hac tempestate non facile reperiri poterit ob hominum ex vicini-

¹ The letter from Paweł Plotowski to Dantiscus, Frauenburg (Frombork), 1539-08-17 (CIDTC, IDL 2213).

² Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

³ Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

⁴ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁵ See the letters from Sigismund I Jagiellon to Dantiscus, 1539-06-20 (CIDTC, IDL 6876), and 1539-07-05 (CIDTC, IDL 5697), both from Cracow.

is infectis confluentiam, sine quibus comitia nequeunt transigi. Hoc, quod paulopost in eo constituetur, Fraternitatem Vestram non praeteribit. Quam bene valere optamus.

15 Ex Heilsberg,⁶ XX Augusti MDXXXIX.

⁶ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

95. to [Gulielmus Gnapheus (de Volder, *Hagensis*)]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 153[9]-08-20

Dantiscus confirms receipt of the work (Triumphus) sent to him by addressee and, despite having many duties to attend to, promises to read and evaluate it.

This letter is a reply to Gnapheus' letter from Elbing (Elbląg), 1539-08-08 (CIDTC, IDL 2209)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 92r (t.p.); large parts of the text lost because of damage to the paper; no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3886

- 1 Accepimus T[ri]u[m]phos tuos,¹ quos [... ti]bi gratificemur [... quem]admodum simus negotiosi atque [...] non gravate iterum relegemus eamque, quam [sententiam ...] postulas, pro nostra ea in re tenuitate non moleste impend[emus].
- 5 Vale.
- Ex arce nostra Heilsberg,² XX Augusti MD XXX[IX].

1 T[ri]u[m]phos | -ri-, -m- damaged paper [... ti]bi | ... ti- damaged paper [ti]bi gratificemur in the margin; no mark of insertion for [ti]bi gratificemur from the margin is visible
1-2 [... quem]admodum | ... quem- damaged paper 2 [...] damaged paper 3 [sententiam ...] damaged paper postulas in the margin 4 impend[emus] | -emus damaged paper
6 XXX[IX] | -IX damaged paper

¹ See the letter from Gulielmus Gnapheus to Dantiscus, Elbing (Elbląg), 1539-08-08 (CIDTC, IDL 2209) about dedicating his poem (*poema*) to the addressee; as Gnapheus called the poem *actio triumphalis* and Dantiscus *Triumphus*, it was probably a play, specifically *Triumphus Eloquentiae in bonarum litterarum et doctae facundiae commendationem carmine redditus et item pleno omnium personarum equitatu Aelbingae publice exhibitus*, published in print in Gdańsk, 1541, with a dedicatory letter by the author to Dantiscus, Elbing, 1540-10-01 (CIDTC, IDL 2348), later performed in Elbing Gymnasium.

² Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

96. to [Jan Sokołowski]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-21

With reference to the addressee's declaration that he had not been aware he was to receive the office of Castellan of Elbing (Elbląg), Dantiscus congratulates him and offers the wish that he may serve in this office mindfully and for the benefit of the common good.

He promises to pass on any news brought by the messenger currently returning from the court.

This letter is a reply to Sokołowski's letter from Graudenz (Grudziądz), 1539-08-16 (CIDTC, IDL 2211)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 92r (b.p.); no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3889

- 1 Generose Domine, amice plurimum dilecte.
Salutem et felicitatem.
Litteras¹ Dominationis Vestrae, quas ab hoc nuntio hodie habuimus, quibus
nobis suggerit serenissimam maiestatem regiam² castellanatum Elbingen-
5 sem sibi etiam ignoranti contulisse, non moleste legimus. Hanc quidem
honoris accessionem, quam, ut scribit, inscipienter accepit, ut ea scienter ac
perite ad Dei Omnipotentis honorem, regiae dignitatis augmentum
reipublicaeque³ huius, nostrae communis patriae, salutem utatur, ex animo
Dominationi Vestrae favemus atque optamus.

3 Dominationis | D- written over G- habuimus superinscribed in place of crossed-out acce-
pimus 5 Hanc superinscribed in place of crossed-out Quam 6 quam, ut scribit added in
the margin in place of crossed-out si Dominatio Vestra crossed out after inscipienter ac-
cepit | -it written over -erit ea superinscribed ac written over et 7 ea utatur, ex ani-
mo Dominationi Vestrae favemus atque optamus, quae crossed out after perite regiae digni-
tatis augmentum in the margin patriaeque nostrae communis crossed out after augmentum
8 nostrae crossed out after reipublicae utatur superinscribed in place of crossed-out accrescat
8-9 ex animo Dominationi Vestrae favemus atque optamus in the margin

¹ The letter from Jan Sokołowski to Dantiscus, Graudenz (Grudziądz), 1539-08-16 (CIDTC, IDL 2211).

² Sigismund I Jagiellon, see letter No. 4, footnote No. 5.

³ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

- 10 Apud nos nova nulla sunt. Veredarium nostrum ex aula indies expectamus. Qui, si quid eiusmodi attulerit, nacti commoditatem Dominationem Vestram latere non sinemus.
Quae feliciter valeat.
Ex arce nostra Heilsberg,⁴ XXI Augusti MDXXXIX.

11 si commode po *crossed out after* attulerit 12 impartiemur *crossed out after* Vestram ean-
demque *crossed out after* sinemus 14 Arce *crossed out after* Ex

⁴ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

97. to [Johann Tymmermann]

s. l., [1539-08-21 or shortly after]

Dantiscus reprimands the [Ermland (Warmia)] Chapter for their lack of response to the letter about the peddling of benefices by the cathedral.

He asks that the paternal character and kindly nature of his reprimands be pointed out to the canons. He promises to write more extensively when he is able to entrust the letter to the Allenstein (Olsztyn) administrator [Achatius Trenck].

This letter is a reply to Tymmermann's letter from Frauenburg (Frombork), 1539-08-20 (CIDTC, IDL 2216)

Source materials:

1. office copy in secretary's hand: AAWO, AB, D. 7, f. 103v; postscript only; no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3890

1 [...]

Postscript:

Non fuisse venerabili capitulo¹ consentaneum vel necessarium, ut litteris meis,² qua[rum] misi exemplum, responderet, relinquo in suo sensu, significari tamen non dedecuisse, si illas perceperint nec ne, vel saltem, si
5 honestum habeat [...] ecclesiasticis apud ecclesiam mercari.

Ego quidem, quod scribo, non nisi paterno ac optimo scribo animo, cuius integritatem fratribus nostris commend[a]tam esse velim. De quibus aliquando cum Dominatione Vestra per venerabilem dominum administratorem Allensteinensem³ latius.

10 Quae iterum bene valeat etc.

1 [...] *main letter missing* 3 qua[rum] | -rum *hidden by binding* 5 [...] *damaged paper*
6 animo *ms amico(!)* 7 commend[a]tam | -a- *hidden by binding*

¹ Ermland (Warmia, *Varmia*) Chapter, see letter No. 3, footnote No. 3.

² Letter from Dantiscus to Ermland Chapter, before 1539-08-18 (not preserved, CIDTC, IDL 6420).

³ Achatius Trenck, see letter No. 2, footnote No. 8.

98. Ioannes [Dantiscus] to Christoph Heyll

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-08-31

Dantiscus gratefully acknowledges [the addressee's declaration that he will dedicate to him the translation of] the works of Galenus.

This letter is a reply to Heyll's letter from Elbing (Elbląg), [1539]-08-26 (CIDTC, IDL 6235)

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 90r; large parts of the text lost because of damage to the paper; no watermark

Web publications:

1. CIDTC, IDL 3887

2. FÄDR, www.aerztebriefe.de/id/00025618

1 Eximio Viro, domino Christofero Heylo, medicinae doctori et phisico Elbingensi, in Christo nobis dilecto

[...]leri(?)[...]nter [...]lere, unde te p[e]llectum e[...] lu]cubrationes
[no]bis, qui nihil eiusmodi [a] te meruimus, nuncupare sta[...] te nolumus
5 opera Galeni¹ qu[...] dito viro non pridem versa a nobis haberi omnia
[...] et tuam in nos ea in re propensionem [...] ornamento et usui umquam
esse possumus, omni nostra [...] benevolentia rependemus.²

1 Hele *crossed out after* Christofero 2 *Below the address* Ioannes etc. *crossed out* 3 [...]leri(?)[...]nter [...]lere *damaged paper* p[e]llectum | -e- *text damaged* e[...] lu]cubrationes | [...] lu- *damaged paper* 4 [no]bis, qui nihil eiusmodi [a] te meruimus *in the margin; no-, a damaged paper* sta[...] *damaged paper* nobis *crossed out after* nolumus 5 qu[...] *damaged paper* [...] dito *illegible fragment* viro non pridem *superinscribed in place of crossed-out* quopiam a nobis haberi *superinscribed in place of crossed-out* esse 6 [...] *damaged paper* ea in re *superinscribed* si qua in re quae [...] *crossed out after* propensionem | [...] *damaged paper* [...] *damaged paper* umquam *superinscribed* 7 tibi *crossed out after* omni [...] *damaged paper*

¹ Aelius Galenus (*Claudius Galenus*, Galen of Pergamon) (129 – 217), Greek physician and philosopher.

² Cf. Christoph Heyll's letter to Dantiscus, Elbing (Elbląg), [1539]-08-26 (CIDTC, IDL 6235): *Tuam igitur, princeps, illustrem eandemque reverendissimam gratiam, tum doctrina et rerum usu*

Bene vale.

Ex arce nostra Heilsberg,³ ultima Augusti MDXXXIX.

10 Ioannes etc.

eximiam, quamquam innumera summorum in Christiana republica heroum, papae, imperatoris regumque monumenta tuo merito parta non mediocriter exornant, propria tamen, reverendissime praesul, virtus tua humanitasque, id est, litterarum in te amplitudo (quantum illum tibi splendorem accersivit) summopere videtur commendare. Quae me, Praesul Illustrissime, res movet, ut gratiae tuae, nisi recuset, duos cupiam Galeni principis medici libellos, Latinitate utcumque donatos, dedicare, rogoque hanc ob rem [clemen]tia tua me ea de re certiore reddat ac sibi persua[deat] nihil mihi esse gratius, quam tanto princip[i] tantisque, ut praedicatur, dotibus ornato placere. None of Heyll's translations of Galen's works that are known to us was dedicated to Dantiscus. It can be assumed that the translation mentioned was not published at that time. Probably Heyll, writing about two of Galen's books (*duos [...] Galeni principis medici libellos*), had meant *Duo libri, unus de plenitudine, alter de curativa sanguinis missione, ad custodiam sanitatis utilissimi*, published in 1558 in Gdańsk.

³ Heilsberg (Lidzbark Warmiński), see letter No. 1, footnote No. 9.

99. to [Albrecht Joseph]

Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-12-13

At the addressee's request, Dantiscus sends him letters [commending his case] to the Duke [Albrecht I von Hohenzollern] and his Chancellor [Johann von Kreytzen].

Identification of the addressee on the basis of the letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-12-12 (CIDTC, IDL 5228, see footnote No. 4)

This letter is a reply to Joseph's letter of before 1539-12-12 (CIDTC, IDL 6442, not preserved)

Enclosures: letters from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach (CIDTC, IDL 5228) and to Johann von Kreytzen (CIDTC, IDL 7244, not preserved), both from Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-12-12

Source materials:

1. rough draft – autograph: AAWO, AB, D. 7, f. 105r (t.p.); no watermark

Web publication: CIDTC, IDL 3888

- 1 Famate Domine, amice in Christo dilecte.
 Quemadmodum in litteris vestris,¹ quas heri accepimus, a nobis postulatis, mittimus vobis ad illustrissimum dominum ducem² eiusque cancellarium³ litteras⁴. Qua in re non gravate sumus vobis gratificati.

2 in litteris vestris, quas heri accepimus *in the margin* | litteris *superinscribed in place of crossed-out*
 hester 3 vob(is) *crossed out after* mittimus 4 lib *crossed out after* re

¹ The letter from Albrecht Joseph to Dantiscus, before 1539-12-12 (not preserved, CIDTC, IDL 6442).

² Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, see letter No. 3, footnote No. 1.

³ Johann (Hans) von Kreytzen (1516 – 1575-05-01), 1536-1575 Chancellor to Duke Albrecht; doctor of both civil and canon law (HARTMANN 1525-1550, No. 436, 437, 574; MALŁEK 1967, p. 121 footnote 40, 165; MALŁEK 1999, p. 697, footnote 17; SZORC 1990, p. 89, 329, 345).

⁴ See the letter from Dantiscus to Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Heilsberg (Lidzbark Warmiński), 1539-12-12 (CIDTC, IDL 5228): *Albrecht Joseph, burger und nechstmals unnser wirt zw Posenn, gegenwertigs brieffs zeÿger, hatt uns mÿt vieler underthenigkheit angetzeigt unnd zuvorstehenn gebenn, wie das eÿnemm, der itzt Euer Furstlichen Durchlaucht zw Königsberg underthan ist, ein mergkliche summa gelds in seiner anligendenn not, damit er seinem abnemendenn nahrung zw hilff queme, vorgestrackt unnd gelihen hett, konde aber bisher khein betzallung*

- 5 Bene valet.
Ex arce nostra Heilsberg,⁵ XIII Decembris MDXXXIX.

erlangenn. The letter from Dantiscus to Johann von Kreytzen, Heilsberg (Lidzbark Warمیński), 1539-12-12 is not preserved (CIDTC, IDL 7244).

⁵ Heilsberg (Lidzbark Warمیński), see letter No. 1, footnote No. 9.

APPENDICES

1. Councillors of Royal Prussia to Sigismund I Jagiellon

Löbau (Lubawa), 1539-06-14

The Prussian councillors express regret in connection with the King's [Sigismund I Jagiellon's] negative response to the supplication sent through the Bishop of Ermland (Warmia) [Ioannes Dantiscus], on changing the date and time of the springtime Diet [of Royal Prussia].

In the face of the continued danger posed by the plague, and invoking their privileges, they ask the King to consent to moving the date and time of the Diet that did not take place to St. Michael's Day [September 29], and to leave the choice of venue up to the councillors. This will enable them to base their decision on the current epidemiological risk.

Their supplication is in the form of an open letter because at this time they do not have the seal of Royal Prussia with them. They are also sending the supplication to the Bishop of Ermland [Ioannes Dantiscus], who will clarify the matter to the King on their behalf in a separate letter.

Sigismund I Jagiellon's reply: Cracow, 1539-07-06 (ms BNW, BOZ, 2053, TG 25, No. 3066, f. 51; ms AGAD, LL, 8, f. 80v-81r; CIDTC, IDT 697)

Source materials:

1. *16th-century copy: AAWO, AB, D. 68, f. 278r-v*

Web publication: CIDTC, IDT 670

- 1 Serenissime Princeps, Potentissime Rex et Domine Clementissime.
Fidelium servitiorum nostrorum in gratiam Serenissimae Maiestatis Vestrae subditissimam commendationem.
Nos, infrascripti Serenissimae Maiestatis Vestrae terrarum Prussiae¹ consiliarii, cum sigillum harum terrarum ad manus non habeamus, patentibus
- 5

¹ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

iis nostris litteris per nos ex communi consensu scriptis Serenissimae Ma-
 iestati Vestrae humiliter significandum duximus, quod ad nostram suppli-
 cationem, quam ratione conventus,² qui pro Divi Stanislai die praeterito
 celebrari debuerat, ad Serenissimam Maiestatem Vestram per medium re-
 verendissimi domini episcopi Warmiensis, praesidentis nostri, dederamus,
 10 ab eodem iis diebus Serenissimae Maiestatis Vestrae responsum accepi-
 mus, ex quo petitiones nostras, ut videlicet tempus et locus illius conventus
 ob pestis contagium, quod tum et adhuc in praesenti Marienburgi³ saevit,
 transferretur, non esse admissas dolenter quidem intelleximus, cum etiam
 15 iis, quibus castri cura tradita est, liberum permittatur saluti suae consulere,
 nobis vero non item.
 Cum igitur suspecti aeris et mortis metu, qui a natura cunctis est inditus,
 tum etiam non dubia spe preciumstrarum exaudiendarum, conventus
 noster pro statuto die et loco non coierit ac Serenissima Maiestas Vestra in
 20 litteris Gedani⁴ clementer nobis datis novissimeque Cracoviae⁵ confirma-
 tis, quoties res postulaverit, alium locum et tempus praescribendi arbitrium
 sibi reservaverit,⁶ iterum ad Serenissimam Maiestatem Vestram supplices
 confugimus atque humillime oramus, elapso iam commodiore veris tem-
 pore instanteque messe, cuius cura incumbit omnibus, ut conventum, qui
 25 non abs re infectus transiit, in futurum pro Divi Michaelis festo celebran-
 dum, unico ad omnes hic ordines⁷ scripto mandato cum omnibus causis
 tractandis, convertere dignetur, cum tali facultate (si ita Serenissimae Ma-
 iestati Vestrae propter ancipitem hic aeris statum placebit) dominis consi-

² Provincial Diet of Royal Prussia, see letter No. 2, footnote No. 17.

³ Marienburg (Malbork), see letter No. 17, footnote No. 24.

⁴ Gdańsk (Danzig), see letter No. 1, footnote No. 7.

⁵ Cracow (Kraków, *Cracovia*), see letter No. 5, footnote No. 5.

⁶ Cf. Constitutiones terrarum Prussiae, Gdańsk (Danzig), 1526-06-17: *Conventus autem publici seu generales iuxta proximam ordinationem nostram in Prussia quotannis bis celebrentur: verno videlicet tempore Dirshoviae ad diem sancti Stanislai, tempore autem autumnii in Grudzyancz ad diem sancti Michaelis. Conventus autem particularis, per nos instituendus, locum et diem ex nostro arbitrio sortietur* (CIP 1/4/1, p. 235-236), and (more precisely) Constitutiones Terrarum Prussiae, in publicis comitiis Thorunensibus, Sigismundi regis auctoritate confirmatae, anno 1538: *Conventus autem publici seu generales, iuxta proximam ordinationem nostram, in Prussia quotannis bis celebrentur; verno videlicet tempore Mariaeburgi ad diem sancti Stanislai; tempore autem autumnii in Graudentz ad diem sancti Michaelis. In nostro tamen arbitrio erit, cum res ita postulaverit, alium locum et tempus huiusmodi conventibus praescribere. Peculiares autem conventus per nos instituendi locum et diem ex nostro arbitrio sortientur* (VC 1/2, No. X, p. 189 [8]).

⁷ Royal Prussian Estates.

30 liariis⁸ concedenda, ut possint, si suspicio pestis tunc in Graudencz⁹ esse
comperietur, conventum ipsum in locum aliquem salubriorem communi
consilio transferre, mandatis Maiestatis Vestrae quoad cetera salvis man-
nentibus, et quo in iis reverendissimo domino Warmiensi nostrum omnium
nomine diffusius scribenti¹⁰ Serenissima Maiestas Vestra credat certius, ad
illum has patentes sigillis nostris firmatas Serenissimae Maiestati Vestrae
35 mittendas dedimus.

Cui nos supplicissime commendamus cupientes eandem Serenissimam
Maiestatem Vestram in diuturna et felicissima prosperitate valere.

Dat(ae) Lubaviae,¹¹ die XIII Iunii anno Domini MDXXXIX.

40 Eiusdem Serenissimae Maiestatis Vestrae devoti et fideles consilarii ac
servit(o)r[es]

Tidemannus episcopus Culmensis¹² manu propria subscripsit
Ioannes de Lusianis¹³ palatinus Culmensis ac capitaneus Rosine(nsis) [etc.
subscripsit]

45 Georgius a Baisen¹⁴ palatinus Marienburgensis et Gnevensis etc. capita-
neus subscripsi[t]

Georgius a Conopat¹⁵ palatinus Pomeraniae manu propria subscripsit
Achacius Czeme¹⁶ castellanus Gedanensis, capitaneus Sthumensis sub-
scripsit

38 Dat(ae) or Dat(um) 40 servit(o)r[es] | -es *hidden by binding* 42-43 [etc. subscripsit] *hid-*
den by binding 45 subscripsi[t] | -t *hidden by binding*

⁸ Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

⁹ Graudenz (Grudziądz, *Graudentium*), see letter No. 56, footnote No. 5.

¹⁰ The letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, ca. 1539-06-24 (not preserved, CIDTC, IDL 7230).

¹¹ Löbau (Lubawa), see letter No. 1, footnote No. 11.

¹² Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

¹³ Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹⁴ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹⁵ Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹⁶ Achacius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

2. Councillors of Royal Prussia to Sigismund I Jagiellon

Löbau (Lubawa), 1539-06-14

The Prussian councillors ask the King [Sigismund I Jagiellon] to appoint Achatius von Zehmen (Cema) to the office of castellan of Elbing (Elbląg), vacated after the death of Ludwig von Mortangen (Mortęski), and suggest the promotion of Michał Żeliszawski to the office of castellan of Gdańsk, hitherto filled by Achatius von Zehmen, the promotion of Fabian von Zehmen (Cema) to the office of chamberlain of Kulm (Chełmno), hitherto filled by Żeliszawski, and also the promotion of Johann von Baysen (Bażyński), son of the Voivode of Marienburg (Malbork) and currently Chamberlain of Marienburg, to the office of chamberlain of Pomerania, hitherto filled by Fabian von Zehmen.

Their supplication is in the form of an open letter corroborated only with their own seals and signatures because they do not have the seal of Royal Prussia when they are not gathered in one place. They are also sending the supplication to the Bishop of Ermland (Warmia) [Ioannes Dantiscus], who will clarify the matter to the King on their behalf in a separate letter.

Source materials:

1. 16th-century copy: AAWO, AB, D. 68, f. 278v-279r

Web publication: CIDTC, IDT 671

- 1 Serenissime Princeps, Potentissime Rex et Domine Clementissime.
Fidelium servitiorum nostrorum in gratiam Serenissimae Maiestatis Vestrae subditissimam commendationem.
- 5 Cum paucos ante dies generosus quondam Ludovicus a Mortangen¹ castellanus Elbingensis et in consilio harum terrarum² consors noster ex hac vita receptus castellanatum ipsum et hunc dignitatis locum reliquerit existimemusque non solum reipub[licae] nostrae,³ sed etiam Maiestatis Vestrae commoditatibus expedire, ut hi, qui in huius consilii senatu ante versati exercitatieque sint, in vacantium dignitatum loca sublimiora prae aliis sur-

7 reipub[licae] | -licae hidden by binding

¹ Ludwig von Mortangen (Ludwik Mortęski), see letter No. 38, footnote No. 12.

² Council of Royal Prussia, see letter No. 32, footnote No. 10.

³ Royal Prussia (*Prussia Regalis*), see letter No. 2, footnote No. 19.

- 10 rogentur, humillime Maiestati Vestrae supplicamus, ut ad vacantem hunc
castellanatum Elbingensem generosum dominum Achacium Czeme⁴ cas-
tellanum Gedanensem evehere, illius vero castellanatum Gedanensem ge-
neroso domino Michaeli Selislawski⁵ succamerario Culmensi conferre,
ac in huius deinde locum dominum Fabianum Czeme⁶ succamerarium
15 Pomeraniae, ut dominum Ioannem a Baisen,⁷ magnifici domini palatini
Marienburgensis⁸ filium, ad praesens succamerarium Marienburgensem,
sublimare dignetur, quo a pluribus regio beneficio cohonestatis cumula-
tiores gratiae et fidelitatis obsequia attentiora Maiestati Vestrae reddantur.
Cum quibus nos quoque eidem Sacrae Maiestati Vestrae, si nostrae in-
20 tercessionis locum dare dignabitur, pro ea clementia studebimus fidelita-
tis nostrae et devotissimorum obsequiorum iura uberius rependere. Cum
autem sigilli harum terrarum usus nobis non congregatis non permetteretur,
litteras has patentes singulorum nostrum sigillis et subscriptionibus robo-
ratas per reverendissimum dominum Warmiensem, praesidentem nostrum,
25 cui latius hac in re scribenti⁹ Serenissima Maiestas Vestra fidem habere
dignetur, ad eandem Maiestatem Vestram mittimus, commendantes nos
subditissime gratiae et clementiae eius ac salutem longaeuam et omnis fe-
licitatis incrementa a Domino Deo eidem precantes.
Dat(ae) Lubaviae,¹⁰ die XIII Iunii anno Domini MDXXXIX.
- 30 Eiusdem Serenissimae Maiestatis Vestrae devoti et fideles consilarii ac
servitores

Tidemannus episcopus Culmensis¹¹ manu propria subscripsit

29 Dat(ae) or Dat(um)

⁴ Achatius von Zehmen (Achacy Cema), see letter No. 15, footnote No. 6.

⁵ Michał Żelisławski (†1547), 1503-1511 Standard-Bearer of Pomerania; 1511-1517 Standard-Bearer of Marienburg (Malbork); 1517-1532 Chamberlain of Marienburg; 1532-1547 Chamberlain of Kulm (Chełmno); Starost of Mewe (Gniew) (from 1503?), Starost of Międzyłęż (1509-1539) and Neuenburg (Nowe) (1522-1526) (Urządnicy 5/2, p. 240; SZCZUCZKO Żelisławski).

⁶ Fabian von Zehmen (Cema), see letter No. 54, footnote No. 13.

⁷ Johann von Baysen (Jan Bażyński) (†1548), 1532-1546 Chamberlain of Marienburg (Malbork); 1546-1548 Castellan of Gdańsk (Danzig) and Elbing (Elbląg); 1546 Starost of Mewe (Gniew), Schoneck (Skarszewy) and Sobbowitz (Sobowidz) (CZAPLEWSKI Bażyński Jan).

⁸ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

⁹ The letter from Dantiscus to Sigismund I Jagiellon, ca. 1539-06-24 (not preserved, CIDTC, IDL 7230).

¹⁰ Löbau (Lubawa), see letter No. 1, footnote No. 11.

¹¹ Tiedemann Giese, see letter No. 14, footnote No. 1.

- Ioannes de Lusianis¹² palatinus Culmensis ac capitaneus etc.
Georgius a Baisen¹³ palatinus Marienburgensis etc.
35 Georgius a Conopat¹⁴ palatinus Pomeraniae etc. subscripsit

¹² Johann von Lusian (Jan Luzjański), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹³ Georg von Baysen (Jerzy Bażyński), see letter No. 22, footnote No. 14.

¹⁴ Jerzy Konopacki (Georg von Konopat), see letter No. 22, footnote No. 14.

INDEXES

Most important abbreviations used in the text

a. – annus

AB – Archiwum Biskupie (Bishop's Archive), part of the Archiwum Archidiecezji Warmińskiej (Ermland Archdiocesan Archives), Olsztyn

b.p. – bottom of page

c.p. – centre of page

ca. – circa

CBKUL – Centrale Bibliotheek Katholieke Universiteit Leuven

CEID – Corpus Epistularum Ioannis Dantisci

CIDTC – Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence

Cf., cf. – confer

d. – died

E – East

e.g. – exempli gratia

ed. – edidit, edited, edition

Eds – editors

esp. – especially

etc. – et cetera

f. – folio, folios

HBA – Herzogliche Briefarchiv, part of the Geheimes Staatsarchiv Preussischer Kulturbesitz (Secret State Archives Prussian Cultural Heritage Foundation), Berlin

I.e., i.e. – id est

IDL – identification number of letters included in the web publication *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence*

IDP – identification number of poems included in the web publication *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence*

IDT – identification number of other texts included in the web publication *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence*

ill. – illustration

inv. – inventory

Jr – junior

km – kilometer

ms – manuscript

N – North

NE – north-east

No. – number

p. – page, pages

r – recto

S – South

s.d. – sine data

SE – south-east

s.l. – sine loco

Sr – senior

St. – Saint

SW – south-west

t.p. – top of page

TK – Teki Kurpiela (Kurpiel Files), archives of the Biblioteka Naukowa Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk w Krakowie (Scientific Library of PAU & PAN in Cracow)

TN – Teki Naruszewicza (Naruszewicz Files), archives of the Biblioteka Czarotoryskich (the Princes Czarotoryski Library) in Cracow

UAI – International Union of Academies

v – verso

vol. – volume

W – West

Sources, studies, monographs and internet research publications used in the introduction and annotations

Manuscripts

- [AAWO=] **Archiwum Archidiecezji Warmińskiej** (Ermland Archdiocesan Archives) in Olsztyn, pressmarks **AB, A2; AB, D.6; AB, D.7; AB, D.68; AK, C**
- [AGAD=] **Archiwum Główne Akt Dawnych** (Central Archives of Historical Records) in Warsaw, pressmarks **LL, 7; LL, 8; MK, 58; MK, 59; MK, 77**
- [B. PAU-PAN=] **Biblioteka Naukowa Polskiej Akademii Umiejętności i Polskiej Akademii Nauk** (Scientific Library of PAU & PAN) in Cracow, pressmarks **8243 (Teki Kurpiela 5); B. PAU-PAN, 8249 (Teki Kurpiela 11)**
- [BCz=] **Biblioteka Książąt Czartoryskich** in Cracow, pressmarks **56 (TN); 245; 1596; 1597**
- [BK=] **Biblioteka Kórnicka Polskiej Akademii Nauk** (Kórnik Library of the Polish Academy of Sciences), pressmark **232**
- [BNF=] **Bibliothèque Nationale de France** (National Library of France) in Paris, pressmark **Lat.11095**
- [BNW=] **Biblioteka Narodowa** (National Library) in Warsaw, pressmarks **BOZ, 2053, TG 25, No. 3066; mf. 13832**
- [BO=] **Biblioteka Zakładu Narodowego im. Ossolińskich** (Ossoliński National Institute, Library) in Wrocław, pressmark **151**
- [CBKUL=] **Centrale Bibliotheek Katholieke Universiteit Leuven** (K.U.Leuven University Library), CBKUL, pressmark **R.III, 31**
- [GStA PK=] **Geheimes Staatsarchiv Preussischer Kulturbesitz** (Secret State Archives Prussian Cultural Heritage Foundation) in Berlin, pressmarks **XX. HA Hist. StA Königsberg, HBA, C1a, K. 497; XX. HA Hist. StA Königsberg, Ostpr. Fol., 97**
- [RA=] **Riksarkivet** (National Archives of Sweden) in Stockholm, pressmark **Extranea, Polen, vol. 148**

Printed sources, studies, monographs and Internet research publications

- [Adagia=] Erasmus Roterodamus, *Adagia*
- [ADB=] *Allgemeine Deutsche Biographie*, 1875-1912
- [Ael.=] Aelredus Rievallensis, *De spirituali amicitia liber*
- [AESOPUS=] Aesopus, *Fabulae*, Strasbourg, Ioannes Knobloch, 1527
- [ASPK 6=] *Akta Stanów Prus Królewskich*, vol. 6, ed. by Marian Biskup, Irena Janosz-Biskupowa, Warszawa-Poznań-Toruń, 1979

- [AT 17=] *Acta Tomiciana*, vol. 17, ed. by Władysław Pociecha, Waław Urban, Andrzej Wyczański, Wrocław–Kraków–Poznań, 1966
- [AT 18=] *Acta Tomiciana*, vol. 18, ed. by Waław Urban, Andrzej Wyczański, Ryszard Marciniak, Kórnik, 1999
- [BERG=] Alexander Berg, “Der Arzt Nicolaus Kopernikus und die Medizin des ausgehenden Mittelalters”, in: *Kopernikus-Forschungen*, ed. by Johannes Papritz, Hans Schmauch, Leipzig, 1943, p. 172-201, series: Deutschland und der Osten. Quellen und Forschungen zur Geschichte ihrer Beziehungen 22
- [BIRKENMAJER=] Ludwik Antoni Birkenmajer, *Mikołaj Kopernik. Studya nad pracami Kopernika oraz materyały biograficzne*, vol. 1, Kraków, 1900
- [BODNIAK=] Stanisław Bodniak, “Czema (Zehmen) Achacy”, in: PSB, vol. 4, p. 325-326
- [BOGDAN=] Danuta Bogdan, “Warmińska ordynacja krajowa ‘Landesordnung’ z 1526 roku i kwestia udziału w jej redakcji Mikołaja Kopernika”, in: *Komunikaty Mazursko-Warmińskie* 280 (2013), No. 2, p. 283-293
- [BORAWSKA 1984=] Teresa Borawska, *Tiedemann Giese (1480-1550) w życiu wewnętrznym Warmii i Prus Królewskich*, Olsztyn, 1984
- [BORAWSKA 1996=] Teresa Borawska, *Życie umysłowe na Warmii w czasach Mikołaja Kopernika*, Toruń, 1996
- [BORAWSKA 2020=] Teresa Borawska, “Śladami zmiennych losów Aleksandra Scultetiego (ok. 1485-1570), przyjaciela Mikołaja Kopernika”, in: *Aleksander Sculteti, przyjaciel Mikołaja Kopernika. Szesnastowieczna rzeczywistość w kontekście wielkich uczonych*, ed. by Józef M. Ziółkowski, Tczew, 2020, p. 83-148
- [BORAWSKA Damerau=] Teresa Borawska, “Damerau (Wojanowski) Fabian”, in: SBKW, p. 37
- [BORAWSKA Ferber=] Teresa Borawska, “Ferber Maurycy”, in: SBKW, p. 59-60
- [BORAWSKA Kopernik=] Teresa Borawska, “Kopernik Mikołaj”, in: SBKW, p. 123-124
- [BORAWSKA Luzjański=] Teresa Borawska, “Luzjański (de Lusian, de Lossainen, z Łęzan) Fabian”, in: SBKW, p. 156
- [BORAWSKA Niederhoff=] Teresa Borawska, “Niederhoff Leonard”, in: SBKW, p. 175
- [BORAWSKA Plotowski=] Teresa Borawska, “Plotowski Paweł”, in: SBKW, p. 191
- [BORAWSKA Reden=] Teresa Borawska, “Reden Teodoryk (Dietrich)”, in: SBKW, p. 200
- [BORAWSKA Reich=] Teresa Borawska, “Reich Feliks”, in: SBKW, p. 200-201
- [BORAWSKA Rupoldus=] Teresa Borawska, “Rupoldus Jan”, in: SBKW, p. 210-211
- [BORAWSKA Sculteti=] Teresa Borawska, “Sculteti Aleksander”, in: SBKW, p. 219-220
- [BORAWSKA Snellenberg=] Teresa Borawska, “Snellenberg Henryk”, in: SBKW, p. 226-227
- [BORAWSKA Snopek PSB=] Teresa Borawska, “Snopek Paweł”, in: PSB, vol. 39, p. 405-406
- [BORAWSKA Snopek SBKW=] Teresa Borawska, “Snopek Paweł”, in: SBKW, p. 227
- [BORAWSKA Tymmermann=] Teresa Borawska, “Tymmermann (Zimmermann) Jan”, in: SBKW, p. 261
- [BORAWSKA, KOPICZKO Kijewski=] Teresa Borawska, Andrzej Kopiczko, “Kijewski (Kijowski, Kilewski, Kiewski) Wojciech”, in: SBKW, p. 112-113

- [**BORAWSKA, KOPICZKO Knobelsdorf**=] Teresa Borawska, Andrzej Kopiczko, “Knobelsdorf (Alliopagus) Eustachy”, in: SBKW, p. 114-115
- [**BORAWSKA, KOPICZKO Konopacki**=] Teresa Borawska, Andrzej Kopiczko, “Konopacki Rafał”, in: SBKW, p. 121-122
- [**BORAWSKA, KOPICZKO Suchten**=] Teresa Borawska, Andrzej Kopiczko, “Suchten Aleksander”, in: SBKW, p. 240
- [**BORAWSKA, KOPICZKO Trenck**=] Teresa Borawska, Andrzej Kopiczko, “Trenck (Trencka) Achacy”, in: SBKW, p. 255-256
- [**BRADY**=] Thomas A. Brady, *Protestant Politics: Jacob Sturm (1489-1553) and the German Reformation*, Boston, 1995
- [**BUJAK**=] *Materiały do historii miasta Biecza: (1361-1632)*, ed. by Franciszek Bujak, Kraków, 1914
- [**CEID 1/1**=] *Ioannes Dantiscus' Latin Letters, 1537*, ed. by Anna Skolimowska, Warsaw–Cracow, 2004
- [**CEID 2/1**=] *Ioannes Dantiscus' correspondence with Sigmund von Herberstein*, ed. by Marek A. Janicki, Tomasz Ososiński, Warsaw–Cracow, 2008
- [**CEID 4/2**=] *Inventory of Ioannes Dantiscus' Latin Letters, a. 1515-1548*, ed. by Anna Skolimowska, Katarzyna Jasińska-Zdun, Warsaw–Cracow, 2011
- [**CHAMARCZUK**=] Mariusz Chamarczuk, *Hans Brask (1464-1538) Linköping (Szwecja) – Lenda (Polska). Biskup, polityk, nowator*, Sztokholm–Łódź nad Wartą, 2012
- [**Cic. Catil.**=] Marcus Tullius Cicero, *In Catilinam*
- [**Cic. Fam.**=] Marcus Tullius Cicero, *Epistulae ad familiares*
- [**Cic. Marc.**=] Marcus Tullius Cicero, *Pro Marcello*
- [**Cic. Off.**=] Marcus Tullius Cicero, *De officiis*
- [**Cic. Pis.**=] Marcus Tullius Cicero, *In Pisonem*
- [**CIDTC**=] *Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence*, dantiscus.al.uw.edu.pl, ed. by Anna Skolimowska and Magdalena Turska with collaboration of Katarzyna Jasińska-Zdun, first published on the web 2010-07-01
- [**CIP 1/4/1**=] *Corpus iuris Polonici sectionis primae privilegia statuta constitutiones edicta decreta mandata regnum Poloniae spectantia comprehendentes voluminis quarti annos 1523-1534 continentis fasciculus primus*, ed. by Oswald Balzer, Cracoviae, 1910
- [**Consilium**=] [Gasparo Contarini, Gian Pietro Carafa, Jacopo Sadoletto, Reginald Pole, Federico Fregóso, Girolamo Aleandro, Giovanni Matteo Giberti, Gregorio Cortese, Tommaso Badia, Johannes Sturm], *Consilium delectorum cardinalium et aliorum praelatorum de emendanda ecclesia. Epistola Ioannis Sturmi de eadem re ad cardinales ceterosque viros ad eam consultationem delectos*, Strasbourg, Crato Mylius, 1538
- [**CURREY**=] Edward Hamilton Currey, *Sea-Wolves of the Mediterranean*, London, 1910
- [**CZAPLEWSKI Bażyński Jan**=] Paweł Czaplewski, “Bażyński Jan”, in: PSB, vol. 1, p. 377
- [**CZAPLEWSKI Bażyński Jerzy**=] Paweł Czaplewski, “Bażyński Jerzy”, in: PSB, vol. 1, p. 377
- [**DOMASŁOWSKI**=] Jerzy Domasłowski, *Kościół i dawny klasztor cysterek w Chełmnie*, Warszawa, 1983

- [DREWNOWSKI=] Jerzy Drewnowski, *Mikołaj Kopernik w świetle swojej korespondencji*, Wrocław–Warszawa–Kraków–Gdańsk, 1978
- [DWORZACZEK Górka=] Włodzimierz Dworzaczek, “Górka Łukasz”, in: PSB, vol. 8, p. 409-412
- [DWORZACZEK Maciejowski=] Włodzimierz Dworzaczek, “Maciejowski Samuel”, in: PSB, vol. 19, p. 64-69
- [EFE 36=] *Elementa ad Fontium Editiones*, vol. 36 (*Res Polonicae ex Archivo Regiomontano, VI pars (AD. 1538-1542)*), ed. by Karolina Lanckorońska, Roma, 1975
- [EFE 47=] *Elementa ad Fontium Editiones*, vol. 47 (*Res Polonicae ex Archivo Regiomontano, XVII pars (AD. 1536-1538)*), ed. by Karolina Lanckorońska, Roma, 1979
- [FÄDR=] Frühneuzeitliche Ärztebriefe des deutschsprachigen Raums (1500-1700), <http://www.aerztebriefe.de/>, ed. by Michael Stolberg, Ulrich Schlegelmilch, Tilmann Walter, et alii
- [Gel.=] Aulus Gellius, *Noctes Atticae*
- [Geni=] Genealogiczna baza danych Geni, <https://www.geni.com/people>
- [GLEASON=] Elisabeth G. Gleason, *Gasparo Contarini: Venice, Rome, and Reform*, University of California Press, 1993
- [GRAŻYŃSKI=] Michał Grażyński, “Reformy monetarne w Polsce w latach 1526-28 i ich geneza. (Dokończenie)”, in: *Przegląd Historyczny* 17 (1913), No. 3, p. 79-99
- [GÜNTHER=] Otto Günther, “Lateinische Gedichte des Johannes Poliander”, in: *Zeitschrift des Westpreussischen Geschichtsvereins* 49, Danzig, 1907, p. 351-381
- [HARTMANN=] *Herzog Albrecht von Preußen und das Bistum Ermland (1525-1550). Regesten aus dem Herzoglichen Briefarchiv und den Ostpreußischen Folianten*, ed. by Stefan Hartmann, Köln–Weimar–Wien, 1991
- [HASE 1879=] Carl Alfred Hase, *Herzog Albrecht von Preussen und sein Hofprediger. Eine Königsberger Tragödie aus dem Zeitalter der Reformation*, Leipzig, 1879
- [HASE Poliander=] Carl Alfred von Hase, “Poliander Johann”, in: ADB, vol. 26, Leipzig 1888, p. 388-389
- [Het kasboek=] *Het kasboek van Henricus Lontzenius, de laatste abt van het klooster Selwerd, over de jaren 1560-1563*, ed. by F. J. Bakker, R. I. A. Nip, E. Schut, Assen, 2003
- [Hierarchia Catholica 3=] *Hierarchia catholica medii aevi: sive Summorum pontificum, S.R.E. cardinalium, ecclesiarum antistitum series*, vol. 3, ed. Guilelmus van Gulik, Conradus Eubel, Ludovicus Schmitz-Kallenberg, Monasterii 1823
- [Hor. Ars=] Quintus Horatius Flaccus, *Ars poetica*
- [Hor. S.=] Quintus Horatius Flaccus, *Sermones*
- [JASIŃSKA-ZDUN=] Katarzyna Jasińska-Zdun, “Secretaries’ rough drafts – a particular type of a primary source for „Corpus Epistularum Ioannis Dantisci, Part 1”, in: *Respublica Literaria in Action. Religion and politics*, CEID 5/2, Warsaw-Cracow, 2012, p. 21-42
- [Iust. Dig.=] *Iustiniani Digesta seu Pandecta*
- [JONES=] Rosemary Devonshire Jones, “Antonio Pucci”, in: *Contemporaries of Erasmus. A biographical register of the Renaissance and Reformation*, ed. by Peter G. Bietenholz, Thomas Brian Deutscher, vol. 3, Toronto–Buffalo–London, 2003, p. 122-123

- [JURIEN de la GRAVIÈRE=] Jean Pierre Edmond Jurien de la Gravière, *Doria et Barberousse*, Paris, 1886
- [KALETA=] Roman Kaleta, "Zamek w Bieczu", in: *Biecz, studia historyczne*, Wrocław, 1963, p. 82-115
- [KANIEWSKA=] Irena Kaniewska, "Latałski Janusz", in: PSB, vol. 16, p. 563-565
- [KAWECKA-GRYCZOWA, MAŃKOWSKA=] Alodia Kawecka-Gryczowa, Anna Mańkowska, "Wietor Hieronim", in: *Drukarze dawnej Polski od XV do XVIII wieku*, vol. 1/1, Wrocław, 1983, p. 325-357
- [KNOBELSDORF=] Eustachy Knobelsdorf, *Carmina Latina*, ed. by Jerzy Starnawski, Kraków, 1995
- [Kopernik na Warmii=] *Kopernik na Warmii. Życie i działalność publiczna. Działalność naukowa. Środowisko. Kalendarium*, ed. by Janusz Jasiński, Bohdan Koziełło-Poklewski, Jerzy Sikorski, Olsztyn, 1973
- [KOPICZKO 2=] Andrzej Kopiczko, *Duchowieństwo katolickie diecezji warmińskiej w latach 1525-1821. Część 2. Słownik*, Olsztyn, 2000
- [KOPICZKO Hozjusz=] Andrzej Kopiczko, "Hozjusz Stanisław", in: SBKW, p. 55-96
- [KOŻUSZEK=] Waldemar Kożuszek, *Jan Benedykt Solfa, lekarz polskiego Odrodzenia*, Wrocław, 1966
- [KROLLMANN=] Christian Krollmann, "Kuppener, Christoph", in: *Altpreuussische Biographie herausgegeben im Auftrage der historischen Kommission für ost- und westpreussische Landeskforschung*, vol. 1 (Abrogg-Malten), ed. by Christian Krollmann, Marburg/Lahn, 1974, p. 376
- [LARSON=] James L. Larson, *Reforming the North: The Kingdoms and Churches of Scandinavia, 1520-1545*, Cambridge University Press, 2010
- [Listy polskie=] *Listy z lat 1525-1548 ze zbiorów Władysława Pociechy, Witolda Taszyckiego i Adama Turasiewicza*, ed. by Kazimierz Rymut, Kraków, 1998, series: Listy polskie XVI wieku 1
- [Liv=] Titus Livius, *Ab urbe condita*
- [MAĆKOWSKI=] Tomasz Maćkowski, "Elbląg wobec reformy monetarnej Zygmunta I Starego", in: *Komunikaty Mazursko-Warmińskie* 3 (2000), p. 303-320
- [MAŁECKI=] Jan Małecki, "Konopacki Jerzy", in: PSB, vol. 13, p. 547-548
- [MAŁLEK 1967=] Janusz Małek, "Ustawa o rządzie (*Regimentsnottel*) Prus Książęcych z roku 1542. Studium z dziejów przemian społecznych i politycznych w lennie pruskim", in: *Roczniki Towarzystwa Naukowego w Toruniu* 72 (1967), No. 2, p. 1-230
- [MAŁLEK 1976=] Janusz Małek, *Prusy Książęce a Prusy Królewskie w latach 1525-1548. Studium z dziejów polskiej polityki księcia Albrechta Hohenzollerna*, Warszawa, 1976
- [MAŁLEK 2015=] Janusz Małek, *Dwie części Prus. Studia z dziejów Prus Królewskich i Książęcych w XVI i XVII wieku*, Toruń, 2015 (2)
- [MAŁLEK 2019=] Janusz Małek, "The History of the Landtag of the Duchy of Prussia in 1566", in: *Komunikaty Mazursko-Warmińskie* 4 (2019), p. 695-761
- [MAŁLEK Cema=] "Cema (Czema) Achacy", in: SBPN 1, p. 194-195
- [MAŁLEK Mortęski=] Janusz Małek, "Mortęski Ludwik", in: PSB, vol. 22, p. 9-11

- [MAŃKOWSKI=] Alfons Mańkowski, *Pralaci i kanonicy katedralni chełmińscy od założenia kapituły do naszych czasów*, Toruń, 1928
- [MELANCHTHON=] Philipp Melanchthon, *Epistola Philippi Melancthonis ad Senatum Venetum. Oratio publice habita Wittenbergae in promotione Doctoris Iuris. De scripto Iure et Dignitate Veterum Interpretum Iuris*, Nürnberg, Hieronymus Formschneyder, 1539
- [MIKULSKI=] Krzysztof Mikulski, "Mieszczanie toruńscy w kapitule warmińskiej i chełmińskiej", in: *Duchowieństwo kapitulne w Polsce średniowiecznej i wczesnonowożytnej. Studia nad pochodzeniem i funkcjonowaniem elity kościelnej*, ed. by Andrzej Radzimiński, Toruń, 2000
- [*Monumenta Sarmatarum*=] *Monumenta Sarmatarum viam universae carnis ingressorum Simone Starovolscio primicerio Tarnoviensi collectore*, ed. by Szymon Starowolski, Cracoviae, 1655
- [NCG 6/1=] *Nicolaus Copernicus Gesamtausgabe, Band VI/1 Documenta Copernicana. Briefe. Texte und Übersetzungen*, ed. by Andreas Kühne, Friederike Boockmann, Berlin, 1994
- [NITECKI=] Piotr Nitecki, *Biskupi Kościoła w Polsce. Słownik biograficzny*, Warszawa, 1992
- [NOVA=] Alessandro Nova, "Francesco Salviati and the 'Markgrafen' Chapel in S. Maria dell' Anima", in: *Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz* 25 (1981), p. 355-372
- [NOWAK Kuppener=] Zenon Nowak, "Kuppener Krzysztof", in: SBPN 2, p. 545
- [NOWAK Suchten=] Zbigniew Nowak, "Suchten (Süchten, Zuchta, Zuchten) Aleksander", in: PSB, vol. 45, p. 337-338
- [NOWOSAD=] Wiesław Nowosad, *Konopaccy herbu Odwaga – dzieje pomorskiej rodziny senatorskiej w XV-XVIII wieku. Studium genealogiczno-majątkowe*, Warszawa, 2014
- [OLAH=] Nicolaus Olahus (Miklos Olah), *Epistulae: Pars I: 1523-1533*, ed. by Emőke Rita Szilágyi, Budapest, 2018
- [ORACKI 1984=] Tadeusz Oracki, *Słownik biograficzny Warmii, Prus Książęcych i Ziemi Malborskiej od połowy XV do końca XVIII wieku*, vol. 1, Olsztyn, 1984
- [ORACKI Konopacki=] Tadeusz Oracki, "Konopacki Rafał", in: SBPN 2, p. 438-439
- [Ov. Am.=] Publius Ovidius Naso, *Amores*
- [Ov. Ep.=] Publius Ovidius Naso, *Epistulae (Heroides)*
- [Ov. Tr.=] Publius Ovidius Naso, *Tristia*
- [PAWLUK=] Tadeusz Pawluk, "Kanonja warmińska Stanisława Hozjusza", in: *Prawo Kanoniczne* 23/3-4 (1980), p. 71-85
- [Pers.=] Aulus Persius Flaccus, *Saturae*
- [Petr.=] Petronius Arbiter, *Satyricon libri*
- [PIERADZKA=] Krystyna Pieradzka, "Hegel Jorge (Jerzy)", in: PSB, vol. 9, p. 336
- [Pl. Am.=] Titus Maccius Plautus, *Amphitruo*
- [Pl. Men.=] Titus Maccius Plautus, *Menaechmi*
- [Pl. Rud.=] Titus Maccius Plautus, *Rudens*
- [POCIECHA 4=] Władysław Pocięcha, *Królowa Bona (1494-1557). Czasy i ludzie Odrodzenia*, vol. 4, Poznań, 1958
- [POCIECHA Chojeński=] Władysław Pocięcha, "Chojeński Jan", in: PSB, vol. 3, p. 396-399
- [POCIECHA Działyński=] Władysław Pocięcha, "Działyński Mikołaj", in: PSB, vol. 6, p. 92-94

- [**PROWE 1853**=] Leopold Friedrich Prowe, *Mittheilungen aus schwedischen Archiven und Bibliotheken. Bericht an s(eine) Excellenz den Herrn Minister der geistlichen, Unterrichts- und Medicinal-angelegenheiten Herrn von Raumer*, Berlin, 1853
- [**PROWE 1884**=] Leopold Friedrich Prowe, *Nicolaus Copernicus. Urkunden*, vol. 2, Berlin, 1884
- [**PSB 14 Kostka**=] [Eds], "Kostka Stanisław", in: PSB, vol. 14, p. 356
- [**PSB**=] *Polski słownik biograficzny*, 1935-
- [**PSGPK 4**=] *Protokoły sejmiku generalnego Prus Królewskich / Protokolle des Landtags von Königlich Preussen*, vol. 4 (*Maj 1536-wrzesień 1542 / Mai 1536-September 1542*), ed. by Krzysztof Kopiński, Janusz Tandecki, Liliana Lewandowska, 2017
- [**RC**=] Marian Biskup, *Regesta Copernicana (calendar of Copernicus' papers)*, Wrocław–Warszawa–Kraków–Gdańsk, Ossolineum, 1973, series: *Studia Copernicana* 8
- [**RCP**=] Repozytorium Cyfrowe Poloników, <http://repcyfr.pl/>
- [**RH-D 1/3**=] *Regesta historico-diplomatica Ordinis S. Mariae Theutonicorum 1198-1525, pars 1: Regesten zum Ordensbriefarchiv*, vol. 3 (*1511-1525*), ed. by Erich Joachim, Walther Hubatsch, et alii, Göttingen, 1973
- [**SBKKDM**=] Anneliese Birch-Hirschfeld Triller, Marian Borzyszkowski, Andrzej Kopiczko, Julian Wojtkowski, *Słownik biograficzny kapituły kolegiackiej w Dobrym Mieście*, ed. by Jan Guzowski, Olsztyn, 1999
- [**SBKW**=] *Słownik Biograficzny Kapituły Warmińskiej*, ed. by Jan Guzowski, Olsztyn, 1996
- [**SBPN 1**=] *Słownik Biograficzny Pomorza Nadwiślańskiego*, ed. by Stanisław Gierszewski, vol. 1, Gdańsk, 1992
- [**SBPN 2**=] *Słownik Biograficzny Pomorza Nadwiślańskiego*, ed. by Stanisław Gierszewski, Zbigniew Nowak, vol. 2, Gdańsk, 1994
- [**SBPN 3**=] *Słownik Biograficzny Pomorza Nadwiślańskiego*, ed. by Stanisław Gierszewski, Zbigniew Nowak, vol. 3, Gdańsk, 1997
- [**SBPN 4**=] *Słownik Biograficzny Pomorza Nadwiślańskiego*, ed. by Stanisław Gierszewski, Zbigniew Nowak, vol. 4, Gdańsk, 1997
- [**SCHWARTZ**=] Ph. Schwartz, "Thomas Schöning", in: ADB, vol. 32, Leipzig, 1891, p. 312-313
- [**SCHWARZ**=] Friedrich Schwarz, "Danziger Ärzte im 16-18 Jahrhundert", in: *Danziger familiengeschichtliche Beiträge* 4 (1939), p. 27-36
- [**Sen. Ben.**=] Lucius Annaeus Seneca Minor, *De beneficiis*
- [**Sen. Dial.**=] Lucius Annaeus Seneca Minor, *Dialogi*
- [**SETTON**=] Kenneth Meyer Setton, *The Papacy and the Levant, 1204-1571*, vol. 3, Philadelphia, 1984
- [**SIKORSKI 1968**=] Jerzy Sikorski, *Mikołaj Kopernik na Warmii. Chronologia życia i działalności*, Olsztyn, 1968
- [**SIKORSKI Reich**=] Jerzy Sikorski, "Reich (Ricus) Feliks", in: PSB, vol. 31, p. 6
- [**SKOLIMOWSKA 2012**=] Anna Skolimowska, "Dantiscus and the Reformers – preliminary remarks", in: *Respublica Litteraria in Action. Religion and politics*, vol. 2, Warsaw–Cracow, 2012, p. 181-207

- [**STARNAWSKI=**] Jerzy Starnawski, "O listach Jana Dantyszka do królewskiej pary z lat 1526-28 i z 1538r.", in: *Libri Gedanenses* 11/12 (1993/1994), 1995, p. 17-29
- [**Starożytności=**] *Starożytności historyczne polskie czyli pisma i pamiętniki do dziejów dawnej Polski, listy królów i znakomitych mężów, przypowieści, przysłowia i.t.p.*, vol. 2, ed. by Ambroży Grabowski, Kraków, 1840
- [**SUŁKOWSKA-KURASIOWA Łatałski=**] Irena Sułkowska-Kurasiowa, "Łatałski Jan", in: PSB, vol. 16, p. 562-563
- [**SUŁKOWSKA-KURAŚ Kurozwęcki=**] Irena Sułkowska-Kuraś, "Kurozwęcki Krzesław", in: PSB, vol. 16, p. 272-273
- [**SZCZUCZKO Mortęski=**] Witold Szczuczko, "Mortęski (de Mortangen) Ludwik", in: SBPN 3, p. 256-257
- [**SZCZUCZKO Sokołowski=**] Witold Szczuczko, "Sokołowski (Sokoloski, Szakoloffszken, Szukelowfszky, Zokolowsky von der Wrantza) Jan z Wrzący", in: PSB, vol. 40, p. 131-133
- [**SZCZUCZKO Srzeński=**] Witold Szczuczko, "Srzeński Feliks (Sokołowski de Srzeńsko, Szreński, Feliks z Sokołowa)", in: PSB, vol. 41, p. 249-253
- [**SZCZUCZKO Werden=**] Witold Szczuczko, "Werden (Werda) Jan", in: SBPN 4, p. 433-435
- [**SZCZUCZKO Żelisławski=**] Witold Szczuczko, "Żelisławski (Senzloff, v. Sisław, Sultczlaf, Sysłow, Zielislawsky) Michał", in: SBPN 4, p. 540
- [**SZORC=**] Alojzy Szorc, *Dominium Warmińskie 1243-1772. Przywilej i prawo chełmińskie na tle ustroju Warmii*, Olsztyn, 1990
- [**SZWEJKOWSKA=**] Helena Szwejkowska, *Książka drukowana XV-XVIII wieku. Zarys historyczny*, Wrocław – Warszawa, 1961, 1975
- [**Ter. An.=**] Publius Terentius Afer, *Andria*
- [**Ter. Eu.=**] Publius Terentius Afer, *Eunuchus*
- [**TOMCZAK=**] Andrzej Tomczak, "Łuzjański Jan", in: PSB, vol. 18, p. 166-167
- [**URBAN Hozjusz=**] Wacław Urban, "Hozjusz Stanisław", in: PSB, vol. 10, p. 42-46
- [**URBAN Łaski=**] Wacław Urban, "Łaski Hieronim", in: PSB, vol. 18, p. 225-229
- [**Urzędnicy 10=**] Krzysztof Chłapowski, Stefan Ciara, *Urzędnicy centralni i nadworni Polski XIV-XVIII wieku. Spisy*, Kórnik, 1992, series: Urzędnicy dawnej Rzeczypospolitej XII-XVIII wieku. Spisy 10, ed. by Antoni Gąsiorowski
- [**Urzędnicy 4/2=**] Stanisław Cynarski, Alicja Falniowska-Gradowska, *Urzędnicy województwa krakowskiego XVI-XVIII wieku. Spisy. Małopolska: województwa krakowskie, sandomierskie i lubelskie*, Kórnik, 1990, series: Urzędnicy dawnej Rzeczypospolitej XII-XVIII wieku. Spisy 4, 2, ed. by Antoni Gąsiorowski
- [**Urzędnicy 5/2=**] Krzysztof Mikulski, *Urzędnicy Prus Królewskich XV-XVII wieku. Spisy. Pomorze – Prusy Królewskie*, Wrocław–Warszawa–Kraków, 1990, series: Urzędnicy dawnej Rzeczypospolitej XII-XVIII wieku. Spisy. 5, 2, ed. by Antoni Gąsiorowski
- [**V. Max.=**] Valerius Maximus, *Facta et dicta memorabilia*
- [**VC 1/2=**] *Volumina Constitutionum*, vol. 1/2 (1527-1549), ed. by Wacław Uruszczażak, Warszawa, 2000

- [Verg. A.=] Publius Vergilius Maro, *Aeneis*
- [VIVES=] Juan Luis Vives, *De conscribendis epistolis: critical edition with introduction, translation, and annotation*, ed. by Charles Fantazzi, Leiden, 1989, series: Selected Works of Juan Luis Vives 3
- [VOLKMAR=] Christoph Volkmar, *Catholic Reform in the Age of Luther: Duke George of Saxony and the Church, 1488-1525*, Leiden–Boston, 2017
- [Vulg. 1Th=] “Epistulae Pauli ad Thessalonicenses I” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. 2Mcc=] “Liber secundus Macchabeorum” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Ct=] “Liber Canticum Cantorum” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Dt=] “Liber Helleaddabarim id est Deuteronomium” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Eph=] “Epistulae Pauli ad Ephesios” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Est=] “Liber Hester” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Ez=] “Liber Hiezechielis prophetae” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Gal=] “Epistulae Pauli ad Galatas” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Iac=] “Epistula Iacobi” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Ier=] “Liber Hieremiae prophetae” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Io =] “Evangelium secundum Iohannem” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Lc=] “Evangelium secundum Lucam” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Mt=] “Evangelium secundum Mattheum” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Ps (G)=] “Liber Psalmorum iuxta Septuaginta emendatus” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Rm=] “Epistulae Pauli ad Romanos” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [Vulg. Sir =] “Liber Iesu filii Sirach” in: *Biblia Sacra Vulgata*
- [WAŁDOCH=] Stanisław Wałdoch, “Początki reformacji w Elblągu i jego regionie”, in: *Rocznik Elbląski* 4 (1969), p. 9-43
- [WDOWISZEWSKI=] Zygmunt Wdowiszewski, *Genealogia Jagiellonów i domu Wazów w Polsce*, Kraków, 2005
- [WERL=] Elisabeth Werl, “Georg Der Bärtige (oder der Reiche), Herzog von Sachsen”, in: *Neue deutsche Biographie*, Bd. 6, Gaál – Grasmann, Berlin, 1964, p. 224-227
- [WHALEY=] Joachim Whaley, *Germany and the Holy Roman Empire*, vol. 1 (*Maximilian I to the Peace of Westphalia, 1493-1648*), Oxford, 2012
- [WOJTYSKA=] Henryk Damian Wojtyśka, *Papiestwo – Polska 1548-1563*, Lublin, 1977, series: TN KUL Rozprawy Wydziału Teologiczno-Kanonicznego 43
- [WYCZAŃSKI=] Andrzej Wyczański, *Między kulturą a polityką – sekretarze królewscy Zygmunta Starego (1506-1548)*, Warszawa, 1990
- [ZABŁOCKI=] Stefan Zabłocki, “Krzycki Andrzej”, in: PSB, vol. 15, p. 544-549
- [ZDRENKA=] Joachim Zdrenka, *Urzednicy miejscy Gdańska w latach 1342-1792 i 1807-1814. Biogramy*, Gdańsk, 2008, series: Fontes Commentationesque ad Res Gestas Gedani et Pomeraniae 2
- [ZINS=] Henryk Zins, “Kapituła fromborska w czasach Mikołaja Kopernika”, in: *Komunikaty Mazursko-Warmińskie* 4 (1959), Olsztyn, 1959, p. 399-434

Index of persons, places and institutions

The index includes the introduction, the letters and the appendices (the main text as well as footnotes). Listed here are most important forms of the given names of persons, places and descriptive designations of individuals and institutions that can be found in the source text as well as selected contemporary variants of names, referring the reader to the main entry. The primary form of the name is the one which has traditionally been used by scholars. The variants which can be found in the source text are in *italics>*. The names of institutions are listed under the name of the place, country or state where they operated. The index does not include references to the person of Ioannes Dantiscus. The numbers refer to page numbers.

Accursio, Mariangelo 13, 28

Adriatic Sea 172

Aegean Sea 212

Aelredus Riaevallensis (*Ae(the)lred of Rievaulx*) 211

Aesopus 89

Ae(the)lred of Rievaulx see Aelredus Riaevallensis

Agniculus, Caspar 13

Aichler, Jan 13, 30, 34

Aichler, Stanisław (*Stanislaus Glandinus*) 13, 39, 49, 148, 161, 266

Albano, bishop of see Pucci, Antonio

Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach (Albrecht of Brandenburg, *dux, dux vicinus, princeps, vicinus princeps*) 17, 18, 22, 24, 28, 38, 50, 67, 68, 106, 121, 125, 126, 132, 133, 149, 180, 182, 191, 192, 195, 200, 206, 207, 209, 211, 212, 220, 221, 233, 234, 237, 259, 260, 267, 274, 282, 286, 295, 296, 299, 300, 301, 303, 305, 306, 315; **envoys** (*nuntii ad conventum, oratores*) 191, 192, 206, 207, 233, 237; **messenger** (*ducis tabellarius, nuntius*) 48, 192, 195, 200, 220, 221, 274

Alden, Felix von see Allen, Felix von

Aleandro, Girolamo 100

Alexander see Sculteti, Alexander

Alexander III of Macedon (Alexander the Great) 207

Alexandria 200

Alexandrina see Sculteti, Alexander, concubine of

Alle river see Łyna river

Allen, Felix von (von Alden, von Malden, Stang, Feliks Meldzyński) 121, 131, 132

Allenste(i)nensis, administrator see Trenck, Achatius

Allenstein (Olsztyn) 12, 42, 52-54, 64, 120, 68, 69, 85, 97, 98, 99, 122, 163, 204, 221, 248, 301, 303, 305

Alliopagus, Constantinus see Knobelsdorf, Eustathius

Althausen (Starogród, *Castrum Antiquum*) 11, 13, 223

Altstadt see Königsberg, Altstadt

Amykles (*Amyclae*) 164

Anglia see England, Kingdom of

Angliae regis coniunx see Jane Seymour

Angliae regis filius see Edward VI Tudor

Angliae rex see Henry VIII Tudor

Anna von Hohenzollern 267

Anna von Oldenburg 10

Annaeus Seneca Minor, Lucius see Seneca

Antonius, servant of Tiedemann Giese 245

Aragon 10, 96; see also Isabella of Aragon

Aristarchus of Samothrace 42, 200, 208

Atticus (*Titus Pomponius Atticus*) 290

Auria see Doria, Andrea

- Aurimontanus, Hieronymus** (Hieronymus Gürtler von Wildenberg, *Cingularius*) 13, 36, 38, 40, 48; **wife** (*uxor*) 38
- Austria** 96
- Badia, Tommaso** 100
- Baliński** (of Bielawy), **Stanisław** 13
- Baltazar of Lublin** (*Baltasar a Lublini, cancellarius*) 10, 13, 26, 29, 33, 34, 38, 47, 118, 123, 148, 223, 263, 266, 280, 287, 293; **messenger** 34
- Baltic Sea** (*mare vicinum*) 61, 176
- Barbara Zápolya** (Szapolyai) 139
- Barbarossa see Hayreddin Barbarossa
- Barczewo see Wartenburg
- Barthen, Jakob von** (Barten, Warten, *Iacobus a Barthen*) 13
- Bay of Gdańsk see Gdańsk, Bay of
- Baysen, Georg von** (Jerzy Bażyński, *Georgius a Baisen, palatinus, palatinus Marienburgensis*) 14, 120, 121, 129, 145, 148, 152, 156-158, 165-167, 227, 229, 233, 235, 236, 240, 242, 243, 248, 255, 256, 259, 260, 319, 321, 322
- Baysen, Johann von** (Jan Bażyński) 320, 321
- Behmenhoeften, Michael de** 50
- Berg, Alexander** 55
- Berlin** 51, 54
- Biecz** 126
- Bielawy see Baliński, Stanisław
- Birkenmajer, Ludwik Antoni** 55, 260
- Bischofsburg** (Biskupiec, *Bisburg, Bischofstein, Bishpurk*) 67, 68
- Biskup, Marian** 55
- Biskupiec see Bischofsburg
- Bochnia** (*Bochna*) 95, 96
- Bodniak, Stanisław** 96
- Bogdan, Danuta** 194
- Bohemia** (Čechy) 96; see also Czech Republic
- Bologna** 71, 183, 190
- Bona Sforza** (*regina, reginalis maiestas*) 10, 12, 14, 20-23, 28, 32, 34, 35, 37, 44, 47, 55, 95, 96, 101, 103, 110, 112, 113, 125, 127, 143, 144, 147-149, 151, 152, 154-156, 158, 160, 162, 174, 178-183, 185, 186, 202, 203, 225, 234, 249
- Bonar, Severinus de Balicze* see Boner, Seweryn
- Boncompagni, Ugo see Gregory XIII
- Boner, Seweryn** (*Severinus Bonar de Balicze*) 14, 41, 44, 161, 235
- Boockmann, Frederike** 55
- Borawska, Teresa** 23, 24, 60, 61, 63, 64, 69, 71, 75, 77, 82, 85, 93, 112, 118, 122, 144, 149, 183, 201, 204, 225, 264
- Brandenburg** 68, 196, 201; see also Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Friedrich V of Brandenburg der Ältere, Joachim I of Brandenburg Nestor, Joachim II of Brandenburg Hektor
- Braniewo see Braunsberg
- Brask, Hans** (*Ioannes Brask, dominus Linco-pensis*) 72, 74
- Bratian** 162
- Braunsberg** (Braniewo, *Brunsborgum*) 62, 64, 121, 122
- Breslau see Wrocław
- Brewer, Otto** 14, 33
- Briesen see Friedeck
- Brodnica see Strasburg in Preussen
- Brunsborgum* see Braunsberg
- Bujak, Franciszek** 126
- Burgundy** 141
- Büttner see Vietor, Hieronymus
- Bydgoszcz see Thomas of Bydgoszcz
- Byzantium* see Constantinople
- Campensis, Hieronymus** 14
- canonici et capitulum ecclesiae nostrae Warmiensis* see Ermland Chapter
- Canopat, Raphael von* see Konopacki, Rafał
- Carafa, Gian Pietro** (*Ioannes Petrus Carafa, Paul IV*) 100
- Casimir IV Jagiellon** (Kazimierz IV Jagiellończyk) 11, 68, 71
- Casnicensis (parrochus)* see Kazanice (?)
- Castelnuovo** (Herceg Novi) 172
- Castrum Antiquum* see Althausen
- Catilina** (*Lucius Sergius Catilina*) 198

- Čechy see Bohemia
- Chamarczuk, Mariusz** 74
- Charles V of Habsburg** (*caesar, maiestas caesarea, orbis Christiani caput*) 28, 50, 96, 107, 112, 140, 141, 209, 211, 212
- Charles, Count of Angoulême** 211
- Chelm, bishop of** see Maciejowski, Samuel
- Chełmno see Kulm
- Chełmża see Kulmsee
- Chojeński, Jan** (*dominus Cracoviensis*) 11, 14, 18, 22, 32, 72-74, 76, 77, 94
- Chrapicki see Krapitz Jr, Mikołaj
- Chrapicki see Krapitz Sr, Mikołaj
- Christ see Jesus
- Christburg** (Dzierzgoń, Kiszpork) 201
- Christian II of Denmark** (Christian II of Oldenburg) 50, 212; **envoy** (*legatus aliquis*) 50
- Church, the see Roman Catholic Church
- Cicero** (*Marcus Tullius Cicero*) 106, 130, 198, 200, 228, 290
- Cingularius, Hieronymus* see Aurimontanus, Hieronymus
- Claudius Galenus* see Galenus, Aelius
- Coccius, Helius* see Eobanus Hessus, Helius
- Cognac, League of** 141
- Cologne** (Köln) 63
- Conopat, Raphael a* see Konopacki, Rafał
- Conopat, Ioannes de* see Konopacki Jr, Jan
- Conopat, Ioannes de* see Konopacki Sr, Jan
- consilium nostrum Prutenum* see Royal Prussia, Council of
- consilium nostrum* see Royal Prussia, Council of
- Constance (Konstanz), bishop of see Weze, Johan
- Constantinople** (today Istanbul, *Byzantium*) 212
- Contarini, Gasparo** 100
- conventus* see Poland, Diet of the Kingdom of; Royal Prussia, Provincial Diet of
- Copernicus, Nicolaus** (Mikołaj Kopernik, *alter, doctor Copernicius, doctor Nicolaus, doctor*) 9, 14, 24, 29, 40-42, 55, 61, 71, 80-82, 110, 112, 114, 115, 118, 195, 197, 259, 261, 262
- Cornelius Scipio Africanus Maior, Publius* see Scipio Africanus
- Cortese, Gregorio** 100
- Coslinum* see Koszalin
- Coss, Paulus* see Kos, Paweł
- Cossi* see Kos, the
- Costka* see Kostka, Stanisław
- Costka, Sten(c)zel(l) von Stangenberg see Kostka, Stanisław
- Courland (*Curonia*), bishop of see Ronnenberg, Hermann
- Cracoviensis, decanus* see Maciejowski, Samuel
- Cracoviensis, dominus* see Chojeński, Jan
- Cracow** (Kraków, *Cracovia, Craca*) 10-13, 17-20, 22, 25, 29, 37, 39, 49, 51, 52, 60, 61, 63, 72, 73, 85, 90, 95-97, 101-104, 106, 113, 125, 126, 129, 130, 133, 140, 141, 143, 144, 147-149, 152, 154, 160, 162, 163, 168, 173, 174, 176, 180-182, 201, 202, 204, 209, 211, 229, 231, 234, 250, 252, 259, 260, 265-270, 272, 277, 278, 282, 288, 297, 307, 317, 318; **bishop** see Chojeński, Jan; Latański, Jan; Maciejowski, Samuel; Tomicki, Piotr; **Cathedral Chapter** 75, 94, 107, 110, 139, 201, 288; **Chapter of St. Florian** 139; **Franciscan Convent Chapter** 16; see also Thomas of Cracow
- Cranevelt, Francis van** 14, 28
- Crapicius* see Krapitz Jr, Mikołaj
- Crapicz* see Krapitz Jr, Mikołaj
- Crapicz* see Krapitz Sr, Mikołaj
- Creslaus de Curozwanky* see Kurozwęcki, Krzesław
- Creslaus episcopus Vladislaviensis* see Kurozwęcki, Krzesław
- Cricius, Andreas* see Krzycki, Andrzej
- Croatia** 96
- Cromerus, Martinus* see Kromer, Marcin

- Crown, the see Poland
Culma see Kulm
Culmen see Kulm
Culmense see Kulmsee
Culmenses, sanctimoniales see Kulm, Benedictine convent in
Culmensis administrator see Thomas of Bydgoszcz
Culmensis, palatinus see Lusian, Johann von
Culmensis, terra see Kulm Land
Cup(p)enerius see Kuppener, Christoph
Curiis, Bernhardus de see Höfen, Bernhard von
Curiis, Georgius de see Höfen, Georg von
Curiis, Ioannes de see Dantiscus, Ioannes; Höfen, Johann von
Curonienis, episcopus see Ronne(n)berg, Hermann II
Curozwanky, Creslaus de see Kurozwęcki, Krzesław
Currey, Edward Hamilton 141
Czaplewski, Paweł 120, 321
Czarnkowski, Andrzej 14, 45
Czech Republic 96; see also Bohemia
C(z)ema, Achacy see Zehmen, Achatius von
C(z)ema, Fabian see Zehmen, Fabian von
C(z)ema, Marcin see Zehmen, Martin von
Czeme, Achacius see Zehmen, Achatius von
Czyrmerman, Ioannes see Tymmermann, Johann
D'Oria see Doria, Andrea
Dąbrówka, Fabian of see Wojanowski, Fabian
Dąbrówno see Gilgenburg
Damarow, Fabianus a see Wojanowski, Fabian
Damerau, Fabian see Wojanowski, Fabian
Dania see Denmark
Dantisca, Juana 28, 44
Dantiscum see Gdańsk
Dantiscus, Georgius see Höfen, Georg von
Dantiscus, Ioannes (Johannes von Höfen, *Ioannes de Curiis*, Jan Dantyszek, Johannes Flachsbinder), **chaplain** (*sacel-*
lanus) 131, 132, 134, 135; **messenger** (*cubicularius, familiaris, meus, nuntius meus, proprius nuntius, puer, veredarius, veredarius noster*) 34, 35, 39, 41, 42, 44, 49, 74, 83, 108, 110, 111, 117, 119, 120, 122, 131, 132, 137, 139, 140-144, 146, 164, 184, 186, 192, 200, 202, 203, 206, 207, 214, 215, 220, 221, 229, 231, 234-236, 240, 242, 249, 253, 259, 264, 265, 310, 311, see also Mauritius, servant of Ioannes Dantiscus; **plenipotentiary** (*advocatus*) 64, 68; **relative** (*neptis puellula*) 223; see also Elisabet; **scribe** (*amanuensis*) 254; **subjects** (*subditi, subditi mei, subditi nostri*) 71, 90, 120, 176, 182, 193, 194
Danzig see Gdańsk
d'Aragona, Isabella see Isabella of Aragon
David, Guillemus 14
De Schepper, Cornelis (Cornelis De Dobbele, *Cornelius Duplicius, Cornelius Scepperus*) 14, 28, 35
De Vocht, Henry 52
De Wit, Marijke 58
Decius, Iacobus Ludovicus (Jakob Ludwig Dietz, Jakub Ludwik Decjusz, *Iacobus Ludovici*) 34
Decius, Iustus Ludovicus (Jost Ludwig Dietz, Justus Ludwik Decjusz, *Iodocus Decius*) 10, 13, 14, 49, 212, 235, 266-268
Delgada, Isabel 28, 50
Den Haag see The Hague
Denmark (*Dania, Dennemarck*) 50, 212, 267
Desiderius Erasmus Roterodamus see Erasmus of Rotterdam
Dietrichsdorf, Jakob (Jakub Szczepański) 14, 36
Dietrichswalde (Gietrzwałd) 17, 18, 62, 64, 134, 135
Dietz, Jakob Ludwig see Decius, Iacobus Ludovicus
Dietz, Jost Ludwig see Decius, Iustus Ludovicus

- Dirshovia* see Tczew
Dittrichwalt, parrochus ex see Hecht, Simon
Dobre Miasto see Guttstadt
Dobrinensis, terra see Dobrzyń Land
Dobrzyń 162
Dobrzyń Land (Ziemia Dobrzyńska, *terra Dobrinensis*) 25, 277, 278, 282, 285, 288, 290; **nobility** (*ex terra Dobrinensi*) 288, 290, see also Moszczyński
Domasłowski, Jerzy 29
dominus, qui Graudento praeest see Sokolowski, Jan
Doria, Andrea (D'Oria, *Auria*) 28, 140, 141
Dorothea von Oldenburg (*illustrissima principes*) 267
Dorpat (today Tartu) **Chapter** 61, 64
Drausen see Družno lake
Dreszler see Tresler, Ioannes
Drewnowski, Jerzy 71
Družno (Drausen) **lake** 46, 47, 240, 242, 252, 253
Ducal Prussia (*Prussia Ducalis*, before 1525 Teutonic Prussia, *Prussia Ordinis Theutonici*) 22, 28, 97, 106, 120, 183, 192, 266
Dulski, Wojciech 166
Dunin-Wolski, Paweł (Paweł Wolski, *vice-cancellarius*) 17, 35, 37, 39, 41, 110, 113, 148, 161, 180, 182; **wife** 113
Duplicius, Cornelius see De Schepper, Cornelis
Dworzaczek, Włodzimierz 97, 291
Dziaduski, Jan 134
Działyński, Mikołaj (Nikolaus von Dzialin, *Strosbergensis*) 160, 162, 218, 227, 229, 240, 243, 255, 257, 259, 261
Dzierzgoń see Christburg
East(ern) Frisia (Ostfriesland) 10
ecclesia see Ermland, diocese and ecclesiastical principality; Frauenburg, cathedral church in; Kulm, diocese of; Kulmsee, cathedral church in; Roman Catholic Church
Eck, Johann (Johann Mayer von Eck) 149
Edward VI Tudor (*Angliae regis filius*) 32
Elbe river 204
Elbing (Elbląg, *Elbinga*) 9-11, 13, 21, 22, 60, 61, 64, 105, 129, 145, 165, 167, 180, 183, 207, 209, 211, 218, 225, 240, 242, 245, 249, 252, 259, 282, 309, 310, 313, 321; **citizens** (*Elbingenses*) 22, 183, 191, 192; **Town Council** (*Elbingenses*) 129, 192, 206, 207, 217, 219, 220, 221, 227, 229, 233, 235, 236, 240, 243, 244, 255, 256, 259, 260; **scribe of the Town Council** (*scriba*) 255, 256
Elbingensis, castellanus see Mortangen, Ludwig von
Elbląg see Elbing
Elias (bibl.) (Elijah, *Helias*) 158
Elisabet, Ioannes Dantiscus' relative (*consanguinea mea virgo Elisabet*) 29, 223, 224
Elisabeth von Habsburg see Elizabeth of Austria (1436-1505), Elizabeth of Austria (1526-1545)
Elisabeth von Oldenburg 201
Elizabeth of Austria (1436-1505) (Elisabeth von Habsburg, Elżbieta Rakuszanka) 11, 71
Elizabeth of Austria (1526-1545) (Elisabeth von Habsburg) 17, 90, 288
Elżbieta Rakuszanka see Elizabeth of Austria (1436-1505)
Empire see Holy Roman Empire of the German Nation; Ottoman Empire
England, Kingdom of (*Anglia*) 34
Eobanus Hessus, Helius (Helius Koch, *Cocius*) 14, 49
Erasmus of Rotterdam (Gerrit Gerritszoon, Geert Geerts, *Desiderius Erasmus Roterdamus*) 65, 74, 139, 158, 164, 172, 178, 197, 200, 210, 257, 271, 290
Ericksen, Godschalk (Godschalk Sassenkerle, *Godscalculus Ericii, Ericius, Saxo-carolus*) 14, 28
Ericsson, Gustav see Gustav I Vasa
Ermland (Warmia, *Varmia*), **diocese and ecclesiastical principality** (*communis ecclesia nostra, ecclesia*) 12, 17-19, 24,

- 60-65, 68, 69, 73, 75, 82, 85, 93, 94, 99, 102, 106, 110, 117, 120, 122, 145, 155, 163, 194, 204, 209, 213, 218, 221, 238, 249, 277, 279; **bishop** see Dantiscus, Ioannes, Ferber, Mauritius; Giese, Tiedemann; Hozjusz, Stanisław; Kromer, Marcin; Lusian, Fabian von; Watzenrode, Lukas; **Chapter** (*capitulum Varmiense; capitulum; capitulum meum; confratres nostri; fratres nostri; praelati, canonici et capitulum ecclesiae; praelati, canonici et capitulum ecclesiae nostrae Warmiense; venerabile capitulum*) 9-12, 14, 17, 22-24, 34, 38, 42, 43, 48, 50, 51, 55, 60, 61, 64, 67-69, 71, 75, 77, 80, 82, 85-94, 99, 106, 107, 112, 118, 119, 121, 128, 130, 135, 137, 183, 185, 186, 188, 193-195, 197, 198, 201, 204, 206, 207, 214, 216, 225-226, 237-239, 250, 301-306, 312; **canon(s) of the Ermland Chapter** (*canonici, fratres nostri praelati et canonici, venerabilis dominus*) 29(?), 170, 196, 200, 232(?), 258(?), 259, 261; **subject(s) of the Ermland Chapter** (*manumissus rusticus, sui*) 194, 238
- Europe** 106
- Fabianus* see Wojanowski, Fabian
- Fabius** (*Quintus Fabius Maximus Verrucosus Cunctator*) 228
- Farnese, Alessandro see Paul III
- Feierabend see Feyerobent, Ambrosius
- Felipe I de Castilla see Philip I the Handsome
- Felix* see Reich, Felix
- Ferber, Mauritius** (*reverendissimus olim dominus, reverendissimus olim dominus Mauritius, praedecessor noster*) 12, 17, 23, 60, 62, 64, 69, 85, 117, 118, 129, 193, 194, 214, 215; **heirs** (*heredes praedecessoris mei*) 215
- Ferdinand I of Habsburg** (*Romanorum rex*) 17, 88, 90, 91, 93, 94, 96, 196, 201, 209, 211, 212; **messenger** (*nuntius a serenissimo Romanorum Rege*) 209, 211
- Ferrara** 183
- Feyerobent** (Feierabend), **Ambrosius** 305, 306
- Flachsbander, Anna see Höfen, Anna von
- Flachsbander, Bernhard see Höfen, Bernhard von
- Flachsbander, Georg see Höfen, Georg von
- Flachsbander, Johannes see Dantiscus, Ioannes
- Flavius Petrus Sabbatius Iustinianus* see Justinian I
- France** (*Gallia*) 100, 141, 209, 211, 212
- Francis I of Valois** (*Galliae rex*) 28, 141, 209, 211, 212
- Frankfurt am Main** 209, 212
- Frankfurt an der Oder** 63, 204
- Frantz Richter* see Richter, Franz
- Frauenburg** (Frombork, *Varmia, Warmia*) 10, 12, 23, 24, 59, 62, 63, 67, 68, 70, 72-74, 76, 79, 83, 85, 87, 88, 90, 91, 93, 102, 107, 110, 118, 126, 136, 137, 193, 197, 206, 207, 214, 225, 230, 238, 247-249, 305, 307, 312; **the cathedral church in** (*ecclesia, communis ecclesia nostra, ecclesia nostra Varmiensis*) 63, 77, 90, 92, 110, 112, 114, 115, 122, 200, 216, 226, 303, 312
- Frauenburg Chapter see Ermland Chapter
- Frederic I von Gottorp** 267
- Fregoso, Federico** 100
- Freiburg im Breisgau** 158
- Friedeck** (Briesen, Wąbrzeźno) 263, 264
- Friedrich V of Brandenburg der Ältere** 68
- Frombork Chapter see Ermland Chapter
- Frombork see Frauenburg
- Fuggers, the** (*Fuggari, Fuchari*) 73, 97, 101-104, 110, 111, 126, 144
- Galenus, Aelius** (Galen of Pergamon, *Claudius Galenus*) 11, 30, 313, 314
- Galler, Quirinus** 95, 97
- Gallia* see France
- Galliae rex* see Francis I of Valois
- Gamrat, Piotr** 14, 37, 38, 234

- Gdańsk** (Danzig, *Dantiscum*, *G(e)danum*, *civitas illa*) 11, 18, 21, 22, 42, 59-61, 64, 71-73, 76, 96, 102, 105, 111, 114, 117, 120-123, 125, 128, 137, 140, 144, 145, 147, 156, 161, 165, 167, 180, 183, 191, 207, 209, 211, 215, 233, 240, 246, 252, 255, 259, 274, 282, 287, 293, 294, 298, 299, 309, 314, 318, 321; **citizens** (*contribules nostri, mei gentiles Gdanenses, nostrates*) 171, 182, 192, 297, 299; **Town Council** (*domini Gdanenses, Gdanenses, Gdanum, gentiles mei, gentiles nostri, magistratus Gdanensis, nostri Gdanenses*) 50, 62, 65-68, 70, 165, 166, 171, 173, 174, 176, 191, 192, 195, 196, 206, 207, 214, 215, 217, 219-221, 227, 229, 233, 235, 240, 243-246, 255, 256, 259, 260, 274, 275, 298; **envoy of the Town Council** (*nuntius*) 67, 68; **messenger of the Town Council** (*baiulus, nuntius*) 164, 274-276
- Gdańsk, Bay of** 61
- Gdanum* see Gdańsk Town Council
- G(e)danensis, castellanus* see Zehmen, Achatius von
- G(e)danum* see Gdańsk
- Gellius, Aulus** 178
- Gemma Frisius** (Jemme Reinerszoon) 14, 28
- Genoa, Republic of** (Genova) 140, 141
- Georg of Saxony der Bärtige** (Georg von Wettin, *dux, dux Misnensis*) 189, 190
- Georgius* see Höfen, Georg von
- Germany** (*Germania*) 100, 204, 212
- Gian Galeazzo Sforza of Milan** 10, 96
- Giberti, Giovanni Matteo** 100
- Giese, Georg** 66
- Giese, Tiedemann** (*Tiedemannus Gisius, reverendissimus dominus Culmensis, Tiedemannus episcopus Culmensis, Tydemannus episcopus Culmensis*) 9, 10, 12, 14, 17, 20, 21, 24-30, 33, 38, 48, 49, 51, 59-84, 88-90, 93-152, 156-169, 171-175, 180, 181, 183, 185-187, 189-192, 195-223, 227-229, 233-237, 240-249, 252, 254-257, 259-266, 274-280, 282, 284, 285, 287-292, 294, 297, 299, 300, 319, 321; **envoys** (*soleennes nuntii*) 299, 300; **messenger** (*nuntius, puer proprius*) 74, 119, 120, 126, 164, 168, 173, 174, 181, 218, 228, 241, 275, 276, 311; **plenipotentiary** (*advocatus in saecularibus*) 278; **subject** (*colonus*) 277, 278
- Gietrzwałd see Dietrichswalde
- Gilgenburg** (Dąbrówno) 295
- Glandinus, Stanislaus* see Aichler, Stanisław
- Glasnotzki** (of Truszczyń), **Jakob** (*Iacobus Glasnowski*) 245, 246
- Glasnowsky, Hans** 246
- Glaubitz** (Glaubicz), **Hans** (Johann) 29, 139, 144, 150
- Gleason, Elisabeth G.** 100
- Glogau** (Głogów) **Collegiate Chapter** 106
- Gnapheus, Gulielmus** (Willem de Volder, van de Voldersgraft, *Gulielmus Hagensis*) 10, 13, 28, 42, 43, 309
- Gnesnensis, dominus* see Latański, Jan
- Gniew see Mewe
- Gniezno** 96; **archbishop** see Krzycki, Andrzej; Latański, Jan; **Chapter** 97, 288
- Godscalcus Ericii* see Ericksen, Godschalk
- Godscalcus Ericius* see Ericksen, Godschalk
- Górka, Andrzej** (Andrzej of Górka, *Andreas comes a Gorca*) 14
- Górka, Łukasz** (Łukasz of Górka, *Lucas comes a Gorca, episcopus Vladislaviensis, palatinus*) 10, 13, 14, 18, 25, 41, 46, 134, 161, 288-291
- Górski, Piotr** 14, 51
- Gostinski, Ioannes* see Gostyński, Jan
- Gostynin** 113
- Gostyński, Jan** (*Ioannes Gostinski*) 43, 227
- Gra(u)mann, Johann see Poliander, Ioannes
- Grabia, Mikołaj** 14
- Grabowski, Ambroży** 56
- Gracián de Alderete, Diego** 14
- Graeci* see Greeks, the

- Graudenz** (Grudziądz, *Graudentium*, *Graudencz*, *Graudentum*, *Grudzyancz*) 19-21, 65, 106, 117, 129, 143, 144, 152, 154-156, 158, 160, 162, 165, 217, 218, 241, 244, 249, 261, 278, 310, 318, 319
- Grażyński, Michał** 145
- Greater Poland see Wielkopolska
- Greece** 141, 164
- Greeks, the** (*Graeci*) 130
- Gregory XIII** (Ugo Boncompagni) 11, 94
- Grudziądz see Graudenz
- Grudzyancz* see Graudenz
- Günther, Otto** 149
- Gürtler von Wildenberg, Hieronymus see Aurimontanus, Hieronymus
- Gustav I Vasa** (Gustav Ericsson) 74
- Gutstatensis, praepositus* see Snopek, Paweł
- Guttstadt** (Dobre Miasto, *Gutstat*) 121, 122, 125, 126, 128, 249; **Collegiate Chapter** 24, 25, 69, 82, 121, 131, 134-136, 250
- Habsburgs, the** 96; see also Charles V of Habsburg, Elizabeth of Austria (1436-1505), Elizabeth of Austria (1526-1545), Ferdinand I of Habsburg
- Hagensis, Gulielmus* see Gnapheus, Gulielmus
- Hague see The Hague
- Hannau Jr, Johann** (Jan Hannow, *Ioannes Hannovius*) 14, 83, 266
- Hannau Sr, Johann** (Jan Hannow) 83
- Hannau, Kaspar** (Kacper Hannow, *Gasparus Hannovius, nepos meus*) 14, 39, 44, 45, 82, 83, 148, 250
- Hannau, Simon** (Szymon Hannow, *nepos*) 34, 83
- Hans** 14
- Hanseatic League** (*Hansa*) 61, 64, 105, 211
- Harpies (myth.)** 115
- Hartmann, Stefan** 60, 68, 286, 315
- Hartowski, Jan see Höfen, Johann von
- Hase, Carl Alfred (von)** 149
- Hayreddin Barbarossa** (Khair al-Din) 28, 141
- Hecht, Simon** (*parrochus ex Dittrichwalt*) 25, 134, 135
- Hedwig Jagiellon** (Jadwiga Jagiellonka) 201
- Hegel, Georg** (*collybista ille*) 49, 72, 73, 81, 95-97, 101-103, 104, 108, 110, 111, 125, 126, 131, 132, 143, 146, 186, 203, 266, 269, 270, 272, **messenger** (*nuntius*) 72, 73
- Heilsberg** (Lidzbark Warmiński, *Heilsberga*) 12, 17, 18, 33, 36, 38, 43, 44, 49, 50, 59, 61, 64, 65, 67, 69, 70-72, 75, 78-83, 85-88, 90-94, 101, 107-110, 113-116, 119, 120, 122-125, 127, 128, 130, 131, 133-140, 142, 146-148, 150, 151, 153-156, 158, 159, 168-173, 175-177, 179, 180, 182, 185-195, 200, 202, 204, 206, 208, 209, 213-217, 219-221, 223-227, 229-232, 235, 238-245, 247, 249, 250, 252, 254, 255, 257-261, 264, 266-277, 279-282, 285-288, 290-293, 295, 297-311, 313-316
- Helias* see Elias (bibl.)
- Henricus* see Snellenberg, Henrich
- Henry VIII Tudor** (*rex Angliae*) 32, 34
- Hephaestus see Vulcan
- Herberstein, Sigmund von** 14
- Herceg Novi see Castelnuovo
- Hessus, Helius Eobanus see Eobanus Hessus, Helius
- Heyll, Christoph** (Heyle, *Soter*) 11, 13, 15, 30, 313, 314
- Himmelreich, Ioannes** (*Hirspergensis, Silesius, Uranoplusius*) 15, 32
- Hispania* see Spain
- Hitfeld** (Hitfelt), **Fabian** 106
- Höfen, Anna von** (Anna Flachs binder, Anne Reyneck) 83, 149, 250
- Höfen, Bernhard von** (Flachs binder, Bernt von Hoven(n), *Bern(h)ardus de Curiis, frater*) 89
- Höfen, Catherina von** (*soror mea*) 29, 138-141, 144, 150, 232
- Höfen, Georg von** (Flachs binder, *Georgius a Curiis Dantiscus, Georgius de Curiis, Jerg*

- von Hoven, Jorg(e) von Hoven, Georgius, frater*) 59, 60, 89, 99, 295, 296, 299, 300
- Höfen, Johann von** (Jan Hartowski, *Ioannes de Curiis, Ioannes Varschoviensis*) 15, 45, 203, 235
- Höfen, Johannes von see Dantiscus, Ioannes
- Hohenstein** (Olsztynek) 95, 97-99
- Hohenzollern see Anna von Hohenzollern, Albrecht I von Hohenzollern-Ansbach, Joachim I of Brandenburg Nestor, Joachim II of Brandenburg Hektor
- Holy League** 28, 141, 172, 212
- Holy Roman Empire of the German Nation** (Empire, Reich) 212
- Holy See** (*Sedes Apostolica*) 42, 64, 100, 105, 137, 212, 225, 289
- Horace** (*Quintus Horatius Flaccus*) 269
- Horne, Jan van** 65
- Hozjusz, Stanisław** (Hosz, *Stanislaus Hosius*) 9, 11-13, 15, 28, 29, 35, 37, 41, 43, 45, 93, 94, 117-119, 141, 143, 146, 161, 173, 174, 180, 183, 203, 204, 250, 251, 266, 269-271, 273
- Human, Nicolaus** 15
- Hummelshain, Johann, daughter of** 190
- Hungary** (*Hungaria*) 28, 96, 173-175
- Jesus Christus* see Jesus
- Ingolstadt** 63
- Innsbruck** (*Oenipons*) 18
- Inowrocław** (*Iuniwladislavia*) 96, 201
- Ioannes Benedicti de Trebul* see Solfa, Jan Benedyktowicz
- Ioannes, tailor** (*sartor*) 118, 126, 128, 130, 132, 134, 135
- Isabella d'Aragona see Isabella of Aragon
- Isabella Jagiellon** (Izabela Jagiellonka) 28, 173, 174
- Isabella of Aragon** (Isabella d'Aragona, Isabella of Naples) 10, 96
- Istanbul see Constantinople
- Italus, sycophanta* see Walch, Vicentz
- Italy** (*Italia*) 10, 100, 140, 141
- Iuniwladislavia* see Inowrocław
- Izabela Jagiellonka see Isabella Jagiellon
- Jadwiga Jagiellonka see Hedwig Jagiellon
- Jagiellon see Casimir IV Jagiellon, Hedwig Jagiellon, Isabella Jagiellon, Sigismund I Jagiellon, Sigismund II Augustus Jagiellon, Sophia Jagiellon
- Jane Seymour** (*coniunx serenissimi Angliae regis*) 32
- Janicki, Marek A.** 58
- János Szapolyai see John I Zápolya
- János Zsigmond Szapolyai see John II Sigismund Zápolya
- Jasińska-Zdun, Katarzyna** 51, 56, 58
- Jasiński, Janusz** 55
- Jesus** (Christ, Jesus of Nazareth, *Jesus Christus*) 103, 149
- Jeziorany see Seeburg
- Joachim I of Brandenburg Nestor** (Joachim I von Hohenzollern) 201
- Joachim II of Brandenburg Hektor** (Joachim II von Hohenzollern) 196, 201
- Joanna the Mad of Castile** (Juana I de Castilla) 96, 141
- Johannisburg** (Pisz) 67, 68
- John I Zápolya** (János Szapolyai) 28, 173, 174, 201
- John II Sigismund Zápolya** (János Zsigmond Szapolyai) 174
- Jones, Rosemary Devonshire** 77
- Joseph, Albrecht** 11, 13, 15, 315-316
- Juana I de Castilla see Joanna the Mad of Castile
- Jurien de la Gravière, Jean Pierre Edmond** 141
- Justinian I** (Justinian the Great, *Flavius Petrus Sabbatius Iustinianus*) 249, 254
- Kaleta, Roman** 126
- Kaliningrad see Königsberg
- Kamieniec (today Kamianets-Podilskyi), bishop of see Wilamowski, Jan
- Kaniewska, Irena** 18, 96
- Kawecka-Gryczowa, Alodia** 270

- Kazanice (?), parish priest in** (*Casnicensis parrochus*) 156
- Kazimierz IV Jagiellończyk see Casimir IV Jagiellon
- Kętrzyn see Rastenburg
- Khair al-Din see Hayreddin Barbarossa
- Kielce Chapter** 97, 201
- Kijewski** (Kijowski, Kilewski), **Wojciech** (*alter sycophanta, artifex ille, ille*) 72, 75, 101-104, 110, 111, 114, 115
- Kingdom of Poland see Poland
- Kiszpork see Christburg
- Knobelsdorf, Eustathius** (*Constantinus Alliopagus, iuvenis*) 29, 196, 200, 202, 204, 206, 208, 250, 251
- Knor, Bonaventura** 15
- Koch, Helius see Eobanus Hessus, Helius
- Kolberg** (Kołobrzeg) 11
- Köln see Cologne
- Kołobrzeg see Kolberg
- Königsberg** (Królewiec, today Kaliningrad, *Mons Regius, Regiomontium, portus*) 10, 11, 24, 68, 132, 149, 150, 188, 191, 192, 221, 225, 267, 286, 296, 299-301, 303, 305, 306, 315; **Altstädt** 149
- Konopacki Jr, Jan** (d. 1535) (*Ioannes de Conopat*) 225
- Konopacki Sr, Jan** (d. 1530) (Johann von Konopat, *Ioannes de Conopat*) 60, 120
- Konopacki, Jerzy** (Georg von Konopat, *Georgius a Konopat, palatinus, palatinus Pomeraniae, Pomeraniensis*) 15, 44, 120, 121, 129, 145, 148, 152, 158, 160-162, 164-167, 218, 227, 229, 240, 243, 244, 255, 256, 319, 322
- Konopacki, Rafał** (Raphael von Konopat, *Raphael von Canopat, Raphael a Conopat*) 42, 44, 225, 226
- Konopat, Georg von see Konopacki, Jerzy
- Konopat, Johann von see Konopacki, Jan
- Konopat, Raphael von see Konopacki, Rafał
- Konstanz see Constance
- Kopernik, Mikołaj see Copernicus, Nicolaus
- Kopiczko, Andrzej** 25, 58, 60, 61, 63, 64, 69, 75, 77, 82, 85, 94, 112, 118, 135, 183, 204, 225, 250
- Kos, Paweł** (Koss, *Paulus Coss, mariscalcus*) 80, 166
- Kos, Rafał** 166
- Kos, the** (the Koss, *Cossi*) 165, 166, 185-187
- Kościelecka** (Srzeńska), **Barbara** (*coniunx*) 296
- Köslin see Koszalin
- Kostka, Stanisław** (Sten(c)zel(l) Costka von Stangenberg, *Os, is homo*) 15, 20, 30, 42, 128, 129, 143-145, 147, 148, 165, 166, 185-187, 202, 203, 211, 249, 266; **mes-senger** (*puer domini Costka*) 145
- Koszalin** (Köslin, *Coslinum*) 11
- Koziello-Poklewski, Bohdan** 55
- Kożuszek, Waldemar** 107
- Kraft, Barthel** (Bartłomiej) 263, 264
- Kraków see Cracow
- Krapitz Jr** (Crapicz, Chrapicki), **Mikołaj** (d. 1533) (*Crapicius*) 63
- Krapitz Sr** (Crapicz, Chrapicki), **Mikołaj** (d. 1514) 63
- Krapitz, brewer in Thorn** (Toruń) 63
- Kreytzen, Elisabeth von** (*filia magistri curiae [ducis in Prussia], sponsa*) 24, 282, 286, 299-301, 303, 305, 306
- Kreytzen, Johann** (Hans) **von** 315, 316
- Kreytzen, Melchior von** (*magister curiae [ducis in Prussia]*) 24, 282, 286, 299-301, 303, 305, 306
- Królewiec see Königsberg
- Krollmann, Christian** 190
- Kromer, Marcin** (*Martinus Cromerus*) 15, 45, 250
- Krzysztof of Kurozwęki see Kurozwęcki, Krzysztof
- Krzycki, Andrzej** (*Andreas Cricius*) 18, 138, 139, 223
- Kühne, Andreas** 55
- Kulm** (Chełmno, *Culma, Culmen*) 11, 24, 25, 29, 96, 120, 121, 129, 145, 156, 158, 162,

- 165, 211, 217, 218, 223-225, 227, 240, 249, 255, 259, 277, 282, 320, 321; **Benedictine convent in** (*sanctimoniales Culmensis*) 29, 223, 224; **bishop** see Dantiscus, Ioannes; Giese, Tiedemann; Hozjusz, Stanisław; Krapitz Sr, Mikołaj; **Chapter** 10, 15, 61, 63, 65, 66, 75, 123, 158, 190; **diocese** (*ecclesia, episcopatus*) 9, 12, 17, 24, 37, 60-63, 65, 69, 83, 93, 94, 104, 117, 145, 209, 213, 277, 279, 282, 288
- Kulm Land** (Ziemia Chełmińska, *terra Culmensis*) 25, 61, 129, 246, 278, 282, 285, 288, 290; **nobility** (*nostrates in [episcopi Culmensis] iurisdictione*) 266, 288, 290, see also Richnowski
- Kulmsee** (Chełmża, *Culmense*) 38, 158, 206, 208-210; **cathedral church in** (*ecclesia*) 158, 196, 200
- Kuppener, Christoph** (*Cuppenarius, doctor Cupenerius, bonus iste magister noster*) 189, 190
- Kurozwęcki, Krzesław** (Krzesław of Kurozwęki, *Creslaus de Curozwanky, Creslaus episcopus Vladislaviensis*) 283
- Kurpiel, Antoni Marian** 52
- Kwidzyn see Marienwerder
- Lacedaemon** 164
- Łąd** 10, 96, 291
- Ladislavia* see Włocławek
- Larson, James L.** 74
- Łaski, Hieronim (Jarosław Łaski, *Hieronimus de Lasco*) 196, 201
- Latałski, Jan** (*archipraesul, dominus Gnesnensis*) 15, 37, 38, 96, 161, 288, 289
- Latałski, Janusz** (*palatinus, palatinus Posnaniensis*) 15, 17, 18, 35, 90, 96, 134, 288
- Lehmann, Johann** (Jan Leoman) 15
- Leipe** (Lipno) 20, 148
- Leipzig** (*Lipsia*) 11, 61, 71, 149, 190, 204; **Chapter of the Prince's College** (*collegiati Lipcenses*) 189, 190; **Town Council** (*consulatus Lipcensis*) 189, 190
- Leoman, Jan see Lehmann, Johann
- Leslau see Włocławek
- Lesser Poland see Małopolska
- Leuven** (Louvain, *Lovanium*) 53, 54, 183, 204
- Lewicki, Jan** 15, 42, 49
- Łęczany, Fabian of see Lusian, Fabian von
- Lidzbark Warmiński see Heilsberg
- Liège (Lüttich), bishop of see Horne, Jan van
- Lincopensis, dominus* see Brask, Hans
- Linköping, bishop of see Brask, Hans
- Lipcenses, collegiati* see Leipzig Chapter of the Prince's College
- Lipcensis, consulatus* see Leipzig Town Council
- Lipno see Leipe
- Lipsia* see Leipzig
- Lismanino, Francesco** 16
- Lithuania** 10, 11, 71, 72, 96, 106
- Lithuanians** 72
- Livonia** 106
- Livonian Order** 105
- Livy** (*Titus Livius Patavinus*) 249, 254
- Lo(h)moller see Lohmüller, Johann
- Löbau** (Lubawa, *Lubavia*) 12, 17, 21, 23, 26, 33, 59, 61, 64, 65, 83, 96, 98, 99, 102, 103, 110, 111, 114-119, 123, 125, 128, 130, 132, 134-138, 141, 142, 147, 156-158, 161, 164-166, 168, 171, 181, 185, 187, 196, 200, 202, 204, 208, 212, 220, 223, 227, 234, 236, 241, 245, 246, 248, 249, 255, 256, 259, 263-265, 276-278, 291, 293, 299, 317, 319, 321; **citizens** (*subditi Lubavienses*) 33, 189, 190; **scribe** (*scriba Loboviensis*) 36; **scribe's wife** (*uxor scribae Loboviensis*) 36; **Town Council** 189
- Logschau, Georg von** (*Georgius Loxanus*) 17, 30
- Lohmüller** (Lo(h)moller), **Johann** 15
- Lossainen, Fabian von see Lusian, Fabian von
- Louise of Savoy** 211
- Louvain see Leuven
- Lovanium* see Leuven
- Low Countries, the see Netherlands, the

- Łowicz Chapter 107
Loxanus see Logschau, Georg von
Lubavia see Löbau
Lubavienses, subditi see Löbau, citizens of
 Lubawa see Löbau
Lübeck, bishop of see Rheden, Dietrich von;
 Chapter 64, 77
Lublin 201; see also Baltazar of Lublin
Lucian of Samosata (*Lucianus*) 11
Lugdunum see Lyon
 Lund, bishop of see Weze, Johan
Lusian, Fabian von (Fabian Luzjański, of
 Łężany, von Lossainen) 60, 69, 80, 120,
 196, 201
Lusian, Johann von (Jan Luzjański, *Ioannes*
 de Lusianis, palatinus Culmensis) 25, 120,
 121, 129, 145, 148, 152, 158, 165, 167,
 217, 218, 227-229, 240, 243, 255, 256,
 277-279, 282, 284, 319, 322
Luther, Martin 100, 132, 149
Lutherans 212
 Luzjański, Fabian see Lusian, Fabian von
 Luzjański, Jan see Lusian, Johann von
Lyna (Alle) river 99
Lyon (*Lugdunum*) 35
Maccius Plautus, Titus see Plautus
Maciejowski, Samuel (*decanus Cracoviensis,*
 dominus Samuel, vicecancellarius) 11, 12,
 15, 21, 22, 25, 32, 34, 36, 37, 39, 41, 46,
 48-50, 95, 97, 101, 102, 104, 105, 110,
 112, 113, 125, 128-132, 140, 141, 148,
 161, 163, 168, 169, 180-186, 196, 201-
 203, 233, 236, 240, 242, 250-257, 259,
 260, 266, 270, 282-287, 291-293; **mes-**
 senger (*nuntius*) 39, 140, 141
Maćkowski, Tomasz 22
Magdalena of Saxony 201
magister curiae [ducis in Prussia] see Krey-
 tzen, Melchior von
magistratus Gdanensis see Gdańsk Town
 Council
Magnus (Månsson, Store, *Magni*), **Ioannes**
 15, 44
Mainz (Mayence, *Moguntia*) **Chapter 77**
 Malbork see Marienburg
 Malden, Felix von see Allen, Felix von
Malecki, Jan 120
Mallek, Janusz 22, 60, 65, 96, 129, 145, 167,
 183, 286, 300, 315
Małopolska (Lesser Poland) 73
Mańkowska, Anna 270
Mańkowski, Alfons 123
Mansfeld 149
 Månsson see Magnus, Ioannes
Marienburg (Malbork, *Mariaeburgum, Ma-*
 rienburgum) 11, 20, 42-44, 65, 80, 96, 102,
 105, 106, 120, 129, 134, 143-145, 156,
 157, 160, 161, 163-165, 209, 211, 214, 215,
 217-219, 221, 225, 227, 229-231, 233, 235,
 240, 244, 248, 255, 259, 318, 321
Marienwerder (Kwidzyn) 132, 228
Mars (myth.) 228
Masovia see Mazowsze
Mauritius, servant of Ioannes Dantiscus
 (Moritz, *familiaris, nuntius, veredarius*)
 38, 41, 125, 128-130, 161, 253, 255, 256,
 264, 266, 268
 Mayence see Mainz
 Mayer von Eck, Johann see Eck, Johann
Mazowsze (*Masovia*) 95, 97, 275, 278, 280
Mediterranean Sea 141
Mehlsack (Melzak, today Pieniężno, *Melsac*)
 33, 118, 238
Meissen (Miśnia) 189
Melanchthon (Schwartzerd), **Philipp** 57, 122,
 132, 266
 Meldzyński Feliks see Allen, Felix von
Melsac see Mehlsack
 Melzak see Mehlsack
messenger (*nuntius, tabellarius, veredarius*)
 13, 20, 25, 41, 103, 162, 175, 243, 290;
 see also Albrecht I von Hohenzollern-
 Ansbach; Baltazar of Lublin; Dantiscus,
 Ioannes; Ferdinand I of Habsburg; Gdańsk
 Town Council; Giese, Tiedemann; Hegel,
 Georg; Kostka, Stanisław; Maciejowski,
 Samuel; Sculteti, Alexander; Sokołowski,
 Jan; Zehmen, Achatius von

- Mewe** (Gniew, *Meva*) 244, 321
Międzyłęż 321
Mikulski, Krzysztof 63
Milan (Milano) 10, 96
Misnensis, dux see Georg of Saxony der Bärtige
 Miśnia see Meissen
Moguntia see Mainz
Moldavia 96
Mons Regius see Königsberg
Montenegro 172
Monteregale (Montroy), **Petrus Mirabilis de** 15
Montpellier 11
 Montroy see Monteregale, Petrus Mirabilis de
Morava river 96
Moravia 96
 Moritz see Mauritius, servant of Ioannes Dantiscus
Mortangen, Ludwig von (Ludwik Moręski, *castellanus Elbingensis*) 21, 165, 167, 218, 227, 229, 235, 240, 243, 245, 246, 248, 252, 253
Moszezyński, nobleman of Dobrzyń Land (Ziemia Dobrzyńska) (*quidam ex terra Dobrinensi, nobilis*) 25, 48, 277-279, 282, 285
Musa, Musae (myth.) 32, 50
Myszkowski, Jerzy 15, 36, 38, 148
Nestor (myth.) 254
Netherlands, the (the Low Countries) 100
Neuenburg (Nowe) 60, 321
Neustadt Elbing (Nowe Miasto Elbląg, *Nova Civitas Elbingensis*) 305, 306
Nibschitz, Nikolaus (Mikołaj Nipszyc) 46, 47, 131, 132, 143, 146, 203
Nicolaus, doctor see Copernicus, Nicolaus
Niederhoff, Leonard (*decanus, unus*) 24, 59, 61, 195, 197; *concubine (sua)* 24, 195, 197
Niepolomice 125, 126
 Nipszyc, Mikołaj see Nibschitz, Nikolaus
Nitecki, Piotr 201
Nogarola (Nogarelli, *Nugarolis*), **Leonardus de** 15
Nogat river 106
Nova Civitas Elbingensis see Neustadt Elbing
Nova, Alessandro 97
Nowak, Zbigniew 183
Nowak, Zenon 190
 Nowe Miasto Elbląg see Neustadt Elbing
 Nowe see Neuenburg
Nowosad, Wiesław 225
Nugarolis de see Nogarola, Leonardus de
nuntius see messenger
Nuremberg (Nürnberg) 149
Oder river 96
Oenipons see Innsbruck
Oláh, Miklós (*Nicolaus Olahus*) 158
 Oldenburg see Anna von Oldenburg, Christian II of Denmark, Dorothea von Oldenburg, Elisabeth von Oldenburg
Olomouc (Olmütz, *Olomuncium*) 95, 96
 Olsztyn see Allenstein
 Olsztynek see Hohenstein
Oracki, Tadeusz 96, 225, 250, 132
Orange 11
 Order of Brothers of the German House of Saint Mary in Jerusalem see Teutonic Order
Ordo domus Sanctae Mariae Theutonicorum Hierosolymitanorum see Teutonic Order
Orleans 204
 Orneta see Wormditt
Os see Kostka, Stanisław
 Ostfriesland see East(ern) Frisia
Ottheinrich of Palatinate-Neuburg (Ottheinrich von der Pfalz) 183
Ottoman Empire (Turkey, *Turcia*) 26, 141, 173, 174, 212
Ottoman Turks (Turks, *Turcae, infideles*) 28, 160, 163, 172, 212, 213
Padua (Padova) 183
Papritz, Johannes 55
Paris 11, 53, 204
Passau 97
Paul III (Alessandro Farnese, *orbis Christiani caput, pontifex, Romanus pontifex*) 17, 45, 72, 74, 87, 95, 97, 112, 114, 115, 140, 141, 212, 288, 289

- Paul IV see Carafa, Gian Pietro
Paulus see Plotowski, Paweł; Snopek, Paweł
Pavia 141
Pawluk, Tadeusz 119
Pérez, Gonzalo 15, 28
Perrenot, Nicolas de Granvelle 15, 28
Persius (*Aulus Persius Flaccus*) 251
Petricovia see Piotrków
Petru IV Raresh (Petrylo, *Valachus*) 95, 96
Phalaris grammaticus 200
Philip I the Handsome (Felipe I de Castilla) 96, 141
Pieniężno see Mehlsack
Pieradzka, Krystyna 73
Piotrków (*Petricovia*, today Piotrków Trybunalski) 72, 73, 122
Pistoia, bishop of see Pucci, Antonio
Pisz see Johannisburg
Plautus (*Titus Maccius Plautus*) 65, 149, 159, 197, 215
Plettenberg, Wolter (Walter) von 105
Płock 11, 13; **bishop** see Chojeński, Jan; Krzycki, Andrzej; Maciejowski, Samuel; **Chapter** 139
Plotowski, Mikołaj (*frater*) 34, 38, 108, 109, 136, 137, 139, 142, 230, 234, 237
Plotowski, Paweł (*Paulus, orator, praepositus*) 11, 12, 15, 24, 26, 32, 33, 43, 46, 47, 59, 60, 70-73, 81, 82, 177, 197, 207, 229-231, 245-247, 307-308
Ploveise (Płowęż, *Plovesium*) 278
Pniewska, lover of Feliks Srzeński 296
Pociecha, Władysław 73, 77, 162, 174
Poland (Kingdom of Poland, the Crown, *Polonia, Regnum*) 10-12, 18, 19, 22, 23, 26, 28, 32, 44, 45, 60, 61, 65, 71, 73, 77, 96, 97, 106, 113, 139, 140, 142, 145, 147, 148, 154, 163, 180, 183, 198, 201, 216, 218, 235, 242, 244, 257, 280, 283, 288, 300; **citizens** 160, 211; **Diet** (*comitia, conventus, conventus Regni*) 22, 60, 73, 105, 122, 160, 162, 163, 173, 174, 183, 202, 205, 278; **provincial assemblies** (*conventus particulares*) 39; **Royal Council** 50, 105
Polaniec 201
Pole, Reginald 10
Polentz, Georg 132
Poles (*Poloni*) 102, 106, 129
Poliander, Ioannes (Johann Gra(u)mann) 15, 30, 40, 147, 149
Poloni see Poles
Polonia see Poland
Pomerania 11, 60, 96, 101, 106, 120, 129, 145, 160-162, 164-167, 211, 218, 240, 244, 249, 255, 278, 319, 321, 322
Pomeraniensis see Konopacki, Jerzy
Pomesania, diocese of (*Pomesaniensis episcopatus*) 30, 132
Pomponius Atticus, Titus see Atticus
Portugal 77
Poznań (*Posenn*) 11, 13, 17, 35, 90, 96, 288, 291, 315; **bishop** see Dunin-Wolski, Paweł; Krzycki, Andrzej; Latalski, Jan; **Chapter** 139, 288
Pregel (Pregoła) **river** 96, 192
Preußisch Mark (Przezmark) 59, 60
Preveza 28, 141, 172
Prowe, Leopold Friedrich 55, 193, 194, 238
Prussia (*hae terrae*) 65, 68, 106, 149, 160, 180, 183, 300; see also Ducal Prussia, Royal Prussia
Prussians see Royal Prussia, inhabitants of
Pruteni see Royal Prussia, inhabitants of
Przemyśl 73
Przezmark see Preußisch Mark
Pucci, Antonio (*cardinalis*) 15, 37, 45, 77, 139
Pylos 254
Raba river 96
Radom 113
Radzyń Chełmiński see Rheden
Radzyn see Rheden
Rastenburg (today Kętrzyn) 149
Rawensis (*de Rawa*), **Valentinus** 15, 45, 203, 235
Reden, Teodoryk see Rheden, Dietrich von
Regiomontium see Königsberg
Regni, conventus see Poland, Diet of the Kingdom of

Regnum see Poland

Reich see Holy Roman Empire of the German Nation

Reich, Felix (*custos, dominus Felix*) 12, 15, 16, 23, 24, 33, 38, 40, 42, 67, 69, 72, 73, 75, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 110, 112, 114, 115, 121, 122, 128, 130, 136, 137, 188, 195, 197, 198, 225, 226

Reinerszoon, Jemme see Gemma Frisius

Reisen, Augustin 15

Ressel see Rössel

Reszel see Rössel

Revel (Reval, today Tallinn, *Revelia*) **Chapter** 64

Reynecius see Reyneck, Johann

Reyneck, Anne see Höfen, Anna von

Reyneck, Johann (*doctor Reynecius*) 30, 40, 147, 149

Rheden (Radzyn, today Radzyń Chełmiński) 278

Rheden, Dietrich von (Teodoryk Reden, *procurator, Theodericus*) 15, 36, 44, 77, 95, 97, 110, 112, 214, 215

Rhodes (Ródos, *Rhodus*) 28, 209, 211, 212

Richnowski, a nobleman of Kulm Land (Ziemia Chełmińska) (*nobilis ex [terra] Culmensi*) 25, 48, 277-279

Richter, Frantz 49

Riga, archbishop of see Schöning, Thomas

Rigensis, archiepiscopus see Schöning, Thomas

Ródos see Rhodes

Rogge, Eberhard (*Roggius, nepos*) 122, 274, 276, 291

Roma see Rome

Roman Catholic Church (*ecclesia*) 76, 100, 195, 197-199, 208, 216; **Universal Council** 94

Rome (Roma, *Urbs*) 18, 45, 48, 61, 62, 64, 70-73, 76, 77, 85, 93, 95, 97, 106, 112, 118, 138, 139, 183, 195, 198, 201, 206-208, 214, 215, 250, 251

Ronne(n)berg, Hermann II (*episcopus Curoniensis*) 101, 105

Rössel (Reszel, *Ressel*) 120

Royal Prussia (*Prussia Regalis, hae terrae, haec respublica, Prussia, res nostra publica, respublica nostra, terrae*) 9-11, 18-20, 22, 23, 28, 29, 41, 49, 65, 70, 71, 76, 106, 129, 143-145, 148, 152, 154, 155, 160, 165, 167, 183, 185, 186, 189, 216, 249, 252, 254, 257, 280, 283, 297, 298, 310, 317, 321; **cities and towns** (*civitates*) 143, 145, 161, 164-166, 174, 176, 183, 192, 211, 217, 219, 245, 246; **Council** (*consilarii in iis terris, consilium nostrum, consilium nostrum Prutenum, domini, domini consilarii harum terrarum, domini hic consilarii*) 18-21, 25, 46, 47, 60, 61, 105, 106, 120, 129, 134, 143-145, 151, 152, 154-156, 158, 160, 162, 178, 186, 190-192, 211, 217-221, 229-231, 233, 235, 237, 241, 242, 244, 246, 248, 253, 259, 261, 265, 266, 277, 278, 307, 317-319; **Estates** (*hic ordines, ordines nostri, status terrarum Prussiae*) 11, 60, 163, 180, 181, 253, 318; **inhabitants** (Prussians, *nostris, Pruteni*) 143, 160, 163, 171, 172, 254, 283; **lords** (*domini, domini consilarii, vicini domini*) 19, 43, 143-145, 147, 160-164, 173, 178, 186, 191, 192, 206, 207, 209, 211, 230, 233, 237, 240-248, 252, 253, 255, 257, 259, 260, 317-322; **nobility** 19, 21, 160, 163, 290; **Provincial Diet** (*comitia, conventus, conventus noster*) 9, 18-22, 37, 43, 44, 46-49, 62, 65, 69, 71, 79, 80, 83, 88, 90, 105, 106, 110, 113, 117, 119, 120, 121, 128, 129, 131, 132, 134, 144, 147, 148, 152, 154-158, 160, 162, 163, 165, 166, 173, 174, 177, 183, 185, 186, 191, 192, 206, 207, 209, 211, 214, 215, 217-221, 227-230, 233-237, 240-242, 244-246, 252, 253, 259, 260, 277, 278, 282, 284, 286, 307, 317, 318

Ru(m)pold(us), Jan (*Rupuldi*) 102, 106

Rudger, Martin 16

Rulandt, Valentinus 16, 33

Rupuldi see Rupoldus, Jan

- Russia** 192
Rypin 11, 296
's Gravenhage see The Hague
Sabina, bishop of see Pucci, Antonio
Śącz Collegiate Chapter 75
Sadoletto, Jacopo 100
Sambia (Samland), bishop of see Speratus, Paul
Samiński 296
Samland see Sambia
Sandomierz Collegiate Chapter 97, 107
Sassenkerle, Godschalk see Ericksen, Godschalk
Saxocarolus, Godscalcus see Ericksen, Godschalk
Saxony 190, 204
Scarpovia see Scharpau
Scepperus, Cornelius see De Schepper, Cornelis
Scharpau (Szkarpa, *Scarpovia*) 59, 60
Schenck, Hans 25
Schepper, Cornelis De see De Schepper, Cornelis
Scheur, Johan von 103
Schilling, Anna (*coca, scortum* [Copernici]) 24, 42, 259, 261
Schmauch, Hans 55
Schmolainen (Smolajny, *Smolein*) 248, 249
Scholtze, Alexander see Sculteti, Alexander
Schoneck (Skarszewy) 248, 321
Schöning, Thomas (*archiepiscopus Rigensis*) 288, 289
Schultze, Christine (*mater, mutter*) 29, 223, 240, 241
Schwartz, Philipp 289
Schwartzerd, Philipp see Melanchthon, Philipp
Schwarz, Friedrich 71
Scipio Africanus (*Publius Cornelius Scipio Africanus Maior*) 228
Sculteti, Alexander (Scholtze, *Alexander, atheus iste impurus, fornicarius, impostor, leno*) 9, 16, 23, 24, 26, 36, 40, 42, 43, 45, 63, 82, 117-119, 136, 137, 183, 195-199, 204, 206-210, 214, 216, 238, 239, 250, 251, 259, 261, 278; **concubine** (*Alexandrina, coca, coniunx seu concubina, fornicaria, fornix, lupa, scortum, Thais illa, uxor*) 23, 36, 42, 48, 117, 118, 195, 197-199, 206, 207, 214, 216, 251; **father of his concubine** (*Iudaeus baptisatus*) 214, 216; **messenger** (*nuntius*) 251; **progeny** (*nothi*) 36, 117, 118, 195, 197, 207, 216, 251
Seburg see Seeburg
Sedes Apostolica see Holy See
Seeburg (Zybork, today Jeziorany, *Seburg, Sheburga*) 29, 109, 220, 221, 232
Selislav, Hieronymus de see Żeliszewski, Hieronim
Seneca (*Lucius Annaeus Seneca Minor*) 130, 228
Sergius Catilina, Lucius see *Catilina*
Setton, Kenneth Meyer 172, 212
Sforza, Bona see Bona Sforza
Sforza, Gian Galeazzo see Gian Galeazzo Sforza of Milan
Sheburga see Seeburg
Siemiątkowski, Jakub 16
Sieradz 201
Sierpski of Gulczewo, Feliks 296
Sigismund I Jagiellon (Zygmunt I Jagiełłończyk, *maiestas, maiestas regia, princeps*) 10-12, 16-22, 25, 28, 32, 34-37, 39, 42-44, 46-50, 55, 60, 68, 70, 71, 83, 84, 88-90, 93-97, 101-103, 105, 106, 110, 112-115, 117, 118, 120, 121, 122, 125, 127-129, 132, 134, 139, 140, 141, 143-145, 147, 148, 151-156, 158, 160-168, 173, 174, 176-178, 180-183, 185, 186, 189, 190, 195-198, 201-203, 209, 211, 214, 215, 217-219, 225-227, 229-231, 233-237, 240-246, 248, 249, 252-256, 259, 261, 265, 266, 270, 274-282, 284, 286-289, 291, 293, 297-298, 307, 310, 317-322; **subjects** (*Maiestatis Vestrae subditi, regiae maiestatis subiecti, subditi*) 48, 252, 254, 297, 298

- Sigismund II Augustus Jagiellon** (Zygmunt II August Jagiellończyk, *rex iunior*) 17, 18, 87, 90, 95-97, 101, 112, 183, 260
- Sikorski, Jerzy** 41, 55, 69, 114
- Silesia** (Śląsk) 96
- Silesius* see Himmelreich, Ioannes
- Skarszewy see Schoneck
- Skolimowska, Anna** 56, 149, 150
- Śląsk see Silesia
- Slavonia** 96
- Slonsky** (*Slonski*) 295
- Ślupsk see Stolp
- Śluźewski, Piotr** (*nuntius sive commissarius regius*) 134
- Smolajny see Schmolainen
- Smolein* see Schmolainen
- Snellenberg, Henrich** (*Henricus*) 62, 63, 72, 74, 112, 185, 186
- Snopek, Paweł** (*Paulus, praepositus, praepositus Gutstatensis*) 81, 82, 98, 99, 121, 122, 136, 137, 183
- Sobbowitz** (Sobowidz) 321
- Sobowidz see Sobbowitz
- Sobowski, Otton** 166
- Sochaczew** 113
- Sokołowski, Feliks see Srzeński, Feliks
- Sokolowski, Jan** (Jan of Wrząca; *dominus, qui Graudento praeest; castellanus iste*) 11, 13, 16, 21, 248, 249, 259, 261, 282, 283, 310, 311; **messenger** (*nuntius*) 310
- Solfa, Jan Benedyktowicz** (*Ioannes Benedicti de Trebul, Ioannes Benedicti Solpha*) 16, 34, 102, 106
- Sophia Jagiellon** (Zofia Jagiellonka) 68
- Soter* see Heyll, Christoph
- Spain** (*Hispania*) 43, 44, 141, 212
- Sparta** 164
- Speratus, Paul** 11, 30, 131, 132
- Spiš** 201
- Spycimierz** 10, 291
- Srzeńska, Barbara see Kościelecka, Barbara
- Srzeński** (Sokołowski, Szeński), **Feliks** (Szczęsny) 11, 13, 16, 37, 40, 295, 296
- Stang, Felix see Allen, Felix von
- Stargard** 11
- Starnawski, Jerzy** 56
- Starogród see Althausen
- Starowolski, Szymon** 149
- status terrarum Prussiae* see Royal Prussia, Estates of
- Stockholm** 51, 54
- Stolp** (Ślupsk) 11
- Store, Ioannes see Magnus, Ioannes
- Strasbourg** (Straßburg) 100
- Strasburg in Preussen** (Brodnica) 160, 162
- Straßburg see Strasbourg
- Strosbergensis* see Działyński, Mikołaj
- Stuhm** (Sztum) 130
- Sturm, Johannes** (Jean Sturm, *Ioannes Sturmius, quidam Luteranus*) 98, 100
- Suchten, Alexander von** (*adversarius*) 63, 82, 119, 137, 180, 183
- Suchten Jr, Georg von** 137
- Suchten Sr, Georg von** (*[schedae] factor*) 136, 137
- Suecia* see Sweden
- Suleiman the Magnificent** (*Turca, Turcus*) 26, 28, 173-175, 196, 201, 209, 211, 212
- Sulkowska-Kurasiowa, Irena** 283, 288
- Sweden** (*Suecia*) 74
- Szapolyai, Barbara see Barbara Zápolya
- Szapolyai, János see John I Zápolya
- Szapolyai, János Zsigmond see John II Sigismund Zápolya
- Szczepanowski, Erazm** (*pater [famuli]*) 125, 126
- Szczepanowski, Filip** (*famulus*) 125, 126
- Szczepański, Jakub see Dietrichsdorf, Jakob
- Szczuczko, Witold** 21, 60, 167, 249, 296, 321
- Szkarpawa see Scharpau
- Szorc, Alojzy** 315
- Szeńska, Barbara see Srzeńska, Barbara
- Szeński, Feliks see Srzeński, Feliks
- Sztum see Stuhm
- Szwejkowska, Helena** 270
- Szydłowiecki, Krzysztof** 11, 60
- Szymaniak, Wiktor** 122

tabellarius see messenger

Tallinn see Revel

Tarnowski, Jan 16, 32

Tartu see Dorpat

Taxis (Tassis), **Ioannes Antonius de** 16

Tczew (*Dirshovia*) 318

Tęczyński, Andrzej 196, 201

Terentius (*Publius Terentius Afer*) 145, 197, 284

Tettau, Eberhard von (*sponsus*) 300, 303, 306

Teutonic Order (Order of Brothers of the German House of Saint Mary in Jerusalem, *Ordo domus Sanctae Mariae Theutonicorum Hierosolymitanorum*) 68, 106, 132

Teutonic Prussia see Ducal Prussia

Tevere river see Tiber river

Thais 207; *Thais illa* see Sculteti, Alexander, concubine of

The Hague (Den Haag, 's Gravenhage) 10

Thebes 198

Theodericus see Rheden, Dietrich von

Thomas of Bydgoszcz (*Culmensis administrator*) 11, 13, 16, 29, 33, 34, 223, 224

Thomas of Cracow 16, 266

Thorn (Toruń, *Thorunium*) 10, 20, 22, 34, 46, 61, 63, 102, 105, 106, 128, 129, 131, 144, 145, 151, 183, 211, 255, 256, 285; **citizens** 20; **Town Council** (*Thoronenses*) 160, 162, 171, 191, 192, 209, 211, 218, 234, 237, 240, 244

Thurzons, the 73

Tiber (Tevere) river 64

Tidemannus episcopus Culmensis see Giese, Tiedemann

Tiresias (myth.) 198

Tobie, Stephanus 16, 41, 47

Tolkemit (Tolknicko) 69

Tomczak, Andrzej 120

Tomicki, Piotr 11, 75, 94, 158, 225

Torre (Turri), **Marco de la** (*Marcus Venetus*) 16

Toruń see Thorn

Transylvania 201

Trebul, Ioannes Benedicti de see Solfa, Jan Benedyktowicz

Trenck, Achatius (*administrator Allensteiensis, administrator*) 11, 16, 23, 24, 38, 42, 47, 62, 64, 88, 89, 136, 137, 248, 249, 301-306, 312

Trent (*Tridentum*) 11, 94

Tresler (Dreszler, Triesler), **Ioannes** 16, 70, 71

Tridentum see Trent

Trier 64

Triesler see Tresler, Ioannes

Truszczyny see Glasnotzki, Jakob

Tulawki 23

Tullius Cicero, Marcus see Cicero

Turca see Suleiman the Magnificent

Turcae see Ottoman Turks

Turcia see Ottoman Empire

Turcus see Suleiman the Magnificent

Turkey 212; see also Ottoman Empire

Turks see Ottoman Turks

Turri, Marco de la see Torre, Marco de la

Turska, Magdalena 56, 58

Tydemannus episcopus Culmensis see Giese, Tiedemann

Tymmermann, Johann (Zimmermann, *cantor Warmiensis, cantor, Ioannes Czymerman, Tymmerman*) 12, 16, 22, 23, 33, 34, 42, 43, 85, 87-89, 91, 170, 188, 305-306, 312

Uranoplusius see Himmelreich, Ioannes

Urban, Waclaw 94, 201

Urbs see Rome

Valachus see Petru IV Rares

Valentinus 301, 302

Valentinus de Rawa see Rawensis, Valentinus

Valerius Maximus (*Marcus Valerius Maximus*) 228

Vannes, bishop of see Pucci, Antonio

Varmia see Frauenburg

Varmiense, capitulum see Ermland Chapter

Varmiensis, ecclesia see Ermland, diocese of; Frauenburg, the cathedral church in

Varschovia see Warsaw

- Varschoviensis, Ioannes* see Höfen, Johann von
- Varsovia* see Warsaw
- Vasa, Gustav I see Gustav I Vasa
- Västerås** 74
- Veneciae* see Venice
- Venedig* see Venice
- Veneti* see Venice, Republic of
- Venetiae* see Venice
- Venetus, Marcus* see Torre, Marco de la
- Venice** (Venezia, *Venetiae*, *Veneciae*, *Venedig*) 101, 103
- Venice, Republic of** (*Veneti*) 103, 140, 141, 212
- veredarius* see messenger
- Vergil** (*Publius Vergilius Maro*) 71, 74, 178
- Vicelius, Georgius* see Witzel, Georg
- Vich[ers]ki* see Wicherski, Michel
- Vienna** (Wien) 12, 103, 212, 270
- Victor** (Büttner), **Hieronymus** 12, 13, 16, 29, 49, 208, 269, 270, 272-273
- Vilnius** (Wilno) 183; **Chapter** 107
- Vistula** (Wisła) **river** 73, 105, 106, 218, 278, 280
- Vistula Lagoon** 63, 64, 211
- Vistula Lowlands** (Żuławy Wiślane) 60, 109, 242
- Vitenberga* see Wittenberg
- Vittemberga* see Wittenberg
- Vives, Juan Luis** 222
- Vladislavia* see Włocławek
- Vladislaviensis, episcopus* see Górka, Łukasz
- Volder, Willem de see Gnapheus, Gulielmus
- Voldersgraft, Willem van de see Gnapheus, Gulielmus
- Volkmar, Christoph** 190
- Voskova* see Wachsschlagerin, Anna
- Vosschowa* see Wachsschlagerin, Anna
- Voynowski a Damarau* see Wojanowski, Fabian
- Voynowski* see Wojanowski, Fabian
- Vratislavia* see Wrocław
- Vulcan (myth.)** (*Vulcanus*) 182
- Wąbrzeźno see Friedeck
- Wachsschlagerin, Anna** (Woszczkowa, *anus illa*, *Voskova*, *Vosschowa*, *Wachslegerin*) 102, 106, 110, 113
- Wal(c)h, Vicentz** (*bullophorus, impostor ille, nummularius, sycophanta Italus*) 101-103, 108-111, 125, 126
- Waldoch, Stanisław** 306
- Warmia* see Ermland; Frauenburg
- Warmiensis, cantor* see Tymmermann, Johann
- Warsaw** (Warszawa, *Varsovia*, *Varschovia*) 56, 107, 274, 280, 287, 291; **St. John's Collegiate in** 107, 280, 287
- Warten see Barthen, Jakob von
- Wartenburg** (today Barczewo) 160, 163, 165, 167
- Watzenrode, Łukasz** 69, 80
- Wdowiszewski, Zygmunt** 18, 90
- Weeze, Johan see Weze, Johan
- Werden, Johann von** (*Ioannes a Werden*) 32, 48, 59, 60, 67, 68, 72, 74, 110, 113, 173, 174, 241
- Werl, Elisabeth** 190
- Wettin, Georg von see Georg of Saxony der Bärtige
- Weze** (Weeze), **Johan** 16, 28, 41, 43, 44, 209, 212
- Whaley, Joachim** 212
- Wicherski, Michel** (*reverendissimi domini Culmensis nuntius, Vich[ers]ki*) 180, 181, 183, 185, 186, 202
- Wielkopolska** (Greater Poland) 10, 291
- Wien see Vienna
- Wilamowski, Jakub** 196, 201
- Wilamowski, Jan** 196, 201
- Wildenberg, Hieronymus Gürtler von see Aurimontanus, Hieronymus
- Wilno see Vilnius
- Wisła river see Vistula river
- Wittenberg** (*Vittemberga*, *Vitenberga*) 29, 202, 204
- Witzel, Georg** (*Georgius Vicelius*) 16, 50
- Włocławek** (Leslau, *Ladislavia*, *Vladislavia*) **Chapter** 75, 250; **bishop** see Górka, Łukasz; Kurozwęcki, Krzesław

- Wojanowski, Fabian** (of Dąbrówka, Damerau, *Fabianus, Fabianus a Damarow, Voynowski, Woynowski, Voynowski a Damarau*) 16, 21, 34(?)¹, 35, 38, 43, 63, 110-112, 126, 147-149, 160, 162, 163, 168, 178, 180, 182, 185, 186
- Wojtyska, Henryk Damian** 77
- Wolski, Mikołaj** 16
- Wolski, Paweł see Dunin-Wolski, Paweł
- Wormditt** (Orneta, *Wormenid*) 121, 122
- Woszczkova, Anna see Wachsschlagerin, Anna
- Woynowski* see Wojanowski, Fabian
- Wrocław** (Breslau, *Vratislavia*) 17, 18, 41, 53, 71, 90, 91, 95, 96, 102, 106, 212; **Chapter** 71, 106, 107, 204; **diocese** 204
- Wrząca, Jan of see Sokołowski, Jan
- Würzburg** 149
- Wyczański, Andrzej** 73, 97, 201
- Wysiecki, Jan** 17
- Žabka, Jiří** 17, 30, 35
- Zablocki, Stefan** 139
- Zapolya, John see John I Zápolya
- Zapolya, John Sigismund see John I Sigismund Zápolya
- Zdrenka, Joachim** 60, 137
- Zehmen** (C(z)ema), **Fabian von** 34(?)², 209, 211, 321
- Zehmen** (C(z)ema), **Martin von** 17, 33
- Zehmen, Achatius von** (Achacy C(z)ema, *Achacius Czeme, castellanus G(e)danensis*) 18, 21, 36, 46, 47, 60, 61, 96, 101, 105, 113, 130, 140-142, 164-167, 209-211, 227, 229, 233, 235, 236, 240, 242, 243, 252, 253, 255, 256, 259-261, 319, 321; **messenger** (*nuntius castellani Gdanensis*) 46, 260
- Żelislawski, Hieronim** (*Hieronymus de Selislaw*) 297, 298, 321
- Żelislawski, Michał** (*Michael Selislawski*) 321
- Zeus (myth.)** 115
- Ziemia Chełmińska see Kulm Land
- Ziemia Dobrzyńska see Dobrzyń Land
- Zimmermann, Georg** 17, 40
- Zimmermann, Johann see Tymmermann, Johann
- Zins, Henryk** 63
- Zofia Jagiellonka see Sophia Jagiellon
- Żuławy Wiślane see Vistula Lowlands
- Zybork see Seeburg
- Zygmunt I Jagiellończyk see Sigismund I Jagiellon
- Zygmunt II August Jagiellończyk see Sigismund II Augustus Jagiellon

¹ or Fabian von Zehmen

² or Fabian Wojanowski

ON THE SERIES

CORPUS EPISTULARUM IOANNIS DANTISCI

Part I – *Ioannis Dantisci Epistulae Latinae*

- Vol. 1 *Epistulae Latinae Ioannis Dantisci a. 1537* (*Ioannes Dantiscus' Latin Letters, 1537*), ed. Anna Skolimowska, Warsaw–Cracow, 2004
- Vol. 2 *Epistulae Latinae Ioannis Dantisci a. 1538–1539* (*Ioannes Dantiscus' Latin Letters, 1538–1539*), ed. Anna Skolimowska & Katarzyna Gołabek with collaboration of Katarzyna Tomaszuk, Warsaw–Cracow 2021
- Vol. 3 *Epistulae Latinae Ioannis Dantisci a. 1540–1543* (*Ioannes Dantiscus' Latin Letters, 1540–1543*)
- Vol. 4 *Epistulae Latinae Ioannis Dantisci a. 1544–1548* (*Ioannes Dantiscus' Latin Letters, 1544–1548*)
- Vol. 5 *Epistulae Latinae Ioannis Dantisci a. 1515–1536 adhuc ineditae* (*Ioannes Dantiscus' Inedited Latin Letters, 1515–1536*)

This part includes those of Dantiscus' Latin letters that have not been published to date, i.e. nearly all the known Latin letters of Dantiscus written after 1536 (a large number of his earlier letters have been published in *Acta Tomiciana*, but the editors do not plan to include Dantiscus' correspondence in subsequent volumes of this series).

Part II – *Amicorum sermones mutui*

- Vol. 1 *Epistulae Sigismundi de Herberstein et Ioannis Dantisci* (*Ioannes Dantiscus' Correspondence with Sigmund von Herberstein*), ed. Marek A. Janicki, Tomasz Ososiński, Warsaw–Cracow, 2008

Vol. 2 *Epistulae Cornelii Scepperi et Ioannis Dantisci (Ioannes Dantiscus' Correspondence with Cornelis De Schepper)*, ed. Marijke De Wit & Anna Skolimowska with collaboration of Katarzyna Jasińska Zdun & Katarzyna Gołąbek, Warsaw–Cracow, 2015

Vol. 3 *Epistulae Alphonsi Valdesii et Ioannis Dantisci. Supplementum: Epistula Ioannis Valdesii ad Ioannem Dantiscum; Epistulae Mercurini Gattinariae et Ioannis Dantisci (Ioannes Dantiscus' Correspondence with Alfonso de Valdés. Supplement: Ioannes Dantiscus' Correspondence with Juan de Valdés and Mercurino Arborio di Gattinara)*, ed. Anna Skolimowska, Warsaw–Cracow, 2013

This part includes correspondence between Dantiscus and those of his friends whose contacts with him as documented by their letters are of major importance for studies on European humanism. Volume 4 might comprise correspondence between Ioannes Dantiscus and a few selected humanists of different nationalities, if such a solution proves advisable once Part III of the series is constructed and a complete inventory prepared.

Part III – *Epistulae et Commentationes*

Vol. 1 *Ioannes Dantiscus' Itinerary*

Vol. 2 *Sources for the Cultural and Political History of the Baltic Sea Region*

and subsequent volumes

This part will include several volumes devoted to selected interesting trends and issues that can be explained on the basis of Dantiscus' correspondence. The core of the volume would be a selection of letters or their excerpts. The source text would be provided in two languages, i.e. the original and an English translation (especially in the case of excerpts), or in the form of an extensive register in English. Besides a section discussing the sources, the editor's extensive introduction would outline the trend presented in the given volume.

Part IV – *Inventarium*

Vol. 1 *Inventory of Ioannes Dantiscus' German-Language Correspondence, a.1500–1548*, compiled by Tomasz Ososiński, Warsaw–Cracow, 2007

Vol. 2 *Inventory of Ioannes Dantiscus' Latin Letters, a. 1515–1548*, compiled by Anna Skolimowska with collaboration of Katarzyna Jasińska-Zdun, Warsaw–Cracow, 2011

Vol. 3 *Inventory of Latin Letters to Ioannes Dantiscus with Addition of Letters in Spanish, Polish, Italian, Dutch, Czech and French, a. 1511–1548*, compiled by Anna Skolimowska with collaboration of Katarzyna Jasińska-Zdun, Warsaw–Cracow, 2016

Vol. 4 *Chronological Index of Ioannes Dantiscus' Correspondence*

This part includes all known manuscript documents of Dantiscus' correspondence (approx. 12,000 documents). The inventory will contain data on where a document is kept, together with the pressmark, the letter's sender and addressee, the place and date of its posting and receipt, the letter's incipit, and information on any previous published editions.

Part V – Respublica Litteraria in Action

Vol. 1 *Respublica Litteraria in Action: Letters – Speeches – Poems – Inscriptions*, ed. Anna Skolimowska, Warsaw–Cracow, 2007

Vol. 2 *Respublica Litteraria in Action: Religion and Politics*, ed. Anna Skolimowska with collaboration of Katarzyna Jasińska-Zdun, Warsaw–Cracow, 2012

Vol. 3 *Respublica Litteraria in Action: New Sources*, ed. Katarzyna Tomaszuk; Supplement: *Mercurino Arborio di Gattinara, Oratio supplicatoria, 1516*, ed. Anna Skolimowska with the collaboration of Michał M. Kendziorek Skolimowski, Warsaw–Cracow, 2016

and subsequent volumes

This part includes materials presented and discussed during sessions which will accompany presentations of the successive volumes of *Corpus Epistularum Ioannis Dantisci* to the International Board of the research project *Registration and Publication of the Correspondence of Ioannes Dantiscus (1485–1548)*. The discussions will concern the various aspects of the *Respublica Litteraria* in the 16th century, the source materials recording the phenomenon, its territorial extent and its role in the development of European culture.

Corpus of Ioannes Dantiscus' Texts & Correspondence was posted on the web in 2010, at <http://dantiscus.al.uw.edu.pl>. The publication includes an inventory of Dantiscus' entire extant correspondence and of his Latin texts (letters, poems, speeches, documents and other texts) making up the Corpus of Ioannes Dantiscus' Latin Texts, and the Corpus of Ioannes Dantiscus' German Texts, as well as of a selection of other letters (those addressed to Dantiscus) identified as necessary to the proper implementation of the entire research program.

The web publication serves as an advance version of the *Corpus Epistularum Ioannis Dantisci* produced in book form.



ISBN 978-83-957318-7-7